



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

Tarzan the Invincible

Edgar Rice Burroughs



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

Tarzan, o Invencível

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

Tarzan the Invincible

Tarzan, o Invencível

Edgar Rice Burroughs

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

AMOSTRA - contém apenas 15% do texto

Contents

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Simplified B1](#)

[Original C1](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

Copyright

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de Tarzan the Invincible, de Edgar Rice Burroughs, publicado originalmente em 1931.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1931.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2027.

Brasil

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor,

contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: Tarzan the Invincible

Autor: Edgar Rice Burroughs

Primeira publicação: 1931

Local: United States

Primeiro editor: Edgar Rice Burroughs, Inc.

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso

do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ [Project Gutenberg](https://www.gutenberg.org/ebooks/71195) — <https://www.gutenberg.org/ebooks/71195>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

→ [Internet Archive](https://archive.org/details/tarzaninvincible00000burr) — <https://archive.org/details/tarzaninvincible00000burr>

Preserva digitalizações e registros bibliográficos de edições impressas da obra original.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

Introdução

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

C1 - Avançado: indicado para leitores que compreendem textos longos e exigentes, reconhecem significados implícitos e usam o inglês com flexibilidade e eficácia.

C2 - Proficiência: indicado para leitores que compreendem praticamente tudo com facilidade e

usam o inglês com elevada precisão, fluência e domínio de nuances.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

O texto original deste livro corresponde ao nível C1.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no texto original em inglês. Na página En/Pt, Original English retorna de

Português Integral ao mesmo parágrafo original.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Nível do texto original

A avaliação editorial do texto original completo deste livro indica o nível C1 do CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

No nível C1, o leitor consegue compreender textos longos e exigentes, reconhecer significados implícitos e acompanhar vocabulário amplo, estruturas gramaticais complexas e variações de estilo. A versão simplificada B1 funciona como uma ponte gradual para a leitura do original C1.

Sobre este livro

A band of foreign conspirators, backed by outside political powers, ventures into Africa intending to seize the gold of Opar and stir up trouble for imperial rivals. Their expedition, riddled with greed, betrayal, and rivalry, blunders into Tarzan's domain, where the ape-man is determined to protect both the ancient city and the innocents caught up in the plot. Meanwhile the priestess La of Opar is once again endangered, and a young American couple must be shielded from the schemers. Moving unseen through the jungle, Tarzan sows confusion among his enemies, turns their treachery against one another, and defends Opar's treasure and its priestess. Through ambushes, captures, and daring rescues, he dismantles the conspiracy piece by piece. Outwitting and outfighting all who oppose him, Tarzan lives up entirely to his reputation as the invincible master of the wilderness he calls home.

Quatro tipos de apoio em três capítulos de glossário

Esta edição organiza quatro tipos de apoio em três capítulos. Glossary reúne os dois vocabulários linguísticos: New Words explica palavras difíceis encontradas no inglês simplificado; Original Text: Rare Words explica palavras difíceis encontradas somente no texto original. Cultural Glossary esclarece

referências culturais, históricas, sociais e materiais. Series Character Glossary apresenta os personagens da série.

Os dois vocabulários linguísticos não são equivalentes: um apoia a leitura simplificada e o outro preserva o acesso ao vocabulário mais raro do original. Nos capítulos cultural e de personagens, as formas inglesas e portuguesas podem ser diferentes, mas apontam para a mesma ficha canônica. Traduzir um nome, título ou objeto não cria outra entidade nem outro destino de glossário.

Como funciona o Glossário cultural

O Glossário cultural não é um dicionário de português. A versão em português foi escrita para leitores brasileiros e, por isso, palavras comuns do idioma não recebem definições. O glossário explica referências que podem continuar desconhecidas mesmo depois de traduzidas: lugares, povos, religiões, instituições, títulos, costumes, objetos e realidades sociais de outras épocas. Palavras estrangeiras ligadas ao contexto da obra também podem aparecer aqui.

Também entram aqui objetos materiais que muitos leitores atuais já não conseguem imaginar com precisão. Isso inclui carruagens e outros veículos, partes de navios, equipamentos náuticos, armas,

munições, armaduras, tipos de cavalo, selas e arreios, uniformes, moedas, medidas, ferramentas e objetos cotidianos que deixaram de ser usados. Nos romances de Dickens e de outros autores, o glossário inclui ainda profissões históricas, seus instrumentos, materiais, procedimentos, locais de trabalho, riscos e posição social.

A existência de uma tradução correta não elimina a necessidade de explicação. Uma palavra portuguesa pode nomear com exatidão um fiacre, uma peça de navio ou uma ferramenta de limpador de chaminés e, ainda assim, não permitir que o leitor compreenda sua forma, seu funcionamento ou sua importância na cena. Nesses casos, a forma inglesa e a forma portuguesa apontam para a mesma ficha cultural, com uma única identidade e um único destino.

As notas procuram responder a perguntas concretas: o que é isso, que aparência tinha, quem usava, como funcionava e por que aparece nesta passagem? Quando existe relevância histórica, ela também é indicada. Em geral, cada explicação procura permanecer entre 70 e 90 palavras. Notas menores são aceitas quando completas; notas mais longas só são usadas quando realmente necessárias, para que o glossário esclareça o romance sem se transformar em um relatório histórico.

Cada ficha cultural apresenta links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original. O exemplo em português é mantido em uma única frase breve e natural, comparável ao exemplo inglês; ele pode ser diferente da frase do livro.

Como funciona o Glossário de personagens da série

O Glossário de personagens da série reúne pessoas, animais, criaturas, seres artificiais ou sobrenaturais e figuras personificadas do mesmo universo narrativo. Inclui personagens recorrentes e personagens importantes de um único volume: a Rainha de Copas, por exemplo, é uma personagem, embora seja uma figura fantástica. Lugares, povos, organizações, objetos e conceitos não entram neste capítulo apenas por pertencerem a uma série; quando exigem contexto histórico ou cultural, permanecem no Glossário cultural.

Cada personagem tem uma identidade única no nível da série. As formas observadas em inglês e em português, inclusive títulos e variantes realmente usadas nas traduções, apontam para a mesma ficha canônica em todos os volumes. Referências genéricas ou ambíguas não são ligadas automaticamente. Cada ficha informa série, papel, traços, relações, livros e uma sinopse bilíngue, além de apresentar links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito

primeiros no texto original; mudanças que podem revelar o enredo aparecem somente em uma seção claramente marcada como spoiler.

Para não sobrecarregar a página, depois que uma forma do personagem aparece em itálico e com link, novas menções à mesma identidade permanecem em texto normal nas 300 palavras seguintes, mesmo quando usam outro título ou outra variante do nome. A ficha continua sendo a mesma e os links de retorno preservam os primeiros pontos de leitura.

Como usar este livro

En/Pt → abre Tradução da Versão Simplificada (B1), Original English Version e Tradução Integral em Português no mesmo bloco.

Retorna à Versão Inglês Simplificada e **Go to the Original English Version** retornam ao ponto exato; os links do glossário voltam ao uso real da palavra.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário aparecem em itálico e com link no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a mesma ficha canônica.

- a palavra ou expressão original em inglês, com inicial maiúscula na ficha;
- nas fichas linguísticas e culturais, a pronúncia fonética em IPA e um link de áudio para ouvir a pronúncia;
- nas fichas linguísticas e culturais, o significado em português e uma explicação em Simple English;
- nas fichas de personagens, nomes e variantes em inglês e português, série, papel, traços, relações, sinopses bilíngues e até oito retornos por versão inglesa, sem IPA ou áudio;
- um exemplo em inglês e um exemplo de uso em português; os dois exemplos podem ser diferentes e não precisam ser traduções literais;
- quando aplicável, um link de retorno ao ponto exato do texto.

Contato

Níveis de inglês e possíveis certificações

Muitas pessoas estudam inglês também para obter uma certificação. Estes livros ajudam a desenvolver a leitura, mas não concedem uma certificação nem substituem a preparação específica para um exame.

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
A1	Iniciante	Cambridge: A1 Movers (principalmente para jovens estudantes) Trinity: ISE A1
A2	Elementar	Cambridge: A2 Key Trinity: ISE Foundation
B1	Intermediário	Cambridge: B1 Preliminary Trinity: ISE I
B2	Intermediário superior	Cambridge: B2 First Trinity: ISE II
C1	Avançado: uso flexível e eficaz do inglês	Cambridge: C1 Advanced Trinity: ISE III
C2	Proficiência: elevada precisão e domínio do inglês	Cambridge: C2 Proficiency Trinity: ISE IV

Também existem exames de proficiência por pontuação, como IELTS Academic, IELTS General Training, TOEFL iBT e PTE Academic. Eles podem representar diferentes faixas do QCER, mas não correspondem a um único nível. Cada instituição determina quais exames aceita e qual pontuação exige.

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção Adventure:

- Kim
- Lord Jim

- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- Alice's Adventures Under Ground
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Bronte Sisters:

- Jane Eyre
- Wuthering Heights

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities
- Bleak House
- David Copperfield
- Dombey and Son
- Great Expectations

- Hard Times
- Martin Chuzzlewit
- Nicholas Nickleby
- Oliver Twist
- The Pickwick Papers

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan: Peter and Wendy
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: A Novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin; or, Life Among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Garden
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances da Selva:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men

- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances de Marte:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray

- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jane Austen:

- Emma
- Pride and Prejudice

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet! A Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Sherlock Holmes:

- A Study in Scarlet

- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes
- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

Index - Simplified B1

[1. Little Nkima](#)

[2. The Hindu](#)

[3. Out of the Grave](#)

[Contents](#)

Little Nkima

En/Pt → I am not a historian or a writer of facts. I also believe that fiction writers should stay away from some *subjects*, especially politics and religion. Still, I think it is not wrong to borrow an idea now and then, as long as the result clearly feels like fiction.

The story I am about to tell you could have caused another, even worse world war if it had broken in the newspapers of two European powers. But that is not my main *concern*. What matters is that it is a good story, and *Tarzan of the Apes* is closely connected with many of its most exciting events.

I do not want to bore you with dry political history, so do not waste your time trying to guess the invented names I may use for people and places. It seems better for peace and *disarmament* if they stay *unknown*.

Take this story as another Tarzan story, one that I hope you will enjoy and find relaxing. If it also gives you something to think about, that is even better.

En/Pt → Few saw a news report about French troops in *Somaliland* invading an Italian colony. Behind that news is a story of secret plans, adventure, love, bad people, brave men, beautiful women, and jungle animals.

Few people saw the newspaper report about the invasion of Italian *Somaliland* on the northeast coast of Africa. And none of you saw the terrible event that happened inland before that. It seems impossible that it could be linked to European politics or the fate of nations. It was only a very small monkey running and screaming through the tree tops. It was little Nkima, and a large rough monkey was chasing him. That monkey was much bigger than little Nkima.

Luckily for the peace of Europe and the world, the *pursuer* was not as fast as he was unpleasant. So *Nkima* escaped. But long after the bigger monkey stopped chasing him, the smaller one kept running through the tree tops and screaming in his sharp little voice. Fear and running away were the two main things little Nkima did.

En/Pt → Maybe he was tired, but it was more likely that a *caterpillar* or a *bird's* nest finally stopped *Nkima's* escape. Then he sat on a shaking branch far above the jungle floor, *scolding* and *chattering*.

The world where little Nkima had been born seemed very terrible to him. He spent most of his waking hours complaining about it, and in this way he was much like a human. Nkima believed the world was full of large, fierce *creatures* that liked monkey meat. There were *Numa*, the lion, *Sheeta*, the panther, and *Histah*, the

snake. Together they made his whole world unsafe, from the highest tree tops to the ground. There were also great *apes*, smaller *apes*, *baboons*, and many kinds of monkeys. All of them were bigger than little Nkima, and he felt that all of them were against him.

For example, the rude monkey that chased him. Nkima had only thrown a stick at him while he slept. That made the monkey want to kill Nkima. Nkima did not understand that a *sense* of humor can be dangerous.

En/Pt → Little Nkima was very sad because life seemed unfair. But there was another, stronger sadness in his heart. A long time ago, his *master* had gone away and left him. He had left him in a nice, comfortable home with kind people who fed him. But little Nkima missed the great *Tarmangani*, whose bare shoulder was the only safe place where he could shout insults at the world. For a long time, little Nkima had been facing the dangers of the forest and jungle to find his beloved *Tarzan*.

A heart is measured by love and loyalty, not by size. In that way, little Nkima had a very large heart. For a long time, it had felt like one deep pain in his small chest. Luckily, *Nkima* could be distracted easily, even from great sadness. A butterfly or a tasty *grub* might catch his attention at once. That was a good thing,

because *otherwise* he might have *grieved* himself to death.

En/Pt → So now, as his sad thoughts returned to his loss, the jungle breeze changed them. It brought a sound to his sharp ears. It was not one of the normal jungle sounds he knew by instinct. It was out of place. What brings *trouble* and *disharmony* into the jungle, and everywhere else? Man. Nkima was *hearing* human voices.

The little monkey moved silently through the trees toward the sound. Soon the voices grew louder. Then came the final *proof* of who was making the noise, at least for Nkima and any other jungle folk: their scent.

You may have seen a dog, maybe your own, *partly* recognize you by sight. But was it ever *fully* sure until it also used its nose to check and confirm what its eyes saw?

Nkima was like that. His ears first told him that men were there. Now his nose was sure of it. He did not think of them as men, but as great *apes*. There were *Gomangani*, Great Black *Apes*, among them. These were black people. There were also *Tarmangani*, Great White *Apes*, which meant white men to Nkima.

En/Pt → His nose *eagerly* looked for the familiar smell of his beloved Tarzan. But it was not there. He knew that even before he saw the strangers.

From a nearby tree, Nkima looked down at a camp that was clearly well *established*. It had been there for several days and would likely stay longer. This was not a camp for one night. The white men's tents and the *byût* of Arabs were *neatly* arranged, almost like a *military* camp. Behind them were the *shelters* of the black men, built simply from *materials* found nearby.

Inside the open front of an Arab *beyt*, several white *Bedouins* in *bournooses* sat drinking coffee. In the *shade* of a big tree before another tent, four white men were playing cards. Among the native *shelters*, a group of strong *Galla* warriors were playing *minkala*. There were also blacks from other tribes - men from East Africa, Central Africa, and some West Coast *negroes*.

En/Pt → Even an *experienced* African traveler or hunter might have found this *mixed* group hard to describe. There were far too many black men for them all to be *porters*, because the *camp's* supplies would not have given each one much to carry. This was true even after counting the *askari*, who carry only their rifles and ammunition.

There were also more rifles than a larger group would need. It seemed there was a rifle for every man. But

Nkima did not care about these small *details*. What mattered to him was that many strange *Tarmangani* and *Gomangani* were in his *master's* land. Since all strangers were enemies to Nkima, he was worried. More than ever, he wished he could find *Tarzan*.

A dark East Indian with a *turban* sat cross-legged on the ground in front of a tent. He seemed to be deep in thought, but his dark eyes were watching another tent nearby. When a girl came out of that tent, *Raghunath Jafar* stood up and went toward her. He spoke to her with an *oily* smile, but she did not smile back. She answered *politely*, but kept walking toward the four men playing cards.

En/Pt → When she came near their table, they all looked up. Each man showed some kind of happy feeling, but their faces did not show exactly the same thing. Still, it was clear that the girl was liked by them.

"Hello, *Zora*!" cried a large, smooth-faced man. "Did you have a good nap?"

"Yes, Comrade," the girl replied. "But I am tired of resting. This doing nothing is making me nervous."

"Mine too," the man agreed.

"How much longer will you wait for the *American*, *Comrade Zveri*?" asked Raghunath Jafar.

The big man *shrugged*. "I need him," he said. "We could go on without him, but it is good for the world to see a rich *American* working with us. So it is worth waiting."

"Are you quite sure about this *gringo*, Zveri?" asked a dark young *Mexican* who sat next to the big smooth-faced man. The man was clearly the leader of the expedition.

En/Pt → "I met him in New York and again in San Francisco," Zveri replied. "He has been checked very carefully, and people speak well of him."

"I am always suspicious of these men who have everything because of capitalism," Romero said. "It is in their blood. Deep down, they hate the working class, just as we hate them."

"This man is different, Miguel," Zveri said *firmly*. "He has been won over so completely that he would *betray* his own father for the cause. He is already *betraying* his country."

Zora Drinov heard this description of the last member of the group, who had not yet arrived at the meeting place. She gave a small, hidden *sneer*, but the others did not notice it.

Miguel Romero, the Mexican, was still not *convinced*. "I do not like *gringos* of any kind," he said.

Zveri *shrugged* his heavy shoulders. "Our personal hate does not matter," he said. "What matters is the workers of the world. When Colt arrives, we must accept him as one of us. And we must not forget that, no matter how much we hate America and Americans, nothing important can be done today without them and their dirty money."

En/Pt → Romero said *angrily*, "That money comes from the blood and sweat of workers."

"Exactly," *Raghunath Jafar* said. "But it is fitting that this same money should be used to *weaken* and destroy capitalist America and, in time, help the workers win for themselves."

"That is exactly how I feel," said *Zveri*. "I would rather use *American* gold to help the cause than any other gold, and after that British gold."

Zora asked, "But what does this one *American's* small money mean to us? Almost nothing compared to what America already sends to Soviet Russia. His treason is just a drop in the bucket. Others are doing more for world communism than the Third *Internationale* itself."

"What do you mean, Zora?" *Miguel* asked.

En/Pt → "I mean the bankers, factory owners, and engineers of America. They are selling their country and the world to us so they can get even more gold. One of

their most *praised citizens* is building huge factories for us in Russia, where we can make *tractors* and *tanks*. Their factory owners compete to give us engines for many thousands of airplanes. Their engineers are selling us their knowledge and skill to build a modern *industrial* city, where weapons and war engines can be made. These are the *traitors*. These are the men who are bringing the day closer when Moscow will control the policies of the world."

"You say that as if you *regret* it," said a dry voice at her shoulder.

The girl turned quickly. "Oh, it is you, *Sheik Abu Batn*?" she said, when she recognized the dark Arab who had walked over from his coffee. "Our own good luck does not *blind* me to the *enemy's treachery*, and it does not make me admire treason in anyone, even if I benefit from it."

En/Pt → "Does that include me?" asked Romero, with suspicion.

Zora laughed. "You know better than that, Miguel," she said. "You are working class. You are loyal to the workers in your own country. But these others belong to the rich class. Their government is a rich man's government, and it is so against our beliefs that it has never recognized our government. Yet, out of greed,

these pigs are *betraying* their own people and their own country for a few more dirty dollars. I hate them."

Zveri laughed. "You are a good Red, *Zora*," he cried. "You hate the enemy just as much when he helps us as when he blocks us."

"But hating and talking do so little," said the girl. "I wish we could do something. Sitting here and doing nothing feels pointless."

"And what would you have us do?" *Zveri* asked kindly.

"We could at least try to get the gold of *Opar*," she said. "If *Kitembo* is right, there should be enough gold there to pay for twelve trips like the one you are planning. And we do not need this *American* - what do they call them, cake *eaters*? - to help us with this plan."

En/Pt → "I have been thinking along the same lines," said *Raghunath Jafar*.

Zveri looked angry. He said, "Maybe some of you want to lead this trip. I know what I am doing. I don't need to talk about my plans with anyone. When I have orders, I will give them. *Kitembo* already has his orders. For several days, we have been getting ready for the trip to *Opar*."

"The rest of us are as interested and are risking as much as you, Zveri," said *Romero angrily*. "We were supposed to work together, not as *master* and *slaves*."

"You will soon learn that I am *master*," Zveri *growled* in an ugly voice.

Romero said *angrily*, 'The *czar* and *Obregon* were also *masters*. Do you know what happened to them?'

Zveri jumped to his feet and pulled out a *revolver*, but when he aimed it at Romero, the girl struck his arm upward and stepped between them. "Are you mad, Zveri?" she cried.

En/Pt → "Do not interfere, Zora; this is my *affair*, and it may as well be *settled* now as later. I am chief here, and I will not have any *traitors* in my camp. Stand aside."

The girl said *firmly*, "Miguel was wrong and so were you. But to kill someone now would ruin our chance of success. It would create fear and doubt. The black people would lose respect for us because they would know we disagree. Also, Miguel is not *armed*. To shoot him would be murder like a coward. You would lose respect from all good men in the group." She spoke quickly in Russian, which only *Zveri* and she understood. Then she turned to Miguel and spoke in English. "You were wrong, Miguel. We need one leader, and we chose

Comrade Zveri. He is sorry he acted too quickly. Tell him you are sorry for what you said. Then shake hands and forget about it."

En/Pt → For a moment Romero *hesitated*. Then he held out his hand to Zveri. "I am sorry," he said.

The Russian took the offered hand and *bowed stiffly*. "Let us forget it, Comrade," he said; but his face still showed anger, just as *Romero's* did.

Little Nkima yawned and *swung* by his tail from a branch high above. He was no longer curious about these enemies. They did not *amuse* him anymore, but he knew his *master* should be told that they were there. That thought made him remember his sadness and his strong longing for *Tarzan*. Once again, he was determined to keep searching for the *ape*-man. In half an hour, something small might distract him again, but for now it was his only purpose. As he moved through the forest, little Nkima held the fate of Europe in his pink palm, but he did not know it.

The afternoon was ending. A lion *roared* far away. Nkima felt a quick *shiver*, but he was not really afraid. He knew no lion could reach him in the *treetops*.

En/Pt → A young man walking near the front of a safari turned his head and listened. "Not very far away, *Tony*," he said.

"No, sir; much too close," the Filipino replied.

"You will have to stop saying 'sir' before we join the others, Tony," the young man said.

The Filipino *grinned*. "All right, Comrade," he said. "I am so used to calling everybody 'sir' that it is hard to change."

'Then you are not a very good Red, Tony.'

"Oh, yes, I am," the Filipino said strongly. "Why else am I here? Do you think I like coming to this God *forsaken* country full of lions, ants, snakes, flies, and *mosquitoes* just for a walk? No, I came to give my life for Philippine independence."

"That is noble of you, Tony," the other man said seriously. "But how will that make the Philippines free?"

Antonio Mori scratched his head. "I do not know," he admitted. "But it will make *trouble* for America."

En/Pt → Half an hour later the lion *roared* again. The sound was so sudden and close that *Nkima* almost fell from the tree he was in. With a cry of fear, he ran as high as he could and sat there, *scolding angrily*.

A lion with a big *mane* came out under the tree where a scared monkey Nkima was *holding* on. The lion *roared* loudly, making the ground shake. Nkima looked down and stopped making noise. He jumped around

excitedly, making faces. The lion looked up. Then something strange happened. The monkey made a quiet, strange sound. The *lion's* angry eyes became soft. He rubbed his back against the tree and *purred*. Then little Nkima jumped down and landed on the *lion's* thick *mane*.



The Hindu

En/Pt → With the new day came new activity in the *conspirators'* camp. The *Bedaùwy* no longer drank coffee in the *múk'aad*. The whites had put away their cards, and the *Galla* warriors no longer played *minkala*.

Zveri sat at his camp table and gave orders. *Zora* and *Raghunath Jafar* helped him give ammunition to the men. *Miguel Romero* and two other white men were watching the *porters* carry *loads*. The black warrior *Kitembo* walked among his men. He made slow men hurry and formed groups of men who got their ammunition. *Sheykh Abu Batn* sat apart with his warriors. They were always ready and watched the other men's slow *preparations* with dislike.

"How many are you leaving to guard the camp?" asked *Zora*.

"You and Comrade Jafar will stay in charge here," replied *Zveri*. "Your boys and ten *askaris* will also stay as camp guards."

"That will be enough," the girl answered. "There is no danger."

En/Pt → "No," *Zveri* agreed. "Not now. But if that *Tarzan* were here, it would be different. I made sure of that before I chose this place for our base camp. I

found out that he has been away for a long time. He went on a foolish *dirigible* trip from which nothing has been heard. It is almost certain that he is dead."

When the last black man got his ammunition, Kitembo gathered his *tribesmen* a little away from the others. He spoke to them in a low voice. They were *Basembos*, and Kitembo, their chief, spoke in their own language.

Kitembo hated all whites. The British had taken over the land that had belonged to his people since ancient times. Because Kitembo, their *hereditary* chief, would not accept the rule of the *invaders*, they removed him and put a puppet chief in his place.

En/Pt → Chief Kitembo, who was savage, cruel, and *dishonest*, hated all white people. But he saw in his *connection* with Zveri a chance to get revenge on the British. So he gathered many of his *tribesmen* and joined *Zveri's* expedition. *Zveri* promised that the expedition would remove the British forever and give Kitembo even more power and glory than before.

But it was not always easy for Kitembo to keep his people interested in this trip. The British had greatly weakened his power and influence. Warriors who once *obeyed* him like *slaves* now dared to question him. As long as the trip was easy - short walks, nice camps, plenty of food, and other tribes doing the heavy work -

no one complained. But now with fighting ahead, some of his people wanted to know what they would get. They did not want to risk their lives for the goals of the white man Zveri or the black man *Kitembo*.

En/Pt → Kitembo was now speaking to these unhappy men to calm them. He promised them *loot* if they *obeyed* and harsh punishment if they refused. Some of the *rewards* he described might have worried Zveri and the other white men if they had understood the *Basembo* dialect. But an even stronger reason for obedience was the real fear many followers still felt toward their cruel chief.

Among the other black people in the expedition were *outlaws* from different tribes and many *porters* hired in the usual way. The expedition was *officially* called a scientific expedition.

Abu Batn and his warriors were loyal to Zveri for a short time because of two reasons: they wanted *loot* and they hated all Europeans. They hated the British influence in Egypt and the *desert*, which they considered their own land.

The people of other races who went with Zveri were believed to have good, kind reasons. But in fact, their leader talked more about getting personal *wealth* and power than about helping all people or workers' rights.

En/Pt → So this expedition, *loose* in *structure* but still very dangerous, set out on that lovely morning to take the treasure *vaults* of *mysterious Opar*.

Zora Drinov watched them leave. Her beautiful, *mysterious* eyes stayed on *Peter Zveri* until he was gone from sight along the river path into the dark forest.

Was she a young woman watching in fear as her lover left on a dangerous *mission*, or -

"Perhaps he will not return," said a smooth voice beside her shoulder.

The girl turned and looked into the half-closed eyes of *Raghnath Jafar*. "He will return, Comrade," she said. "Peter Zveri always returns to me."

"You are very sure of him," the man said with a *sly* smile.

"It is written," the girl replied, and started toward her tent.

"Wait," Jafar said.

She stopped and turned to him. "What do you want?" she asked.

"You," he answered. "What do you see in that rude pig, Zora? What does he know about love or beauty? I can understand your beauty, lovely flower of the morning.

With me, you can reach perfect love, because I am skilled in love. A beast like Zveri would only bring you down."

En/Pt → The girl felt deep disgust, but she hid it from the man. She knew the expedition might be gone for days. During that time, she and Jafar would be almost alone together, except for a few savage black warriors. She could not guess how they would react to a matter like this between an alien woman and an alien man. Even so, she was sure she must stop his *advances*.

"You are playing with death, Jafar," she said calmly. "I am not here for love, and if Zveri hears what you said to me, he will kill you. Do not speak to me about this again."

"It will not be necessary," the Hindu answered in a *mysterious* way. He looked at her with half-closed eyes. For a short time, they stood like that. *Zora Drinov* felt weak and almost gave in. She fought against his will. Finally, she looked away. She won, but she felt weak and shaking. She quickly turned and went to her tent. She did not look back because she was afraid to see his eyes again. So she did not see his smile or hear him *whisper*, "It will not be necessary."

En/Pt → As the expedition followed the trail to the foot of the *barrier* cliffs, *Wayne Colt*, far to the west, moved on toward the *conspirators'* base camp. To the

south, a small monkey rode on the back of a great lion and shouted insults at every jungle animal they met. The lion walked proudly, not caring about weaker *creatures*. A herd of *antelope* smelled him and grew nervous. But when they saw him, they moved a little to one side and made room for him. While he was still in sight, they went back to eating, because *Numa* the lion had already eaten well, and the animals of the wild knew he was not hunting.

Far away, others smelled the lion too and became *uneasy*, though not as afraid as the *antelope* had been. These were the great *apes* of *To-yat*. Their strong bulls had little to fear from *Numa* himself, but the females and the young might still be frightened.

En/Pt → As the lion came closer, the *apes* became more nervous and angry. To-yat, the king *ape*, hit his chest and showed his big teeth. *Ga-yat* moved to the front of the group with his strong shoulders. *Zu-tho* made a warning sound with his feet. The mother *apes* called their babies to them. Many climbed into the *lower* branches of big trees or found places near a way to escape.

At that moment, a nearly naked white man fell from a tree and landed in the middle of the *apes*. The *apes* were very tense and angry. They *roared* and made noise

as they ran toward the hated man. The king *ape* was first.

"To-yat has a short memory," said the man in the language of the *Mangani*.

For a moment the *ape* stopped, perhaps surprised to hear the language of his own kind coming from a human mouth. "I am To-yat!" he *growled*. "I kill."

En/Pt → "I am *Tarzan*," said the man, "strong hunter, strong fighter. I come in peace."

"Kill! Kill!" To-yat *roared*, and the other big bulls moved forward with bare teeth in a *threatening* way.

"Zu-tho! Ga-yat!" said the man sharply. "It is I, Tarzan of the Apes." But the bulls were now nervous and afraid. They could smell *Numa* clearly, and *Tarzan's* sudden appearance had frightened them badly.

"Kill! Kill!" they shouted, though they still did not attack. They moved forward slowly, making themselves more and more furious. Soon they would *rush* in a wild attack that nothing could stop, and they would leave only torn and bloody pieces of their enemy.

Then a loud scream came from a big, hairy mother with a tiny *balu* on her back. "*Numa!*" she cried. Turning at once, she ran into the safety of the leaves of a nearby tree.

En/Pt → At once the females and *balus* still on the ground climbed into the trees. For a moment the bulls forgot the man and looked at the new danger. They saw a huge yellow lion coming straight toward them, with bright, angry yellow-green eyes. A little monkey sat on his back and shouted insults at them. This was too much for *To-yat* and his *apes*. The king was the first to give way. With a roar, and perhaps to save his pride, he jumped for the nearest tree. The others quickly broke and ran, leaving the white giant alone to face the angry lion.

With bright, fierce eyes, the lion moved toward the man. His head was low, his tail *stretched* out, and the brush at the end *flicked*. The man spoke one word in a low voice. At once, the lion lifted his head, and the terrible look left his eyes. At the same moment, the little monkey gave a sharp cry of joy and recognition, jumped over *Numa's* head, and in three great *leaps* reached the man's shoulder. He *wrapped* his little arms around the brown neck.

En/Pt → "*Little Nkima!*" *Tarzan whispered*, as the monkey pressed his soft cheek against his own.

The lion walked forward proudly. He smelled the man's bare legs, rubbed his head against the man's side, and lay down at his feet.

"*Jad-bal-ja!*" the *ape*-man called.

The great *apes* of To-yat watched from the safety of the trees. Their fear and anger had *calmed*. "It is Tarzan," said *Zu-tho*.

"Yes, it is Tarzan," *Ga-yat* said.

To-yat *growled*. He did not like Tarzan, but he feared him. Now, with this new *proof* of the power of the great *Tarmangani*, he feared him even more.

For a while Tarzan listened to little Nkima's quick *chatter*. He learned about the strange *Tarmangani* and the many *Gomangani* warriors who had entered the land of the Lord of the Jungle.

The great *apes* moved *uneasily* in the trees and wanted to come down. But they feared *Numa*, and the large bulls were too heavy to travel safely on the high *leafy* paths that the smaller *apes* could use. So they could not leave until *Numa* was gone.

En/Pt → "Go away!" cried *To-yat*, the King. "Go away and leave the *Mangani* in peace."

"We are going," replied the *ape*-man, "but you need not fear Tarzan or the Golden Lion. We are your friends. I have told Jad-bal-ja that he must never harm you. You may come down."

"We will stay in the trees until he is gone," said To-yat. "He might forget."

"You are afraid," said Tarzan in contempt. "Zu-tho or Ga-yat would not be afraid."

"Zu-tho fears nothing," *boasted* the great bull.

Without speaking, Ga-yat slowly climbed down from the tree where he had taken *shelter*. He did not seem eager, but he did move toward Tarzan and Jad-bal-ja, the Golden Lion. The others watched him closely, waiting to see if the yellow-eyed beast at *Tarzan's* feet would attack him. *Tarzan* also watched *Numa*, because he knew that a lion is still a lion, even when it *obeys* its *master*. *Jad-bal-ja* had been with him since he was a small spotted *cub*, so Tarzan trusted him. Even so, it had sometimes been hard and dangerous to stop the *lion's* wild nature.

En/Pt → *Ga-yat* came closer. *Little Nkima* *scolded* and *chattered* from his *master's* shoulder. The lion *blinked lazily* and looked away. The danger was over. A *lion's* fixed, hard look is what *means trouble*.

Tarzan stepped forward and put a friendly hand on the *ape's* shoulder. "This is Ga-yat," he said to Jad-bal-ja. "He is *Tarzan's* friend. Do not harm him." He did not speak in any human language. Perhaps it was not really a language at all, but the lion, the great *ape*, and little *Manu* understood him.

"Tell the *Mangani* that Tarzan is little Nkima's friend," cried the monkey. "He must not harm little Nkima."

"As Nkima says," the *ape*-man told Ga-yat.

"The friends of Tarzan are my friends," said the great *ape*.

En/Pt → "It is fine," said Tarzan. "Now I go. Tell *To-yat* and the others what we said. Also tell them there are strange men in this country. This country is *Tarzan's*. Let them watch the men, but do not let the men see them. These men may be bad. They carry thunder sticks that kill with smoke, fire, and loud noise. Tarzan goes to see why these men are in his country."

Zora Drinov stayed away from *Jafar* since the group left for *Opar*. She hardly left her tent. She said she had a headache. The Hindu did not try to visit her. The first day passed like this. On the second morning, Jafar called the head man of the *askaris* who stayed to guard them and get meat.

"Today," said Raghunath Jafar, "would be a good day to hunt. The signs are good. So go into the forest with all your men, and do not come back until the sun is low in the west. If you do this, you will get presents, as well as all the meat you can eat from the animals you kill. Do you understand?"

En/Pt → "Yes, *Bwana*," the black man replied.

"Take the woman's boy with you. He will not be needed here. My boy will stay to cook for us."

"Perhaps he will not come," the negro said.

"You are many, and he is only one. But do not let the woman know that you are taking him."

"What are the presents?" the head man asked.

"A piece of cloth and *cartridges*," Jafar replied.

"And the *curved* sword that you carry when we are marching."

"No," said Jafar.

"This is not a good day for hunting," the black man replied, turning away.

"Two pieces of cloth and fifty *cartridges*," Jafar suggested.

"And the *curved* sword." After much bargaining, the deal was made.

The head man gathered his *askaris* and told them to get ready for the hunt. He said that the brown *bwana* had ordered it, but he said nothing about presents. When they were ready, he sent one man to call the white woman's servant.

En/Pt → "You must come with us on the hunt," he said to the boy.

"Who says so?" asked *Wamala*.

"The brown *bwana*," *Kahiya*, the head man, replied.

Wamala laughed. "I take orders from my mistress, not from the brown *bwana*."

Kahiya jumped on him and covered his mouth with a rough hand. Two of his men grabbed Wamala on both sides. "You take orders from Kahiya," he said. Hunting spears were pressed against the boy's shaking body. "Will you go with us on the hunt?" Kahiya asked.

"I am going," replied Wamala. "I was only joking."

En/Pt → As *Zveri* led his group toward *Opar*, *Wayne Colt* grew *impatient* to join the main *conspirators*. He *urged* his men to hurry as they searched for the camp. The main *conspirators* had entered Africa from different places so they would not draw attention by arriving in a large group. Colt had landed on the west coast and traveled inland by train to the *railhead*. From there, he had made a long and hard trip on foot. Now his goal was almost in sight, and he wanted to finish this part of the journey. He also wanted to meet the other leaders in this dangerous plan. Peter Zveri was the only one he already knew.

The young *American* knew he was taking serious risks by joining an expedition that wanted to disturb peace in Europe and later control part of northeastern Africa.

Their plan *depended* on spreading propaganda among large and *warlike* native tribes. Much of the work had to be done in British territory, where British power was real and strong. But he was young, excited, and perhaps foolish. These dangers did not *trouble* him much. Instead, he felt eager and restless for action.

En/Pt → The trip from the coast was boring, and *Tony* was not good company. He had a childish mind and could only think about Philippine independence and the nice clothes he would buy one day. He also dreamed of getting part of the Ford and *Rockefeller fortunes* through some vague economic *scheme*.

Even so, Colt really liked Tony. If he had to choose between the Filipino and Zveri, he would choose Tony. He had met Zveri *briefly* in New York and San Francisco, and that was enough to show him that Zveri was a poor companion. He also had no reason to think the other *conspirators* would be any better.

Colt walked on, not really noticing the jungle sights and sounds. He was tired of them. Even if he listened, he probably would not hear the *chatter* of a little monkey following in the trees. He would not know that the monkey rode on the shoulder of a strong forest man. That man moved silently behind him on a *leafy* path.

En/Pt → *Tarzan* guessed that this white man, whom he had found by chance, might be heading to the main camp of the strangers Tarzan was *seeking*. So he followed *Wayne Colt* with the patience and skill of a jungle hunter. *Little Nkima* rode on *Tarzan's* shoulder and *scolded* him for not killing the *Tarmangani* and his group at once. Nkima loved *violence*, but only when someone else did the fighting.

While Colt pushed his men to hurry, Tarzan followed, and Nkima *scolded*. *Raghunath Jafar* came to *Zora Drinov's* tent. His *shadow* fell on the book she was reading. The girl looked up from the *cot* where she was lying.

The Hindu gave his *oily*, friendly smile. "I came to see if your headache was better," he said.

"Thank you, no," the girl answered *coldly*. "But maybe with quiet rest I will get better soon."

Ignoring the suggestion, Jafar entered the tent and sat in a camp *chair*. "I find it lonely," he said, "since the others have gone. Do you not also?"

En/Pt → "No," Zora replied. "I am quite happy to be alone and resting."

"Your headache started very suddenly," said Jafar. "A short time ago you seemed well and full of life."

The girl gave no answer. She was thinking about her boy, *Wamala*, and wondering why he had not followed her clear order to let no one disturb her. Perhaps Raghunath Jafar guessed her thoughts, for people often believed that East Indians had strange powers, though there was little *proof* of this. In any case, his next words seemed to point to that idea.

"Wamala has gone hunting with the *askaris*," he said.

"I gave him no such permission," said Zora.

"I took the liberty of doing so," said Jafar.

"You had no right," said the girl *angrily* as she sat up on the edge of her *cot*. "You have gone much too far, Comrade Jafar."

"Wait a moment, my dear," said the Hindu gently. "Let us not *quarrel*. As you know, I love you, and love does not like crowds. Perhaps I went too far, but I only wanted a chance to speak for myself without *interruption*. And as you know, all is fair in love and war."

En/Pt → "Then we can call this war," the girl said, "because it is not love, from you or from me. There is another word for what drives you, Comrade *Jafar*. What drives me now is hate. I could not stand you even if you were the last man on earth. When *Zveri* returns, I promise you we will *settle* this."

"Long before Zveri returns, I will have taught you to love me," said the Hindu *passionately*. He stood up and came toward her. The girl jumped to her feet and quickly looked for something to *defend* herself with. Her cartridge belt and *revolver* were over the *chair* where Jafar had been sitting, and her rifle was on the other side of the tent.

"You have no weapons," said the Hindu. "I checked when I came in. Calling for help will not work. Only you, me, and my boy are in the camp. He knows he must not come unless I call him, or he will die."

En/Pt → "You are a beast," said the girl.

"Why not be *reasonable*, *Zora*?" asked Jafar. "Being kind to me will not hurt you, and it will make things easier. Zveri will not know. When we return to civilization, if you still do not want to stay with me, I will not keep you. But I am sure I can make you love me and we will be happy together."

"Get out!" the girl ordered. There was no fear or panic in her voice. It was calm and *steady*. A man not *fully blinded* by *desire* might have understood that she was ready to *defend* herself, even to the point of death. But Raghunath Jafar saw only the woman he wanted. He stepped forward quickly and seized her.

Zora Drinov was young, strong, and quick, but she was no match for the big Hindu. His layers of fat hid great strength. She tried to free herself and run from the tent, but he held her and pulled her back. Then she fought him wildly, hitting his face many times. But he only held her tighter and pushed her onto the *cot*.



Out of the Grave

En/Pt → *Wayne Colt's* guide, who had been a little ahead of the *American*, suddenly stopped and looked back with a wide smile. Then he *pointed* ahead. "The camp, *Bwana!*" he cried happily.

"Thank the Lord!" Colt said with *relief*.

"It is *deserted*," said the guide.

"It does look that way, doesn't it?" Colt agreed. "Let's look around," and he moved among the tents with his men following him. His tired *porters* dropped their *loads* and lay down with the *askaris* in the *shade* of the trees. Colt and *Tony* then began to search the camp.

Almost at once, the young *American* noticed one of the tents shaking hard. "There is someone or something in there," he said to Tony as he quickly walked to the entrance.

What he saw inside made him cry out. A man and a woman were fighting on the ground. The man was choking the girl, and she tried *weakly* to hit his face with her *fists*.

En/Pt → *Jafar* was so busy trying to *overpower* the girl that he did not know Colt was there. Then a heavy hand fell on his shoulder, and he was *jerked* hard aside.

Filled with wild rage, he jumped up and struck at the *American*, but a blow made him *stumble* back. He charged again and was hit hard in the face. This time he fell to the ground. When he got up, Colt grabbed him, turned him around, and threw him out of the tent with a well-timed kick. "If he tries to come back, Tony, shoot him," he said sharply to the Filipino, then turned to help the girl up. Half carrying her, he laid her on the *cot*. He found water in a bucket and washed her forehead, throat, and *wrists*.

Outside the tent, Raghunath Jafar saw the *porters* and *askaris* resting under a tree. He also saw *Antonio Mori holding* a gun with an angry face. Jafar cursed and walked *angrily* to his own tent. He was very angry and wanted to kill.

En/Pt → Soon *Zora Drinov* opened her eyes and looked up into the worried face of *Wayne Colt*, who was bending over her.

From a *leafy* tree above the camp, *Tarzan of the Apes* watched everything below. One quiet word had stopped *Nkima* from complaining. Tarzan had seen the tent shaking, the Hindu being thrown out, and the Filipino blocking Jafar from going back inside. These things did not interest him much. He did not care about their arguments or problems. He wanted to know why they were here. He had two plans. One was to watch them

closely until they *revealed* the truth. The other was to find the leader of the group and then go into the camp to *demand* the information. But he would only do that after he knew enough to give himself an advantage. He did not know what was happening inside the tent, and he did not care.

En/Pt → For several seconds after *opening* her eyes, Zora Drinov looked closely at the man bending over her. "You must be the *American*," she said at last.

"I am Wayne Colt," he replied. "And from the fact that you know who I am, I take it this is *Comrade Zveri's* camp."

She *nodded*. "You came just in time, Comrade Colt," she said.

"Thank God for that," he said.

"There is no God," she reminded him.

Colt *blushed*. "We are *shaped* by family and habit," he explained.

Zora Drinov smiled. "That is true," she said, "but we must break many bad habits, not only for ourselves, but for the whole world."

En/Pt → Since he had placed her on the *cot*, Colt had been quietly studying the girl. He did not know there was a white woman in *Zveri's* camp. If he had known, he

still would not have expected someone like her. He would have expected a rough, *untidy* middle-aged peasant woman who could travel with a band of men into the heart of Africa. But this girl was very different. From her beautiful *wavy* hair to her small, well-*shaped* foot, she looked nothing like a peasant. She was *neat* and smart, not *untidy* at all. And she was young and beautiful.

"Comrade Zveri is not in camp?" he asked.

"Yes, he is away on a short trip."

"And is there no one to introduce us?" he asked with a smile.

"Oh, *forgive* me," she said. "I am *Zora Drinov*."

"I did not expect such a pleasant surprise," said Colt. "I thought I would find only boring men like myself. And who was the man I *interrupted*?"

En/Pt → "That was *Raghunath Jafar*, a Hindu."

"He is one of us?" asked Colt.

"Yes," replied the girl, "but not for long, not after Peter Zveri returns."

"You mean?"

"I mean that Peter will kill him."

Colt *shrugged*. "He *deserves* it," he said. "Maybe I should have done it."

"No," said the girl, "leave that for Peter."

"Were you left alone here in this camp without any *protection*?" *demand*ed Colt.

"No. Peter left my boy and ten *askaris*, but somehow Jafar got them all out of camp."

"You will be safe now," he said. "I will make sure of that until *Comrade Zveri* returns. I am going now to set up my camp, and I will send two of my *askaris* to stand guard outside your tent."

"That is kind of you," she said, "but now that you are here, I think it will not be needed."

"I will do it anyway," he said. "I will feel safer."

En/Pt → "And when you have made camp, will you come and have supper with me?" she asked. Then she said, "Oh, I forgot. Jafar has sent my boy away too. There is no one to cook for me."

"Then perhaps you will *dine* with me," he said. "My boy is a fairly good cook."

"I would be very happy, *Comrade Colt*," she replied.

When the *American* left, Zora Drinov lay down. She thought about him. He was very different from what she

expected. She looked at his face and eyes. It was hard to believe such a man could be a traitor to his father or country. But she knew many people turn against their own for a belief. Her own people were different. They never had a chance. They were always under some *tyrant*. They believed they were doing the right thing for themselves and their country. She could not call them *traitors*. But she still felt she could not respect *citizens* of other countries who turn against their government to help a foreign power. We may use their help, but we cannot admire them.

En/Pt → As Colt crossed from *Zora's* tent to tell his men how to set up camp, *Raghunath Jafar* watched him from inside his own tent. A cruel *frown* covered the *Hindu's* face, and hatred burned in his eyes.

Tarzan, watching from above, saw the young *American* giving orders to his men. Tarzan liked him more than he expected to like a stranger, because Tarzan always *distrusted* strangers, especially white strangers. As he watched, nothing in his sight escaped him. He saw Raghunath Jafar come out of his tent with a rifle. Only Tarzan and little Nkima saw this, and only Tarzan thought it was a bad sign.

Raghunath Jafar walked away from the camp into the jungle. Tarzan followed him, swinging silently through the trees. Jafar went around the camp, staying hidden

in the jungle. Then he stopped. From there he could see the whole camp, but no one could see him.

En/Pt → Colt was watching the *unloading* of the supplies and the setting up of his tent. His men were busy with the jobs their leader had given them. They were tired, so they spoke little. Most of the work was done in silence, and the whole place was unusually quiet. Then the quiet was suddenly broken by a painful scream and the sound of a rifle shot, so close together that no one could tell which came first. A *bullet whizzed* past *Colt's* head and cut off the tip of the ear of one of the men behind him. At once the calm camp became complete chaos. For a moment, people argued about where the shot and scream had come from. Then Colt saw a thin trail of smoke rising from the jungle just *beyond* the edge of camp.

"There it is," he said, and he started toward the point.

The *askaris' headman* stopped him. "Do not go, *Bwana*," he said. "It may be an enemy. Let us fire into the jungle first."

En/Pt → "No," said Colt. "We will check first. Take some men in from the right, and I will take the rest from the left. We will move slowly through the jungle until we meet."

"Yes, *Bwana*," said the *headman*. He called his men and gave them the needed orders.

No sound of escape or any sign of life met the two groups as they entered the jungle. A few moments later, they met each other without *finding* any trace of an attacker. They then formed a half circle and moved back into the jungle. At *Colt's* word, they advanced toward the camp.

Colt found *Raghunath Jafar* lying dead at the edge of the camp. His right hand held his rifle. A strong arrow was stuck through his heart.

The black men gathered around the body and looked at one another, then back into the jungle and up into the trees. One of them examined the arrow. "It is unlike any arrow I have ever seen," he said. "No man made this."

En/Pt → At once, the black men became afraid of *evil* spirits. "The shot was meant for the *bwana*," said one. "So the demon who shot the arrow is our *bwana's* friend. We need not be afraid."

This explanation *satisfied* the black men, but not *Wayne Colt*. He kept thinking about it as he returned to camp after ordering the Hindu to be buried.

Zora Drinov was standing at the entrance of her tent. When she saw him, she came toward him. "What was it?" she asked. "What happened?"

"*Comrade Zveri* will not kill Raghunath Jafar," he said.

"Why?" she asked.

"Because Raghunath Jafar is already dead."

"Who could have shot the arrow?" she asked after he told her how the Hindu died.

En/Pt → "I have no idea," he admitted. "It is a complete mystery, but it *means* the camp is being watched. We must be very careful not to go into the jungle alone. The men think the arrow was fired to save me from an *assassin's bullet*. Jafar may have wanted to kill me, but I believe that if I had gone into the jungle alone instead of him, I would be the one lying dead there now. Since you made camp here, have natives bothered you, or have you had any bad experiences with them?"

"We have not seen a native since we came into this camp. We have often said that the country seems completely empty, even though it is full of game."

"This may explain why it is *uninhabited*," Colt said, "or at least seems *uninhabited*. We may have entered the

land of a very wild tribe that warns strangers they are not welcome in this way."

En/Pt → "You say one of our men was *wounded*?" asked Zora.

"Nothing serious. He only had his ear slightly cut."

"Was he near you?"

"He was standing right behind me," Colt replied.

"I think there is no doubt that *Jafar* meant to kill you," Zora said.

"Perhaps," said Colt, "but he did not succeed. He did not even make me lose my appetite. If I can calm my boy down, we will have supper soon."

From far away, *Tarzan* and *Nkima* watched the burial of Raghunath Jafar. A little later, they saw *Kahiya* and his *askaris* return with *Zora's* boy *Wamala*, whom Jafar had sent out of camp.

"Where," Tarzan asked Nkima, "are all the many *Tarmangani* and *Gomangani* you told me were in this camp?"

"They have taken their *thundersticks* and gone away," the little *Manu* replied. "They are hunting for Nkima."

Tarzan of the Apes smiled one of his rare smiles. "We will have to hunt them down and find out what they are doing, Nkima," he said.

En/Pt → "But it gets dark in the jungle soon," Nkima begged. "Then *Sabor*, *Sheeta*, *Numa*, and *Histah* will be out, and they will search for little Nkima too."

Darkness had come before *Colt's* boy called for supper. In the meantime, Tarzan had changed his plan and gone back to the trees above the camp. He was sure something was wrong with the expedition he had found. He knew there had been many men in the camp. He wanted to know where they had gone and why. He thought the camp conversation might be important, so he chose a place where he could hear the two white people below him. As *Zora Drinov* and *Wayne Colt* sat down to supper, Tarzan of the Apes *crouched* in the leaves of a large tree above them.

"You have had a very hard day," said Colt, "but you do not seem any worse for it. I would think your *nerves* would be shaken."

En/Pt → "I have already been through too much in my life, Comrade Colt, to have any *nerves* left," the girl replied.

"I think so," said Colt. "You must have lived through the *revolution* in Russia."

"I was only a little girl then," she explained, "but I remember it very clearly."

Colt looked at her closely. "From the way you look," he said, "I think you were not born into the working class."

"My father was a *laborer*. He died in exile under the *Tzarist* regime. That is how I learned to hate *monarchies* and capitalism. When I was offered this chance to join *Comrade Zveri*, I saw another way to take revenge and help my class all over the world at the same time."



Index - Original C1

[1. Little Nkima](#)

[2. The Hindu](#)

[3. Out of the Grave](#)

[Contents](#)

Little Nkima

Português → I am no historian, no *chronicler* of facts, and, furthermore, I *hold* a very definite conviction that there are certain *subjects* which fiction writers should leave alone, foremost among which are politics and religion. However, it seems to me not *unethical* to pirate an idea occasionally from one or the other, provided that the *subject* be handled in such a way as to *impart* a definite impression of *fictionizing*.

Had the story that I am about to tell you broken in the newspapers of two certain European powers, it might have *precipitated* another and a more terrible world war. But with that I am not particularly concerned. What interests me is that it is a good story that is particularly well adapted to my requirements through the fact that *Tarzan of the Apes* was *intimately* connected with many of its most thrilling episodes.

I am not going to bore you with dry political history, so do not tax your *intellect needlessly* by attempting to *decode* such *fictitious* names as I may use in describing certain people and places, which, it seems to me, to the best interest of peace and *disarmament*, should remain *incognito*.

Take the story simply as another Tarzan story, in which, it is hoped, you will find entertainment and

relaxation. If you find food for thought in it, so much the better.

Português → *Doubtless*, very few of you saw, and still fewer will remember having seen, a news dispatch that appeared *inconspicuously* in the papers some time since, reporting a rumor that French Colonial Troops stationed in *Somaliland*, on the northeast coast of Africa, had invaded an Italian African colony. Back of that news item is a story of conspiracy, *intrigue*, adventure and love - a story of *scoundrels* and of fools, of brave men, of beautiful women, a story of the beasts of the forest and the jungle.

If there were few who saw the newspaper account of the invasion of Italian *Somaliland* upon the northeast coast of Africa, it is equally a fact that none of you saw a *harrowing* incident that occurred in the interior some time previous to this *affair*. That it could possibly have any *connection* whatsoever with European international *intrigue*, or with the fate of nations, seems not even remotely possible, for it was only a very little monkey fleeing through the tree tops and screaming in terror. It was little Nkima, and pursuing him was a large, rude monkey - a much larger monkey than little Nkima.

Fortunately for the peace of Europe and the world, the speed of the *pursuer* was in no *sense proportionate* to his unpleasant *disposition*, and so *Nkima* escaped

him; but for long after the larger monkey had given up the chase, the smaller one continued to flee through the tree tops, *screeching* at the top of his *shrill* little voice, for terror and flight were the two major activities of little Nkima.

Português → Perhaps it was fatigue, but more likely it was a *caterpillar* or a *bird's* nest that eventually terminated *Nkima's* flight and left him *scolding* and *chattering* upon a *swaying bough*, far above the floor of the jungle.

The world into which little Nkima had been born seemed a very terrible world, indeed, and he spent most of his waking hours *scolding* about it, in which respect he was quite as human as he was *simian*. It seemed to little Nkima that the world was populated with large, fierce *creatures* that liked monkey meat. There were *Numa*, the lion, and *Sheeta*, the panther, and *Histah*, the snake - a *triumvirate* that rendered unsafe his entire world from the *loftiest* tree top to the ground. And then there were the great *apes*, and the lesser *apes*, and the *baboons*, and countless species of monkeys, all of which God had made larger than He had made little Nkima, and all of which seemed to harbor a *grudge* against him.

Take, for example, the rude *creature* which had just been pursuing him. Little Nkima had done nothing more

than throw a stick at him while he was asleep in the *crotch* of a tree, and just for that he had pursued little Nkima with *unquestionable homicidal* intent - I use the word without *purposing* any reflection upon Nkima. It had never occurred to Nkima, as it never seems to occur to some people, that, like beauty, a *sense* of humor may sometimes be fatal.

Português → *Brooding* upon the *injustices* of life, little Nkima was very sad. But there was another and more *poignant* cause of sadness that depressed his little heart. Many, many *moons* ago his *master* had gone away and left him. True, he had left him in a nice, comfortable home with kind people, who fed him, but little Nkima missed the great *Tarmangani*, whose naked shoulder was the one harbor of refuge from which he could with perfect *impunity* *hurl* insults at the world. For a long time now little Nkima had *braved* the dangers of the forest and the jungle in search of his beloved *Tarzan*.

Because hearts are measured by content of love and loyalty, rather than by *diameters* in inches, the heart of little Nkima was very large - so large that the average human being could hide his own heart and himself, as well, behind it - and for a long time it had been just one great *ache* in his *diminutive* breast. But fortunately for the little *Manu* his mind was so ordered that it might

easily be distracted even from a great sorrow. A butterfly or a *luscious grub* might suddenly claim his attention from the depths of *brooding*, which was well, since *otherwise* he might have *grieved* himself to death.

Português → And now, therefore, as his *melancholy* thoughts returned to *contemplation* of his loss, their trend was suddenly altered by the shifting of a jungle breeze that brought to his keen ears a sound that was not primarily of the jungle sounds that were a part of his *hereditary* instincts. It was a *discord*. And what is it that brings *discord* into the jungle as well as into every elsewhere that it enters? Man. It was the voices of men that *Nkima* heard.

Silently the little monkey *glided* through the trees into the direction from which the sounds had come; and presently, as the sounds grew louder, there came also that which was the definite, final *proof* of the identity of the noise makers, as far as Nkima, or, for that matter, any other of the jungle folk, might be concerned - the scent *spoor*.

You have seen a dog, perhaps your own dog, half recognize you by sight; but was he ever entirely *satisfied* until the evidence of his eyes had been tested and approved by his sensitive *nostrils*?

And so it was with Nkima. His ears had suggested the presence of men, and now his *nostrils* definitely

assured him that men were near. He did not think of them as men, but as great *apes*. There were *Gomangani*, Great Black *Apes*, *negroes*, among them. This his nose told him. And there were *Tarmangani*, also. These, which to Nkima would be Great White *Apes*, were white men.

Português → *Eagerly* his *nostrils* sought for the familiar scent *spoor* of his beloved *Tarzan*, but it was not there - that he knew even before he came within sight of the strangers.

The camp upon which Nkima presently looked down from a nearby tree was well *established*. It had evidently been there for a matter of days and might be expected to remain still longer. It was no overnight *affair*. There were the tents of the white men and the *byût* of Arabs *neatly* arranged with almost *military* precision and behind these the *shelters* of the *negroes*, lightly constructed of such *materials* as Nature had provided upon the spot.

Within the open front of an Arab *beyt* sat several white *bournoosed Beduins* drinking their inevitable coffee; in the *shade* of a great tree before another tent four white men were *engrossed* in a game of cards; among the native *shelters* a group of *stalwart Galla* warriors were playing at *minkala*. There were blacks of

other tribes too - men of East Africa and of Central Africa, with a *sprinkling* of West Coast *negroes*.

Português → It might have *puzzled* an *experienced* African *traveller* or hunter to catalog this *motley aggregation* of races and colors. There were far too many blacks to justify a belief that all were *porters*, for with all the *impedimenta* of the camp ready for transportation there would have been but a small fraction of a *load* for each of them, even after more than enough had been included among the *askari*, who do not carry any *loads* beside their rifles and ammunition.

Then, too, there were more rifles than would have been needed to protect even a larger party. There seemed, indeed, to be a rifle for every man. But these were minor *details* which made no impression upon *Nkima*. All that impressed him was the fact that here were many strange *Tarmangani* and *Gomangani* in the country of his *master*; and as all strangers were, to *Nkima*, enemies, he was *perturbed*. Now, more than ever he wished that he might find *Tarzan*.

A *swarthy, turbaned* East Indian sat cross-legged upon the ground before a tent, apparently sunk in meditation; but could one have seen his dark, *sensuous* eyes, he would have discovered that their gaze was far from *introspective* - they were bent constantly upon another tent that stood a little apart from its fellows -

and when a girl emerged from this tent, *Raghunath Jafar* arose and approached her. He smiled an *oily* smile as he spoke to her, but the girl did not smile as she replied. She spoke *civilly*, but she did not pause, continuing her way toward the four men at cards.

Português → As she approached their table they looked up; and upon the face of each was reflected some *pleasurable* emotion, but whether it was the same in each, the masks that we call faces, and which are trained to conceal our true thoughts, did not *divulge*. Evident it was, however, that the girl was popular.

"Hello, *Zora*!" cried a large, smooth-faced fellow.
"Have a good nap?"

"Yes, Comrade," replied the girl; "but I am tired of *napping*. This *inactivity* is getting on my *nerves*."

"Mine, too," agreed the man.

"How much longer will you wait for the *American, Comrade Zveri*?" asked Raghunath Jafar.

The big man *shrugged*. "I need him," he replied. "We might easily carry on without him, but for the moral effect upon the world of having a rich and high-born *American* identified actively with the *affair* it is worth waiting."

"Are you quite sure of this *gringo*, Zveri?" asked a *swarthy* young *Mexican* sitting next to the big, smooth-faced man, who was evidently the leader of the expedition.

Português → "I met him in New York and again in San Francisco," replied Zveri. "He has been very carefully checked and *favorably* recommended."

"I am always suspicious of these fellows who owe everything they have to capitalism," declared Romero. "It is in their blood - at heart they hate the *proletariat*, just as we hate them."

"This fellow is different, Miguel," insisted Zveri. "He has been won over so completely that he would *betray* his own father for the good of the cause - and already he is *betraying* his country."

A slight, *involuntary sneer*, that passed *unnoticed* by the others, *curled* the lip of Zora Drinov as she heard this description of the remaining member of the party, who had not yet reached the *rendezvous*.

Miguel Romero, the Mexican, was still *unconvinced*. "I have no use for *gringos* of any sort," he said.

Zveri *shrugged* his heavy shoulders. "Our personal *animosities* are of no importance," he said, "as against the interests of the workers of the world. When Colt arrives we must accept him as one of us; nor must we

forget that however much we may *detest* America and Americans nothing of any moment may be accomplished in the world of today without them and their filthy *wealth*."

Português → "*Wealth* ground out of the blood and sweat of the working class," *growled* Romero.

"Exactly," agreed *Raghunath Jafar*, "but how appropriate that this same *wealth* should be used to undermine and overthrow *capitalistic* America and bring the workers eventually into their own."

"That is precisely the way I feel about it," said *Zveri*. "I would rather use *American* gold in *furthering* the cause than any other - and after that British."

"But what do the *puny* resources of this single *American* mean to us?" *demanded* Zora. "A mere nothing compared to what America is already pouring into Soviet Russia. What is his treason compared with the treason of those others who are already doing more to *hasten* the day of world communism than the Third *Internationale* itself - it is nothing, not a drop in the bucket."

"What do you mean, Zora?" asked *Miguel*.

Português → "I mean the bankers, and manufacturers, and engineers of America, who are selling their own country and the world to us in the

hope of adding more gold to their already *bursting coffers*. One of their most *pious* and *lauded citizens* is building great factories for us in Russia, where we may turn out *tractors* and *tanks*; their manufacturers are *vying* with one another to *furnish* us with engines for countless thousands of airplanes; their engineers are selling us their brains and their skill to build a great modern manufacturing city, in which *ammunitions* and engines of war may be produced. These are the *traitors*, these are the men who are *hastening* the day when Moscow shall dictate the policies of a world."

"You speak as though you *regretted* it," said a dry voice at her shoulder.

The girl turned quickly. "Oh, it is you, *Sheik Abu Batn*?" she said, as she recognized the *swart* Arab who had *strolled* over from his coffee. "Our own good *fortune* does not *blind* me to the *perfidiousness* of the enemy, nor cause me to admire treason in anyone, even though I profit by it."

Português → "Does that include me?" *demanded* Romero, *suspiciously*.

Zora laughed. "You know better than that, Miguel," she said. "You are of the working class - you are loyal to the workers of your own country - but these others are of the *capitalistic* class; their government is a *capitalistic* government that is so opposed to our

beliefs that it has never recognized our government; yet, in their greed, these *swine* are selling out their own kind and their own country for a few more rotten dollars. I *loathe* them."

Zveri laughed. "You are a good Red, *Zora*," he cried; "you hate the enemy as much when he helps us as when he *hinders*."

"But hating and talking accomplish so little," said the girl. "I wish we might do something. Sitting here in *idleness* seems so *futile*."

"And what would you have us do?" *demanded* Zveri, good *naturedly*.

"We might at least make a try for the gold of *Opar*," she said. "If *Kitembo* is right, there should be enough there to finance a dozen *expeditions* such as you are planning, and we do not need this *American* - what do they call them, cake *eaters*? - to assist us in that venture."

Português → "I have been thinking along similar lines," said *Raghunath Jafar*.

Zveri *scowled*. "Perhaps some of the rest of you would like to run this expedition," he said, *crustily*. "I know what I am doing and I don't have to discuss all my plans with anyone. When I have orders to give, I'll give them. Kitembo has already received his, and

preparations have been under way for several days for the expedition to *Opar*."

"The rest of us are as much interested and are risking as much as you, Zveri," snapped *Romero*. "We were to work together - not as *master* and *slaves*."

"You'll soon learn that I am *master*," *sarled* Zveri in an ugly tone.

"Yes," *sneered* Romero, "the *czar* was *master*, too, and *Obregon*. You know what happened to them?"

Zveri *leaped* to his feet and whipped out a *revolver*, but as he *levelled* it at Romero the girl struck his arm up and stepped between them. "Are you mad, Zveri?" she cried.

Português → "Do not interfere, Zora; this is my *affair* and it might as well be *settled* now as later. I am chief here and I am not going to have any *traitors* in my camp. Stand aside."

"No!" said the girl with *finality*. "Miguel was wrong and so were you, but to shed blood - our own blood - now would utterly ruin any chance we have of success. It would *sow* the seed of fear and suspicion and cost us the respect of the blacks, for they would know that there was *dissension* among us. Furthermore, Miguel is not *armed*; to shoot him would be *cowardly* murder that would lose you the respect of every decent man in the

expedition." She had spoken rapidly in Russian, a language that was understood by only *Zveri* and herself, of those who were present; then she turned again to Miguel and addressed him in English. "You were wrong, Miguel," she said gently. "There must be one responsible head, and Comrade Zveri was chosen for the responsibility. He regrets that he acted *hastily*. Tell him that you are sorry for what you said, and then the two of you shake hands and let us all forget the matter."

Português → For an instant Romero *hesitated*; then he extended his hand toward Zveri. "I am sorry," he said.

The Russian took the *proffered* hand in his and *bowed stiffly*. "Let us forget it, Comrade," he said; but the *scowl* was still upon his face, though no darker than that which *clouded* the *Mexican's*.

Little Nkima yawned and *swung* by his tail from a branch far overhead. His curiosity concerning these enemies was *sated*. They no longer *afforded* him entertainment, but he knew that his *master* should know about their presence; and that thought, entering his little head, recalled his sorrow and his great *yearning* for *Tarzan*, to the end that he was again *imbued* with a grim determination to continue his search for the *ape*-man. Perhaps in half an hour some trivial occurrence might again distract his attention, but

for the moment it was his life work. Swinging through the forest, little Nkima held the fate of Europe in his pink palm, but he did not know it.

The afternoon was *waning*. In the distance a lion *roared*. An *instinctive shiver* ran up *Nkima's* spine. In reality, however, he was not much afraid, knowing, as he did, that no lion could reach him in the tree tops.

Português → A young man marching near the head of a safari *cocked* his head and listened. "Not so very far away, *Tony*," he said.

"No, sir; much too close," replied the Filipino.

"You'll have to learn to cut out that 'sir' stuff, Tony, before we join the others," *admonished* the young man.

The Filipino *grinned*. "All right, Comrade," he *assented*. "I got so used to calling everybody 'sir' it hard for me to change."

"I'm afraid you're not a very good Red then, Tony."

"Oh, yes I am," insisted the Filipino *emphatically*. "Why else am I here? You think I like come this God *forsaken* country full of lion, ant, snake, fly, mosquito just for the walk? No, I come lay down my life for Philippine independence."

"That's noble of you all right, Tony," said the other *gravely*; "but just how is it going to make the Philippines free?"

Antonio Mori scratched his head. "I don't know," he admitted; "but it make *trouble* for America."

Português → A half hour later the lion *roared* again, and so *disconcertingly* close and unexpected rose the voice of thunder from the jungle beneath him that little Nkima nearly fell out of the tree through which he was passing. With a scream of terror he *scampered* as high *aloft* as he could go and there he sat, *scolding angrily*.

The lion, a magnificent full-*maned* male, stepped into the open beneath the tree in which the *trembling Nkima clung*. Once again he raised his mighty voice until the ground itself *trembled* to the great, rolling volume of his challenge. Nkima looked down upon him and suddenly ceased to *scold*. Instead he *leaped* about *excitedly*, *chattering* and *grimacing*. *Numa*, the lion, looked up; and then a strange thing occurred. The monkey ceased its *chattering* and voiced a low, peculiar sound. The eyes of the lion, that had been *glaring balefully* upward, took on a new and almost gentle expression. He *arched* his back and rubbed his side *luxuriously* against the *bole* of the tree, and from those savage jaws came a soft, *purring* sound. Then little Nkima dropped quickly downward through the *foliage* of the tree, gave a final

nimble leap, and *alighted* upon the thick *mane* of the king of beasts.



The Hindu

Português → With the coming of a new day came a new activity to the camp of the *conspirators*. Now were the *Bedaùwy* drinking no coffee in the *múk'aad*; the cards of the whites were put away and the *Galla* warriors played no longer at *minkala*.

Zveri sat behind his folding camp table directing his *aides* and with the assistance of *Zora* and *Raghunath Jafar* issued ammunition to the file of *armed* men marching past them. *Miguel Romero* and the two remaining whites were *supervising* the distribution of *loads* among the *porters*. Savage black *Kitembo* moved constantly among his men, *hastening laggards* from *belated* breakfast fires and forming those who had received their ammunition into companies. *Abu Batn*, the *sheykh*, *squatted aloof* with his sun-bitten warriors. They, always ready, watched with contempt the *disorderly preparations* of their companions.

"How many are you leaving to guard the camp?" asked *Zora*.

"You and Comrade *Jafar* will remain in charge here," replied *Zveri*. "Your boys and ten *askaris* also will remain as camp guard."

"That will be plenty," replied the girl. "There is no danger."

Português → "No," agreed Zveri, "not now, but if that *Tarzan* were here it would be different. I took pains to assure myself as to that before I chose this region for our base camp, and I have learned that he has been absent for a great while - went on some fool *dirigible* expedition that has never been heard from. It is almost certain that he is dead."

When the last of the blacks had received his issue of ammunition, Kitembo assembled his *tribesmen* at a little distance from the rest of the expedition and *harangued* them in a low voice. They were *Basembos*, and Kitembo, their chief, spoke to them in the dialect of their people.

Kitembo hated all whites. The British had occupied the land that had been the home of his people since before the memory of man; and because Kitembo, *hereditary* chief, had been *irreconcilable* to the domination of the *invaders* they had *deposed* him, *elevating* a puppet to the *chieftaincy*.

Português → To Kitembo, the chief - savage, cruel and *treacherous* - all whites were *anathema*, but he saw in his *connection* with *Zveri* an opportunity to be *avenged* upon the British; and so he had gathered about him many of his *tribesmen* and enlisted in the expedition that Zveri promised him would rid the land forever of the British and restore *Kitembo* to even

greater power and glory than had formerly been the lot of *Basembo* chiefs.

It was not, however, always easy for Kitembo to *hold* the interest of his people in this undertaking. The British had greatly *undermined* his power and influence, so that warriors, who formerly might have been as *subservient* to his will as *slaves*, now dared openly to question his authority. There had been no *demur* so long as the expedition *entailed* no greater *hardships* than short *marches*, pleasant camps, and plenty of food, with West Coast blacks, and members of other tribes less *warlike* than the *Basembos*, to act as *porters*, carry the *loads*, and do all of the heavy work; but now, with fighting *looming* ahead, some of his people had desired to know just what they were going to get out of it, having, apparently, little stomach for risking their hides for the *gratification* of the ambitions or *hatreds* of either the white Zveri or the black Kitembo.

Português → It was for the purpose of *mollifying* these *malcontents* that Kitembo was now *haranguing* his warriors, promising them *loot* on the one hand and ruthless punishment on the other as a choice between obedience and *mutiny*. Some of the *rewards* he *dangled* before their *imagination*s might have caused Zveri and the other white members of the expedition considerable *perturbation* could they have understood

the *Basembo* dialect; but perhaps a greater argument for obedience to his commands was the genuine fear that most of his followers still entertained for their *pitiless chieftain*.

Among the other blacks of the expedition were outlaw members of several tribes and a considerable number of *porters* hired in the ordinary manner to accompany what was *officially* described as a scientific expedition.

Abu Batn and his warriors were animated to temporary loyalty to *Zveri* by two motives - a lust for *loot* and hatred for all *Nasrâny* as represented by the British influence in Egypt and out in to the *desert*, which they considered their *hereditary* domain.

The members of other races accompanying *Zveri* were assumed to be motivated by noble, humanitarian aspirations; but it was, nevertheless, true that their leader spoke to them more often of the acquisition of personal riches and power than of the advancement of the brotherhood of man or the rights of the *proletariat*.

Português → It was, then, such a *loosely* knit, but none the less formidable expedition, that set forth this lovely morning upon the sack of the treasure *vaults* of *mysterious Opar*.

As *Zora Drinov* watched them depart, her beautiful, *inscrutable* eyes remained fixed *steadfastly* upon the person of Peter Zveri until he had disappeared from view along the river trail that led into the dark forest.

Was it a maid watching in *trepidation* the departure of her lover upon a *mission fraught* with danger, or -

"Perhaps he will not return," said an *oily* voice at her shoulder.

The girl turned her head to look into the half-closed eyes of *Raghunath Jafar*. "He will return, Comrade," she said. "Peter Zveri always returns to me."

"You are very sure of him," said the man, with a *leer*.

"It is written," replied the girl as she started to move toward her tent.

"Wait," said Jafar.

She stopped and turned toward him. "What do you want?" she asked.

"You," he replied. "What do you see in that *uncouth swine*, Zora? What does he know of love or beauty? I can appreciate you, beautiful flower of the morning. With me you may attain the *transcendent* bliss of perfect love, for I am an *adept* in the cult of love. A beast like *Zveri* would only *degrade* you."

Português → The *sickening* disgust that the girl felt she hid from the eyes of the man, for she realized that the expedition might be gone for days and that during that time she and Jafar would be practically alone together, except for a handful of savage black warriors whose attitude toward a matter of this nature between an alien woman and an alien man she could not anticipate; but she was none the less determined to put a definite end to his *advances*.

"You are playing with death, Jafar," she said quietly. "I am here upon no *mission* of love, and if Zveri should learn of what you have said to me he would kill you. Do not speak to me again on this *subject*."

"It will not be necessary," replied the Hindu, *enigmatically*. His half-closed eyes were fixed steadily upon those of the girl. For perhaps less than half a minute the two stood thus, while there *crept* through *Zora Drinov* a *sense* of growing weakness, a realization of approaching *capitulation*. She fought against it, *pitting* her will against that of the man. Suddenly she tore her eyes from his. She had won, but victory left her weak and *trembling* as might be one who had but just *experienced* a *stubbornly* contested physical encounter. Turning quickly away, she moved swiftly toward her tent, not daring to look back for fear that she might again encounter those twin pools of vicious and

malignant power that were the eyes of *Raghunath Jafar*; and so she did not see the *oily* smile of satisfaction that twisted the *sensuous* lips of the Hindu, nor did she hear his *whispered repetition* - "It will not be necessary."

Português → As the expedition *wound* along the trail that leads to the foot of the *barrier* cliffs that *hem* the *lower* frontier of the *arid* plateau *beyond* which stand the ancient ruins that are *Opar*, *Wayne Colt*, far to the west, pushed on toward the base camp of the *conspirators*. To the south, a little monkey rode upon the back of a great lion, *shrilling* insults now with perfect *impunity* at every jungle *creature* that crossed their path; while, with equal contempt for all lesser *creatures*, the mighty *carnivore strode haughtily* down wind, secure in the knowledge of his *unquestioned* might. A herd of *antelope*, *grazing* in his path, caught the *acrid* scent of the cat and moved *nervously* about; but when he came within sight of them they *trotted* only a short distance to one side, making a path for him; and, while he was still in sight, they resumed their feeding, for *Numa*, the lion had fed well and the *herbivores* knew, as *creatures* of the wild know many things that are *beyond* the dull *sensibilities* of man, and felt no fear of *Numa* with a full belly.

To others, yet far off, came the scent of the lion; and they, too, moved *nervously*, though their fear was less

than had been the first fear of the *antelopes*. These others were the great *apes* of the tribe of *To-yat*, whose mighty bulls had little cause to fear even *Numa* himself, though their shes and their *balus* might well *tremble*.

Português → As the cat approached, the *Mangani* became more restless and more *irritable*. To-yat, the king *ape*, beat his breast and *bared* his great fighting *fangs*. *Ga-yat*, his powerful shoulders *hunched*, moved to the edge of the herd nearest the approaching danger. *Zu-tho* *thumped* a warning menace with his *calloused* feet. The shes called their *balus* to them, and many took to the *lower* branches of the larger trees or sought positions close to an *arboreal* avenue of escape.

It was at this moment that an almost naked white man dropped from the dense *foliage* of a tree and *alighted* in their midst. *Taut nerves* and short *tempers* snapped. Roaring and *snarling*, the herd *rushed* upon the rash and hated man-thing. The king *ape* was in the lead.

"To-yat has a short memory," said the man in the tongue of the *Mangani*.

For an instant the *ape* *paused*, surprised perhaps to hear the language of his kind issuing from the lips of a man-thing. "I am To-yat!" he *growled*. "I kill."

Português → "I am *Tarzan*," replied the man, "mighty hunter, mighty fighter. I come in peace."

"Kill! Kill!" *roared* To-yat, and the other great bulls advanced, bare-*fanged*, *menacingly*.

"Zu-tho! Ga-yat!" snapped the man, "it is I, Tarzan of the Apes;" but the bulls were nervous and frightened now, for the scent of *Numa* was strong in their *nostrils*, and the shock of *Tarzan's* sudden appearance had *plunged* them into a panic.

"Kill! Kill!" they *bellowed*, though as yet they did not charge, but advanced slowly, working themselves into the necessary *frenzy* of rage that would terminate in a sudden, blood-mad *rush* that no living *creature* might withstand and which would leave *naught* but torn and bloody fragments of the object of their wrath.

And then a *shrill* scream broke from the lips of a great, hairy mother with a tiny *balu* on her back. "*Numa!*" she *shrieked*, and, turning, fled into the safety of the *foliage* of a nearby tree.

Português → Instantly the shes and *balus* remaining upon the ground took to the trees. The bulls turned their attention for a moment from the man to the new menace. What they saw upset what little *equanimity* remained to them. *Advancing* straight toward them, his round, yellow-green eyes *blazing* in *ferocity*, was a

mighty, yellow lion; and upon his back *perched* a little monkey, screaming insults at them. The sight was too much for the *apes* of *To-yat*, and the king was the first to break before it. With a roar, the *ferocity* of which may have *salved* his self esteem, he *leaped* for the nearest tree; and instantly the others broke and fled, leaving the white giant to face the angry lion alone.

With *blazing* eyes the king of beasts advanced upon the man, his head *lowered* and *flattened*, his tail extended, the brush *flicking*. The man spoke a single word in a low tone that might have carried but a few yards. Instantly the head of the lion came up, the *horrid glare* died in his eyes; and at the same instant the little monkey, *voicing* a *shrill* scream of recognition and delight, *leaped* over *Numa's* head and in three *prodigious* bounds was upon the shoulder of the man, his little arms *encircling* the *bronzed* neck.

Português → "*Little Nkima!*" *whispered Tarzan*, the soft cheek of the monkey pressed against his own.

The lion *strode majestically* forward. He *sniffed* the bare legs of the man, rubbed his head against his side and lay down at his feet.

"*Jad-bal-ja!*" greeted the *ape-man*.

The great *apes* of the tribe of To-yat watched from the safety of the trees. Their panic and their anger had *subsided*. "It is Tarzan," said *Zu-tho*.

"Yes, it is Tarzan," *echoed Ga-yat*.

To-yat *grumbled*. He did not like Tarzan, but he feared him; and now, with this new evidence of the power of the great *Tarmangani*, he feared him even more.

For a time Tarzan listened to the *glib chattering* of little Nkima. He learned of the strange *Tarmangani* and the many *Gomangani* warriors who had invaded the domain of the Lord of the Jungle.

The great *apes* moved *restlessly* in the trees, wishing to descend; but they feared *Numa*, and the great bulls were too heavy to travel in safety upon the high-*flung leafy* trails along which the lesser *apes* might pass with safety, and so could not depart until *Numa* had gone.

Português → "Go away!" cried *To-yat*, the King. "Go away, and leave the *Mangani* in peace."

"We are going," replied the *ape*-man, "but you need not fear either Tarzan or the Golden Lion. We are your friends. I have told Jad-bal-ja that he is never to harm you. You may descend."

"We shall stay in the trees until he has gone," said To-yat; "he might forget."

"You are afraid," said Tarzan *contemptuously*. "Zu-tho or Ga-yat would not be afraid."

"Zu-tho is afraid of nothing," *boasted* that great bull.

Without a word Ga-yat climbed *ponderously* from the tree in which he had taken refuge and, if not with marked enthusiasm, at least with slight hesitation, advanced toward *Tarzan* and Jad-bal-ja, the Golden Lion. His fellows eyed him *intently, momentarily* expecting to see him charged and *mauled* by the yellow-eyed destroyer that lay at *Tarzan's* feet watching every move of the *shaggy* bull. The Lord of the Jungle also watched great *Numa*, for none knew better than he, that a lion, however accustomed to obey his *master*, is still a lion. The years of their *companionship*, since *Jad-bal-ja* had been a little, spotted, fluffy ball, had never given him reason to doubt the loyalty of the *carnivore*, though there had been times when he had found it both difficult and dangerous to *thwart* some of the *beast's* more *ferocious hereditary* instincts.

Português → *Ga-yat* approached, while little Nkima *scolded* and *chattered* from the safety of his *master's* shoulder; and the lion, *blinking lazily*, finally looked away. The danger, if there had been any, was over - it is the fixed, intent gaze of the lion that *bodes* ill.

Tarzan advanced and laid a friendly hand upon the shoulder of the *ape*. "This is Ga-yat," he said addressing Jad-bal-ja, "friend of Tarzan; do not harm him." He did not speak in any language of man. Perhaps the medium of communication that he used might not properly be called a language at all, but the lion and the great *ape* and the little *Manu* understood him.

"Tell the *Mangani* that Tarzan is the friend of little Nkima," *shrilled* the monkey. "He must not harm little Nkima."

"It is as *Nkima* has said," the *ape*-man assured Ga-yat.

"The friends of Tarzan are the friends of Ga-yat," replied the great *ape*.

Português → "It is well," said Tarzan, "and now I go. Tell *To-yat* and the others what we have said and tell them also that there are strange men in this country which is *Tarzan's*. Let them watch them, but do not let the men see them, for these are bad men, perhaps, who carry the thunder sticks that *hurl* death with smoke and fire and a great noise. *Tarzan* goes now to see why these men are in his country."

Zora Drinov had avoided *Jafar* since the departure of the expedition to *Opar*. *Scarcely* had she left her tent, *feigning* a headache as an excuse, nor had the Hindu

made any attempt to invade her privacy. Thus passed the first day. Upon the morning of the second Jafar summoned the head man of the *askaris* that had been left to guard them and to *procure* meat.

"Today," said Raghunath Jafar, "would be a good day to hunt. The signs are *propitious*. Go, therefore, into the forest, taking all your men, and do not return until the sun is low in the west. If you do this there will be presents for you, besides all the meat you can eat from the *carcasses* of your kills. Do you understand?"

Português → "Yes, *Bwana*," replied the black.

"Take with you the boy of the woman. He will not be needed here. My boy will remain to cook for us."

"Perhaps he will not come," suggested the negro.

"You are many, he is only one; but do not let the woman know that you are taking him."

"What are the presents?" *demanded* the head man.

"A piece of cloth and *cartridges*," replied Jafar.

"And the *curved* sword that you carry when we are on the march."

"No," said Jafar.

"This is not a good day to hunt," replied the black, turning away.

"Two pieces of cloth and fifty *cartridges*," suggested Jafar.

"And the *curved* sword," and thus, after much *haggling*, the bargain was made.

The head man gathered his *askaris* and *bade* them prepare for the hunt, saying that the brown *bwana* had so ordered, but he said nothing about any presents. When they were ready, he dispatched one to summon the white woman's servant.

Português → "You are to accompany us on the hunt," he said to the boy.

"Who said so?" *demanded Wamala*.

"The brown *bwana*," replied *Kahiya*, the head man.

Wamala laughed. "I take my orders from my mistress - not from the brown *bwana*."

Kahiya *leaped* upon him and *clapped* a rough palm across his mouth as two of his men seized Wamala upon either side. "You take your orders from Kahiya," he said. Hunting spears were pressed against the boy's *trembling* body. "Will you go upon the hunt with us?" *demanded Kahiya*.

"I go," replied Wamala. "I did but joke."

Português → As *Zveri* led his expedition toward *Opar*, *Wayne Colt*, *impatient* to join the main body of

the *conspirators*, *urged* his men to greater speed in their search for the camp. The principal *conspirators* had entered Africa at different points that they might not *arouse* too much attention by their numbers. Pursuant to this plan Colt had landed on the west coast and had travelled inland a short distance by train to *railhead*, from which point he had had a long and *arduous* journey on foot; so that now, with his destination almost in sight, he was anxious to put a period to this part of his adventure. Then, too, he was curious to meet the other *principals* in this hazardous undertaking, Peter Zveri being the only one with whom he was acquainted.

The young *American* was not *unmindful* of the great risks he was inviting in *affiliating* himself with an expedition which aimed at the peace of Europe and at the ultimate control of a large section of Northeastern Africa through the *disaffection* by propaganda of large and *warlike* native tribes, especially in view of the fact that much of their operation must be carried on within British territory, where British power was considerably more than a mere gesture. But, being young and enthusiastic, however *misguided*, these *contingencies* did not weigh heavily upon his spirits, which, far from being depressed, were upon the contrary eager and restless for action.

Português → The *tedium* of the journey from the coast had been *unrelieved* by *pleasurable* or adequate *companionship*, since the childish mentality of *Tony* could not rise above a muddy conception of Philippine independence and a consideration of the fine clothes he was going to buy when, by some *vaguely visualized* economic process, he was to obtain his share of the Ford and *Rockefeller fortunes*.

However, *notwithstanding Tony's* mental *shortcomings*, Colt was genuinely fond of the youth and as between the *companionship* of the Filipino or *Zveri*, he would have chosen the former, his *brief* acquaintance with the Russian in New York and San Francisco having *convinced* him that as a play-fellow he left everything to be desired; nor had he any reason to anticipate that he would find any more *congenial* associates among the *conspirators*.

Plodding doggedly onward, Colt was only *vaguely* aware of the now familiar sights and sounds of the jungle, both of which by this time, it must be admitted, had considerably *palled* upon him. Even had he taken particular note of the latter, it is to be *doubted* that his *untrained* ear would have caught the persistent *chatter* of a little monkey that followed in the trees behind him; nor would this have particularly impressed him, unless he had been able to know that this particular little

monkey rode upon the shoulder of a *bronzed* Apollo of the forest, who moved silently in his wake along a *leafy* highway of the *lower terraces*.

Português → *Tarzan* had guessed that perhaps this white man, upon whose trail he had come unexpectedly, was making his way toward the main camp of the party of strangers for which the Lord of the Jungle was searching; and so, with the persistence and patience of the savage *stalker* of the jungle, he followed *Wayne Colt*; while little Nkima, riding upon his shoulder, *berated* his *master* for not immediately destroying the *Tarmangani* and all his party, for little Nkima was a *bloodthirsty* soul when the *spilling* of blood was to be accomplished by someone else.

And while Colt *impatiently urged* his men to greater speed and Tarzan followed and *Nkima scolded*, *Raghunath Jafar* approached the tent of *Zora Drinov*. As his figure *darkened* the entrance, casting a *shadow* across the book she was reading, the girl looked up from the *cot* upon which she was lying.

The Hindu smiled his *oily, ingratiating* smile. "I came to see if your headache was better," he said.

"Thank you, no," said the girl *coldly*; "but perhaps with *undisturbed* rest I may be better soon."

Ignoring the suggestion, Jafar entered the tent and seated himself in a camp *chair*. "I find it lonely," he said, "since the others have gone. Do you not also?"

Português → "No," replied Zora. "I am quite content to be alone and resting."

"Your headache developed very suddenly," said Jafar. "A short time ago you seemed quite well and animated."

The girl made no reply. She was wondering what had become of her boy, *Wamala*, and why he had *disregarded* her explicit instructions to permit no one to disturb her. Perhaps Raghunath Jafar read her thoughts, for to East Indians are often attributed *uncanny* powers, however little *warranted* such a belief may be. However that may be, his next words suggested the possibility.

"Wamala has gone hunting with the *askaris*," he said.

"I gave him no such permission," said Zora.

"I took the liberty of doing so," said Jafar.

"You had no right," said the girl *angrily*, sitting up upon the edge of her *cot*. "You have presumed altogether too far, Comrade Jafar."

"Wait a moment, my dear," said the Hindu *soothingly*. "Let us not *quarrel*. As you know, I love you and love does not find confirmation in crowds. Perhaps I have

presumed, but it was only for the purpose of giving me an opportunity to plead my cause without *interruption*; and then, too, as you know, all is fair in love and war."

Português → "Then we may consider this as war," said the girl, "for it certainly is not love, either upon your side or upon mine. There is another word to describe what *animates* you, Comrade *Jafar*, and that which *animates* me now is *loathing*. I could not abide you if you were the last man on earth, and when *Zveri* returns, I promise you that there shall be an accounting."

"Long before Zveri returns I shall have taught you to love me," said the Hindu, *passionately*. He arose and came toward her. The girl *leaped* to her feet, looking about quickly for a weapon of defense. Her cartridge belt and *revolver* hung over the *chair* in which Jafar had been sitting, and her rifle was upon the opposite side of the tent.

"You are quite unarmed," said the Hindu; "I took particular note of that when I entered the tent. Nor will it do you any good to call for help; for there is no one in camp but you, and me, and my boy and he knows that, if he values his life, he is not to come here unless I call him."

Português → "You are a beast," said the girl.

"Why not be *reasonable*, Zora?" *demanded* Jafar. "It would not harm you any to be kind to me, and it will make it very much easier for you. Zveri need know nothing of it, and once we are back in civilization again, if you still feel that you do not wish to remain with me I shall not try to *hold* you; but I am sure that I can teach you to love me and that we shall be very happy together."

"Get out!" ordered the girl. There was neither fear nor *hysteria* in her voice. It was very calm and level and controlled. To a man not entirely *blinded* by passion, that might have meant something - it might have meant a grim determination to carry self-defense to the very length of death - but *Raghunath Jafar* saw only the woman of his *desire*, and stepping quickly forward he seized her.

Zora Drinov was young and *lithe* and strong, yet she was no match for the *burly* Hindu, whose layers of *greasy* fat *belied* the great physical strength beneath them. She tried to *wrench* herself free and escape from the tent, but he held her and dragged her back. Then she turned upon him in a fury and struck him repeatedly in the face, but he only *enveloped* her more closely in his embrace and bore her backward upon the *cot*.



Out of the Grave

Português → *Wayne Colt's* guide, who had been slightly in *advance* of the *American*, stopped suddenly and looked back with a broad smile. Then he *pointed* ahead. "The camp, *Bwana!*" he *exclaimed triumphantly*.

"Thank the Lord!" *exclaimed* Colt with a sigh of *relief*.

"It is *deserted*," said the guide.

"It does look that way, doesn't it?" agreed Colt. "Let's have a look around," and, followed by his men, he moved in among the tents. His tired *porters* threw down their *loads* and, with the *askaris*, *sprawled* at full length beneath the *shade* of the trees, while Colt, followed by *Tony*, commenced an investigation of the camp.

Almost immediately the young *American's* attention was attracted by the violent shaking of one of the tents. "There is someone or something in there," he said to Tony, as he walked *briskly* toward the entrance.

The sight within that met his eyes brought a sharp *ejaculation* to his lips - a man and woman struggling upon the ground, the former choking the bare throat of his victim while the girl struck *feebly* at his face with *clenched fists*.

Português → So *engrossed* was Jafar in his unsuccessful attempt to *subdue* the girl that he was

unaware of *Colt's* presence until a heavy hand fell upon his shoulder and he was *jerked* violently aside.

Consumed by *maniacal* fury, he *leaped* to his feet and struck at the *American* only to be met with a blow that sent him *reeling* backward. Again he charged and again he was struck heavily upon the face. This time he went to the ground, and as he *staggered* to his feet, Colt seized him, *wheeled* him around and *hurtled* him through the entrance of the tent, *accelerating* his departure with a well-timed kick. "If he tries to come back, Tony, shoot him," he snapped at the Filipino, and then turned to assist the girl to her feet. Half carrying her, he laid her on the *cot* and then, *finding* water in a bucket, *bathed* her forehead, her throat and her *wrists*.

Outside the tent *Raghunath Jafar* saw the *porters* and the *askaris* lying in the *shade* of a tree. He also saw *Antonio Mori* with a determined *scowl* upon his face and a *revolver* in his hand, and with an angry *imprecation* he turned and made his way toward his own tent, his face *livid* with anger and murder in his heart.

Português → Presently *Zora Drinov* opened her eyes and looked up into the *solicitous* face of *Wayne Colt*, bending over her.

From the *leafy seclusion* of a tree above the camp, *Tarzan of the Apes* overlooked the scene below. A

single, *whispered syllable* had *silenced Nkima's scolding*. Tarzan had noted the violent shaking of the tent that had attracted *Colt's* attention, and he had seen the *precipitate ejection* of the Hindu from its interior and the *menacing* attitude of the Filipino preventing *Jafar's* return to the conflict. These matters were of little interest to the *ape-man*. The *quarrelings* and *defections* of these people did not even *arouse* his curiosity. What he wished to learn was the reason for their presence here, and for the purpose of obtaining this information he had two plans. One was to keep them under constant surveillance until their acts *divulged* that which he wished to know. The other was to determine definitely the head of the expedition and then to enter the camp and *demand* the information he desired. But this he would not do until he had obtained sufficient information to give him an advantage. What was going on within the tent he did not know, nor did he care.

Português → For several seconds after she opened her eyes Zora Drinov *gazed intently* into those of the man bent upon her. "You must be the *American*," she said finally.

"I am Wayne Colt," he replied, "and I take it from the fact that you guessed my identity that this is *Comrade Zveri's* camp."

She *noded*. "You came just in time, Comrade Colt," she said.

"Thank God for that," he said.

"There is no God," she reminded him.

Colt *flushed*. "We are *creatures* of *heredity* and habit," he explained.

Zora Drinov smiled. "That is true," she said, "but it is our business to break a great many bad habits not only for ourselves, but for the entire world."

Português → Since he had laid her upon the *cot*, Colt had been quietly *appraising* the girl. He had not known that there was a white woman in *Zveri's* camp, but had he it is certain that he would not have anticipated one at all like this girl. He would rather have *visualized* a female *agitator* capable of accompanying a band of men to the heart of Africa as a *coarse* and *unkempt* peasant woman of middle age; but this girl, from her head of glorious, *wavy* hair to her small well-*shaped* foot, suggested the *antithesis* of a peasant origin and, far from being *unkempt*, was as *trig* and smart as it were possible for a woman to be under such circumstances and, in addition, she was young and beautiful.

"Comrade Zveri is absent from camp?" he asked.

"Yes, he is away on a short expedition."

"And there is no one to introduce us to one another?" he asked, with a smile.

"Oh, pardon me," she said. "I am *Zora Drinov*."

"I had not anticipated such a pleasant surprise," said Colt. "I expected to find nothing but *uninteresting* men like myself. And who was the fellow I *interrupted*?"

Português → "That was *Raghunath Jafar*, a Hindu."

"He is one of us?" asked Colt.

"Yes," replied the girl, "but not for long - not after Peter Zveri returns."

"You mean - ?"

"I mean that Peter will kill him."

Colt *shrugged*. "It is what he *deserves*," he said. "Perhaps I should have done it."

"No," said the girl, "leave that for Peter."

"Were you left alone here in this camp without any *protection*?" *demanded* Colt.

"No. Peter left my boy and ten *askaris*, but in some way Jafar got them all out of camp."

"You will be safe now," he said. "I shall see to that until *Comrade Zveri* returns. I am going now to make

my camp, and I shall send two of my *askaris* to stand guard before your tent."

"That is good of you," she said, "but I think now that you are here it will not be necessary."

"I shall do it anyway," he said. "I shall feel safer."

Português → "And when you have made camp, will you come and have supper with me?" she asked, and then, "Oh, I forgot, Jafar has sent my boy away, too. There is no one to cook for me."

"Then, perhaps, you will *dine* with me," he said. "My boy is a fairly good cook."

"I shall be delighted, *Comrade Colt*," she replied.

As the *American* left the tent, Zora Drinov lay back upon the *cot* with half-closed eyes. How different the man had been from what she had expected. *Recalling* his features, and especially his eyes, she found it difficult to believe that such a man could be a traitor to his father or to his country, but then, she realized, many a man has turned against his own for a principle. With her own people it was different. They had never had a chance. They had always been ground beneath the heel of one *tyrant* or another. What they were doing they believed *implicitly* to be for their own and for their country's good. Among those of them who were motivated by honest conviction there could not fairly be

brought any charge of treason, and yet, Russian though she was to the core, she could not help but look with contempt upon the *citizens* of other countries who turned against their governments to aid the ambitions of a foreign power. We may be willing to profit by the act of foreign *mercenaries* and *traitors*, but we cannot admire them.

Português → As Colt crossed from *Zora's* tent to where his men lay to give the necessary instruction for the making of his camp, *Raghunath Jafar* watched him from the interior of his own tent. A *malignant scowl clouded* the *countenance* of the Hindu, and hatred *smoldered* in his eyes.

Tarzan, watching from above, saw the young *American* issuing instructions to his men. The personality of this young stranger had impressed Tarzan *favorably*. He liked him as well as he could like any stranger, for deeply *ingrained* in the fiber of the *ape*-man was the wild beast suspicion of all strangers and especially of all white strangers. As he watched him now nothing else within the range of his vision escaped him. It was thus that he saw Raghunath Jafar emerge from his tent, carrying a rifle. Only Tarzan and little Nkima saw this, and only Tarzan placed any sinister interpretation upon it.

Raghunath Jafar walked directly away from camp and entered the jungle. Swinging silently through the trees, Tarzan of the Apes followed him. Jafar made a half circle of the camp just within the *concealing verdure* of the jungle, and then he halted. From where he stood the entire camp was visible to him, but his own position was concealed by *foliage*.

Português → Colt was watching the *disposition* of his *loads* and the pitching of his tent. His men were busy with the various duties assigned to them by their *headman*. They were tired and there was little talking. For the most part they worked in silence, and an unusual quiet *pervaded* the scene - a quiet that was suddenly and unexpectedly shattered by an *anguished* scream and the report of a rifle, *blending* so closely that it was impossible to say which had preceded the other. A *bullet whizzed* by *Colt's* head and *nipped* the *lobe* off the ear of one of his men standing behind him. Instantly the peaceful activities of the camp were *supplanted* by *pandemonium*. For a moment there was a difference of opinion as to the direction from which the shot and the scream had come, and then Colt saw a *wisp* of smoke rising from the jungle just *beyond* the edge of camp.

"There it is," he said, and started toward the point.

The *headman* of the *askaris* stopped him. "Do not go, *Bwana*," he said. "Perhaps it is an enemy. Let us fire into the jungle first."

Português → "No," said Colt, "we will investigate first. Take some of your men in from the right, and I'll take the rest in from the left. We'll work around slowly through the jungle until we meet."

"Yes, *Bwana*," said the *headman*, and calling his men he gave the necessary instructions.

No sound of flight or any suggestion of a living presence greeted the two parties as they entered the jungle; nor had they discovered any signs of a *marauder* when, a few moments later, they made contact with one another. They were now formed in a half circle that bent back into the jungle and, at a word from Colt, they advanced toward the camp.

It was Colt who found *Raghunath Jafar* lying dead just at the edge of camp. His right hand *grasped* his rifle. *Protruding* from his heart was the shaft of a *sturdy* arrow.

The *negroes* gathering around the corpse looked at one another *questioningly* and then back into the jungle and up into the trees. One of them examined the arrow. "It is not like any arrow I have ever seen," he said. "It was not made by the hand of man."

Português → Immediately the blacks were filled with *superstitious* fears. "The shot was meant for the *bwana*," said one; "therefore the demon who shot the arrow is a friend of our *bwana*. We need not be afraid."

This explanation *satisfied* the blacks, but it did not satisfy *Wayne Colt*. He was *puzzling* over it as he walked back into camp, after giving orders that the Hindu be buried.

Zora Drinov was standing in the entrance to her tent, and as she saw him she came to meet him. "What was it?" she asked. "What happened?"

"*Comrade Zveri* will not kill Raghunath Jafar," he said.

"Why?" she asked.

"Because Raghunath Jafar is already dead."

"Who could have shot the arrow?" she asked, after he had told her of the manner of the *Hindu's* death.

Português → "I haven't the *remotest* idea," he admitted. "It is an absolute mystery, but it *means* that the camp is being watched and that we must be very careful not to go into the jungle alone. The men believe that the arrow was fired to save me from an *assassin's bullet*; and while it is entirely possible that Jafar may have been *intending* to kill me, I believe that if I had gone into the jungle alone instead of him it would have

been I that would be lying out there dead now. Have you been bothered at all by natives since you made camp here, or have you had any unpleasant experiences with them at all?"

"We have not seen a native since we entered this camp. We have often commented upon the fact that the country seems to be entirely *deserted* and *uninhabited*, *notwithstanding* the fact that it is filled with game."

"This thing may help to account for the fact that it is *uninhabited*," suggested Colt, "or rather apparently *uninhabited*. We may have *unintentionally* invaded the country of some unusually *ferocious* tribe that takes this *means* of *acquainting newcomers* with the fact that they are persona non *grata*."

Português → "You say one of our men was *wounded*?" asked Zora.

"Nothing serious. He just had his ear *nicked* a little."

"Was he near you?"

"He was standing right behind me," replied Colt.

"I think there is no doubt that *Jafar* meant to kill you," said *Zora*.

"Perhaps," said Colt, "but he did not succeed. He did not even kill my appetite; and if I can succeed in

calming the excitement of my boy, we shall have supper presently."

From a distance *Tarzan* and *Nkima* watched the burial of Raghunath Jafar and a little later saw the return of *Kahiya* and his *askaris* with *Zora's* boy *Wamala*, who had been sent out of camp by Jafar.

"Where," said Tarzan to Nkima, "are all the many *Tarmangani* and *Gomangani* that you told me were in this camp?"

"They have taken their *thundersticks* and gone away," replied the little *Manu*. "They are hunting for Nkima."

Tarzan of the Apes smiled one of his rare smiles. "We shall have to hunt them down and find out what they are about, Nkima," he said.

Português → "But it grows dark in the jungle soon," pleaded Nkima, "and then will *Sabor*, and *Sheeta*, and *Numa*, and *Histah* be abroad, and they, too, search for little Nkima."

Darkness had fallen before *Colt's* boy announced supper, and in the meantime Tarzan, changing his plans, had returned to the trees above the camp. He was *convinced* that there was something irregular in the aims of the expedition whose base he had discovered. He knew from the size of the camp that it had contained many men. Where they had gone and for

what purpose were matters that he must *ascertain*. Feeling that this expedition, whatever its purpose, might naturally be a principal topic of conversation in the camp, he sought a point of *vantage wherefrom* he might *overhear* the conversations that passed between the two white members of the party beneath him; and so it was that as Zora Drinov and *Wayne Colt* seated themselves at the supper table, Tarzan of the Apes *crouched* amid the *foliage* of a great tree just above them.

"You have passed through a rather trying *ordeal* today," said Colt, "but you do not appear to be any the worse for it. I should think that your *nerves* would be shaken."

Português → "I have passed through too much already in my life, Comrade Colt, to have any *nerves* left at all," replied the girl.

"I suppose so," said Colt. "You must have passed through the *revolution* in Russia."

"I was only a little girl at the time," she explained, "but I remember it quite distinctly."

Colt was *gazing* at her *intently*. "From your appearance," he *ventured*, "I imagine that you were not by birth of the *proletariat*."

"My father was a *laborer*. He died in exile under the *Tzarist* regime. That was how I learned to hate everything *monarchistic* and *capitalistic*. And when I was offered this opportunity to join *Comrade Zveri*, I saw another field in which to *encompass* my revenge, while at the same time *advancing* the interests of my class throughout the world."



Índice - Versão em Português

[1. O pequeno Nkima](#)

[2. O hindu](#)

[3. Fora do túmulo](#)

[Contents](#)

O pequeno Nkima

English → Não sou historiador nem escritor de fatos. Também acredito que os escritores de ficção devem se manter afastados de certos temas, especialmente política e religião. Mesmo assim, penso que não há mal em tomar emprestada uma ideia de vez em quando, desde que o resultado claramente pareça ficção.

A história que estou prestes a contar poderia ter provocado outra guerra mundial, ainda pior, se tivesse vazado para os jornais de duas potências europeias. Mas essa não é minha principal preocupação. O que importa é que se trata de uma boa história, e *Tarzan dos Macacos* está intimamente ligado a muitos dos seus acontecimentos mais empolgantes.

Não quero entediá-los com uma seca história política, portanto não percam tempo tentando adivinhar os nomes inventados que possa usar para pessoas e lugares. Parece melhor para a paz e o desarmamento que permaneçam desconhecidos.

Encarem esta história como mais uma aventura de Tarzan, que espero que apreciem e considerem relaxante. Se além disso lhes der algo em que pensar, tanto melhor.

English → Poucos viram uma notícia sobre tropas francesas na Somalilândia invadindo uma colônia

italiana. Por trás dessa notícia há uma história de planos secretos, aventura, amor, gente má, homens corajosos, mulheres belas e animais da selva.

Poucas pessoas viram a reportagem sobre a invasão da Somalilândia Italiana, na costa nordeste da África. E nenhuma delas viu o terrível acontecimento que se deu no interior antes disso. Parece impossível que pudesse estar ligado à política europeia ou ao destino das nações. Era apenas um macaquinho correndo e gritando pelas copas das árvores. Era o pequeno *Nkima*, e um macaco grande e rude o perseguia. Aquele macaco era muito maior que o pequeno Nkima.

Felizmente para a paz da Europa e do mundo, o perseguidor não era tão rápido quanto era desagradável. Assim Nkima escapou. Mas muito depois de o macaco maior desistir da perseguição, o pequeno continuou correndo pelas copas das árvores, gritando com sua vozinha aguda. Medo e fuga eram as duas atividades principais do pequeno Nkima.

English → Talvez estivesse cansado, mas era mais provável que uma lagarta ou um ninho de pássaro finalmente detivesse a fuga de Nkima. Então ele se sentou num galho trêmulo, muito acima do chão da selva, resmungando e tagarelando.

O mundo em que o pequeno Nkima havia nascido lhe parecia muito terrível. Ele passava a maior parte de

suas horas acordado reclamando dele, e nesse sentido era muito parecido com um ser humano. Nkima acreditava que o mundo estava cheio de criaturas grandes e ferozes que apreciavam carne de macaco. Havia Numa, o leão, Sheeta, a pantera, e Histah, a serpente. Juntos, tornavam todo o seu mundo inseguro, desde as copas mais altas até o chão. Havia também os grandes macacos antropoides, macacos menores, babuínos e muitas espécies de macacos. Todos eram maiores que o pequeno Nkima, e ele sentia que todos estavam contra ele.

Por exemplo, o macaco rude que o perseguia. Nkima apenas atirara um graveto nele enquanto dormia. Isso bastou para que o macaco quisesse matar Nkima. Nkima não compreendia que o senso de humor pode ser perigoso.

English → O pequeno Nkima estava muito triste porque a vida lhe parecia injusta. Mas havia outra tristeza, mais forte, em seu coração. Muito tempo atrás, seu *senhor* havia partido e o deixara. Deixara-o num lar bom e confortável, com pessoas gentis que o alimentavam. Mas o pequeno Nkima sentia falta do grande Tarmangani, cujo ombro nu era o único lugar seguro onde podia gritar insultos ao mundo. Fazia muito tempo que o pequeno *Nkima* enfrentava os

perigos da floresta e da selva para encontrar seu amado *Tarzan*.

Um coração se mede pelo amor e pela lealdade, não pelo tamanho. Nesse sentido, o pequeno Nkima tinha um coração muito grande. Por muito tempo, aquilo fora uma única dor profunda em seu peitinho. Felizmente, Nkima se distraía com facilidade, mesmo de uma grande tristeza. Uma borboleta ou uma larva saborosa podiam prender sua atenção num instante. Isso era bom, pois de outro modo talvez tivesse se entregado ao sofrimento até a morte.

English → Assim, agora, quando seus pensamentos tristes retornavam à sua perda, a brisa da selva os desviou. Ela trouxe um som aos seus ouvidos apurados. Não era um dos sons normais da selva que ele conhecia por instinto. Estava fora de lugar. O que traz problema e desarmonia à selva, e a todo lugar? O homem. Nkima estava ouvindo vozes humanas.

O pequeno macaco moveu-se silenciosamente pelas árvores em direção ao som. Logo as vozes ficaram mais altas. Depois veio a prova final de quem fazia o barulho, ao menos para Nkima e qualquer outro habitante da selva: o cheiro deles.

Vocês já devem ter visto um cão, talvez o próprio, reconhecer parcialmente alguém pela visão. Mas

alguma vez ele teve certeza plena sem também usar o nariz para conferir e confirmar o que os olhos viam?

Nkima era assim. Seus ouvidos primeiro lhe disseram que havia homens ali. Agora seu nariz tinha certeza. Ele não pensava neles como homens, mas como grandes macacos. Havia Gomangani, Grandes Macacos Negros, entre eles. Eram pessoas negras. Havia também Tarmangani, Grandes Macacos Brancos, que para Nkima significava homens brancos.

English → Seu nariz procurava avidamente o cheiro familiar do amado Tarzan. Mas não estava ali. Ele soube disso mesmo antes de ver os estranhos.

De uma árvore próxima, Nkima olhou para baixo, para um acampamento claramente bem estabelecido. Estava ali havia vários dias e provavelmente permaneceria por mais tempo. Não era um acampamento de uma noite só. As *tendas* dos homens brancos e os byût dos árabes estavam dispostos ordenadamente, quase como um acampamento militar. Atrás deles ficavam os abrigos dos homens negros, construídos de forma simples com materiais encontrados por perto.

Dentro da frente aberta de um beyt árabe, vários beduínos brancos de burnouses estavam sentados bebendo café. À sombra de uma grande árvore, diante de outra *tenda*, quatro homens brancos jogavam cartas.

Entre os abrigos nativos, um grupo de robustos guerreiros galla jogava minkala. Havia também negros de outras tribos - homens da África Oriental, da África Central, e alguns negros da Costa Ocidental.

English → Mesmo um viajante ou caçador experiente da África talvez achasse difícil descrever esse grupo tão misto. Havia negros demais para que todos fossem carregadores, pois os suprimentos do acampamento não dariam a cada um muito para carregar. Isso era verdade mesmo contando os askaris, que carregam apenas seus rifles e munição.

Havia também mais rifles do que um grupo maior precisaria. Parecia haver um rifle para cada homem. Mas *Nkima* não se importava com esses detalhes miúdos. O que importava para ele era que muitos Tarmangani e Gomangani estranhos estavam na terra de seu *senhor*. Como todos os estranhos eram inimigos para Nkima, ele ficou preocupado. Mais do que nunca, desejava encontrar *Tarzan*.

Um indiano de pele escura, *de turbante*, estava sentado de pernas cruzadas no chão diante de uma *tenda*. Parecia mergulhado em pensamentos, mas seus olhos escuros vigiavam outra *tenda* próxima. Quando uma moça saiu dessa *tenda*, *Raghunath Jafar* levantou-se e caminhou até ela. Falou-lhe com um sorriso melífluo, mas ela não sorriu de volta. Respondeu

com polidez, mas continuou caminhando na direção dos quatro homens que jogavam cartas.

English → Quando ela se aproximou da mesa deles, todos ergueram os olhos. Cada homem manifestou algum tipo de contentamento, mas seus rostos não mostravam exatamente a mesma coisa. Ainda assim, era claro que a moça era estimada por eles.

"Olá, *Zora*!" gritou um homem grande, de rosto liso. "Fez uma boa soneca?"

"Sim, Camarada", respondeu a moça. "Mas estou cansada de descansar. Essa ociosidade está me deixando nervosa."

"A mim também", concordou o homem.

"Quanto tempo mais vai esperar pelo *americano*, Camarada *Zveri*?" perguntou Raghunath Jafar.

O homem grande deu de ombros. "Preciso dele", disse. "Poderíamos seguir sem ele, mas é bom para o mundo ver um *americano* rico trabalhando conosco. Por isso vale a pena esperar."

"Tem certeza mesmo sobre esse *gringo*, Zveri?" perguntou um jovem mexicano moreno, sentado ao lado do homem grande e de rosto liso. Esse homem era claramente o líder da expedição.

English → "Encontrei-o em Nova York e novamente em São Francisco", respondeu Zveri. "Ele foi investigado com muito cuidado, e falam bem dele."

"Sempre desconfio desses homens que têm tudo por causa do capitalismo", disse *Romero*. "Está no sangue deles. No fundo, odeiam a classe trabalhadora, tanto quanto nós os odiamos."

"Esse homem é diferente, Miguel", disse Zveri, firme. "Foi conquistado tão completamente que trairia o próprio pai pela causa. Já está traindo o próprio país."

Zora Drinov ouviu essa descrição do último membro do grupo, que ainda não havia chegado ao ponto de encontro. Ela deu um pequeno sorriso de desdém, disfarçado, mas os outros não notaram.

Miguel Romero, o mexicano, ainda não estava convencido. "Não gosto de gringos de espécie nenhuma", disse.

Zveri encolheu os ombros pesados. "Nosso ódio pessoal não importa", disse. "O que importa são os trabalhadores do mundo. Quando Colt chegar, temos que aceitá-lo como um de nós. E não podemos esquecer que, por mais que odiemos a América e os americanos, nada de importante pode ser feito hoje sem eles e seu dinheiro sujo."

English → Romero disse com raiva: "Esse dinheiro vem do sangue e do suor dos trabalhadores."

"Exatamente", disse *Raghunath Jafar*. "Mas é apropriado que esse mesmo dinheiro seja usado para enfraquecer e destruir a América capitalista e, com o tempo, ajudar os trabalhadores a vencer por si mesmos."

"É exatamente o que sinto", disse Zveri. "Prefiro usar o ouro *americano* para ajudar a causa do que qualquer outro ouro, e depois dele o ouro britânico."

Zora perguntou: "Mas o que significa para nós o pequeno dinheiro desse *americano*? Quase nada comparado ao que a América já envia à Rússia soviética. A traição dele é apenas uma gota no oceano. Outros estão fazendo mais pelo comunismo mundial do que a própria Terceira Internacional."

"O que você quer dizer, Zora?" perguntou Miguel.

English → "Quero dizer os banqueiros, industriais e engenheiros da América. Estão vendendo seu país e o mundo para nós a fim de conseguir ainda mais ouro. Um de seus cidadãos mais celebrados está construindo enormes fábricas para nós na Rússia, onde poderemos fabricar tratores e tanques. Seus industriais competem para nos dar motores para muitos milhares de aviões. Seus engenheiros estão nos vendendo seu

conhecimento e habilidade para construir uma cidade industrial moderna, onde armas e máquinas de guerra podem ser fabricadas. Estes são os traidores. São esses homens que estão aproximando o dia em que Moscou controlará a política do mundo."

"Fala como se lamentasse isso", disse uma voz seca a seu ombro.

A moça se virou depressa. "Ah, é você, *Sheik Abu Batn*?" disse, ao reconhecer o árabe moreno que se afastara de seu café para se aproximar. "A nossa boa sorte não me cega diante da traição do inimigo, nem me faz admirar a deslealdade em ninguém, mesmo que eu me beneficie dela."

English → "Isso me inclui?" perguntou *Romero*, desconfiado.

Zora riu. "Você sabe muito bem que não, Miguel", disse. "Você é da classe trabalhadora. É leal aos trabalhadores de seu próprio país. Mas esses outros pertencem à classe rica. O governo deles é um governo de ricos, e é tão contrário às nossas convicções que nunca reconheceu o nosso governo. Ainda assim, por pura ganância, esses porcos estão traindo seu próprio povo e seu próprio país por mais alguns dólares sujos. Eu os odeio."

Zveri riu. "Você é uma boa Vermelha, *Zora*", exclamou. "Odeia o inimigo tanto quando ele nos ajuda quanto quando nos atrapalha."

"Mas odiar e falar servem de tão pouco", disse a moça. "Gostaria que pudéssemos fazer algo. Ficar sentada aqui sem fazer nada parece inútil."

"E o que você faria?" perguntou *Zveri*, com gentileza.

"Poderíamos ao menos tentar conseguir o ouro de Opar", disse ela. "Se *Kitembo* estiver certo, deve haver ouro suficiente lá para pagar por doze viagens como a que você está planejando. E não precisamos desse *americano* - como os chamam mesmo, comedores de bolo? - para nos ajudar com esse plano."

English → "Tenho pensado na mesma linha", disse *Raghunath Jafar*.

Zveri pareceu irritado. Disse: "Talvez alguns de vocês queiram liderar esta viagem. Eu sei o que estou fazendo. Não preciso discutir meus planos com ninguém. Quando tiver ordens, eu as darei. *Kitembo* já recebeu as dele. Há vários dias nos preparamos para a viagem a Opar."

"O resto de nós está tão interessado, e arriscando tanto quanto você, *Zveri*", disse Romero, zangado. "Devíamos trabalhar juntos, não como *senhor* e escravos."

"Você logo aprenderá que sou o mestre", rosnou Zveri numa voz feia.

Romero disse com raiva: "O czar e Obregón também eram mestres. Sabe o que aconteceu com eles?"

Zveri saltou de pé e sacou um revólver, mas quando o apontou para Romero, a moça bateu em seu braço, erguendo-o, e se colocou entre os dois. "Está louco, Zveri?" gritou.

English → "Não se meta, Zora; isto é assunto meu, e é melhor resolver agora do que depois. Sou o *chefe* aqui, e não vou tolerar traidores no meu acampamento. Saia da frente."

A moça disse com firmeza: "*Miguel* estava errado, e você também. Mas matar alguém agora arruinaria nossa chance de sucesso. Criaria medo e dúvida. Os negros perderiam o respeito por nós, porque saberiam que discordamos. Além disso, Miguel está desarmado. Atirar nele seria assassinato covarde. Você perderia o respeito de todos os homens de bem do grupo." Ela falou depressa em russo, que só ela e *Zveri* entendiam. Depois se voltou para Miguel e falou em inglês. "Você estava errado, Miguel. Precisamos de um único líder, e escolhemos o Camarada Zveri. Ele lamenta ter agido depressa demais. Diga a ele que sente pelo que disse. Depois apertem as mãos e esqueçam isso."

English → Por um instante Romero hesitou. Depois estendeu a mão a Zveri. "Sinto muito", disse.

O russo apertou a mão oferecida e curvou-se rigidamente. "Vamos esquecer, Camarada", disse; mas seu rosto ainda mostrava raiva, assim como o de Romero.

O pequeno *Nkima* bocejou e se balançou pela cauda num galho lá em cima. Já não estava mais curioso a respeito daqueles inimigos. Já não o divertiam mais, mas ele sabia que seu *senhor* devia ser avisado de que estavam ali. Esse pensamento o fez lembrar de sua tristeza e de sua forte saudade de *Tarzan*. Mais uma vez, decidiu continuar procurando o homem-macaco. Em meia hora, alguma coisinha poderia distraí-lo de novo, mas por ora era seu único propósito. Enquanto se movia pela floresta, o pequeno Nkima segurava o destino da Europa em sua palma rosada, mas não sabia disso.

A tarde ia terminando. Um leão rugiu ao longe. Nkima sentiu um arrepio rápido, mas não estava realmente com medo. Sabia que nenhum leão poderia alcançá-lo nas copas das árvores.

English → Um jovem que caminhava perto da frente de um safári voltou a cabeça e ficou escutando. "Não muito longe, *Tony*", disse.

"Não, *senhor*; perto demais", respondeu o filipino.

"Vai ter que parar de me chamar de '*senhor*' antes de nos juntarmos aos outros, Tony", disse o jovem.

O filipino sorriu abertamente. "Está bem, Camarada", disse. "Estou tão acostumado a chamar todo mundo de '*senhor*' que é difícil mudar."

"Então você não é um Vermelho muito bom, Tony."

"Ah, sim, eu sou", disse o filipino com firmeza. "Por que outro motivo eu estaria aqui? Acha que gosto de vir a este país abandonado por Deus, cheio de leões, formigas, cobras, moscas e mosquitos, só de passeio? Não, vim dar minha vida pela independência das Filipinas."

"Isso é nobre da sua parte, Tony", disse o outro homem, sério. "Mas como isso vai libertar as Filipinas?"

Antonio Mori coçou a cabeça. "Não sei", admitiu. "Mas vai causar problemas para a América."

English → Meia hora depois, o leão rugiu de novo. O som foi tão repentino e próximo que *Nkima* quase caiu da árvore em que estava. Com um grito de medo, subiu o mais alto que pôde e ficou ali, resmungando com raiva.

Um leão de grande juba saiu debaixo da árvore onde o assustado macaco Nkima se agarrava. O leão rugiu

alto, fazendo o chão tremer. Nkima olhou para baixo e parou de fazer barulho. Pulou animado, fazendo caretas. O leão olhou para cima. Então algo estranho aconteceu. O macaco emitiu um som calmo e estranho. Os olhos furiosos do leão se suavizaram. Ele esfregou as costas na árvore e ronronou. Então o pequeno Nkima pulou e caiu bem na juba espessa do leão.



O hindu

English → Com o novo dia veio nova atividade no acampamento dos conspiradores. Os Bedaùwy não bebiam mais café no múk'aad. Os brancos haviam guardado suas cartas, e os guerreiros galla não jogavam mais minkala.

Zveri estava sentado à sua mesa de campanha, dando ordens. *Zora* e *Raghunath Jafar* o ajudavam a distribuir munição aos homens. *Miguel Romero* e mais dois homens brancos observavam os carregadores levando as cargas. O guerreiro negro *Kitembo* caminhava entre seus homens. Fazia apressar os homens lentos e formava grupos daqueles que recebiam sua munição. O Sheykh *Abu Batn* ficava à parte, com seus guerreiros. Estavam sempre prontos e observavam com desprezo os preparativos lentos dos demais.

"Quanto você vai deixar de guarda no acampamento?" perguntou Zora.

"Você e o Camarada Jafar ficarão no comando aqui", respondeu Zveri. "Seus meninos e dez askaris também ficarão como guarda do acampamento."

"Isso será suficiente", respondeu a moça. "Não há perigo."

English → "Não", concordou Zveri. "Não agora. Mas se aquele *Tarzan* estivesse aqui, seria diferente. Certifiquei-me disso antes de escolher este lugar para nosso acampamento base. Descobri que ele está fora há muito tempo. Fez uma viagem tola de *dirigível*, da qual nada mais se ouviu falar. É quase certo que esteja morto."

Quando o último homem negro recebeu sua munição, Kitembo reuniu seus tribais um pouco afastados dos demais. Falou-lhes em voz baixa. Eram Basembos, e Kitembo, seu *chefe*, falava na própria língua deles.

Kitembo odiava todos os brancos. Os britânicos haviam tomado a terra que pertencia ao seu povo desde tempos antigos. Como Kitembo, *chefe* hereditário deles, não aceitava o domínio dos invasores, eles o depuseram e puseram um *chefe* fantoche em seu lugar.

English → O *Chefe* Kitembo, selvagem, cruel e desonesto, odiava todos os brancos. Mas via em sua ligação com Zveri uma chance de se vingar dos britânicos. Assim, reuniu muitos de seus tribais e se juntou à expedição de Zveri. Zveri prometeu que a expedição afastaria os britânicos para sempre e daria a Kitembo ainda mais poder e glória do que antes.

Mas nem sempre era fácil para Kitembo manter seu povo interessado nessa viagem. Os britânicos haviam

enfraquecido muito seu poder e influência. Guerreiros que antes lhe obedeciam como escravos agora ousavam questioná-lo. Enquanto a viagem foi fácil - caminhadas curtas, bons acampamentos, comida farta e outras tribos fazendo o trabalho pesado - ninguém reclamava. Mas agora, com o combate à frente, alguns de seus homens queriam saber o que ganhariam. Não queriam arriscar a vida pelos objetivos do homem branco *Zveri* ou do homem negro *Kitembo*.

English → Kitembo agora falava a esses homens descontentes para acalmá-los. Prometeu-lhes saque, se obedecessem, e castigo severo, se recusassem. Algumas das recompensas que descreveu poderiam ter preocupado Zveri e os outros brancos, se entendessem o dialeto basembo. Mas uma razão ainda mais forte para a obediência era o medo real que muitos seguidores ainda sentiam pelo *chefe* cruel.

Entre os demais negros da expedição havia foras-da-lei de diferentes tribos e muitos carregadores contratados da maneira usual. A expedição era oficialmente chamada de expedição científica.

Abu Batn e seus guerreiros eram leais a Zveri por um breve período, por duas razões: queriam saque e odiavam todos os europeus. Odiavam a influência britânica no Egito e no deserto, que consideravam terra sua.

Acreditava-se que os demais povos que acompanhavam Zveri tinham motivos bons e nobres. Mas, na verdade, seu líder falava mais em obter riqueza e poder pessoais do que em ajudar todos os povos ou os direitos dos trabalhadores.

English → Assim, essa expedição, frouxamente organizada mas ainda assim muito perigosa, partiu naquela bela manhã para tomar os cofres do tesouro da misteriosa Opar.

Zora Drinov os observou partir. Seus olhos belos e misteriosos ficaram fixos em Peter Zveri até que ele desapareceu de vista pela trilha do rio, rumo à floresta escura.

Seria ela uma jovem que observava com temor o amante partindo numa missão perigosa, ou -

"Talvez ele não volte", disse uma voz suave junto ao seu ombro.

A moça se voltou e olhou nos olhos semicerrados de *Raghunath Jafar*. "Ele voltará, Camarada", disse. "Peter Zveri sempre volta para mim."

"Você tem muita certeza dele", disse o homem, com um sorriso astuto.

"Está escrito", respondeu a moça, e começou a caminhar para sua *tenda*.

"Espere", disse Jafar.

Ela parou e se voltou para ele. "O que você quer?" perguntou.

"Você", ele respondeu. "O que você vê naquele porco rude, Zora? O que ele sabe sobre amor ou beleza? Eu posso compreender sua beleza, flor adorável da manhã. Comigo, você pode alcançar o amor perfeito, pois sou hábil no amor. Um bruto como *Zveri* só a rebaixaria."

English → A moça sentiu profundo desgosto, mas o escondeu do homem. Sabia que a expedição poderia ficar fora por dias. Durante esse tempo, ela e Jafar estariam quase sozinhos, exceto por alguns guerreiros negros selvagens. Não sabia como reagiriam a um assunto assim entre uma mulher estrangeira e um homem *estrangeiro*. Mesmo assim, tinha certeza de que precisava deter os avanços dele.

"Está brincando com a morte, Jafar", disse ela, calma. "Não estou aqui pelo amor, e se Zveri souber o que você me disse, vai matá-lo. Não me fale disso de novo."

"Não será necessário", respondeu o hindu, de modo misterioso. Olhou para ela com os olhos semicerrados. Por um breve instante, ficaram assim, parados. Zora Drinov sentiu-se fraca e quase cedeu. Lutou contra a vontade dele. Por fim, desviou o olhar. Venceu, mas sentiu-se fraca e trêmula. Virou-se depressa e foi para

sua *tenda*. Não olhou para trás, pois temia ver os olhos dele novamente. Assim, não viu o sorriso dele nem o ouviu sussurrar: "Não será necessário."

English → Enquanto a expedição seguia a trilha até o sopé dos penhascos-barreira, *Wayne Colt*, bem a oeste, avançava rumo ao acampamento-base dos conspiradores. Ao sul, um pequeno macaco cavalgava nas costas de um grande leão, gritando insultos a todo animal da selva que encontravam. O leão caminhava orgulhoso, sem se importar com as criaturas mais fracas. Uma manada de antílopes o farejou e ficou nervosa. Mas quando o viram, moveram-se um pouco para o lado e lhe abriram espaço. Enquanto ele ainda estava à vista, voltaram a pastar, pois Numa, o leão, já havia se alimentado bem, e os animais selvagens sabiam que ele não estava caçando.

Bem longe, outros também farejaram o leão e ficaram inquietos, embora não tão amedrontados quanto os antílopes. Eram os grandes símios de *To-yat*. Seus touros fortes tinham pouco a temer do próprio Numa, mas as fêmeas e os jovens ainda podiam se assustar.

English → Enquanto o leão se aproximava, os símios ficaram mais nervosos e irritados. To-yat, o macaco-rei, batia no peito e mostrava os grandes dentes. *Ga-yat* avançou para a frente do grupo com seus ombros

fortes. *Zu-tho* fez um som de aviso com os pés. As mães macacas chamavam seus filhotes para junto de si. Muitos subiram nos galhos mais baixos de grandes árvores ou buscaram lugares perto de uma rota de fuga.

Naquele momento, um homem branco quase nu caiu de uma árvore e aterrissou no meio dos símios. Os símios estavam muito tensos e irritados. Rugiram e fizeram barulho enquanto corriam em direção ao homem odiado. O macaco-rei foi o primeiro.

"To-yat tem memória curta", disse o homem na língua dos Mangani.

Por um instante o símio parou, talvez surpreso ao ouvir a língua de sua própria espécie saindo de uma boca humana. "Eu sou To-yat!" rosnou. "Eu mato."

English → "Eu sou *Tarzan*", disse o homem, "caçador forte, lutador forte. Venho em paz."

"Matar! Matar!" rugiu To-yat, e os outros grandes touros avançaram, dentes à mostra, de modo ameaçador.

"Zu-tho! Ga-yat!" disse o homem, cortante. "Sou eu, Tarzan dos Macacos." Mas os touros estavam agora nervosos e assustados. Podiam sentir claramente o cheiro de Numa, e o aparecimento repentino de Tarzan os assustara bastante.

"Matar! Matar!" gritaram, embora ainda não atacassem. Avançaram devagar, deixando-se cada vez mais furiosos. Logo se lançariam num ataque selvagem que nada poderia deter, e deixariam apenas pedaços rasgados e sangrentos do inimigo.

Então um grito alto soou de uma mãe grande e peluda, com um pequeno balu nas costas. "Numa!" gritou. Virando-se de imediato, correu para a segurança da folhagem de uma árvore próxima.

English → De imediato as fêmeas e os balus ainda no chão subiram nas árvores. Por um momento os touros esqueceram o homem e olharam para o novo perigo. Viram um enorme leão amarelo vindo direto para eles, com olhos verde-amarelados brilhantes e furiosos. Um macaquinho sentado nas costas do leão gritava insultos para eles. Isso foi demais para *To-yat* e seus símios. O rei foi o primeiro a ceder. Com um rugido, e talvez para salvar seu orgulho, saltou para a árvore mais próxima. Os outros logo se dispersaram e correram, deixando o gigante branco sozinho para enfrentar o leão furioso.

Com olhos brilhantes e ferozes, o leão avançou em direção ao homem. Sua cabeça estava baixa, a cauda esticada, e a ponta felpuda balançava. O homem disse uma palavra em voz baixa. Imediatamente, o leão ergueu a cabeça, e o olhar terrível deixou seus olhos.

No mesmo instante, o macaquinho soltou um grito agudo de alegria e reconhecimento, saltou por cima da cabeça de Numa e, em três grandes saltos, alcançou o ombro do homem. Envolveu o pescoço bronzeado com os bracinhos.

English → "Pequeno *Nkima*!" sussurrou *Tarzan*, enquanto o macaco pressionava a bochecha macia contra a dele.

O leão avançou orgulhosamente. Farejou as pernas nuas do homem, esfregou a cabeça contra seu lado e deitou-se a seus pés.

"*Jad-bal-ja*!" chamou o homem-macaco.

Os grandes símios de To-yat observavam da segurança das árvores. Seu medo e sua raiva haviam se acalmado. "É Tarzan", disse *Zu-tho*.

"Sim, é Tarzan", disse *Ga-yat*.

To-yat rosnou. Não gostava de Tarzan, mas o temia. Agora, com essa nova prova do poder do grande Tarmangani, temia-o ainda mais.

Por um instante Tarzan escutou a tagarelice apressada do pequeno Nkima. Soube dos estranhos Tarmangani e dos muitos guerreiros Gomangani que haviam entrado na terra do *Senhor* da Selva.

Os grandes símios se moviam inquietos nas árvores, ansiosos por descer. Mas temiam Numa, e os grandes touros eram pesados demais para viajar com segurança pelas trilhas altas de folhagem que os macacos menores podiam usar. Então não podiam sair enquanto Numa não fosse embora.

English → "Vá embora!" gritou To-yat, o Rei. "Vá embora e deixe os Mangani em paz."

"Estamos indo", respondeu o homem-macaco, "mas não precisam temer Tarzan nem o Leão Dourado. Somos seus amigos. Eu disse a Jad-bal-ja que ele jamais deve prejudicá-los. Podem descer."

"Ficaremos nas árvores até ele partir", disse *To-yat*. "Ele pode esquecer."

"Você está com medo", disse Tarzan, com desprezo. "Zu-tho ou Ga-yat não teriam medo."

"Zu-tho não teme nada", gabou-se o grande touro.

Sem falar, Ga-yat desceu lentamente da árvore onde havia se abrigado. Não parecia ansioso, mas se aproximou de Tarzan e de Jad-bal-ja, o Leão Dourado. Os outros o observavam atentamente, esperando ver se a fera de olhos amarelos aos pés de Tarzan o atacaria. Tarzan também vigiava Numa, pois sabia que um leão continua sendo leão, mesmo quando obedece ao seu *senhor*. Jad-bal-ja estava com ele desde filhote

malhado, então *Tarzan* confiava nele. Mesmo assim, às vezes fora difícil e perigoso conter a natureza selvagem do leão.

English → Ga-yat aproximou-se mais. O pequeno *Nkima* resmungava e tagarelava do ombro de seu *senhor*. O leão piscou preguiçosamente e desviou o olhar. O perigo havia passado. Um olhar fixo e duro de leão é que significa problema.

Tarzan deu um passo à frente e pôs uma mão amistosa no ombro do símio. "Este é *Ga-yat*", disse a *Jad-bal-ja*. "É amigo de Tarzan. Não o machuque." Ele não falava em nenhuma língua humana. Talvez nem fosse realmente uma língua, mas o leão, o grande símio e o pequeno Manu o compreendiam.

"Diga aos Mangani que Tarzan é amigo do pequeno Nkima", gritou o macaco. "Ele não deve machucar o pequeno Nkima."

"Como Nkima diz", disse o homem-macaco a Ga-yat.

"Os amigos de Tarzan são meus amigos", disse o grande símio.

English → "Está bem", disse Tarzan. "Agora vou. Diga a To-yat e aos outros o que dissemos. Digam também que há homens estranhos nesta terra. Esta terra é de Tarzan. Deixem-nos observar os homens, mas não deixem que os homens os vejam. Esses homens podem

ser maus. Carregam paus de trovão que matam com fumaça, fogo e barulho alto. Tarzan vai ver por que esses homens estão em sua terra."

Zora Drinov manteve-se afastada de *Jafar* desde que o grupo partiu para Opar. Quase não saiu de sua *tenda*. Disse que tinha dor de cabeça. O hindu não tentou visitá-la. O primeiro dia passou assim. Na manhã do segundo dia, Jafar chamou o *chefe* dos askaris que haviam ficado para guardá-los e obter carne.

"Hoje", disse Raghunath Jafar, "seria um bom dia para caçar. Os sinais são bons. Então vá para a floresta com todos os seus homens, e não voltem até o sol estar baixo, a oeste. Se fizerem isso, receberão presentes, além de toda a carne que puderem comer dos animais que caçarem. Entendeu?"

English → "Sim, Bwana", respondeu o negro.

"Leve o rapaz da mulher com vocês. Ele não será necessário aqui. Meu rapaz vai ficar para cozinhar para nós."

"Talvez ele não venha", disse o negro.

"Vocês são muitos, e ele é apenas um. Mas não deixe a mulher saber que você o está levando."

"Quais são os presentes?" perguntou o *chefe*.

"Um pedaço de tecido e cartuchos", respondeu Jafar.

"E a espada curva que você carrega quando estamos marchando."

"Não", disse Jafar.

"Este não é um bom dia para caçar", respondeu o negro, virando-se para ir.

"Dois pedaços de tecido e cinquenta cartuchos", sugeriu Jafar.

"E a espada curva." Depois de muito regatear, o acordo foi feito.

O *chefe* reuniu seus askaris e mandou que se preparassem para a caçada. Disse que o bwana moreno havia ordenado, mas não falou nada sobre presentes. Quando estavam prontos, mandou um homem chamar o criado da mulher branca.

English → "Você precisa vir conosco na caçada", disse ao rapaz.

"Quem manda?" perguntou *Wamala*.

"O bwana moreno", respondeu *Kahiya*, o *chefe*.

Wamala riu. "Eu recebo ordens da minha senhora, não do bwana moreno."

Kahiya saltou sobre ele e cobriu sua boca com uma mão áspera. Dois de seus homens agarraram Wamala dos dois lados. "Você recebe ordens de Kahiya", disse.

Lanças de caça foram pressionadas contra o corpo trêmulo do rapaz. "Vai conosco na caçada?" perguntou Kahiya.

"Estou indo", respondeu Wamala. "Estava só brincando."

English → Enquanto *Zveri* liderava seu grupo rumo a Opar, *Wayne Colt* ficava impaciente para se juntar aos principais conspiradores. Ele apressava seus homens enquanto procuravam o acampamento. Os principais conspiradores tinham entrado na África por locais diferentes, para não chamar atenção chegando em grande grupo. Colt desembarcara na costa oeste e viajara para o interior de trem até a cabeceira da ferrovia. Dali, fizera uma longa e difícil jornada a pé. Agora seu objetivo estava quase à vista, e queria terminar essa etapa da viagem. Também queria conhecer os outros líderes daquele plano perigoso. Peter Zveri era o único que já conhecia.

O jovem *americano* sabia que corria sérios riscos ao se juntar a uma expedição que pretendia perturbar a paz na Europa e, depois, controlar parte do nordeste da África. O plano deles dependia de espalhar propaganda entre grandes e belicosas tribos nativas. Grande parte do trabalho tinha que ser feita em território britânico, onde o poder britânico era real e forte. Mas ele era jovem, animado e talvez tolo. Esses perigos não o

perturbavam muito. Em vez disso, sentia-se ansioso e inquieto por ação.

English → A viagem desde a costa fora entediante, e *Tony* não era boa companhia. Tinha uma mente infantil e só conseguia pensar na independência das Filipinas e nas roupas bonitas que compraria um dia. Também sonhava em conseguir parte das fortunas de Ford e Rockefeller por meio de algum vago esquema econômico.

Mesmo assim, Colt gostava mesmo de Tony. Se tivesse que escolher entre o filipino e Zveri, escolheria Tony. Havia conhecido Zveri brevemente em Nova York e São Francisco, e isso fora o bastante para mostrar que Zveri era péssima companhia. Também não tinha motivo para achar que os outros conspiradores seriam melhores.

Colt seguia em frente, sem realmente notar os cheiros e sons da selva. Estava cansado deles. Mesmo se escutasse, provavelmente não notaria a tagarelice de um macaquinho seguindo pelas árvores. Não saberia que o macaco cavalgava no ombro de um homem forte da floresta. Aquele homem se movia silenciosamente atrás dele por uma trilha de folhagem.

English → *Tarzan* imaginou que aquele homem branco, que ele encontrara por acaso, talvez estivesse indo para o acampamento principal dos estranhos que

Tarzan procurava. Então seguiu *Wayne Colt* com a paciência e a habilidade de um caçador da selva. O pequeno *Nkima* ia no ombro de Tarzan, resmungando por ele não matar o Tarmangani e seu grupo de uma vez. Nkima adorava violência, mas apenas quando outro fazia a luta.

Enquanto Colt apressava seus homens, Tarzan seguia, e Nkima resmungava. *Raghunath Jafar* foi até a *tenda* de *Zora Drinov*. Sua sombra caiu sobre o livro que ela lia. A moça ergueu os olhos do catre onde estava deitada.

O hindu deu seu sorriso melífluo e amigável. "Vim ver se sua dor de cabeça melhorou", disse.

"Obrigada, não", respondeu a moça, fria. "Mas talvez com repouso tranquilo eu melhore logo."

Ignorando a sugestão, Jafar entrou na *tenda* e se sentou numa cadeira de campanha. "Acho tudo muito solitário", disse, "desde que os outros partiram. Você também não?"

English → "Não", respondeu Zora. "Estou bem feliz por ficar sozinha e descansando."

"Sua dor de cabeça começou de forma muito súbita", disse Jafar. "Há pouco tempo você parecia bem e cheia de vida."

A moça não respondeu. Estava pensando em seu rapaz, *Wamala*, e imaginando por que ele não havia obedecido a sua ordem clara de não deixar ninguém a incomodar. Talvez Raghunath Jafar tenha adivinhado seus pensamentos, pois muitos acreditavam que os indianos orientais tinham poderes estranhos, embora houvesse pouca prova disso. De qualquer modo, suas próximas palavras pareciam apontar para essa ideia.

"Wamala foi caçar com os askaris", disse ele.

"Não dei tal permissão", disse Zora.

"Tomei a liberdade de fazê-lo", disse Jafar.

"Você não tinha direito", disse a moça, irritada, sentando-se na beirada do catre. "Você foi longe demais, Camarada Jafar."

"Espere um momento, minha querida", disse o hindu, gentilmente. "Não vamos brigar. Como você sabe, eu a amo, e o amor não gosta de multidões. Talvez eu tenha ido longe demais, mas só queria uma chance de falar por mim mesmo sem interrupção. E, como você sabe, no amor e na guerra tudo vale."

English → "Então podemos chamar isto de guerra", disse a moça, "porque não é amor, nem de você nem de mim. Há outra palavra para o que a move, Camarada *Jafar*. O que me move agora é ódio. Eu não suportaria

você nem que fosse o último homem na Terra. Quando *Zveri* voltar, prometo que resolveremos isto."

"Bem antes de *Zveri* voltar, eu já a terei ensinado a me amar", disse o hindu com paixão. Levantou-se e caminhou em direção a ela. A moça saltou de pé e procurou depressa algo para se defender. Seu cinturão de cartuchos e o revólver estavam sobre a cadeira onde Jafar se sentara, e seu rifle estava do outro lado da *tenda*.

"Você não tem armas", disse o hindu. "Verifiquei quando entrei. Chamar por ajuda não adiantará. Só você, eu e meu rapaz estamos no acampamento. Ele sabe que não deve vir a menos que eu o chame, ou morrerá."

English → "Você é um animal", disse a moça.

"Por que não ser razoável, *Zora*?" perguntou Jafar. "Ser gentil comigo não vai machucá-la, e tornará tudo mais fácil. *Zveri* não vai saber. Quando voltarmos à civilização, se ainda assim você não quiser ficar comigo, não a reterei. Mas tenho certeza de que posso fazer você me amar, e seremos felizes juntos."

"Saia!" ordenou a moça. Não havia medo nem pânico em sua voz. Era calma e firme. Um homem não totalmente cegado pelo desejo teria compreendido que ela estava pronta para se defender, até ao ponto da

morte. Mas Raghunath Jafar via apenas a mulher que desejava. Avançou rapidamente e a agarrou.

Zora Drinov era jovem, forte e ágil, mas não era páreo para o grande hindu. Suas camadas de gordura escondiam grande força. Ela tentou se libertar e fugir da *tenda*, mas ele a segurou e a puxou de volta. Então ela lutou contra ele com fúria, golpeando seu rosto muitas vezes. Mas ele apenas a segurou com mais força e a empurrou sobre o catre.



Fora do túmulo

English → O guia de *Wayne Colt*, que estava um pouco à frente do *americano*, parou de repente e olhou para trás com um largo sorriso. Depois apontou adiante. "O acampamento, Bwana!" gritou, contente.

"Graças a Deus!" disse Colt, aliviado.

"Está deserto", disse o guia.

"Realmente parece isso, não é?" concordou Colt. "Vamos dar uma olhada", e moveu-se entre as *tendas* com seus homens seguindo-o. Seus carregadores cansados largaram suas cargas e deitaram-se com os askaris à sombra das árvores. Colt e *Tony* começaram então a revistar o acampamento.

Quase de imediato, o jovem *americano* notou uma das *tendas* balançando com força. "Há alguém ou algo ali", disse a Tony, enquanto caminhava depressa até a entrada.

O que viu dentro o fez gritar. Um homem e uma mulher lutavam no chão. O homem estrangulava a moça, e ela tentava fracamente golpear seu rosto com os punhos.

English → *Jafar* estava tão ocupado tentando dominar a moça que não percebeu que Colt estava ali.

Então uma mão pesada caiu sobre seu ombro, e ele foi puxado bruscamente para o lado.

Cheio de fúria selvagem, ele saltou e desferiu um golpe no *americano*, mas um soco o fez cambalear para trás. Investiu de novo e foi atingido com força no rosto. Dessa vez caiu ao chão. Quando se levantou, Colt o agarrou, virou-o e o jogou para fora da *tenda* com um chute bem calculado. "Se ele tentar voltar, Tony, atire nele", disse ríspido ao filipino, depois se voltou para ajudar a moça a se levantar. Meio carregando-a, deitou-a no catre. Encontrou água num balde e lavou-lhe a testa, a garganta e os pulsos.

Fora da *tenda*, Raghunath Jafar viu os carregadores e askaris descansando sob uma árvore. Viu também *Antonio Mori* segurando uma arma, com rosto zangado. Jafar praguejou e caminhou furioso até sua própria *tenda*. Estava muito irado e queria matar.

English → Logo *Zora Drinov* abriu os olhos e olhou para o rosto preocupado de *Wayne Colt*, que se debruçava sobre ela.

De uma árvore frondosa acima do acampamento, *Tarzan* dos Macacos observava tudo abaixo. Uma palavra sussurrada bastara para calar as queixas de *Nkima*. Tarzan vira a *tenda* balançar, o hindu ser expulso, e o filipino impedir Jafar de voltar. Essas coisas não o interessavam muito. Não se importava

com as brigas ou os problemas deles. Queria saber por que estavam ali. Tinha dois planos. Um era observá-los de perto até que revelassem a verdade. O outro era encontrar o líder do grupo e então entrar no acampamento para exigir a informação. Mas só faria isso depois de saber o bastante para ter vantagem. Não sabia o que acontecia dentro da *tenda*, e não se importava.

English → Por vários segundos depois de abrir os olhos, Zora Drinov olhou atentamente para o homem debruçado sobre ela. "Você deve ser o *americano*", disse por fim.

"Sou Wayne Colt", respondeu ele. "E, pelo fato de saber quem eu sou, deduzo que este é o acampamento do Camarada *Zveri*."

Ela assentiu. "Você chegou bem a tempo, Camarada Colt", disse.

"Graças a Deus por isso", disse ele.

"Não existe Deus", ela o lembrou.

Colt corou. "Somos moldados pela família e pelo hábito", explicou.

Zora Drinov sorriu. "Isso é verdade", disse, "mas precisamos quebrar muitos hábitos ruins, não só por nós mesmos, mas por todo o mundo."

English → Desde que a colocara no catre, Colt vinha observando a moça em silêncio. Não sabia que havia uma mulher branca no acampamento de Zveri. Se soubesse, ainda assim não esperaria alguém como ela. Esperaria uma camponesa rude e desleixada, de meia-idade, capaz de viajar com um bando de homens até o coração da África. Mas essa moça era muito diferente. Do cabelo ondulado e belo ao pequeno pé bem-feito, não se parecia nada com uma camponesa. Era arrumada e elegante, nada desleixada. E era jovem e bela.

"O Camarada Zveri não está no acampamento?" perguntou ele.

"Não, ele está fora numa viagem curta."

"E não há ninguém para nos apresentar?" perguntou ele, sorrindo.

"Ah, perdoe-me", disse ela. "Sou *Zora Drinov*."

"Não esperava uma surpresa tão agradável", disse Colt. "Pensei que só encontraria homens entediados como eu. E quem era o homem que interrompi?"

English → "Era *Raghunath Jafar*, um hindu."

"Ele é um dos nossos?" perguntou Colt.

"Sim", respondeu a moça, "mas não por muito tempo, não depois que Peter Zveri voltar."

"Quer dizer?"

"Quero dizer que Peter vai matá-lo."

Colt encolheu os ombros. "Ele merece", disse. "Talvez eu devesse ter feito isso."

"Não", disse a moça, "deixe isso para Peter."

"Você foi deixada sozinha neste acampamento sem nenhuma proteção?" perguntou Colt, indignado.

"Não. Peter deixou meu rapaz e dez askaris, mas de alguma forma Jafar conseguiu tirá-los todos do acampamento."

"Você estará segura agora", disse ele. "Vou garantir isso até o Camarada *Zveri* voltar. Vou agora montar meu acampamento, e mandarei dois de meus askaris para vigiar diante da sua *tenda*."

"É gentileza sua", disse ela, "mas agora que você está aqui, acho que não será necessário."

"Vou fazer assim mesmo", disse ele. "Vou me sentir mais seguro."

English → "E, quando terminar de montar o acampamento, você virá jantar comigo?" perguntou ela. Depois disse: "Ah, esqueci. Jafar mandou meu rapaz embora também. Não há ninguém para cozinhar para mim."

"Então talvez você jante comigo", disse ele. "Meu rapaz é um cozinheiro razoavelmente bom."

"Ficaria muito feliz, Camarada Colt", respondeu ela.

Quando o *americano* saiu, Zora Drinov deitou-se. Pensou nele. Ele era muito diferente do que ela esperava. Observou seu rosto e seus olhos. Era difícil acreditar que um homem assim pudesse ser um traidor do próprio pai ou país. Mas ela sabia que muitas pessoas se voltam contra os seus por uma crença. O próprio povo dela era diferente. Nunca tivera chance. Estava sempre sob algum tirano. Acreditavam que estavam fazendo o certo por si mesmos e por seu país. Ela não podia chamá-los de traidores. Mas ainda assim sentia que não podia respeitar cidadãos de outros países que se voltam contra seu governo para ajudar uma potência estrangeira. Podemos usar sua ajuda, mas não podemos admirá-los.

English → Enquanto Colt atravessava da *tenda* de *Zora* para dizer a seus homens como montar o acampamento, *Raghunath Jafar* o observava de dentro de sua própria *tenda*. Uma carranca cruel cobria o rosto do hindu, e o ódio ardia em seus olhos.

Tarzan, observando de cima, viu o jovem *americano* dando ordens a seus homens. Tarzan gostou dele mais do que esperava gostar de um estranho, pois Tarzan sempre desconfiava de estranhos, especialmente

estranhos brancos. Enquanto observava, nada escapava à sua vista. Viu Raghunath Jafar sair de sua *tenda* com um rifle. Só Tarzan e o pequeno *Nkima* viram isso, e só Tarzan achou que era um mau sinal.

Raghunath Jafar afastou-se do acampamento, entrando na selva. Tarzan o seguiu, balançando-se silenciosamente pelas árvores. Jafar contornou o acampamento, mantendo-se escondido na selva. Depois parou. Dali podia ver todo o acampamento, mas ninguém podia vê-lo.

English → Colt observava o descarregamento dos suprimentos e a montagem de sua *tenda*. Seus homens estavam ocupados com as tarefas que o líder lhes dera. Estavam cansados, então falavam pouco. A maior parte do trabalho se fazia em silêncio, e todo o lugar estava incomumente quieto. Então o silêncio foi repentinamente rompido por um grito de dor e o som de um tiro de rifle, tão próximos que ninguém conseguia dizer qual viera primeiro. Uma bala zuniu perto da cabeça de Colt e cortou a ponta da orelha de um dos homens atrás dele. De imediato o acampamento calmo virou um caos completo. Por um instante, discutiram sobre de onde vinham o tiro e o grito. Então Colt viu uma fina trilha de fumaça subindo da selva, logo além da borda do acampamento.

"Ali está", disse ele, e começou a caminhar naquela direção.

O *chefe* dos askaris o deteve. "Não vá, Bwana", disse. "Pode ser um inimigo. Deixe-nos atirar na selva primeiro."

English → "Não", disse Colt. "Vamos verificar primeiro. Leve alguns homens pela direita, e eu levarei o resto pela esquerda. Vamos avançar devagar pela selva até nos encontrarmos."

"Sim, Bwana", disse o *chefe*. Chamou seus homens e deu-lhes as ordens necessárias.

Nenhum som de fuga ou sinal de vida encontrou os dois grupos ao entrarem na selva. Alguns instantes depois, encontraram-se um ao outro sem descobrir nenhum vestígio de atacante. Formaram então um meio-círculo e recuaram pela selva. À palavra de Colt, avançaram em direção ao acampamento.

Colt encontrou *Raghnath Jafar* caído morto na beira do acampamento. Sua mão direita segurava o rifle. Uma flecha forte estava cravada em seu coração.

Os negros se reuniram ao redor do corpo e se entreolharam, depois olharam de volta para a selva e para cima, para as árvores. Um deles examinou a flecha. "É diferente de qualquer flecha que já vi", disse. "Nenhum homem fez isto."

English → De imediato, os negros ficaram com medo de espíritos maus. "O tiro era para o bwana", disse um. "Então o demônio que atirou a flecha é amigo do nosso bwana. Não precisamos temer."

Essa explicação satisfez os negros, mas não a *Wayne Colt*. Ele continuou pensando nisso enquanto voltava ao acampamento, depois de ordenar que o hindu fosse enterrado.

Zora Drinov estava de pé à entrada de sua *tenda*. Ao vê-lo, foi ao seu encontro. "O que foi?" perguntou. "O que aconteceu?"

"O Camarada *Zveri* não vai matar Raghunath Jafar", disse ele.

"Por quê?" perguntou ela.

"Porque Raghunath Jafar já está morto."

"Quem poderia ter atirado a flecha?" perguntou ela, depois que ele lhe contou como o hindu morrera.

English → "Não faço ideia", admitiu. "É um completo mistério, mas significa que o acampamento está sendo observado. Precisamos ter muito cuidado para não entrar sozinhos na selva. Os homens acham que a flecha foi disparada para me salvar da bala de um assassino. Jafar talvez quisesse me matar, mas acredito que, se eu tivesse entrado sozinho na selva em

vez dele, seria eu que estaria caído morto ali agora. Desde que vocês montaram o acampamento aqui, os nativos os incomodaram, ou tiveram alguma experiência ruim com eles?"

"Não vimos nenhum nativo desde que chegamos a este acampamento. Sempre dissemos que o país parece completamente vazio, embora esteja cheio de caça."

"Isso talvez explique por que está despovoado", disse Colt, "ou ao menos parece despovoado. Talvez tenhamos entrado na terra de uma tribo muito selvagem, que avisa aos estranhos, desse modo, que não são bem-vindos."

English → "Você diz que um de nossos homens ficou ferido?" perguntou Zora.

"Nada sério. Só teve a orelha levemente cortada."

"Ele estava perto de você?"

"Estava bem atrás de mim", respondeu Colt.

"Acho que não há dúvida de que *Jafar* pretendia matá-lo", disse Zora.

"Talvez", disse Colt, "mas não conseguiu. Nem sequer me tirou o apetite. Se eu conseguir acalmar meu rapaz, teremos o jantar logo."

De longe, *Tarzan* e *Nkima* assistiram ao enterro de Raghunath Jafar. Um pouco depois, viram *Kahiya* e seus askaris retornarem com *Wamala*, o rapaz de Zora, que Jafar havia mandado para fora do acampamento.

"Onde", perguntou Tarzan a Nkima, "estão todos os muitos Tarmangani e Gomangani que você me disse que havia neste acampamento?"

"Pegaram seus paus de trovão e foram embora", respondeu o pequeno Manu. "Estão caçando o pequeno Nkima."

Tarzan dos Macacos sorriu um de seus raros sorrisos. "Vamos ter que caçá-los e descobrir o que estão fazendo, Nkima", disse.

English → "Mas logo escurece na selva", implorou Nkima. "Aí Sabor, Sheeta, Numa e Histah estarão fora, e vão procurar o pequeno Nkima também."

A escuridão já havia caído antes que o rapaz de Colt chamasse para o jantar. Enquanto isso, Tarzan mudara de plano e voltara às árvores acima do acampamento. Tinha certeza de que algo estava errado com a expedição que encontrara. Sabia que houvera muitos homens no acampamento. Queria saber para onde tinham ido e por quê. Achou que a conversa no acampamento poderia ser importante, então escolheu um lugar de onde pudesse ouvir os dois brancos lá

embaixo. Enquanto *Zora Drinov* e *Wayne Colt* se sentavam para jantar, Tarzan dos Macacos se agachava nas folhas de uma grande árvore acima deles.

"Você teve um dia muito difícil", disse Colt, "mas não parece pior por isso. Eu pensaria que seus nervos estariam abalados."

English → "Já passei por coisas demais na vida, Camarada Colt, para ainda ter nervos", respondeu a moça.

"Acredito", disse Colt. "Você deve ter vivido a revolução na Rússia."

"Eu era só uma menina na época", explicou ela, "mas me lembro dela muito claramente."

Colt a observou com atenção. "Pela sua aparência", disse, "acho que não nasceu na classe trabalhadora."

"Meu pai era operário. Morreu no exílio, sob o regime *czarista*. Foi assim que aprendi a odiar as monarquias e o capitalismo. Quando me ofereceram esta chance de me juntar ao Camarada *Zveri*, vi outra forma de me vingar e ajudar minha classe em todo o mundo ao mesmo tempo."



Little Nkima

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Não sou historiador nem escritor de fatos. Também acredito que os escritores de ficção devem se manter afastados de certos temas, especialmente política e religião. Mesmo assim, penso que não há mal em tomar emprestada uma ideia de vez em quando, desde que o resultado claramente pareça ficção.

A história que estou prestes a contar poderia ter provocado outra guerra mundial, ainda pior, se tivesse vazado para os jornais de duas potências europeias. Mas essa não é minha principal preocupação. O que importa é que se trata de uma boa história, e *Tarzan* dos Macacos está intimamente ligado a muitos dos seus acontecimentos mais empolgantes.

Não quero entediá-los com uma seca história política, portanto não percam tempo tentando adivinhar os nomes inventados que possa usar para pessoas e lugares. Parece melhor para a paz e o desarmamento que permaneçam desconhecidos.

Encarem esta história como mais uma aventura de Tarzan, que espero que apreciem e considerem relaxante. Se além disso lhes der algo em que pensar, tanto melhor.

Original English Version

I am no historian, no *chronicler* of facts, and, furthermore, I *hold* a very definite conviction that there are certain *subjects* which fiction writers should leave alone, foremost among which are politics and religion. However, it seems to me not *unethical* to pirate an idea occasionally from one or the other, provided that the *subject* be handled in such a way as to *impart* a definite impression of *fictionizing*.

Had the story that I am about to tell you broken in the newspapers of two certain European powers, it might have *precipitated* another and a more terrible world war. But with that I am not particularly concerned. What interests me is that it is a good story that is particularly well adapted to my requirements through the fact that *Tarzan of the Apes* was *intimately* connected with many of its most thrilling episodes.

I am not going to bore you with dry political history, so do not tax your *intellect needlessly* by attempting to *decode* such *fictitious* names as I may use in describing certain people and places, which, it seems to me, to the best interest of peace and *disarmament*, should remain *incognito*.

Take the story simply as another Tarzan story, in which, it is hoped, you will find entertainment and relaxation. If you find food for thought in it, so much the better.

Tradução Integral em Português

Não sou historiador, nem cronista de fatos, e, além disso, tenho a convicção muito definida de que há certos assuntos que escritores de ficção deveriam deixar em paz, sobretudo política e religião. Contudo, parece-me não ser antiético piratear ocasionalmente uma ideia de um ou de outro, desde que o assunto seja tratado de tal modo que transmita uma impressão clara de ficcionalização.

Se a história que estou prestes a contar tivesse aparecido nos jornais de duas certas potências europeias, poderia ter precipitado outra guerra mundial, ainda mais terrível. Mas isso não me preocupa especialmente. O que me interessa é que é uma boa história, particularmente adequada às minhas necessidades pelo fato de *Tarzan* dos Macacos ter estado intimamente ligado a muitos de seus episódios mais emocionantes.

Não vou aborrecê-los com árida história política; portanto, não forcem inutilmente o intelecto tentando decifrar nomes fictícios que eu possa usar para descrever certas pessoas e lugares, os quais, parece-me, no melhor interesse da paz e do desarmamento, devem permanecer incógnitos.

Tomem a história simplesmente como mais uma história de Tarzan, na qual se espera que encontrem entretenimento e repouso. Se encontrarem nela matéria para reflexão, tanto melhor.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Poucos viram uma notícia sobre tropas francesas na Somalilândia invadindo uma colônia italiana. Por trás dessa notícia há uma história de planos secretos, aventura, amor, gente má, homens corajosos, mulheres belas e animais da selva.

Poucas pessoas viram a reportagem sobre a invasão da Somalilândia Italiana, na costa nordeste da África. E nenhuma delas viu o terrível acontecimento que se deu no interior antes disso. Parece impossível que pudesse estar ligado à política europeia ou ao destino das nações. Era apenas um macaquinho correndo e gritando pelas copas das árvores. Era o pequeno *Nkima*, e um macaco grande e rude o perseguia. Aquele macaco era muito maior que o pequeno Nkima.

Felizmente para a paz da Europa e do mundo, o perseguidor não era tão rápido quanto era desagradável. Assim Nkima escapou. Mas muito depois de o macaco maior desistir da perseguição, o pequeno continuou correndo pelas copas das árvores, gritando com sua vozinha aguda. Medo e fuga eram as duas atividades principais do pequeno Nkima.

Original English Version

Doubtless, very few of you saw, and still fewer will remember having seen, a news dispatch that appeared *inconspicuously* in the papers some time since, reporting a rumor that French Colonial Troops stationed in *Somaliland*, on the northeast coast of Africa, had invaded an Italian African colony. Back of that news item is a story of conspiracy, *intrigue*, adventure and love - a story of *scoundrels* and of fools, of brave men, of beautiful women, a story of the beasts of the forest and the jungle.

If there were few who saw the newspaper account of the invasion of Italian *Somaliland* upon the northeast coast of Africa, it is equally a fact that none of you saw a *harrowing* incident that occurred in the interior some time previous to this *affair*. That it could possibly have any *connection* whatsoever with European international *intrigue*, or with the fate of nations, seems not even remotely possible, for it was only a very little monkey fleeing through the tree tops and screaming in terror. It was little Nkima, and pursuing him was a large, rude monkey - a much larger monkey than little Nkima.

Fortunately for the peace of Europe and the world, the speed of the *pursuer* was in no *sense proportionate* to his unpleasant *disposition*, and so *Nkima* escaped him; but for long after the larger monkey had given up the chase, the smaller one continued to flee through the tree tops, *screeching* at the top of his *shrill* little voice, for terror and flight were the two major activities

of little Nkima.

Tradução Integral em Português

Sem dúvida, pouquíssimos de vocês viram, e menos ainda se lembrarão de ter visto, uma nota telegráfica que apareceu discretamente nos jornais algum tempo atrás, relatando o boato de que tropas coloniais francesas estacionadas na Somalilândia, na costa nordeste da África, haviam invadido uma colônia africana italiana. Por trás daquela notícia há uma história de conspiração, intriga, aventura e amor - uma história de canalhas e tolos, de homens valentes, de mulheres belas, uma história das feras da floresta e da selva.

Se poucos viram o relato jornalístico da invasão da Somalilândia italiana, na costa nordeste da África, é igualmente verdade que nenhum de vocês viu um incidente angustiante ocorrido no interior algum tempo antes desse caso. Que ele pudesse ter qualquer ligação com intrigas internacionais europeias, ou com o destino das nações, não parece nem remotamente possível, pois era apenas um macaco muito pequeno fugindo pelas copas das árvores e gritando de terror. Era o pequeno *Nkima*, e quem o perseguia era um macaco grande e grosseiro - um macaco muito maior que o pequeno Nkima.

Felizmente para a paz da Europa e do mundo, a velocidade do perseguidor não era de modo algum proporcional ao seu temperamento desagradável; assim Nkima escapou dele. Mas muito depois de o macaco maior ter desistido da perseguição, o menor continuou a fugir pelas copas, guinchando no máximo de sua vozinha estridente, pois o terror e a fuga eram as duas principais atividades do pequeno Nkima.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Talvez estivesse cansado, mas era mais provável que uma lagarta ou um ninho de pássaro finalmente detivesse a fuga de Nkima. Então ele se sentou num galho trêmulo, muito acima do chão da selva, resmungando e tagarelando.

O mundo em que o pequeno Nkima havia nascido lhe parecia muito terrível. Ele passava a maior parte de suas horas acordado reclamando dele, e nesse sentido era muito parecido com um ser humano. Nkima acreditava que o mundo estava cheio de criaturas grandes e ferozes que apreciavam carne de macaco. Havia Numa, o leão, Sheeta, a pantera, e Histah, a serpente. Juntos, tornavam todo o seu mundo inseguro, desde as copas mais altas até o chão. Havia também os grandes macacos antropóides, macacos menores, babuínos e muitas espécies de macacos. Todos eram maiores que o pequeno Nkima, e ele sentia que todos estavam contra ele.

Por exemplo, o macaco rude que o perseguia. Nkima apenas atirara um graveto nele enquanto dormia. Isso bastou para que o macaco quisesse matar Nkima. Nkima não compreendia que o senso de humor pode ser perigoso.

Original English Version

Perhaps it was fatigue, but more likely it was a *caterpillar* or a *bird's* nest that eventually terminated *Nkima's* flight and left him *scolding* and *chattering* upon a *swaying bough*, far above the floor of the jungle.

The world into which little Nkima had been born seemed a very terrible world, indeed, and he spent most of his waking hours *scolding* about it, in which respect he was quite as human as he was *simian*. It seemed to little Nkima that the world was populated with large, fierce *creatures* that liked monkey meat. There were *Numa*, the lion, and *Sheeta*, the panther, and *Histah*, the snake - a *triumvirate* that rendered unsafe his entire world from the *loftiest* tree top to the ground. And then there were the great *apes*, and the lesser *apes*, and the *baboons*, and countless species of monkeys, all of which God had made larger than He had made little Nkima, and all of which seemed to harbor a *grudge* against him.

Take, for example, the rude *creature* which had just been pursuing him. Little Nkima had done nothing more than throw a stick at him while he was asleep in the *crotch* of a tree, and just for that he had pursued little Nkima with *unquestionable homicidal* intent - I use the word without *purposing* any reflection upon Nkima. It had never occurred to Nkima, as it never seems to occur to some people, that, like beauty, a *sense* of humor may

sometimes be fatal.

Tradução Integral em Português

Talvez tenha sido o cansaço, mas mais provavelmente foi uma lagarta ou um ninho de passarinho que por fim interrompeu a fuga de Nkima e o deixou ralhando e tagarelando sobre um galho oscilante, muito acima do chão da selva.

O mundo em que o pequeno Nkima nascera parecia-lhe, de fato, um mundo muito terrível, e ele passava a maior parte das horas de vigília reclamando dele; nesse aspecto, era tão humano quanto símio. Ao pequeno Nkima parecia que o mundo era povoado por criaturas grandes e ferozes que gostavam de carne de macaco. Havia Numa, o leão, e Sheeta, a pantera, e Histah, a serpente - um triunvirato que tornava inseguro todo o seu mundo, desde a mais alta copa de árvore até o chão. E havia ainda os grandes macacos, os macacos menores, os babuínos e incontáveis espécies de macacos, todos os quais Deus fizera maiores do que fizera o pequeno Nkima, e todos os quais pareciam guardar rancor contra ele.

Tomem, por exemplo, a criatura grosseira que acabara de persegui-lo. O pequeno Nkima não fizera nada além de atirar um graveto nela enquanto dormia na forquilha de uma árvore, e só por isso ela perseguira o pequeno Nkima com indiscutível intenção homicida - uso a palavra sem querer fazer qualquer reflexão sobre Nkima. Nunca ocorrera a *Nkima*, como nunca parece ocorrer a certas pessoas, que, como a beleza, o senso de humor às vezes pode ser fatal.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O pequeno Nkima estava muito triste porque a vida lhe parecia injusta. Mas havia outra tristeza, mais forte, em seu coração. Muito tempo atrás, seu *senhor* havia partido e o deixara. Deixara-o num lar bom e confortável, com pessoas gentis que o alimentavam. Mas o pequeno Nkima sentia falta do grande Tarmangani, cujo ombro nu era o único lugar seguro onde podia gritar insultos ao mundo. Fazia muito tempo que o pequeno *Nkima* enfrentava os perigos da floresta e da selva para encontrar seu amado *Tarzan*.

Um coração se mede pelo amor e pela lealdade, não pelo tamanho. Nesse sentido, o pequeno Nkima tinha um coração muito grande. Por muito tempo, aquilo fora uma única dor profunda em seu peitinho. Felizmente, Nkima se distraía com facilidade, mesmo de uma grande tristeza. Uma borboleta ou uma larva saborosa podiam prender sua atenção num instante. Isso era bom, pois de outro modo talvez tivesse se entregado ao sofrimento até a morte.

Original English Version

Brooding upon the *injustices* of life, little Nkima was very sad. But there was another and more *poignant* cause of sadness that depressed his little heart. Many, many *moons* ago his *master* had gone away and left him. True, he had left him in a nice, comfortable home with kind people, who fed him, but little Nkima missed the great *Tarmangani*, whose naked shoulder was the one harbor of refuge from which he could with perfect *impunity* *hurl* insults at the world. For a long time now little Nkima had *braved* the dangers of the forest and the jungle in search of his beloved *Tarzan*.

Because hearts are measured by content of love and loyalty, rather than by *diameters* in inches, the heart of little Nkima was very large - so large that the average human being could hide his own heart and himself, as well, behind it - and for a long time it had been just one great *ache* in his *diminutive* breast. But fortunately for the little *Manu* his mind was so ordered that it might easily be distracted even from a great sorrow. A butterfly or a *luscious grub* might suddenly claim his attention from the depths of *brooding*, which was well, since *otherwise* he might have *grieved* himself to death.

Tradução Integral em Português

Meditando sobre as injustiças da vida, o pequeno Nkima estava muito triste. Mas havia outra causa de tristeza, mais pungente, que oprimia seu pequeno coração. Muitas, muitas luas antes, seu mestre fora embora e o deixara. É verdade que o deixara numa *casa* agradável e confortável, com

gente bondosa que o alimentava, mas o pequeno Nkima sentia falta do grande Tarmangani, cujo ombro nu era o único porto de refúgio de onde podia insultar o mundo com perfeita impunidade. Havia muito tempo o pequeno Nkima desafiava os perigos da floresta e da selva em busca de seu amado *Tarzan*.

Como os corações são medidos pelo conteúdo de amor e lealdade, e não por diâmetros em polegadas, o coração do pequeno Nkima era muito grande - tão grande que o ser humano médio poderia esconder atrás dele o próprio coração e a si mesmo também - e durante muito tempo fora uma única grande dor em seu peito diminuto. Felizmente para o pequeno Manu, porém, sua mente era organizada de tal modo que podia ser facilmente distraída até de uma grande tristeza. Uma borboleta ou uma larva suculenta podia de repente arrancar sua atenção das profundezas da melancolia, o que era bom, pois de outro modo ele talvez tivesse morrido de pesar.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Assim, agora, quando seus pensamentos tristes retornavam à sua perda, a brisa da selva os desviou. Ela trouxe um som aos seus ouvidos apurados. Não era um dos sons normais da selva que ele conhecia por instinto. Estava fora de lugar. O que traz problema e desarmonia à selva, e a todo lugar? O homem. Nkima estava ouvindo vozes humanas.

O pequeno macaco moveu-se silenciosamente pelas árvores em direção ao som. Logo as vozes ficaram mais altas. Depois veio a prova final de quem fazia o barulho, ao menos para Nkima e qualquer outro habitante da selva: o cheiro deles.

Vocês já devem ter visto um cão, talvez o próprio, reconhecer parcialmente alguém pela visão. Mas alguma vez ele teve certeza plena sem também usar o nariz para conferir e confirmar o que os olhos viam?

Nkima era assim. Seus ouvidos primeiro lhe disseram que havia homens ali. Agora seu nariz tinha certeza. Ele não pensava neles como homens, mas como grandes macacos. Havia Gomangani, Grandes Macacos Negros, entre eles. Eram pessoas negras. Havia também Tarmangani, Grandes Macacos Brancos, que para Nkima significava homens brancos.

Original English Version

And now, therefore, as his *melancholy* thoughts returned to *contemplation* of his loss, their trend was suddenly altered by the shifting of a jungle breeze that brought to his keen ears a sound that was not primarily of the jungle sounds that were a part of his *hereditary* instincts. It was a *discord*. And what is it that brings *discord* into the jungle as well as into every elsewhere that it enters? Man. It was the voices of men that *Nkima* heard.

Silently the little monkey *glided* through the trees into the direction from which the sounds had come; and presently, as the sounds grew louder, there came also that which was the definite, final *proof* of the identity of the noise makers, as far as Nkima, or, for that matter, any other of the jungle folk, might be concerned - the scent *spoor*.

You have seen a dog, perhaps your own dog, half recognize you by sight; but was he ever entirely *satisfied* until the evidence of his eyes had been tested and approved by his sensitive *nostrils*?

And so it was with Nkima. His ears had suggested the presence of men, and now his *nostrils* definitely assured him that men were near. He did not think of them as men, but as great *apes*. There were *Gomangani*, Great Black *Apes*, *negroes*, among them. This his nose told him. And there were *Tarmangani*, also. These, which to Nkima would be Great White *Apes*, were

white men.

Tradução Integral em Português

E agora, portanto, quando seus pensamentos melancólicos voltavam à contemplação de sua perda, seu curso foi subitamente alterado pela mudança de uma brisa da selva, que trouxe a seus ouvidos aguçados um som que não pertencia originalmente aos sons da selva que faziam parte de seus instintos hereditários. Era uma dissonância. E o que traz dissonância à selva, assim como a qualquer outro lugar onde entra? O homem. Eram vozes de homens que *Nkima* ouvia.

Silenciosamente, o macaquinho deslizou pelas árvores na direção de onde os sons haviam vindo; e, em pouco tempo, à medida que os sons se tornavam mais altos, veio também aquilo que era a prova definitiva e final da identidade dos fazedores de ruído, no que dizia respeito a *Nkima* ou, aliás, a qualquer outro povo da selva: o rastro de odor.

Talvez você já tenha visto um cão, quem sabe o seu próprio cão, reconhecê-lo parcialmente pela vista; mas ele ficou alguma vez inteiramente satisfeito antes que a prova de seus olhos fosse testada e aprovada por suas narinas sensíveis?

Assim foi com *Nkima*. Seus ouvidos haviam sugerido a presença de homens, e agora suas narinas lhe asseguravam definitivamente que havia homens por perto. Ele não pensava neles como homens, mas como grandes macacos. Havia Gomangani, Grandes Macacos Negros, negros, entre eles. Isso seu nariz lhe dizia. E havia também Tarmangani. Estes, que para *Nkima* seriam Grandes Macacos Brancos, eram homens brancos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Seu nariz procurava avidamente o cheiro familiar do amado Tarzan. Mas não estava ali. Ele soube disso mesmo antes de ver os estranhos.

De uma árvore próxima, Nkima olhou para baixo, para um acampamento claramente bem estabelecido. Estava ali havia vários dias e provavelmente permaneceria por mais tempo. Não era um acampamento de uma noite só. As *tendas* dos homens brancos e os *byût* dos árabes estavam dispostos ordenadamente, quase como um acampamento militar. Atrás deles ficavam os abrigos dos homens negros, construídos de forma simples com materiais encontrados por perto.

Dentro da frente aberta de um *beyt* árabe, vários beduínos brancos de *burnouses* estavam sentados bebendo café. À sombra de uma grande árvore, diante de outra *tenda*, quatro homens brancos jogavam cartas. Entre os abrigos nativos, um grupo de robustos guerreiros *galla* jogava *minkala*. Havia também negros de outras tribos - homens da África Oriental, da África Central, e alguns negros da Costa Ocidental.

Original English Version

Eagerly his *nostrils* sought for the familiar scent *spoor* of his beloved *Tarzan*, but it was not there - that he knew even before he came within sight of the strangers.

The camp upon which Nkima presently looked down from a nearby tree was well *established*. It had evidently been there for a matter of days and might be expected to remain still longer. It was no overnight *affair*. There were the tents of the white men and the *byût* of Arabs *neatly* arranged with almost *military* precision and behind these the *shelters* of the *negroes*, lightly constructed of such *materials* as Nature had provided upon the spot.

Within the open front of an Arab *beyt* sat several white *bournoosed Beduins* drinking their inevitable coffee; in the *shade* of a great tree before another tent four white men were *engrossed* in a game of cards; among the native *shelters* a group of *stalwart Galla* warriors were playing at *minkala*. There were blacks of other tribes too - men of East Africa and of Central Africa, with a *sprinkling* of West Coast *negroes*.

Tradução Integral em Português

Ansiosamente, suas narinas procuraram o rastro de odor familiar de seu amado *Tarzan*, mas ele não estava ali - isso ele soube antes mesmo de avistar os estranhos.

O acampamento que Nkima logo observou de uma árvore próxima estava bem estabelecido. Evidentemente estava ali havia alguns dias e talvez

permanecesse ainda mais. Não era coisa de uma noite. Havia as *tendas* dos homens brancos e os byût dos árabes, arrumados com precisão quase militar; e atrás deles, os abrigos dos negros, construídos de modo ligeiro com materiais que a Natureza fornecera naquele lugar.

Dentro da frente aberta de um beyt árabe, vários beduínos de *burnus* brancos bebiam seu inevitável café; à sombra de uma grande árvore diante de outra *tenda*, quatro homens brancos estavam absortos num jogo de cartas; entre os abrigos nativos, um grupo de robustos guerreiros galla jogava minkala. Havia também negros de outras tribos - homens da África Oriental e da África Central, com uma pitada de negros da Costa Oeste.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Mesmo um viajante ou caçador experiente da África talvez achasse difícil descrever esse grupo tão misto. Havia negros demais para que todos fossem carregadores, pois os suprimentos do acampamento não dariam a cada um muito para carregar. Isso era verdade mesmo contando os askaris, que carregam apenas seus rifles e munição.

Havia também mais rifles do que um grupo maior precisaria. Parecia haver um rifle para cada homem. Mas *Nkima* não se importava com esses detalhes miúdos. O que importava para ele era que muitos Tarmangani e Gomangani estranhos estavam na terra de seu *senhor*. Como todos os estranhos eram inimigos para Nkima, ele ficou preocupado. Mais do que nunca, desejava encontrar *Tarzan*.

Um indiano de pele escura, *de turbante*, estava sentado de pernas cruzadas no chão diante de uma *tenda*. Parecia mergulhado em pensamentos, mas seus olhos escuros vigiavam outra *tenda* próxima. Quando uma moça saiu dessa *tenda*, *Raghnath Jafar* levantou-se e caminhou até ela. Falou-lhe com um sorriso melíflu, mas ela não sorriu de volta. Respondeu com polidez, mas continuou caminhando na direção dos quatro homens que jogavam cartas.

Original English Version

It might have *puzzled* an *experienced* African *traveller* or hunter to catalog this *motley aggregation* of races and colors. There were far too many blacks to justify a belief that all were *porters*, for with all the *impedimenta* of the camp ready for transportation there would have been but a small fraction of a *load* for each of them, even after more than enough had been included among the *askari*, who do not carry any *loads* beside their rifles and ammunition.

Then, too, there were more rifles than would have been needed to protect even a larger party. There seemed, indeed, to be a rifle for every man. But these were minor *details* which made no impression upon *Nkima*. All that impressed him was the fact that here were many strange *Tarmangani* and *Gomangani* in the country of his *master*; and as all strangers were, to Nkima, enemies, he was *perturbed*. Now, more than ever he wished that he might find *Tarzan*.

A *swarthy, turbaned* East Indian sat cross-legged upon the ground before a tent, apparently sunk in meditation; but could one have seen his dark, *sensuous* eyes, he would have discovered that their gaze was far from *introspective* - they were bent constantly upon another tent that stood a little apart from its fellows - and when a girl emerged from this tent,

Raghunath Jafar arose and approached her. He smiled an *oily* smile as he spoke to her, but the girl did not smile as she replied. She spoke *civilly*, but she did not pause, continuing her way toward the four men at cards.

Tradução Integral em Português

Um viajante ou caçador experiente da África talvez ficasse intrigado ao catalogar essa heterogênea reunião de raças e cores. Havia negros em número muito superior ao que justificaria a crença de que todos fossem carregadores, pois, com toda a bagagem do acampamento pronta para transporte, caberia a cada um apenas uma pequena fração de carga, mesmo depois de se incluir mais que o suficiente entre os askaris, que não carregam carga alguma além de seus rifles e munição.

Além disso, havia mais rifles do que seriam necessários para proteger até um grupo maior. Parecia, de fato, haver um rifle para cada homem. Mas esses eram detalhes menores que não causavam impressão em *Nkima*. Tudo o que o impressionava era o fato de que ali havia muitos Tarmangani e Gomangani estranhos no país de seu mestre; e, como todos os estranhos eram, para *Nkima*, inimigos, ele ficou perturbado. Agora, mais do que nunca, desejava encontrar *Tarzan*.

Um indiano oriental moreno, *de turbante*, estava sentado de pernas cruzadas no chão diante de uma *tenda*, aparentemente mergulhado em meditação; mas, se alguém pudesse ter visto seus olhos escuros e sensuais, teria descoberto que seu olhar estava longe de ser introspectivo - mantinha-se constantemente fixo em outra *tenda*, que ficava um pouco afastada das demais. Quando uma moça saiu dessa *tenda*, *Raghunath Jafar* se levantou e se aproximou dela. Sorriu-lhe com um sorriso oleoso ao falar, mas a moça não sorriu ao responder. Falou com civilidade, mas não parou, continuando seu caminho na direção dos quatro homens que jogavam cartas.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Quando ela se aproximou da mesa deles, todos ergueram os olhos. Cada homem manifestou algum tipo de contentamento, mas seus rostos não mostravam exatamente a mesma coisa. Ainda assim, era claro que a moça era estimada por eles.

"Olá, *Zora*!" gritou um homem grande, de rosto liso. "Fez uma boa soneca?"

"Sim, Camarada", respondeu a moça. "Mas estou cansada de descansar. Essa ociosidade está me deixando nervosa."

"A mim também", concordou o homem.

"Quanto tempo mais vai esperar pelo *americano*, Camarada *Zveri*?" perguntou Raghunath Jafar.

O homem grande deu de ombros. "Preciso dele", disse. "Poderíamos seguir sem ele, mas é bom para o mundo ver um *americano* rico trabalhando conosco. Por isso vale a pena esperar."

"Tem certeza mesmo sobre esse *gringo*, *Zveri*?" perguntou um jovem mexicano moreno, sentado ao lado do homem grande e de rosto liso. Esse homem era claramente o líder da expedição.

Original English Version

As she approached their table they looked up; and upon the face of each was reflected some *pleasurable* emotion, but whether it was the same in each, the masks that we call faces, and which are trained to conceal our true thoughts, did not *divulge*. Evident it was, however, that the girl was popular.

"Hello, *Zora*!" cried a large, smooth-faced fellow. "Have a good nap?"

"Yes, Comrade," replied the girl; "but I am tired of *napping*. This *inactivity* is getting on my *nerves*."

"Mine, too," agreed the man.

"How much longer will you wait for the *American*, *Comrade Zveri*?" asked Raghunath Jafar.

The big man *shrugged*. "I need him," he replied. "We might easily carry on without him, but for the moral effect upon the world of having a rich and high-born *American* identified actively with the *affair* it is worth waiting."

"Are you quite sure of this *gringo*, *Zveri*?" asked a *swarthy* young *Mexican* sitting next to the big, smooth-faced man, who was evidently the leader of the expedition.

Tradução Integral em Português

Quando ela se aproximou da mesa, eles ergueram os olhos; e no rosto de cada um refletiu-se alguma emoção prazerosa, embora as máscaras que chamamos de rostos, treinadas para ocultar nossos verdadeiros pensamentos, não revelassem se era a mesma em todos. Era evidente, contudo, que a moça era popular.

- Olá, *Zora*! - gritou um sujeito grande, de rosto liso. - Dormiu bem?

- Sim, camarada - respondeu a moça - , mas estou cansada de cochilar. Esta inatividade está me irritando os nervos.

- Os meus também - concordou o homem.

- Quanto tempo mais vai esperar pelo *americano*, camarada *Zveri*? - perguntou Raghunath Jafar.

O homem grande deu de ombros. - Preciso dele - respondeu. - Poderíamos facilmente prosseguir sem ele, mas, pelo efeito moral sobre o mundo de termos um *americano* rico e de alta posição identificado ativamente com o caso, vale a pena esperar.

- Você está bem certo desse *gringo*, *Zveri*? - perguntou um jovem mexicano moreno sentado ao lado do homem grande e de rosto liso, que era evidentemente o *chefe* da expedição.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Encontrei-o em Nova York e novamente em São Francisco", respondeu Zveri. "Ele foi investigado com muito cuidado, e falam bem dele."

"Sempre desconfio desses homens que têm tudo por causa do capitalismo", disse *Romero*. "Está no sangue deles. No fundo, odeiam a classe trabalhadora, tanto quanto nós os odiamos."

"Esse homem é diferente, Miguel", disse Zveri, firme. "Foi conquistado tão completamente que trairia o próprio pai pela causa. Já está traindo o próprio país."

Zora Drinov ouviu essa descrição do último membro do grupo, que ainda não havia chegado ao ponto de encontro. Ela deu um pequeno sorriso de desdém, disfarçado, mas os outros não notaram.

Miguel Romero, o mexicano, ainda não estava convencido. "Não gosto de gringos de espécie nenhuma", disse.

Zveri encolheu os ombros pesados. "Nosso ódio pessoal não importa", disse. "O que importa são os trabalhadores do mundo. Quando Colt chegar, temos que aceitá-lo como um de nós. E não podemos esquecer que, por mais que odiemos a América e os americanos, nada de importante pode ser feito hoje sem eles e seu dinheiro sujo."

Original English Version

"I met him in New York and again in San Francisco," replied Zveri. "He has been very carefully checked and *favorably* recommended."

"I am always suspicious of these fellows who owe everything they have to capitalism," declared Romero. "It is in their blood - at heart they hate the *proletariat*, just as we hate them."

"This fellow is different, Miguel," insisted Zveri. "He has been won over so completely that he would *betray* his own father for the good of the cause - and already he is *betraying* his country."

A slight, *involuntary sneer*, that passed *unnoticed* by the others, *curled* the lip of Zora Drinov as she heard this description of the remaining member of the party, who had not yet reached the *rendezvous*.

Miguel Romero, the Mexican, was still *unconvinced*. "I have no use for *gringos* of any sort," he said.

Zveri *shrugged* his heavy shoulders. "Our personal *animosities* are of no importance," he said, "as against the interests of the workers of the world. When Colt arrives we must accept him as one of us; nor must we forget that

however much we may *detest* America and Americans nothing of any moment may be accomplished in the world of today without them and their filthy *wealth*."

Tradução Integral em Português

- Encontrei-o em Nova York e de novo em San Francisco - respondeu Zveri.
- Foi investigado com muito cuidado e recebeu recomendações favoráveis.
- Sempre desconfio desses sujeitos que devem tudo o que têm ao capitalismo - declarou *Romero*. - Está no sangue deles; no fundo odeiam o proletariado, exatamente como nós os odiamos.
- Esse sujeito é diferente, Miguel - insistiu Zveri. - Foi conquistado de tal maneira que trairia o próprio pai pelo bem da causa; e já está traindo seu país.

Um leve escárnio involuntário, que passou despercebido pelos outros, encurvou o lábio de Zora Drinov ao ouvir essa descrição do membro restante do grupo, que ainda não chegara ao ponto de encontro.

Miguel Romero, o mexicano, continuava não convencido. - Não tenho utilidade para *gringo* de espécie alguma - disse.

Zveri encolheu os ombros pesados. - Nossas animosidades pessoais não têm importância - disse - diante dos interesses dos trabalhadores do mundo. Quando Colt chegar, devemos aceitá-lo como um de nós; e também não devemos esquecer que, por mais que detestemos a América e os americanos, nada de grande importância pode ser realizado no mundo de hoje sem eles e sua riqueza imunda.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Romero disse com raiva: "Esse dinheiro vem do sangue e do suor dos trabalhadores."

"Exatamente", disse *Raghnath Jafar*. "Mas é apropriado que esse mesmo dinheiro seja usado para enfraquecer e destruir a América capitalista e, com o tempo, ajudar os trabalhadores a vencer por si mesmos."

"É exatamente o que sinto", disse Zveri. "Prefiro usar o ouro *americano* para ajudar a causa do que qualquer outro ouro, e depois dele o ouro britânico."

Zora perguntou: "Mas o que significa para nós o pequeno dinheiro desse *americano*? Quase nada comparado ao que a América já envia à Rússia soviética. A traição dele é apenas uma gota no oceano. Outros estão fazendo mais pelo comunismo mundial do que a própria Terceira Internacional."

"O que você quer dizer, Zora?" perguntou Miguel.

Original English Version

"*Wealth* ground out of the blood and sweat of the working class," *growled* Romero.

"Exactly," agreed *Raghnath Jafar*, "but how appropriate that this same *wealth* should be used to undermine and overthrow *capitalistic* America and bring the workers eventually into their own."

"That is precisely the way I feel about it," said *Zveri*. "I would rather use *American* gold in *furthering* the cause than any other - and after that British."

"But what do the *puny* resources of this single *American* mean to us?" *demanded Zora*. "A mere nothing compared to what America is already pouring into Soviet Russia. What is his treason compared with the treason of those others who are already doing more to *hasten* the day of world communism than the Third *Internationale* itself - it is nothing, not a drop in the bucket."

"What do you mean, Zora?" asked *Miguel*.

Tradução Integral em Português

- Riqueza moída do sangue e do suor da classe trabalhadora - rosnou Romero.

- Exatamente - concordou *Raghnath Jafar* - , mas quão apropriado que essa mesma riqueza seja usada para minar e derrubar a América capitalista e finalmente entregar aos trabalhadores aquilo que lhes pertence.

- É precisamente assim que me sinto - disse *Zveri*. - Prefiro usar ouro *americano* para promover a causa a qualquer outro; e, depois dele, o britânico.

- Mas que significam para nós os recursos insignificantes desse único *americano*? - perguntou *Zora*. - Um mero nada comparado ao que a América já está despejando na Rússia Soviética. Que é a traição dele comparada à traição daqueles outros que já fazem mais para apressar o dia do comunismo mundial do que a própria Terceira Internacional? Não é nada, nem uma gota no balde.

- Que quer dizer, Zora? - perguntou Miguel.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Quero dizer os banqueiros, industriais e engenheiros da América. Estão vendendo seu país e o mundo para nós a fim de conseguir ainda mais ouro. Um de seus cidadãos mais celebrados está construindo enormes fábricas para nós na Rússia, onde poderemos fabricar tratores e tanques. Seus industriais competem para nos dar motores para muitos milhares de aviões. Seus engenheiros estão nos vendendo seu conhecimento e habilidade para construir uma cidade industrial moderna, onde armas e máquinas de guerra podem ser fabricadas. Estes são os traidores. São esses homens que estão aproximando o dia em que Moscou controlará a política do mundo."

"Fala como se lamentasse isso", disse uma voz seca a seu ombro.

A moça se virou depressa. "Ah, é você, *Sheik Abu Batn*?" disse, ao reconhecer o árabe moreno que se afastara de seu café para se aproximar. "A nossa boa sorte não me cega diante da traição do inimigo, nem me faz admirar a deslealdade em ninguém, mesmo que eu me beneficie dela."

Original English Version

"I mean the bankers, and manufacturers, and engineers of America, who are selling their own country and the world to us in the hope of adding more gold to their already *bursting coffers*. One of their most *pious* and *lauded citizens* is building great factories for us in Russia, where we may turn out *tractors* and *tanks*; their manufacturers are *vying* with one another to *furnish* us with engines for countless thousands of airplanes; their engineers are selling us their brains and their skill to build a great modern manufacturing city, in which *ammunitions* and engines of war may be produced. These are the *traitors*, these are the men who are *hastening* the day when Moscow shall dictate the policies of a world."

"You speak as though you *regretted* it," said a dry voice at her shoulder.

The girl turned quickly. "Oh, it is you, *Sheik Abu Batn*?" she said, as she recognized the *swart* Arab who had *strolled* over from his coffee. "Our own good *fortune* does not *blind* me to the *perfidiousness* of the enemy, nor cause me to admire treason in anyone, even though I profit by it."

Tradução Integral em Português

- Quero dizer os banqueiros, industriais e engenheiros da América, que vendem seu próprio país e o mundo a nós na esperança de acrescentar mais ouro a seus cofres já abarrotados. Um de seus cidadãos mais piedosos e louvados está construindo grandes fábricas para nós na Rússia, onde poderemos produzir tratores e tanques; seus fabricantes disputam

entre si o fornecimento de motores para incontáveis milhares de aviões; seus engenheiros vendem-nos seus cérebros e sua habilidade para construir uma grande cidade industrial moderna, na qual munições e motores de guerra possam ser produzidos. Estes são os traidores, estes são os homens que apressam o dia em que Moscou ditará as políticas de um mundo.

- Você fala como se lamentasse isso - disse uma voz seca junto ao seu ombro.

A moça virou-se depressa. - Ah, é você, *xeque Abu Batn*? - disse, ao reconhecer o árabe moreno que se aproximara vindo de seu café. - Nossa própria boa fortuna não me cega para a perfídia do inimigo, nem me leva a admirar a traição em alguém, ainda que eu lucre com ela.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#)

[Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Isso me inclui?" perguntou *Romero*, desconfiado.

Zora riu. "Você sabe muito bem que não, Miguel", disse. "Você é da classe trabalhadora. É leal aos trabalhadores de seu próprio país. Mas esses outros pertencem à classe rica. O governo deles é um governo de ricos, e é tão contrário às nossas convicções que nunca reconheceu o nosso governo. Ainda assim, por pura ganância, esses porcos estão traindo seu próprio povo e seu próprio país por mais alguns dólares sujos. Eu os odeio."

Zveri riu. "Você é uma boa Vermelha, *Zora*", exclamou. "Odeia o inimigo tanto quando ele nos ajuda quanto quando nos atrapalha."

"Mas odiar e falar servem de tão pouco", disse a moça. "Gostaria que pudéssemos fazer algo. Ficar sentada aqui sem fazer nada parece inútil."

"E o que você faria?" perguntou *Zveri*, com gentileza.

"Poderíamos ao menos tentar conseguir o ouro de Opar", disse ela. "Se *Kitembo* estiver certo, deve haver ouro suficiente lá para pagar por doze viagens como a que você está planejando. E não precisamos desse *americano* - como os chamam mesmo, comedores de bolo? - para nos ajudar com esse plano."

Original English Version

"Does that include me?" *demanded* Romero, *suspiciously*.

Zora laughed. "You know better than that, Miguel," she said. "You are of the working class - you are loyal to the workers of your own country - but these others are of the *capitalistic* class; their government is a *capitalistic* government that is so opposed to our beliefs that it has never recognized our government; yet, in their greed, these *swine* are selling out their own kind and their own country for a few more rotten dollars. I *loathe* them."

Zveri laughed. "You are a good Red, *Zora*," he cried; "you hate the enemy as much when he helps us as when he *hinders*."

"But hating and talking accomplish so little," said the girl. "I wish we might do something. Sitting here in *idleness* seems so *futile*."

"And what would you have us do?" *demanded* *Zveri*, good *naturedly*.

"We might at least make a try for the gold of *Opar*," she said. "If *Kitembo* is right, there should be enough there to finance a dozen *expeditions* such as you are planning, and we do not need this *American* - what do they call them, cake *eaters*? - to assist us in that venture."

Tradução Integral em Português

- Isso me inclui? - perguntou *Romero*, desconfiado.

Zora riu. - Você sabe que não, Miguel - disse ela. - Você é da classe trabalhadora; é leal aos trabalhadores de seu próprio país. Mas esses outros são da classe capitalista; o governo deles é um governo capitalista tão contrário às nossas crenças que nunca reconheceu nosso governo. E, no entanto, em sua ganância, esses porcos estão vendendo sua própria espécie e seu próprio país por alguns dólares podres a mais. Eu os detesto.

Zveri riu. - Você é uma boa vermelha, *Zora* - exclamou. - Odeia o inimigo tanto quando ele nos ajuda quanto quando nos atrapalha.

- Mas odiar e falar realizam tão pouco - disse a moça. - Eu gostaria que pudéssemos fazer alguma coisa. Ficar aqui sentados na ociosidade parece tão inútil.

- E que gostaria que fizéssemos? - perguntou *Zveri*, bem-humorado.

- Poderíamos ao menos tentar obter o ouro de Opar - disse ela. - Se *Kitembo* estiver certo, deve haver lá o bastante para financiar uma dúzia de expedições como a que você planeja, e não precisamos desse *americano* - como eles os chamam, comedores de bolo? - para nos ajudar nesse empreendimento.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Tenho pensado na mesma linha", disse *Raghnath Jafar*.

Zveri pareceu irritado. Disse: "Talvez alguns de vocês queiram liderar esta viagem. Eu sei o que estou fazendo. Não preciso discutir meus planos com ninguém. Quando tiver ordens, eu as darei. Kitembo já recebeu as dele. Há vários dias nos preparamos para a viagem a Opar."

"O resto de nós está tão interessado, e arriscando tanto quanto você, Zveri", disse Romero, zangado. "Devíamos trabalhar juntos, não como *senhor* e escravos."

"Você logo aprenderá que sou o mestre", rosnou Zveri numa voz feia.

Romero disse com raiva: "O czar e Obregón também eram mestres. Sabe o que aconteceu com eles?"

Zveri saltou de pé e sacou um revólver, mas quando o apontou para Romero, a moça bateu em seu braço, erguendo-o, e se colocou entre os dois. "Está louco, Zveri?" gritou.

Original English Version

"I have been thinking along similar lines," said *Raghnath Jafar*.

Zveri *scowled*. "Perhaps some of the rest of you would like to run this expedition," he said, *crustily*. "I know what I am doing and I don't have to discuss all my plans with anyone. When I have orders to give, I'll give them. Kitembo has already received his, and *preparations* have been under way for several days for the expedition to *Opar*."

"The rest of us are as much interested and are risking as much as you, Zveri," snapped *Romero*. "We were to work together - not as *master* and *slaves*."

"You'll soon learn that I am *master*," *sarled* Zveri in an ugly tone.

"Yes," *sneered* Romero, "the *czar* was *master*, too, and *Obregon*. You know what happened to them?"

Zveri *leaped* to his feet and whipped out a *revolver*, but as he *levelled* it at Romero the girl struck his arm up and stepped between them. "Are you mad, Zveri?" she cried.

Tradução Integral em Português

- Tenho pensado em linhas semelhantes - disse *Raghnath Jafar*.

Zveri franziu a testa. - Talvez alguns de vocês queiram dirigir esta expedição - disse asperamente. - Sei o que estou fazendo e não preciso

discutir todos os meus planos com ninguém. Quando tiver ordens a dar, eu as darei. Kitembo já recebeu as dele, e há vários dias vêm sendo feitos os preparativos para a expedição a Opar.

- O resto de nós está tão interessado e arrisca tanto quanto você, Zveri - retrucou Romero. - Deveríamos trabalhar juntos, não como *senhor* e escravos.

- Em breve aprenderá que eu sou o *senhor* - rosnou Zveri num tom feio.

- Sim - zombou Romero - , o czar também era *senhor*, e Obregón também. Sabe o que aconteceu a eles?

Zveri saltou de pé e sacou um revólver, mas, quando o apontou para *Romero*, a moça golpeou seu braço para cima e colocou-se entre eles. - Você está louco, Zveri? - gritou ela.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não se meta, Zora; isto é assunto meu, e é melhor resolver agora do que depois. Sou o *chefe* aqui, e não vou tolerar traidores no meu acampamento. Saia da frente."

A moça disse com firmeza: "*Miguel* estava errado, e você também. Mas matar alguém agora arruinaria nossa chance de sucesso. Criaria medo e dúvida. Os negros perderiam o respeito por nós, porque saberiam que discordamos. Além disso, Miguel está desarmado. Atirar nele seria assassinato covarde. Você perderia o respeito de todos os homens de bem do grupo." Ela falou depressa em russo, que só ela e *Zveri* entendiam. Depois se voltou para Miguel e falou em inglês. "Você estava errado, Miguel. Precisamos de um único líder, e escolhemos o Camarada Zveri. Ele lamenta ter agido depressa demais. Diga a ele que sente pelo que disse. Depois apertem as mãos e esqueçam isso."

Original English Version

"Do not interfere, Zora; this is my *affair* and it might as well be *settled* now as later. I am chief here and I am not going to have any *traitors* in my camp. Stand aside."

"No!" said the girl with *finality*. "Miguel was wrong and so were you, but to shed blood - our own blood - now would utterly ruin any chance we have of success. It would *sow* the seed of fear and suspicion and cost us the respect of the blacks, for they would know that there was *dissension* among us. Furthermore, Miguel is not *armed*; to shoot him would be *cowardly* murder that would lose you the respect of every decent man in the expedition." She had spoken rapidly in Russian, a language that was understood by only *Zveri* and herself, of those who were present; then she turned again to Miguel and addressed him in English. "You were wrong, Miguel," she said gently. "There must be one responsible head, and Comrade Zveri was chosen for the responsibility. He regrets that he acted *hastily*. Tell him that you are sorry for what you said, and then the two of you shake hands and let us all forget the matter."

Tradução Integral em Português

- Não interfira, Zora; isto é assunto meu, e pode muito bem ser resolvido agora como mais tarde. Sou o *chefe* aqui e não vou tolerar traidores em meu acampamento. Afaste-se.

- Não! - disse a moça com firmeza definitiva. - Miguel errou e você também, mas derramar sangue - nosso próprio sangue - agora arruinaria por completo qualquer chance que temos de sucesso. Semearia medo e

suspeita e nos custaria o respeito dos negros, pois eles saberiam que há dissensão entre nós. Além disso, Miguel não está armado; atirar nele seria um assassinato covarde que lhe faria perder o respeito de todo homem decente da expedição. Ela falara rapidamente em russo, língua que, entre os presentes, só *Zveri* e ela entendiam; depois voltou-se novamente para Miguel e dirigiu-se a ele em inglês. - Você errou, Miguel - disse com suavidade. - Deve haver uma cabeça responsável, e o camarada Zveri foi escolhido para essa responsabilidade. Ele lamenta ter agido precipitadamente. Diga-lhe que sente muito pelo que disse, e então vocês dois apertam as mãos e todos nós esquecemos o assunto.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Por um instante Romero hesitou. Depois estendeu a mão a Zveri. "Sinto muito", disse.

O russo apertou a mão oferecida e curvou-se rigidamente. "Vamos esquecer, Camarada", disse; mas seu rosto ainda mostrava raiva, assim como o de Romero.

O pequeno *Nkima* bocejou e se balançou pela cauda num galho lá em cima. Já não estava mais curioso a respeito daqueles inimigos. Já não o divertiam mais, mas ele sabia que seu *senhor* devia ser avisado de que estavam ali. Esse pensamento o fez lembrar de sua tristeza e de sua forte saudade de *Tarzan*. Mais uma vez, decidiu continuar procurando o homem-macaco. Em meia hora, alguma coisinha poderia distraí-lo de novo, mas por ora era seu único propósito. Enquanto se movia pela floresta, o pequeno Nkima segurava o destino da Europa em sua palma rosada, mas não sabia disso.

A tarde ia terminando. Um leão rugiu ao longe. Nkima sentiu um arrepio rápido, mas não estava realmente com medo. Sabia que nenhum leão poderia alcançá-lo nas copas das árvores.

Original English Version

For an instant Romero *hesitated*; then he extended his hand toward Zveri. "I am sorry," he said.

The Russian took the *proffered* hand in his and *bowed stiffly*. "Let us forget it, Comrade," he said; but the *scowl* was still upon his face, though no darker than that which *clouded* the *Mexican's*.

Little Nkima yawned and *swung* by his tail from a branch far overhead. His curiosity concerning these enemies was *sated*. They no longer *afforded* him entertainment, but he knew that his *master* should know about their presence; and that thought, entering his little head, recalled his sorrow and his great *yearning* for *Tarzan*, to the end that he was again *imbued* with a grim determination to continue his search for the *ape*-man. Perhaps in half an hour some trivial occurrence might again distract his attention, but for the moment it was his life work. Swinging through the forest, little Nkima held the fate of Europe in his pink palm, but he did not know it.

The afternoon was *waning*. In the distance a lion *roared*. An *instinctive shiver* ran up *Nkima's* spine. In reality, however, he was not much afraid, knowing, as he did, that no lion could reach him in the tree tops.

Tradução Integral em Português

Por um instante Romero hesitou; depois estendeu a mão para Zveri. - Sinto muito - disse.

O russo tomou na sua a mão oferecida e fez uma rígida inclinação. - Esqueçamos isso, camarada - disse; mas a carranca ainda estava em seu rosto, embora não mais sombria do que a que nublava o do mexicano.

O pequeno *Nkima* bocejou e balançou-se pela cauda num galho muito acima. Sua curiosidade a respeito daqueles inimigos estava saciada. Eles já não lhe proporcionavam diversão, mas ele sabia que seu mestre devia saber de sua presença; e esse pensamento, entrando em sua cabecinha, recordou-lhe a tristeza e o grande anseio por *Tarzan*, de modo que voltou a ser tomado por uma determinação severa de continuar sua busca pelo homem-macaco. Talvez em meia hora algum acontecimento trivial tornasse a distrair sua atenção, mas, naquele momento, essa era a obra de sua vida. Balançando-se pela floresta, o pequeno Nkima segurava o destino da Europa na palma rosada da mão, mas não sabia disso.

A tarde declinava. Ao longe, um leão rugiu. Um arrepio instintivo percorreu a espinha de Nkima. Na realidade, porém, ele não estava com muito medo, pois sabia que nenhum leão poderia alcançá-lo nas copas das árvores.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Um jovem que caminhava perto da frente de um safári voltou a cabeça e ficou escutando. "Não muito longe, *Tony*", disse.

"Não, *senhor*; perto demais", respondeu o filipino.

"Vai ter que parar de me chamar de '*senhor*' antes de nos juntarmos aos outros, *Tony*", disse o jovem.

O filipino sorriu abertamente. "Está bem, Camarada", disse. "Estou tão acostumado a chamar todo mundo de '*senhor*' que é difícil mudar."

"Então você não é um Vermelho muito bom, *Tony*."

"Ah, sim, eu sou", disse o filipino com firmeza. "Por que outro motivo eu estaria aqui? Acha que gosto de vir a este país abandonado por Deus, cheio de leões, formigas, cobras, moscas e mosquitos, só de passeio? Não, vim dar minha vida pela independência das Filipinas."

"Isso é nobre da sua parte, *Tony*", disse o outro homem, sério. "Mas como isso vai libertar as Filipinas?"

Antonio Mori coçou a cabeça. "Não sei", admitiu. "Mas vai causar problemas para a América."

Original English Version

A young man marching near the head of a safari *cocked* his head and listened. "Not so very far away, *Tony*," he said.

"No, sir; much too close," replied the Filipino.

"You'll have to learn to cut out that 'sir' stuff, *Tony*, before we join the others," *admonished* the young man.

The Filipino *grinned*. "All right, Comrade," he *assented*. "I got so used to calling everybody 'sir' it hard for me to change."

"I'm afraid you're not a very good Red then, *Tony*."

"Oh, yes I am," insisted the Filipino *emphatically*. "Why else am I here? You think I like come this God *forsaken* country full of lion, ant, snake, fly, mosquito just for the walk? No, I come lay down my life for Philippine independence."

"That's noble of you all right, *Tony*," said the other *gravely*; "but just how is it going to make the Philippines free?"

Antonio Mori *scratched* his head. "I don't know," he admitted; "but it make *trouble* for America."

Tradução Integral em Português

Um jovem que marchava perto da dianteira de um safári inclinou a cabeça e escutou. - Não está tão longe, *Tony* - disse.

- Não, *senhor*; perto demais - respondeu o filipino.

- Você terá de aprender a cortar esse negócio de "*senhor*", Tony, antes de nos juntarmos aos outros - advertiu o jovem.

O filipino sorriu. - Está bem, camarada - concordou. - Acostumei-me tanto a chamar todo mundo de "*senhor*" que é difícil mudar.

- Receio que então você não seja um vermelho muito bom, Tony.

- Ah, sim, eu sou - insistiu o filipino enfaticamente. - Por que mais eu estaria aqui? Acha que eu gosto de vir a este país esquecido por Deus, cheio de leão, formiga, cobra, mosca, mosquito, só pelo passeio? Não, eu venho dar minha vida pela independência das Filipinas.

- Isso é nobre de sua parte, sem dúvida, Tony - disse o outro gravemente - , mas exatamente como isso vai tornar as Filipinas livres?

Antonio Mori coçou a cabeça. - Não sei - admitiu - , mas vai criar problema para a América.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Meia hora depois, o leão rugiu de novo. O som foi tão repentino e próximo que *Nkima* quase caiu da árvore em que estava. Com um grito de medo, subiu o mais alto que pôde e ficou ali, resmungando com raiva.

Um leão de grande juba saiu debaixo da árvore onde o assustado macaco *Nkima* se agarrava. O leão rugiu alto, fazendo o chão tremer. *Nkima* olhou para baixo e parou de fazer barulho. Pulou animado, fazendo caretas. O leão olhou para cima. Então algo estranho aconteceu. O macaco emitiu um som calmo e estranho. Os olhos furiosos do leão se suavizaram. Ele esfregou as costas na árvore e ronronou. Então o pequeno *Nkima* pulou e caiu bem na juba espessa do leão.

Original English Version

A half hour later the lion *roared* again, and so *disconcertingly* close and unexpected rose the voice of thunder from the jungle beneath him that little *Nkima* nearly fell out of the tree through which he was passing. With a scream of terror he *scampered* as high *aloft* as he could go and there he sat, *scolding angrily*.

The lion, a magnificent full-*maned* male, stepped into the open beneath the tree in which the *trembling Nkima clung*. Once again he raised his mighty voice until the ground itself *trembled* to the great, rolling volume of his challenge. *Nkima* looked down upon him and suddenly ceased to *scold*. Instead he *leaped* about *excitedly*, *chattering* and *grimacing*. *Numa*, the lion, looked up; and then a strange thing occurred. The monkey ceased its *chattering* and voiced a low, peculiar sound. The eyes of the lion, that had been *glaring balefully* upward, took on a new and almost gentle expression. He *arched* his back and rubbed his side *luxuriously* against the *bole* of the tree, and from those savage jaws came a soft, *purring* sound. Then little *Nkima* dropped quickly downward through the *foliage* of the tree, gave a final *nimble* leap, and *alighted* upon the thick *mane* of the king of beasts.

Tradução Integral em Português

Meia hora depois, o leão rugiu novamente; e tão desconcertantemente perto e inesperada ergueu-se a voz de trovão da selva abaixo dele que o pequeno *Nkima* quase caiu da árvore por onde passava. Com um grito de terror, correu para o mais alto que pôde e ali ficou, ralhando furiosamente.

O leão, um magnífico macho de juba completa, entrou no aberto sob a árvore em que o trêmulo *Nkima* se agarrava. Mais uma vez ergueu sua voz poderosa até que o próprio chão tremesse com o grande volume ondulante de seu desafio. *Nkima* olhou para baixo e de repente parou de ralar. Em

vez disso, saltou de um lado para outro excitado, tagarelando e fazendo caretas. Numa, o leão, ergueu os olhos; então aconteceu uma coisa estranha. O macaco cessou seu tagarelar e emitiu um som baixo e peculiar. Os olhos do leão, que haviam brilhado ameaçadores para cima, assumiram uma expressão nova, quase suave. Ele arqueou as costas e esfregou o flanco prazerosamente contra o tronco da árvore, e daquelas mandíbulas selvagens veio um som baixo, como um ronronar. Então o pequeno Nkima desceu rapidamente pela folhagem da árvore, deu um último salto ágil e pousou sobre a espessa juba do rei dos animais.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



The Hindu

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Com o novo dia veio nova atividade no acampamento dos conspiradores. Os Bedaùwy não bebiam mais café no múk'aad. Os brancos haviam guardado suas cartas, e os guerreiros galla não jogavam mais minkala.

Zveri estava sentado à sua mesa de campanha, dando ordens. *Zora* e *Raghunath Jafar* o ajudavam a distribuir munição aos homens. *Miguel Romero* e mais dois homens brancos observavam os carregadores levando as cargas. O guerreiro negro *Kitembo* caminhava entre seus homens. Fazia apressar os homens lentos e formava grupos daqueles que recebiam sua munição. O Sheykh *Abu Batn* ficava à parte, com seus guerreiros. Estavam sempre prontos e observavam com desprezo os preparativos lentos dos demais.

"Quantos você vai deixar de guarda no acampamento?" perguntou Zora.

"Você e o Camarada Jafar ficarão no comando aqui", respondeu Zveri. "Seus meninos e dez askaris também ficarão como guarda do acampamento."

"Isso será suficiente", respondeu a moça. "Não há perigo."

Original English Version

With the coming of a new day came a new activity to the camp of the *conspirators*. Now were the *Bedaùwy* drinking no coffee in the *múk'aad*; the cards of the whites were put away and the *Galla* warriors played no longer at *minkala*.

Zveri sat behind his folding camp table directing his *aides* and with the assistance of *Zora* and *Raghunath Jafar* issued ammunition to the file of *armed* men marching past them. *Miguel Romero* and the two remaining whites were *supervising* the distribution of *loads* among the *porters*. Savage black *Kitembo* moved constantly among his men, *hastening laggards* from *belated* breakfast fires and forming those who had received their ammunition into companies. *Abu Batn*, the *sheykh*, *squatted aloof* with his *sun-bitten* warriors. They, always ready, watched with contempt the *disorderly preparations* of their companions.

"How many are you leaving to guard the camp?" asked Zora.

"You and Comrade Jafar will remain in charge here," replied Zveri. "Your boys and ten *askaris* also will remain as camp guard."

"That will be plenty," replied the girl. "There is no danger."

Tradução Integral em Português

Com a chegada de um novo dia veio uma nova atividade ao acampamento dos conspiradores. Agora os Bedaùwy não bebiam café no múk'aad; as cartas dos brancos foram guardadas, e os guerreiros galla já não jogavam minkala.

Zveri estava sentado atrás de sua mesa dobrável de campanha, dirigindo seus auxiliares e, com a assistência de *Zora* e *Raghunath Jafar*, distribuía munição à fileira de homens armados que passava diante deles. *Miguel Romero* e os dois brancos restantes supervisionavam a distribuição de cargas entre os carregadores. O selvagem negro *Kitembo* movia-se constantemente entre seus homens, apressando retardatários junto aos fogos tardios do desjejum e formando em companhias aqueles que já haviam recebido munição. *Abu Batn*, o *xeque*, agachava-se à parte com seus guerreiros queimados de sol. Eles, sempre prontos, observavam com desprezo os preparativos desordenados dos companheiros.

- Quantos você vai deixar para guardar o acampamento? - perguntou Zora.

- Você e o camarada Jafar ficarão aqui encarregados - respondeu Zveri. - Seus criados e dez askaris também ficarão como guarda do acampamento.

- Isso será bastante - respondeu a moça. - Não há perigo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não", concordou Zveri. "Não agora. Mas se aquele *Tarzan* estivesse aqui, seria diferente. Certifiquei-me disso antes de escolher este lugar para nosso acampamento base. Descobri que ele está fora há muito tempo. Fez uma viagem tola de *dirigível*, da qual nada mais se ouviu falar. É quase certo que esteja morto."

Quando o último homem negro recebeu sua munição, Kitembo reuniu seus tribais um pouco afastados dos demais. Falou-lhes em voz baixa. Eram Basembos, e Kitembo, seu *chefe*, falava na própria língua deles.

Kitembo odiava todos os brancos. Os britânicos haviam tomado a terra que pertencia ao seu povo desde tempos antigos. Como Kitembo, *chefe* hereditário deles, não aceitava o domínio dos invasores, eles o depuseram e puseram um *chefe* fantoche em seu lugar.

Original English Version

"No," agreed Zveri, "not now, but if that *Tarzan* were here it would be different. I took pains to assure myself as to that before I chose this region for our base camp, and I have learned that he has been absent for a great while - went on some fool *dirigible* expedition that has never been heard from. It is almost certain that he is dead."

When the last of the blacks had received his issue of ammunition, Kitembo assembled his *tribesmen* at a little distance from the rest of the expedition and *harangued* them in a low voice. They were *Basembos*, and Kitembo, their chief, spoke to them in the dialect of their people.

Kitembo hated all whites. The British had occupied the land that had been the home of his people since before the memory of man; and because Kitembo, *hereditary* chief, had been *irreconcilable* to the domination of the *invaders* they had *deposed* him, *elevating* a puppet to the *chieftaincy*.

Tradução Integral em Português

- Não - concordou Zveri - , não agora; mas, se esse *Tarzan* estivesse aqui, seria diferente. Tomei o cuidado de me certificar disso antes de escolher esta região para nosso acampamento-base, e soube que ele está ausente há muito tempo - partiu em alguma expedição idiota de *dirigível*, da qual nunca mais se ouviu falar. É quase certo que esteja morto.

Quando o último dos negros recebeu sua cota de munição, Kitembo reuniu seus homens a pequena distância do restante da expedição e discursou para eles em voz baixa. Eram basembos, e Kitembo, seu *chefe*, falava-lhes no dialeto de seu povo.

Kitembo odiava todos os brancos. Os britânicos haviam ocupado a terra que fora o lar de seu povo desde antes da memória dos homens; e, porque Kitembo, *chefe* hereditário, se mostrara irreconciliável com a dominação dos invasores, eles o haviam deposto, elevando um fantoche à *chefia*.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O *Chefe* Kitembo, selvagem, cruel e desonesto, odiava todos os brancos. Mas via em sua ligação com Zveri uma chance de se vingar dos britânicos. Assim, reuniu muitos de seus tribais e se juntou à expedição de Zveri. Zveri prometeu que a expedição afastaria os britânicos para sempre e daria a Kitembo ainda mais poder e glória do que antes.

Mas nem sempre era fácil para Kitembo manter seu povo interessado nessa viagem. Os britânicos haviam enfraquecido muito seu poder e influência. Guerreiros que antes lhe obedeciam como escravos agora ousavam questioná-lo. Enquanto a viagem foi fácil - caminhadas curtas, bons acampamentos, comida farta e outras tribos fazendo o trabalho pesado - ninguém reclamava. Mas agora, com o combate à frente, alguns de seus homens queriam saber o que ganhariam. Não queriam arriscar a vida pelos objetivos do homem branco *Zveri* ou do homem negro *Kitembo*.

Original English Version

To Kitembo, the chief - savage, cruel and *treacherous* - all whites were *anathema*, but he saw in his *connection* with *Zveri* an opportunity to be *avenged* upon the British; and so he had gathered about him many of his *tribesmen* and enlisted in the expedition that Zveri promised him would rid the land forever of the British and restore *Kitembo* to even greater power and glory than had formerly been the lot of *Basembo* chiefs.

It was not, however, always easy for Kitembo to *hold* the interest of his people in this undertaking. The British had greatly *undermined* his power and influence, so that warriors, who formerly might have been as *subservient* to his will as *slaves*, now dared openly to question his authority. There had been no *demur* so long as the expedition *entailed* no greater *hardships* than short *marches*, pleasant camps, and plenty of food, with West Coast blacks, and members of other tribes less *warlike* than the *Basembos*, to act as *porters*, carry the *loads*, and do all of the heavy work; but now, with fighting *looming* ahead, some of his people had desired to know just what they were going to get out of it, having, apparently, little stomach for risking their hides for the *gratification* of the ambitions or *hatreds* of either the white Zveri or the black Kitembo.

Tradução Integral em Português

Para Kitembo, o *chefe* - selvagem, cruel e traiçoeiro - todos os brancos eram anátema; mas ele via em sua ligação com *Zveri* uma oportunidade de vingar-se dos britânicos. Assim, reunira ao seu redor muitos homens de sua tribo e alistara-se na expedição que Zveri lhe prometera que livraria a terra para sempre dos britânicos e devolveria a Kitembo poder e glória ainda

maiores do que haviam sido outrora o quinhão dos chefes basembos.

Nem sempre, porém, era fácil para *Kitembo* manter o interesse de seu povo nesse empreendimento. Os britânicos haviam minado muito seu poder e sua influência, de modo que guerreiros que antes poderiam ter sido tão submissos à sua vontade quanto escravos agora ousavam questionar abertamente sua autoridade. Não houvera protestos enquanto a expedição não envolvia dificuldades maiores do que marchas curtas, acampamentos agradáveis e alimento abundante, com negros da Costa Oeste e membros de outras tribos menos guerreiras que os basembos para servir de carregadores, levar as cargas e fazer todo o trabalho pesado; mas agora, com a luta aparecendo adiante, alguns de seus homens desejaram saber exatamente o que ganhariam com aquilo, pois aparentemente tinham pouco estômago para arriscar a pele em satisfação das ambições ou ódios do branco Zveri ou do negro Kitembo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Kitembo agora falava a esses homens descontentes para acalmá-los. Prometeu-lhes saque, se obedecessem, e castigo severo, se recusassem. Algumas das recompensas que descreveu poderiam ter preocupado Zveri e os outros brancos, se entendessem o dialeto basembo. Mas uma razão ainda mais forte para a obediência era o medo real que muitos seguidores ainda sentiam pelo *chefe* cruel.

Entre os demais negros da expedição havia foras-da-lei de diferentes tribos e muitos carregadores contratados da maneira usual. A expedição era oficialmente chamada de expedição científica.

Abu Batn e seus guerreiros eram leais a Zveri por um breve período, por duas razões: queriam saque e odiavam todos os europeus. Odiavam a influência britânica no Egito e no deserto, que consideravam terra sua.

Acreditava-se que os demais povos que acompanhavam Zveri tinham motivos bons e nobres. Mas, na verdade, seu líder falava mais em obter riqueza e poder pessoais do que em ajudar todos os povos ou os direitos dos trabalhadores.

Original English Version

It was for the purpose of *mollifying* these *malcontents* that Kitembo was now *haranguing* his warriors, promising them *loot* on the one hand and ruthless punishment on the other as a choice between obedience and *mutiny*. Some of the *rewards* he *dangled* before their *imagination*s might have caused Zveri and the other white members of the expedition considerable *perturbation* could they have understood the *Basembo* dialect; but perhaps a greater argument for obedience to his commands was the genuine fear that most of his followers still entertained for their *pitiless chieftain*.

Among the other blacks of the expedition were outlaw members of several tribes and a considerable number of *porters* hired in the ordinary manner to accompany what was *officially* described as a scientific expedition.

Abu Batn and his warriors were animated to temporary loyalty to *Zveri* by two motives - a lust for *loot* and hatred for all *Nasrâny* as represented by the British influence in Egypt and out in to the *desert*, which they considered their *hereditary* domain.

The members of other races accompanying Zveri were assumed to be motivated by noble, humanitarian aspirations; but it was, nevertheless, true that their leader spoke to them more often of the acquisition of personal riches and power than of the advancement of the brotherhood of man or

the rights of the *proletariat*.

Tradução Integral em Português

Era para apaziguar esses descontentes que Kitembo discursava agora a seus guerreiros, prometendo-lhes saque, por um lado, e punição implacável, por outro, como escolha entre obediência e motim. Algumas das recompensas que ele fazia brilhar diante de suas imaginações poderiam ter causado considerável perturbação a Zveri e aos outros membros brancos da expedição, se entendessem o dialeto basembo; mas talvez um argumento ainda maior pela obediência a seus comandos fosse o medo genuíno que a maioria de seus seguidores ainda nutria por seu *chefe* impiedoso.

Entre os outros negros da expedição havia membros proscritos de várias tribos e um número considerável de carregadores contratados da maneira comum para acompanhar o que oficialmente era descrito como uma expedição científica.

Abu Batn e seus guerreiros eram animados por uma lealdade temporária a *Zveri* por dois motivos: cobiça de saque e ódio a todos os Nasrâny, representados pela influência britânica no Egito e no deserto, que consideravam seu domínio hereditário.

Supunha-se que os membros de outras raças que acompanhavam Zveri fossem movidos por aspirações nobres e humanitárias; mas era, não obstante, verdade que seu líder falava com eles mais frequentemente da aquisição de riquezas e poder pessoais do que do avanço da fraternidade humana ou dos direitos do proletariado.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Assim, essa expedição, frouxamente organizada mas ainda assim muito perigosa, partiu naquela bela manhã para tomar os cofres do tesouro da misteriosa Opar.

Zora Drinov os observou partir. Seus olhos belos e misteriosos ficaram fixos em Peter Zveri até que ele desapareceu de vista pela trilha do rio, rumo à floresta escura.

Seria ela uma jovem que observava com temor o amante partindo numa missão perigosa, ou -

"Talvez ele não volte", disse uma voz suave junto ao seu ombro.

A moça se voltou e olhou nos olhos semicerrados de *Raghunath Jafar*. "Ele voltará, Camarada", disse. "Peter Zveri sempre volta para mim."

"Você tem muita certeza dele", disse o homem, com um sorriso astuto.

"Está escrito", respondeu a moça, e começou a caminhar para sua *tenda*.

"Espere", disse Jafar.

Ela parou e se voltou para ele. "O que você quer?" perguntou.

"Você", ele respondeu. "O que você vê naquele porco rude, Zora? O que ele sabe sobre amor ou beleza? Eu posso compreender sua beleza, flor adorável da manhã. Comigo, você pode alcançar o amor perfeito, pois sou hábil no amor. Um bruto como *Zveri* só a rebaixaria."

Original English Version

It was, then, such a *loosely* knit, but none the less formidable expedition, that set forth this lovely morning upon the sack of the treasure *vaults* of *mysterious Opar*.

As *Zora Drinov* watched them depart, her beautiful, *inscrutable* eyes remained fixed *steadfastly* upon the person of Peter Zveri until he had disappeared from view along the river trail that led into the dark forest.

Was it a maid watching in *trepidation* the departure of her lover upon a *mission fraught* with danger, or -

"Perhaps he will not return," said an *oily* voice at her shoulder.

The girl turned her head to look into the half-closed eyes of *Raghunath Jafar*. "He will return, Comrade," she said. "Peter Zveri always returns to me."

"You are very sure of him," said the man, with a *leer*.

"It is written," replied the girl as she started to move toward her tent.

"Wait," said Jafar.

She stopped and turned toward him. "What do you want?" she asked.

"You," he replied. "What do you see in that *uncouth swine*, Zora? What does he know of love or beauty? I can appreciate you, beautiful flower of the morning. With me you may attain the *transcendent* bliss of perfect love, for I am an *adept* in the cult of love. A beast like *Zveri* would only *degrade* you."

Tradução Integral em Português

Foi, então, uma expedição assim frouxamente unida, mas nem por isso menos formidável, que partiu naquela bela manhã para saquear as câmaras do tesouro da misteriosa Opar.

Enquanto *Zora Drinov* os observava partir, seus belos olhos inescrutáveis permaneceram firmemente fixos na figura de Peter Zveri até que ele desapareceu de vista pela trilha do rio que conduzia à floresta escura.

Seria uma donzela observando com apreensão a partida de seu amado para uma missão cheia de perigo, ou...

- Talvez ele não volte - disse uma voz oleosa junto ao seu ombro.

A moça virou a cabeça para fitar os olhos semicerrados de *Raghunath Jafar*. - Ele voltará, camarada - disse. - Peter Zveri sempre volta para mim.

- Você está muito segura dele - disse o homem, com um sorriso lascivo.

- Está escrito - respondeu a moça, começando a caminhar para sua *tenda*.

- Espere - disse Jafar.

Ela parou e virou-se para ele. - O que você quer? - perguntou.

- Você - respondeu ele. - O que vê naquele porco grosseiro, Zora? O que ele sabe de amor ou beleza? Eu posso apreciá-la, bela flor da manhã. Comigo você pode alcançar a felicidade transcendente do amor perfeito, pois sou um adepto do culto do amor. Uma fera como Zveri apenas a degradaria.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A moça sentiu profundo desgosto, mas o escondeu do homem. Sabia que a expedição poderia ficar fora por dias. Durante esse tempo, ela e Jafar estariam quase sozinhos, exceto por alguns guerreiros negros selvagens. Não sabia como reagiriam a um assunto assim entre uma mulher estrangeira e um homem *estrangeiro*. Mesmo assim, tinha certeza de que precisava deter os avanços dele.

"Está brincando com a morte, Jafar", disse ela, calma. "Não estou aqui pelo amor, e se Zveri souber o que você me disse, vai matá-lo. Não me fale disso de novo."

"Não será necessário", respondeu o hindu, de modo misterioso. Olhou para ela com os olhos semicerrados. Por um breve instante, ficaram assim, parados. Zora Drinov sentiu-se fraca e quase cedeu. Lutou contra a vontade dele. Por fim, desviou o olhar. Venceu, mas sentiu-se fraca e trêmula. Virou-se depressa e foi para sua *tenda*. Não olhou para trás, pois temia ver os olhos dele novamente. Assim, não viu o sorriso dele nem o ouviu sussurrar: "Não será necessário."

Original English Version

The *sickening* disgust that the girl felt she hid from the eyes of the man, for she realized that the expedition might be gone for days and that during that time she and Jafar would be practically alone together, except for a handful of savage black warriors whose attitude toward a matter of this nature between an alien woman and an alien man she could not anticipate; but she was none the less determined to put a definite end to his *advances*.

"You are playing with death, Jafar," she said quietly. "I am here upon no *mission* of love, and if Zveri should learn of what you have said to me he would kill you. Do not speak to me again on this *subject*."

"It will not be necessary," replied the Hindu, *enigmatically*. His half-closed eyes were fixed steadily upon those of the girl. For perhaps less than half a minute the two stood thus, while there *crept* through Zora Drinov a *sense* of growing weakness, a realization of approaching *capitulation*. She fought against it, *pitting* her will against that of the man. Suddenly she tore her eyes from his. She had won, but victory left her weak and *trembling* as might be one who had but just *experienced* a *stubbornly* contested physical encounter. Turning quickly away, she moved swiftly toward her tent, not daring to look back for fear that she might again encounter those twin pools of vicious and *malignant* power that were the eyes of *Raghunath Jafar*; and so she did not see the *oily* smile of satisfaction that twisted the *sensuous* lips of the Hindu, nor did she hear his *whispered repetition* - "It

will not be necessary."

Tradução Integral em Português

A repugnância nauseante que a moça sentiu, ela ocultou dos olhos do homem, pois percebeu que a expedição poderia ficar ausente por dias e que durante esse tempo ela e Jafar estariam praticamente sozinhos, exceto por um punhado de guerreiros negros selvagens cuja atitude em relação a um assunto dessa natureza entre uma mulher estrangeira e um homem *estrangeiro* ela não podia prever; mas estava, ainda assim, decidida a pôr fim definitivo às investidas dele.

- Você está brincando com a morte, Jafar - disse ela tranquilamente. - Não estou aqui em missão de amor, e se *Zveri* soubesse do que você me disse, ele o mataria. Não volte a falar comigo sobre esse assunto.

- Não será necessário - respondeu o hindu enigmaticamente. Seus olhos semicerrados estavam fixos nos da moça. Por talvez menos de meio minuto os dois permaneceram assim, enquanto se insinuava por *Zora Drinov* uma sensação de fraqueza crescente, a percepção de uma capitulação próxima. Ela lutou contra aquilo, opondo sua vontade à do homem. De repente, arrancou os olhos dos dele. Havia vencido, mas a vitória deixou-a fraca e trêmula, como alguém que acabara de passar por um embate físico obstinadamente disputado. Virando-se rapidamente, caminhou depressa para sua *tenda*, sem ousar olhar para trás, temendo encontrar de novo aquelas duas poças de poder perverso e maligno que eram os olhos de *Raghunath Jafar*; assim, não viu o sorriso oleoso de satisfação que torceu os lábios sensuais do hindu, nem ouviu sua repetição sussurrada: - Não será necessário.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Enquanto a expedição seguia a trilha até o sopé dos penhascos-barreira, *Wayne Colt*, bem a oeste, avançava rumo ao acampamento-base dos conspiradores. Ao sul, um pequeno macaco cavalgava nas costas de um grande leão, gritando insultos a todo animal da selva que encontravam. O leão caminhava orgulhoso, sem se importar com as criaturas mais fracas. Uma manada de antílopes o farejou e ficou nervosa. Mas quando o viram, moveram-se um pouco para o lado e lhe abriram espaço. Enquanto ele ainda estava à vista, voltaram a pastar, pois Numa, o leão, já havia se alimentado bem, e os animais selvagens sabiam que ele não estava caçando.

Bem longe, outros também farejaram o leão e ficaram inquietos, embora não tão amedrontados quanto os antílopes. Eram os grandes símios de *To-yat*. Seus touros fortes tinham pouco a temer do próprio Numa, mas as fêmeas e os jovens ainda podiam se assustar.

Original English Version

As the expedition *wound* along the trail that leads to the foot of the *barrier* cliffs that *hem* the *lower* frontier of the *arid* plateau *beyond* which stand the ancient ruins that are *Opar*, *Wayne Colt*, far to the west, pushed on toward the base camp of the *conspirators*. To the south, a little monkey rode upon the back of a great lion, *shrilling* insults now with perfect *impunity* at every jungle *creature* that crossed their path; while, with equal contempt for all lesser *creatures*, the mighty *carnivore strode haughtily* down wind, secure in the knowledge of his *unquestioned* might. A herd of *antelope*, *grazing* in his path, caught the *acid* scent of the cat and moved *nervously* about; but when he came within sight of them they *trotted* only a short distance to one side, making a path for him; and, while he was still in sight, they resumed their feeding, for *Numa*, the lion had fed well and the *herbivores* knew, as *creatures* of the wild know many things that are *beyond* the dull *sensibilities* of man, and felt no fear of *Numa* with a full belly.

To others, yet far off, came the scent of the lion; and they, too, moved *nervously*, though their fear was less than had been the first fear of the *antelopes*. These others were the great *apes* of the tribe of *To-yat*, whose mighty bulls had little cause to fear even *Numa* himself, though their shes and their *balus* might well *tremble*.

Tradução Integral em Português

Enquanto a expedição serpenteava pela trilha que conduz ao pé das escarpas de barreira que limitam a fronteira inferior do planalto árido além do qual se erguem as antigas ruínas que são Opar, *Wayne Colt*, muito a

oeste, avançava rumo ao acampamento-base dos conspiradores. Ao sul, um macaquinho viajava no dorso de um grande leão, lançando agora insultos estridentes, com perfeita impunidade, a toda criatura da selva que cruzava seu caminho; enquanto, com igual desprezo por todas as criaturas menores, o poderoso carnívoro caminhava altivamente a favor do vento, seguro no conhecimento de seu poder incontestado. Um rebanho de antílopes, pastando em seu caminho, captou o odor acre do felino e moveu-se nervosamente; mas, quando ele surgiu à vista, trotaram apenas um pouco para o lado, abrindo-lhe passagem; e, enquanto ele ainda estava à vista, retomaram a alimentação, pois Numa, o leão, havia se alimentado bem, e os herbívoros sabiam - como as criaturas selvagens sabem muitas coisas que estão além da sensibilidade embotada do homem - e não sentiam medo de Numa de barriga cheia.

A outros, ainda distantes, chegou o cheiro do leão; e eles também se moveram nervosamente, embora seu medo fosse menor que o primeiro medo dos antílopes. Esses outros eram os grandes macacos da tribo de *To-yat*, cujos poderosos machos tinham pouca razão para temer até o próprio Numa, embora suas fêmeas e seus balus bem pudessem tremer.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Enquanto o leão se aproximava, os símios ficaram mais nervosos e irritados. To-yat, o macaco-rei, batia no peito e mostrava os grandes dentes. *Ga-yat* avançou para a frente do grupo com seus ombros fortes. *Zu-tho* fez um som de aviso com os pés. As mães macacas chamavam seus filhotes para junto de si. Muitos subiram nos galhos mais baixos de grandes árvores ou buscaram lugares perto de uma rota de fuga.

Naquele momento, um homem branco quase nu caiu de uma árvore e aterrissou no meio dos símios. Os símios estavam muito tensos e irritados. Rugiram e fizeram barulho enquanto corriam em direção ao homem odiado. O macaco-rei foi o primeiro.

"To-yat tem memória curta", disse o homem na língua dos Mangani.

Por um instante o símio parou, talvez surpreso ao ouvir a língua de sua própria espécie saindo de uma boca humana. "Eu sou To-yat!" rosnou. "Eu mato."

Original English Version

As the cat approached, the *Mangani* became more restless and more *irritable*. To-yat, the king *ape*, beat his breast and *bared* his great fighting *fangs*. *Ga-yat*, his powerful shoulders *hunched*, moved to the edge of the herd nearest the approaching danger. *Zu-tho* *thumped* a warning menace with his *calloused* feet. The shes called their *balus* to them, and many took to the *lower* branches of the larger trees or sought positions close to an *arboreal* avenue of escape.

It was at this moment that an almost naked white man dropped from the dense *foliage* of a tree and *alighted* in their midst. *Taut nerves* and short *tempers* snapped. Roaring and *snarling*, the herd *rushed* upon the rash and hated man-thing. The king *ape* was in the lead.

"To-yat has a short memory," said the man in the tongue of the *Mangani*.

For an instant the *ape* *paused*, surprised perhaps to hear the language of his kind issuing from the lips of a man-thing. "I am To-yat!" he *growled*. "I kill."

Tradução Integral em Português

À medida que o felino se aproximava, os Mangani tornaram-se mais inquietos e mais irritáveis. To-yat, o macaco-rei, bateu no peito e mostrou as grandes presas de luta. *Ga-yat*, com os ombros poderosos encurvados, moveu-se para a borda do grupo mais próxima do perigo que se aproximava. *Zu-tho* golpeou o chão com os pés calejados, num aviso

ameaçador. As fêmeas chamaram seus balus, e muitas subiram para os galhos mais baixos das árvores maiores ou buscaram posições próximas a uma avenida arbórea de fuga.

Foi nesse momento que um homem branco quase nu caiu da densa folhagem de uma árvore e pousou no meio deles. Nervos tensos e temperamentos curtos romperam-se. Rugindo e rosnando, o bando avançou contra a temerária e odiada coisa-homem. O macaco-rei estava à frente.

- To-yat tem memória curta - disse o homem na língua dos Mangani.

Por um instante o macaco parou, surpreso talvez por ouvir a língua de sua espécie saindo dos lábios de uma coisa-homem. - Eu sou To-yat! - rosnou. - Eu mato.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Eu sou *Tarzan*", disse o homem, "caçador forte, lutador forte. Venho em paz."

"Matar! Matar!" rugiu To-yat, e os outros grandes touros avançaram, dentes à mostra, de modo ameaçador.

"Zu-tho! Ga-yat!" disse o homem, cortante. "Sou eu, Tarzan dos Macacos." Mas os touros estavam agora nervosos e assustados. Podiam sentir claramente o cheiro de Numa, e o aparecimento repentino de Tarzan os assustara bastante.

"Matar! Matar!" gritaram, embora ainda não atacassem. Avançaram devagar, deixando-se cada vez mais furiosos. Logo se lançariam num ataque selvagem que nada poderia deter, e deixariam apenas pedaços rasgados e sangrentos do inimigo.

Então um grito alto soou de uma mãe grande e peluda, com um pequeno balu nas costas. "Numa!" gritou. Virando-se de imediato, correu para a segurança da folhagem de uma árvore próxima.

Original English Version

"I am *Tarzan*," replied the man, "mighty hunter, mighty fighter. I come in peace."

"Kill! Kill!" *roared* To-yat, and the other great bulls advanced, bare-*fanged*, *menacingly*.

"Zu-tho! Ga-yat!" snapped the man, "it is I, Tarzan of the Apes;" but the bulls were nervous and frightened now, for the scent of *Numa* was strong in their *nostrils*, and the shock of *Tarzan's* sudden appearance had *plunged* them into a panic.

"Kill! Kill!" they *bellowed*, though as yet they did not charge, but advanced slowly, working themselves into the necessary *frenzy* of rage that would terminate in a sudden, blood-mad *rush* that no living *creature* might withstand and which would leave *naught* but torn and bloody fragments of the object of their wrath.

And then a *shrill* scream broke from the lips of a great, hairy mother with a tiny *balu* on her back. "*Numa*!" she *shrieked*, and, turning, fled into the safety of the *foliage* of a nearby tree.

Tradução Integral em Português

- Sou *Tarzan* - respondeu o homem - , poderoso caçador, poderoso lutador. Venho em paz.

- Matar! Matar! - rugiu To-yat, e os outros grandes machos avançaram, mostrando as presas, ameaçadores.

- Zu-tho! Ga-yat! - estalou o homem. - Sou eu, Tarzan dos Macacos. Mas os machos estavam nervosos e assustados agora, pois o cheiro de Numa era forte em suas narinas, e o choque da súbita aparição de Tarzan os mergulhara em pânico.

- Matar! Matar! - berravam, embora ainda não atacassem, avançando devagar, inflamando-se na necessária fúria que terminaria numa súbita investida enlouquecida de sangue, que nenhuma criatura viva poderia resistir e que nada deixaria senão fragmentos rasgados e ensanguentados do objeto de sua ira.

Então um grito agudo irrompeu dos lábios de uma grande mãe peluda, com um pequeno balu às costas. - Numa! - guinchou ela e, virando-se, fugiu para a segurança da folhagem de uma árvore próxima.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

De imediato as fêmeas e os balus ainda no chão subiram nas árvores. Por um momento os touros esqueceram o homem e olharam para o novo perigo. Viram um enorme leão amarelo vindo direto para eles, com olhos verde-amarelados brilhantes e furiosos. Um macaquinho sentado nas costas do leão gritava insultos para eles. Isso foi demais para *To-yat* e seus símios. O rei foi o primeiro a ceder. Com um rugido, e talvez para salvar seu orgulho, saltou para a árvore mais próxima. Os outros logo se dispersaram e correram, deixando o gigante branco sozinho para enfrentar o leão furioso.

Com olhos brilhantes e ferozes, o leão avançou em direção ao homem. Sua cabeça estava baixa, a cauda esticada, e a ponta felpuda balançava. O homem disse uma palavra em voz baixa. Imediatamente, o leão ergueu a cabeça, e o olhar terrível deixou seus olhos. No mesmo instante, o macaquinho soltou um grito agudo de alegria e reconhecimento, saltou por cima da cabeça de Numa e, em três grandes saltos, alcançou o ombro do homem. Envolveu o pescoço bronzeado com os bracinhos.

Original English Version

Instantly the shes and *balus* remaining upon the ground took to the trees. The bulls turned their attention for a moment from the man to the new menace. What they saw upset what little *equanimity* remained to them. *Advancing* straight toward them, his round, yellow-green eyes *blazing* in *ferocity*, was a mighty, yellow lion; and upon his back *perched* a little monkey, screaming insults at them. The sight was too much for the *apes* of *To-yat*, and the king was the first to break before it. With a roar, the *ferocity* of which may have *salved* his self esteem, he *leaped* for the nearest tree; and instantly the others broke and fled, leaving the white giant to face the angry lion alone.

With *blazing* eyes the king of beasts advanced upon the man, his head *lowered* and *flattened*, his tail extended, the brush *flicking*. The man spoke a single word in a low tone that might have carried but a few yards. Instantly the head of the lion came up, the *horrid glare* died in his eyes; and at the same instant the little monkey, *voicing a shrill* scream of recognition and delight, *leaped* over *Numa's* head and in three *prodigious* bounds was upon the shoulder of the man, his little arms *encircling* the *bronzed* neck.

Tradução Integral em Português

Instantaneamente as fêmeas e os balus que permaneciam no chão subiram às árvores. Os machos desviaram por um momento a atenção do homem para a nova ameaça. O que viram abalou o pouco de equilíbrio que

lhes restava. Avançando diretamente para eles, os olhos redondos, amarelo-esverdeados, ardendo de ferocidade, vinha um poderoso leão amarelo; e sobre seu dorso estava empoleirado um macaquinho, gritando insultos contra eles. A visão foi demais para os macacos de *To-yat*, e o rei foi o primeiro a ceder diante dela. Com um rugido, cuja ferocidade talvez tenha servido de bálsamo para sua autoestima, ele saltou para a árvore mais próxima; e imediatamente os outros romperam e fugiram, deixando o gigante branco a enfrentar sozinho o leão furioso.

Com olhos chamejantes, o rei dos animais avançou sobre o homem, a cabeça baixa e achatada, a cauda estendida, o tufo chicoteando. O homem pronunciou uma única palavra em voz baixa, que talvez alcançasse apenas alguns metros. No mesmo instante a cabeça do leão se ergueu, o brilho horrível morreu em seus olhos; e ao mesmo tempo o macaquinho, soltando um grito estridente de reconhecimento e alegria, saltou sobre a cabeça de Numa e, em três saltos prodigiosos, estava sobre o ombro do homem, seus bracinhos envolvendo o pescoço bronzeado.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Pequeno *Nkima*!" sussurrou *Tarzan*, enquanto o macaco pressionava a bochecha macia contra a dele.

O leão avançou orgulhosamente. Farejou as pernas nuas do homem, esfregou a cabeça contra seu lado e deitou-se a seus pés.

"*Jad-bal-ja*!" chamou o homem-macaco.

Os grandes símios de To-yat observavam da segurança das árvores. Seu medo e sua raiva haviam se acalmado. "É Tarzan", disse *Zu-tho*.

"Sim, é Tarzan", disse *Ga-yat*.

To-yat rosnou. Não gostava de Tarzan, mas o temia. Agora, com essa nova prova do poder do grande Tarmangani, temia-o ainda mais.

Por um instante Tarzan escutou a tagarelice apressada do pequeno Nkima. Soube dos estranhos Tarmangani e dos muitos guerreiros Gomangani que haviam entrado na terra do *Senhor* da Selva.

Os grandes símios se moviam inquietos nas árvores, ansiosos por descer. Mas temiam Numa, e os grandes touros eram pesados demais para viajar com segurança pelas trilhas altas de folhagem que os macacos menores podiam usar. Então não podiam sair enquanto Numa não fosse embora.

Original English Version

"*Little Nkima*!" *whispered Tarzan*, the soft cheek of the monkey pressed against his own.

The lion *strode majestically* forward. He *sniffed* the bare legs of the man, rubbed his head against his side and lay down at his feet.

"*Jad-bal-ja*!" greeted the *ape*-man.

The great *apes* of the tribe of To-yat watched from the safety of the trees. Their panic and their anger had *subsided*. "It is Tarzan," said *Zu-tho*.

"Yes, it is Tarzan," *echoed Ga-yat*.

To-yat *grumbled*. He did not like Tarzan, but he feared him; and now, with this new evidence of the power of the great *Tarmangani*, he feared him even more.

For a time Tarzan listened to the *glib chattering* of little Nkima. He learned of the strange *Tarmangani* and the many *Gomangani* warriors who had invaded the domain of the Lord of the Jungle.

The great *apes* moved *restlessly* in the trees, wishing to descend; but they feared *Numa*, and the great bulls were too heavy to travel in safety upon the high-*flung leafy* trails along which the lesser *apes* might pass with safety, and so could not depart until *Numa* had gone.

Tradução Integral em Português

- Pequeno *Nkima*! - sussurrou *Tarzan*, a face macia do macaco pressionada contra a sua.

O leão avançou majestosamente. Farejou as pernas nuas do homem, esfregou a cabeça contra seu flanco e deitou-se a seus pés.

- *Jad-bal-ja*! - saudou o homem-macaco.

Os grandes macacos da tribo de To-yat observavam da segurança das árvores. O pânico e a raiva deles haviam diminuído. - É *Tarzan* - disse *Zu-tho*.

- Sim, é *Tarzan* - repetiu *Ga-yat*.

To-yat resmungou. Não gostava de *Tarzan*, mas o temia; e agora, com essa nova prova do poder do grande Tarmangani, temia-o ainda mais.

Por algum tempo *Tarzan* escutou o tagarelar fluente do pequeno *Nkima*. Soube dos estranhos Tarmangani e dos muitos guerreiros Gomangani que haviam invadido o domínio do *Senhor* da Selva.

Os grandes macacos moviam-se inquietos nas árvores, desejando descer; mas temiam *Numa*, e os grandes machos eram pesados demais para viajar com segurança pelas trilhas frondosas elevadas por onde os macacos menores podiam passar sem perigo, e assim não podiam partir até que *Numa* fosse embora.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Vá embora!" gritou To-yat, o Rei. "Vá embora e deixe os Mangani em paz."

"Estamos indo", respondeu o homem-macaco, "mas não precisam temer Tarzan nem o Leão Dourado. Somos seus amigos. Eu disse a Jad-bal-ja que ele jamais deve prejudicá-los. Podem descer."

"Ficaremos nas árvores até ele partir", disse *To-yat*. "Ele pode esquecer."

"Você está com medo", disse Tarzan, com desprezo. "Zu-tho ou Ga-yat não teriam medo."

"Zu-tho não teme nada", gabou-se o grande touro.

Sem falar, Ga-yat desceu lentamente da árvore onde havia se abrigado. Não parecia ansioso, mas se aproximou de Tarzan e de Jad-bal-ja, o Leão Dourado. Os outros o observavam atentamente, esperando ver se a fera de olhos amarelos aos pés de Tarzan o atacaria. Tarzan também vigiava Numa, pois sabia que um leão continua sendo leão, mesmo quando obedece ao seu *senhor*. Jad-bal-ja estava com ele desde filhote malhado, então *Tarzan* confiava nele. Mesmo assim, às vezes fora difícil e perigoso conter a natureza selvagem do leão.

Original English Version

"Go away!" cried *To-yat*, the King. "Go away, and leave the *Mangani* in peace."

"We are going," replied the *ape*-man, "but you need not fear either Tarzan or the Golden Lion. We are your friends. I have told Jad-bal-ja that he is never to harm you. You may descend."

"We shall stay in the trees until he has gone," said To-yat; "he might forget."

"You are afraid," said Tarzan *contemptuously*. "Zu-tho or Ga-yat would not be afraid."

"Zu-tho is afraid of nothing," *boasted* that great bull.

Without a word Ga-yat climbed *ponderously* from the tree in which he had taken refuge and, if not with marked enthusiasm, at least with slight hesitation, advanced toward *Tarzan* and Jad-bal-ja, the Golden Lion. His fellows eyed him *intently*, *momentarily* expecting to see him charged and *mauled* by the yellow-eyed destroyer that lay at *Tarzan's* feet watching every move of the *shaggy* bull. The Lord of the Jungle also watched great *Numa*, for none knew better than he, that a lion, however accustomed to obey his *master*, is still a lion. The years of their *companionship*, since *Jad-bal-ja* had been a little, spotted, fluffy ball, had never given him reason

to doubt the loyalty of the *carnivore*, though there had been times when he had found it both difficult and dangerous to *thwart* some of the *beast's* more *ferocious hereditary* instincts.

Tradução Integral em Português

- Vá embora! - gritou *To-yat*, o rei. - Vá embora e deixe os Mangani em paz.
- Estamos indo - respondeu o homem-macaco - , mas vocês não precisam temer nem Tarzan nem o Leão Dourado. Somos seus amigos. Eu disse a Jad-bal-ja que nunca deve lhes fazer mal. Podem descer.
- Ficaremos nas árvores até ele ir embora - disse *To-yat*. - Ele pode esquecer.
- Você está com medo - disse Tarzan com desprezo. - Zu-tho ou Ga-yat não teriam medo.
- Zu-tho não tem medo de nada - gabou-se aquele grande macho.

Sem dizer palavra, Ga-yat desceu pesadamente da árvore onde se refugiara e, se não com entusiasmo marcado, ao menos com pouca hesitação, avançou para Tarzan e Jad-bal-ja, o Leão Dourado. Seus companheiros o observavam atentamente, esperando a qualquer momento vê-lo atacado e dilacerado pelo destruidor de olhos amarelos que jazia aos pés de *Tarzan*, vigiando cada movimento do macho peludo. O Senhor da Selva também observava o grande Numa, pois ninguém sabia melhor do que ele que um leão, por mais acostumado a obedecer ao seu mestre, continua sendo um leão. Os anos de companheirismo, desde que *Jad-bal-ja* fora uma pequena bola felpuda e pintalgada, nunca lhe haviam dado motivo para duvidar da lealdade do carnívoro, embora houvesse ocasiões em que achara difícil e perigoso conter alguns dos instintos hereditários mais ferozes da fera.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ga-yat aproximou-se mais. O pequeno *Nkima* resmungava e tagarelava do ombro de seu *senhor*. O leão piscou preguiçosamente e desviou o olhar. O perigo havia passado. Um olhar fixo e duro de leão é que significa problema.

Tarzan deu um passo à frente e pôs uma mão amistosa no ombro do símio. "Este é *Ga-yat*", disse a *Jad-bal-ja*. "É amigo de Tarzan. Não o machuque." Ele não falava em nenhuma língua humana. Talvez nem fosse realmente uma língua, mas o leão, o grande símio e o pequeno Manu o compreendiam.

"Diga aos Mangani que Tarzan é amigo do pequeno Nkima", gritou o macaco. "Ele não deve machucar o pequeno Nkima."

"Como Nkima diz", disse o homem-macaco a Ga-yat.

"Os amigos de Tarzan são meus amigos", disse o grande símio.

Original English Version

Ga-yat approached, while little *Nkima* *scolded* and *chattered* from the safety of his *master's* shoulder; and the lion, *blinking lazily*, finally looked away. The danger, if there had been any, was over - it is the fixed, intent gaze of the lion that *bodes* ill.

Tarzan advanced and laid a friendly hand upon the shoulder of the *ape*. "This is *Ga-yat*," he said addressing *Jad-bal-ja*, "friend of Tarzan; do not harm him." He did not speak in any language of man. Perhaps the medium of communication that he used might not properly be called a language at all, but the lion and the great *ape* and the little *Manu* understood him.

"Tell the *Mangani* that Tarzan is the friend of little *Nkima*," *shrilled* the monkey. "He must not harm little *Nkima*."

"It is as *Nkima* has said," the *ape*-man assured *Ga-yat*.

"The friends of Tarzan are the friends of *Ga-yat*," replied the great *ape*.

Tradução Integral em Português

Ga-yat aproximou-se, enquanto o pequeno *Nkima* ralhava e tagarelava da segurança do ombro de seu mestre; e o leão, piscando preguiçosamente, por fim desviou o olhar. O perigo, se algum houvera, passara - é o olhar fixo e atento do leão que anuncia o mal.

Tarzan avançou e pousou uma mão amiga no ombro do macaco. - Este é *Ga-yat* - disse, dirigindo-se a *Jad-bal-ja* - , amigo de Tarzan; não lhe faça mal. Ele não falou em nenhuma língua humana. Talvez o meio de

comunicação que usou nem pudesse propriamente ser chamado de língua, mas o leão, o grande macaco e o pequeno Manu o compreenderam.

- Diga aos Mangani que Tarzan é amigo do pequeno Nkima - guinchou o macaco. - Ele não deve fazer mal ao pequeno Nkima.

- É como Nkima disse - assegurou o homem-macaco a Ga-yat.

- Os amigos de Tarzan são amigos de Ga-yat - respondeu o grande macaco.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Está bem", disse Tarzan. "Agora vou. Diga a To-yat e aos outros o que dissemos. Digam também que há homens estranhos nesta terra. Esta terra é de Tarzan. Deixem-nos observar os homens, mas não deixem que os homens os vejam. Esses homens podem ser maus. Carregam paus de trovão que matam com fumaça, fogo e barulho alto. Tarzan vai ver por que esses homens estão em sua terra."

Zora Drinov manteve-se afastada de *Jafar* desde que o grupo partiu para Opar. Quase não saiu de sua *tenda*. Disse que tinha dor de cabeça. O hindu não tentou visitá-la. O primeiro dia passou assim. Na manhã do segundo dia, Jafar chamou o *chefe* dos askaris que haviam ficado para guardá-los e obter carne.

"Hoje", disse Raghunath Jafar, "seria um bom dia para caçar. Os sinais são bons. Então vá para a floresta com todos os seus homens, e não voltem até o sol estar baixo, a oeste. Se fizerem isso, receberão presentes, além de toda a carne que puderem comer dos animais que caçarem. Entendeu?"

Original English Version

"It is well," said Tarzan, "and now I go. Tell *To-yat* and the others what we have said and tell them also that there are strange men in this country which is *Tarzan's*. Let them watch them, but do not let the men see them, for these are bad men, perhaps, who carry the thunder sticks that *hurl* death with smoke and fire and a great noise. *Tarzan* goes now to see why these men are in his country."

Zora Drinov had avoided *Jafar* since the departure of the expedition to *Opar*. *Scarcely* had she left her tent, *feigning* a headache as an excuse, nor had the Hindu made any attempt to invade her privacy. Thus passed the first day. Upon the morning of the second Jafar summoned the head man of the *askaris* that had been left to guard them and to *procure* meat.

"Today," said Raghunath Jafar, "would be a good day to hunt. The signs are *propitious*. Go, therefore, into the forest, taking all your men, and do not return until the sun is low in the west. If you do this there will be presents for you, besides all the meat you can eat from the *carcasses* of your kills. Do you understand?"

Tradução Integral em Português

- Está bem - disse Tarzan - , e agora eu vou. Diga a *To-yat* e aos outros o que dissemos, e diga-lhes também que há homens estranhos neste país que é de Tarzan. Que os observem, mas não deixem que os homens os vejam, pois talvez sejam homens maus, que carregam os bastões de trovão

que lançam a morte com fumaça, fogo e grande ruído. Tarzan vai agora ver por que esses homens estão em seu país.

Zora Drinov havia evitado *Jafar* desde a partida da expedição para Opar. Mal deixara sua *tenda*, fingindo dor de cabeça como desculpa, e o hindu não fizera tentativa alguma de invadir sua privacidade. Assim passou o primeiro dia. Na manhã do segundo, Jafar chamou o *chefe* dos askaris que haviam ficado para guardá-los e para obter carne.

- Hoje - disse Raghunath Jafar - seria um bom dia para caçar. Os sinais são propícios. Vá, portanto, à floresta, levando todos os seus homens, e não volte até que o sol esteja baixo no oeste. Se fizer isso, haverá presentes para você, além de toda a carne que puder comer das carcaças de suas caças. Entendeu?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Sim, Bwana", respondeu o negro.

"Leve o rapaz da mulher com vocês. Ele não será necessário aqui. Meu rapaz vai ficar para cozinhar para nós."

"Talvez ele não venha", disse o negro.

"Vocês são muitos, e ele é apenas um. Mas não deixe a mulher saber que você o está levando."

"Quais são os presentes?" perguntou o *chefe*.

"Um pedaço de tecido e cartuchos", respondeu Jafar.

"E a espada curva que você carrega quando estamos marchando."

"Não", disse Jafar.

"Este não é um bom dia para caçar", respondeu o negro, virando-se para ir.

"Dois pedaços de tecido e cinquenta cartuchos", sugeriu Jafar.

"E a espada curva." Depois de muito regatear, o acordo foi feito.

O *chefe* reuniu seus askaris e mandou que se preparassem para a caçada. Disse que o bwana moreno havia ordenado, mas não falou nada sobre presentes. Quando estavam prontos, mandou um homem chamar o criado da mulher branca.

Original English Version

"Yes, *Bwana*," replied the black.

"Take with you the boy of the woman. He will not be needed here. My boy will remain to cook for us."

"Perhaps he will not come," suggested the negro.

"You are many, he is only one; but do not let the woman know that you are taking him."

"What are the presents?" *demanded* the head man.

"A piece of cloth and *cartridges*," replied Jafar.

"And the *curved* sword that you carry when we are on the march."

"No," said Jafar.

"This is not a good day to hunt," replied the black, turning away.

"Two pieces of cloth and fifty *cartridges*," suggested Jafar.

"And the *curved* sword," and thus, after much *haggling*, the bargain was made.

The head man gathered his *askaris* and *bade* them prepare for the hunt, saying that the brown *bwana* had so ordered, but he said nothing about any presents. When they were ready, he dispatched one to summon the white woman's servant.

Tradução Integral em Português

- Sim, Bwana - respondeu o negro.
 - Leve com você o rapaz da mulher. Ele não será necessário aqui. Meu rapaz ficará para cozinhar para nós.
 - Talvez ele não venha - sugeriu o negro.
 - Vocês são muitos, ele é apenas um; mas não deixe a mulher saber que o estão levando.
 - Quais são os presentes? - perguntou o *chefe*.
 - Um pedaço de pano e cartuchos - respondeu Jafar.
 - E a espada curva que o *senhor* carrega quando estamos em marcha.
 - Não - disse Jafar.
 - Este não é um bom dia para caçar - respondeu o negro, afastando-se.
 - Dois pedaços de pano e cinquenta cartuchos - sugeriu Jafar.
 - E a espada curva - e assim, depois de muita barganha, o acordo foi feito.
- O *chefe* reuniu seus askaris e mandou que se preparassem para a caça, dizendo que o bwana moreno assim ordenara, mas nada disse sobre presentes. Quando estavam prontos, enviou um deles para chamar o criado da mulher branca.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Você precisa vir conosco na caçada", disse ao rapaz.

"Quem manda?" perguntou *Wamala*.

"O bwana moreno", respondeu *Kahiya*, o *chefe*.

Wamala riu. "Eu recebo ordens da minha senhora, não do bwana moreno."

Kahiya saltou sobre ele e cobriu sua boca com uma mão áspera. Dois de seus homens agarraram Wamala dos dois lados. "Você recebe ordens de Kahiya", disse. Lanças de caça foram pressionadas contra o corpo trêmulo do rapaz. "Vai conosco na caçada?" perguntou Kahiya.

"Estou indo", respondeu Wamala. "Estava só brincando."

Original English Version

"You are to accompany us on the hunt," he said to the boy.

"Who said so?" *demanded Wamala*.

"The brown *bwana*," replied *Kahiya*, the head man.

Wamala laughed. "I take my orders from my mistress - not from the brown *bwana*."

Kahiya *leaped* upon him and *clapped* a rough palm across his mouth as two of his men seized Wamala upon either side. "You take your orders from Kahiya," he said. Hunting spears were pressed against the boy's *trembling* body. "Will you go upon the hunt with us?" *demanded Kahiya*.

"I go," replied Wamala. "I did but joke."

Tradução Integral em Português

- Você deve nos acompanhar na caça - disse ao rapaz.

- Quem disse isso? - perguntou *Wamala*.

- O bwana moreno - respondeu *Kahiya*, o *chefe*.

Wamala riu. - Recebo minhas ordens de minha senhora, não do bwana moreno.

Kahiya saltou sobre ele e apertou uma palma áspera contra sua boca enquanto dois de seus homens seguravam Wamala, um de cada lado. - Você recebe suas ordens de Kahiya - disse. Lanças de caça foram pressionadas contra o corpo trêmulo do rapaz. - Vai à caça conosco? - exigiu Kahiya.

- Vou - respondeu Wamala. - Eu só estava brincando.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Enquanto *Zveri* liderava seu grupo rumo a Opar, *Wayne Colt* ficava impaciente para se juntar aos principais conspiradores. Ele apressava seus homens enquanto procuravam o acampamento. Os principais conspiradores tinham entrado na África por locais diferentes, para não chamar atenção chegando em grande grupo. Colt desembarcara na costa oeste e viajara para o interior de trem até a cabeceira da ferrovia. Dali, fizera uma longa e difícil jornada a pé. Agora seu objetivo estava quase à vista, e queria terminar essa etapa da viagem. Também queria conhecer os outros líderes daquele plano perigoso. Peter Zveri era o único que já conhecia.

O jovem *americano* sabia que corria sérios riscos ao se juntar a uma expedição que pretendia perturbar a paz na Europa e, depois, controlar parte do nordeste da África. O plano deles dependia de espalhar propaganda entre grandes e belicosas tribos nativas. Grande parte do trabalho tinha que ser feita em território britânico, onde o poder britânico era real e forte. Mas ele era jovem, animado e talvez tolo. Esses perigos não o perturbavam muito. Em vez disso, sentia-se ansioso e inquieto por ação.

Original English Version

As *Zveri* led his expedition toward *Opar*, *Wayne Colt*, *impatient* to join the main body of the *conspirators*, *urged* his men to greater speed in their search for the camp. The principal *conspirators* had entered Africa at different points that they might not *arouse* too much attention by their numbers. Pursuant to this plan Colt had landed on the west coast and had travelled inland a short distance by train to *railhead*, from which point he had had a long and *arduous* journey on foot; so that now, with his destination almost in sight, he was anxious to put a period to this part of his adventure. Then, too, he was curious to meet the other *principals* in this hazardous undertaking, Peter Zveri being the only one with whom he was acquainted.

The young *American* was not *unmindful* of the great risks he was inviting in *affiliating* himself with an expedition which aimed at the peace of Europe and at the ultimate control of a large section of Northeastern Africa through the *disaffection* by propaganda of large and *warlike* native tribes, especially in view of the fact that much of their operation must be carried on within British territory, where British power was considerably more than a mere gesture. But, being young and enthusiastic, however *misguided*, these *contingencies* did not weigh heavily upon his spirits, which, far from being depressed, were upon the contrary eager and restless for action.

Tradução Integral em Português

Enquanto *Zveri* conduzia sua expedição rumo a Opar, *Wayne Colt*, impaciente para juntar-se ao corpo principal dos conspiradores, instava seus homens a maior rapidez na busca pelo acampamento. Os principais conspiradores haviam entrado na África por pontos diferentes para não despertar atenção demais por seu número. De acordo com esse plano, Colt desembarcara na costa oeste e viajara para o interior por uma curta distância de trem até o fim da linha, de onde tivera uma longa e árdua jornada a pé; assim, agora, com o destino quase à vista, estava ansioso por pôr fim a essa parte de sua aventura. Além disso, tinha curiosidade de conhecer os outros principais participantes desse empreendimento arriscado, sendo Peter Zveri o único com quem estava familiarizado.

O jovem *americano* não ignorava os grandes riscos que convidava ao associar-se a uma expedição que visava à paz da Europa e ao controle final de uma grande seção do nordeste da África por meio do descontentamento propagandístico de tribos nativas numerosas e guerreiras, especialmente em vista do fato de que muito de sua operação teria de ser conduzido dentro de território britânico, onde o poder britânico era consideravelmente mais que mero gesto. Mas, sendo jovem e entusiasta, ainda que equivocado, tais contingências não pesavam em seu espírito, que, longe de estar deprimido, estava ao contrário ansioso e inquieto por ação.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A viagem desde a costa fora entediante, e *Tony* não era boa companhia. Tinha uma mente infantil e só conseguia pensar na independência das Filipinas e nas roupas bonitas que compraria um dia. Também sonhava em conseguir parte das fortunas de Ford e Rockefeller por meio de algum vago esquema econômico.

Mesmo assim, Colt gostava mesmo de Tony. Se tivesse que escolher entre o filipino e Zveri, escolheria Tony. Havia conhecido Zveri brevemente em Nova York e São Francisco, e isso fora o bastante para mostrar que Zveri era péssima companhia. Também não tinha motivo para achar que os outros conspiradores seriam melhores.

Colt seguia em frente, sem realmente notar os cheiros e sons da selva. Estava cansado deles. Mesmo se escutasse, provavelmente não notaria a tagarelice de um macaquinho seguindo pelas árvores. Não saberia que o macaco cavalgava no ombro de um homem forte da floresta. Aquele homem se movia silenciosamente atrás dele por uma trilha de folhagem.

Original English Version

The *tedium* of the journey from the coast had been *unrelieved* by *pleasurable* or adequate *companionship*, since the childish mentality of *Tony* could not rise above a muddy conception of Philippine independence and a consideration of the fine clothes he was going to buy when, by some *vaguely visualized* economic process, he was to obtain his share of the Ford and *Rockefeller fortunes*.

However, *notwithstanding Tony's* mental *shortcomings*, Colt was genuinely fond of the youth and as between the *companionship* of the Filipino or *Zveri*, he would have chosen the former, his *brief* acquaintance with the Russian in New York and San Francisco having *convinced* him that as a play-fellow he left everything to be desired; nor had he any reason to anticipate that he would find any more *congenial* associates among the *conspirators*.

Plodding doggedly onward, Colt was only *vaguely* aware of the now familiar sights and sounds of the jungle, both of which by this time, it must be admitted, had considerably *palled* upon him. Even had he taken particular note of the latter, it is to be *doubted* that his *untrained* ear would have caught the persistent *chatter* of a little monkey that followed in the trees behind him; nor would this have particularly impressed him, unless he had been able to know that this particular little monkey rode upon the shoulder of a *bronzed* Apollo of the forest, who moved silently in his wake along a *leafy* highway of the *lower terraces*.

Tradução Integral em Português

O tédio da viagem desde a costa não fora aliviado por companhia prazerosa ou adequada, pois a mentalidade infantil de *Tony* não se elevava acima de uma concepção turva da independência filipina e da consideração das belas roupas que compraria quando, por algum processo econômico vagamente visualizado, obtivesse sua parte das fortunas Ford e Rockefeller.

Contudo, apesar das limitações mentais de Tony, Colt tinha verdadeira afeição pelo jovem; e, entre a companhia do filipino ou a de *Zveri*, teria escolhido a primeira, pois seu breve conhecimento do russo em Nova York e San Francisco o convencera de que, como companheiro de brincadeiras, deixava tudo a desejar. Tampouco tinha qualquer razão para prever que encontraria associados mais agradáveis entre os conspiradores.

Avançando obstinadamente, Colt estava apenas vagamente ciente das visões e sons agora familiares da selva, ambos os quais, a essa altura, deve-se admitir, já o haviam enfastiado bastante. Mesmo que tivesse prestado atenção especial a estes últimos, é duvidoso que seu ouvido destreinado tivesse captado o tagarelar persistente de um macaquinho que o seguia nas árvores atrás dele; nem isso o teria impressionado particularmente, a menos que pudesse saber que esse macaquinho em especial viajava no ombro de um Apolo bronzeado da floresta, que se movia silenciosamente em sua esteira por uma estrada folhosa dos terraços inferiores.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tarzan imaginou que aquele homem branco, que ele encontrara por acaso, talvez estivesse indo para o acampamento principal dos estranhos que Tarzan procurava. Então seguiu *Wayne Colt* com a paciência e a habilidade de um caçador da selva. O pequeno *Nkima* ia no ombro de Tarzan, resmungando por ele não matar o Tarmangani e seu grupo de uma vez. Nkima adorava violência, mas apenas quando outro fazia a luta.

Enquanto Colt apressava seus homens, Tarzan seguia, e Nkima resmungava. *Raghnath Jafar* foi até a *tenda* de *Zora Drinov*. Sua sombra caiu sobre o livro que ela lia. A moça ergueu os olhos do catre onde estava deitada.

O hindu deu seu sorriso melífluo e amigável. "Vim ver se sua dor de cabeça melhorou", disse.

"Obrigada, não", respondeu a moça, fria. "Mas talvez com repouso tranquilo eu melhore logo."

Ignorando a sugestão, Jafar entrou na *tenda* e se sentou numa cadeira de campanha. "Acho tudo muito solitário", disse, "desde que os outros partiram. Você também não?"

Original English Version

Tarzan had guessed that perhaps this white man, upon whose trail he had come unexpectedly, was making his way toward the main camp of the party of strangers for which the Lord of the Jungle was searching; and so, with the persistence and patience of the savage *stalker* of the jungle, he followed *Wayne Colt*; while little Nkima, riding upon his shoulder, *berated* his *master* for not immediately destroying the *Tarmangani* and all his party, for little Nkima was a *bloodthirsty* soul when the *spilling* of blood was to be accomplished by someone else.

And while Colt *impatiently urged* his men to greater speed and Tarzan followed and *Nkima scolded*, *Raghnath Jafar* approached the tent of *Zora Drinov*. As his figure *darkened* the entrance, casting a *shadow* across the book she was reading, the girl looked up from the *cot* upon which she was lying.

The Hindu smiled his *oily, ingratiating* smile. "I came to see if your headache was better," he said.

"Thank you, no," said the girl *coldly*; "but perhaps with *undisturbed* rest I may be better soon."

Ignoring the suggestion, Jafar entered the tent and seated himself in a camp *chair*. "I find it lonely," he said, "since the others have gone. Do you not also?"

Tradução Integral em Português

Tarzan adivinhara que talvez esse homem branco, cuja trilha encontrara inesperadamente, estivesse se dirigindo ao acampamento principal do grupo de estranhos que o Senhor da Selva procurava; e assim, com a persistência e a paciência do perseguidor selvagem da selva, seguiu *Wayne Colt*, enquanto o pequeno *Nkima*, montado em seu ombro, repreendia seu mestre por não destruir imediatamente o Tarmangani e todo o seu grupo, pois o pequeno *Nkima* era uma alma sanguinária quando o derramamento de sangue devia ser realizado por outra pessoa.

E enquanto *Colt* instava impacientemente seus homens a maior rapidez, e *Tarzan* seguia, e *Nkima* ralhava, *Raghunath Jafar* aproximou-se da *tenda* de *Zora Drinov*. Quando sua figura escureceu a entrada, lançando uma sombra sobre o livro que ela lia, a moça ergueu os olhos do leito de campanha em que estava deitada.

O hindu sorriu seu sorriso oleoso e insinuante. - Vim ver se sua dor de cabeça melhorou - disse.

- Obrigada, não - disse a moça friamente - , mas talvez, com repouso sem perturbações, eu melhore em breve.

Ignorando a sugestão, Jafar entrou na *tenda* e sentou-se numa cadeira de campanha. - Acho solitário - disse - desde que os outros se foram. Você não acha também?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#)

[Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não", respondeu Zora. "Estou bem feliz por ficar sozinha e descansando."

"Sua dor de cabeça começou de forma muito súbita", disse Jafar. "Há pouco tempo você parecia bem e cheia de vida."

A moça não respondeu. Estava pensando em seu rapaz, *Wamala*, e imaginando por que ele não havia obedecido a sua ordem clara de não deixar ninguém a incomodar. Talvez Raghunath Jafar tenha adivinhado seus pensamentos, pois muitos acreditavam que os indianos orientais tinham poderes estranhos, embora houvesse pouca prova disso. De qualquer modo, suas próximas palavras pareciam apontar para essa ideia.

"Wamala foi caçar com os askaris", disse ele.

"Não dei tal permissão", disse Zora.

"Tomei a liberdade de fazê-lo", disse Jafar.

"Você não tinha direito", disse a moça, irritada, sentando-se na beirada do catre. "Você foi longe demais, Camarada Jafar."

"Espere um momento, minha querida", disse o hindu, gentilmente. "Não vamos brigar. Como você sabe, eu a amo, e o amor não gosta de multidões. Talvez eu tenha ido longe demais, mas só queria uma chance de falar por mim mesmo sem interrupção. E, como você sabe, no amor e na guerra tudo vale."

Original English Version

"No," replied Zora. "I am quite content to be alone and resting."

"Your headache developed very suddenly," said Jafar. "A short time ago you seemed quite well and animated."

The girl made no reply. She was wondering what had become of her boy, *Wamala*, and why he had *disregarded* her explicit instructions to permit no one to disturb her. Perhaps Raghunath Jafar read her thoughts, for to East Indians are often attributed *uncanny* powers, however little *warranted* such a belief may be. However that may be, his next words suggested the possibility.

"Wamala has gone hunting with the *askaris*," he said.

"I gave him no such permission," said Zora.

"I took the liberty of doing so," said Jafar.

"You had no right," said the girl *angrily*, sitting up upon the edge of her *cot*.

"You have presumed altogether too far, Comrade Jafar."

"Wait a moment, my dear," said the Hindu *soothingly*. "Let us not *quarrel*. As you know, I love you and love does not find confirmation in crowds. Perhaps I have presumed, but it was only for the purpose of giving me an opportunity to plead my cause without *interruption*; and then, too, as you know, all is fair in love and war."

Tradução Integral em Português

- Não - respondeu Zora. - Estou muito satisfeita por estar sozinha e descansando.

- Sua dor de cabeça apareceu muito de repente - disse Jafar. - Pouco tempo atrás você parecia muito bem e animada.

A moça não respondeu. Estava se perguntando o que acontecera com seu rapaz, *Wamala*, e por que ele desobedecera suas instruções explícitas de não permitir que ninguém a incomodasse. Talvez Raghunath Jafar lesse seus pensamentos, pois aos indianos orientais muitas vezes são atribuídos poderes estranhos, por menos justificada que tal crença possa ser. Seja como for, suas palavras seguintes sugeriram a possibilidade.

- Wamala saiu para caçar com os askaris - disse.

- Não lhe dei tal permissão - disse Zora.

- Tomei a liberdade de fazê-lo - disse Jafar.

- Você não tinha esse direito - disse a moça com raiva, sentando-se na beirada do leito. - Presumiu demais, camarada Jafar.

- Espere um momento, minha cara - disse o hindu, em tom apaziguador. - Não vamos brigar. Como você sabe, eu a amo, e o amor não encontra confirmação em meio a multidões. Talvez eu tenha presumido, mas foi apenas com o propósito de me dar oportunidade de defender minha causa sem interrupção; e, além disso, como sabe, tudo é permitido no amor e na guerra.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Então podemos chamar isto de guerra", disse a moça, "porque não é amor, nem de você nem de mim. Há outra palavra para o que a move, Camarada *Jafar*. O que me move agora é ódio. Eu não suportaria você nem que fosse o último homem na Terra. Quando *Zveri* voltar, prometo que resolveremos isto."

"Bem antes de Zveri voltar, eu já a terei ensinado a me amar", disse o hindu com paixão. Levantou-se e caminhou em direção a ela. A moça saltou de pé e procurou depressa algo para se defender. Seu cinturão de cartuchos e o revólver estavam sobre a cadeira onde Jafar se sentara, e seu rifle estava do outro lado da *tenda*.

"Você não tem armas", disse o hindu. "Verifiquei quando entrei. Chamar por ajuda não adiantará. Só você, eu e meu rapaz estamos no acampamento. Ele sabe que não deve vir a menos que eu o chame, ou morrerá."

Original English Version

"Then we may consider this as war," said the girl, "for it certainly is not love, either upon your side or upon mine. There is another word to describe what *animates* you, Comrade *Jafar*, and that which *animates* me now is *loathing*. I could not abide you if you were the last man on earth, and when *Zveri* returns, I promise you that there shall be an accounting."

"Long before Zveri returns I shall have taught you to love me," said the Hindu, *passionately*. He arose and came toward her. The girl *leaped* to her feet, looking about quickly for a weapon of defense. Her cartridge belt and *revolver* hung over the *chair* in which Jafar had been sitting, and her rifle was upon the opposite side of the tent.

"You are quite unarmed," said the Hindu; "I took particular note of that when I entered the tent. Nor will it do you any good to call for help; for there is no one in camp but you, and me, and my boy and he knows that, if he values his life, he is not to come here unless I call him."

Tradução Integral em Português

- Então podemos considerar isto guerra - disse a moça - , pois certamente não é amor, nem de sua parte nem da minha. Há outra palavra para descrever o que o anima, camarada *Jafar*, e aquilo que me anima agora é repulsa. Eu não o suportaria se fosse o último homem da terra, e quando *Zveri* voltar prometo-lhe que haverá uma prestação de contas.

- Muito antes de Zveri voltar, terei ensinado você a me amar - disse o hindu, apaixonadamente. Levantou-se e veio em sua direção. A moça saltou

de pé, procurando rapidamente uma arma de defesa. Seu cinturão de cartuchos e o revólver estavam pendurados sobre a cadeira em que Jafar estivera sentado, e seu rifle estava do lado oposto da *tenda*.

- Você está completamente desarmada - disse o hindu. - Observei isso cuidadosamente quando entrei na *tenda*. E não adiantará chamar por socorro; pois não há ninguém no acampamento além de você, eu e meu rapaz, e ele sabe que, se valoriza a vida, não deve vir aqui a menos que eu o chame.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Você é um animal", disse a moça.

"Por que não ser razoável, *Zora*?" perguntou Jafar. "Ser gentil comigo não vai machucá-la, e tornará tudo mais fácil. Zveri não vai saber. Quando voltarmos à civilização, se ainda assim você não quiser ficar comigo, não a reterei. Mas tenho certeza de que posso fazer você me amar, e seremos felizes juntos."

"Saia!" ordenou a moça. Não havia medo nem pânico em sua voz. Era calma e firme. Um homem não totalmente cegado pelo desejo teria compreendido que ela estava pronta para se defender, até ao ponto da morte. Mas Raghunath Jafar via apenas a mulher que desejava. Avançou rapidamente e a agarrou.

Zora Drinov era jovem, forte e ágil, mas não era páreo para o grande hindu. Suas camadas de gordura escondiam grande força. Ela tentou se libertar e fugir da *tenda*, mas ele a segurou e a puxou de volta. Então ela lutou contra ele com fúria, golpeando seu rosto muitas vezes. Mas ele apenas a segurou com mais força e a empurrou sobre o catre.

Original English Version

"You are a beast," said the girl.

"Why not be *reasonable*, *Zora*?" *demanded* Jafar. "It would not harm you any to be kind to me, and it will make it very much easier for you. Zveri need know nothing of it, and once we are back in civilization again, if you still feel that you do not wish to remain with me I shall not try to *hold* you; but I am sure that I can teach you to love me and that we shall be very happy together."

"Get out!" ordered the girl. There was neither fear nor *hysteria* in her voice. It was very calm and level and controlled. To a man not entirely *blinded* by passion, that might have meant something - it might have meant a grim determination to carry self-defense to the very length of death - but *Raghunath Jafar* saw only the woman of his *desire*, and stepping quickly forward he seized her.

Zora Drinov was young and *lithe* and strong, yet she was no match for the *burly* Hindu, whose layers of *greasy* fat *belied* the great physical strength beneath them. She tried to *wrench* herself free and escape from the tent, but he held her and dragged her back. Then she turned upon him in a fury and struck him repeatedly in the face, but he only *enveloped* her more closely in his embrace and bore her backward upon the *cot*.

Tradução Integral em Português

- Você é uma fera - disse a moça.

- Por que não ser razoável, *Zora*? - perguntou Jafar. - Não lhe faria mal algum ser gentil comigo, e isso tornará tudo muito mais fácil para você. Zveri não precisa saber de nada, e, uma vez de volta à civilização, se ainda sentir que não deseja permanecer comigo, não tentarei retê-la; mas tenho certeza de que posso ensiná-la a me amar e de que seremos muito felizes juntos.

- Saia! - ordenou a moça. Não havia medo nem histeria em sua voz. Era muito calma, uniforme e controlada. Para um homem não inteiramente cegado pela paixão, isso poderia ter significado alguma coisa - poderia ter significado uma determinação sombria de levar a autodefesa até o extremo da morte - , mas Raghunath Jafar via apenas a mulher que desejava e, avançando rapidamente, agarrou-a.

Zora Drinov era jovem, ágil e forte; contudo, não era páreo para o corpulento hindu, cujas camadas de gordura oleosa ocultavam a grande força física que havia por baixo. Ela tentou libertar-se e escapar da *tenda*, mas ele a segurou e a arrastou de volta. Então ela se voltou contra ele furiosa e o golpeou repetidamente no rosto, mas ele apenas a envolveu mais estreitamente em seus braços e a empurrou para trás sobre o leito.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Out of the Grave

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O guia de *Wayne Colt*, que estava um pouco à frente do *americano*, parou de repente e olhou para trás com um largo sorriso. Depois apontou adiante. "O acampamento, Bwana!" gritou, contente.

"Graças a Deus!" disse Colt, aliviado.

"Está deserto", disse o guia.

"Realmente parece isso, não é?" concordou Colt. "Vamos dar uma olhada", e moveu-se entre as *tendas* com seus homens seguindo-o. Seus carregadores cansados largaram suas cargas e deitaram-se com os askaris à sombra das árvores. Colt e *Tony* começaram então a revistar o acampamento.

Quase de imediato, o jovem *americano* notou uma das *tendas* balançando com força. "Há alguém ou algo ali", disse a Tony, enquanto caminhava depressa até a entrada.

O que viu dentro o fez gritar. Um homem e uma mulher lutavam no chão. O homem estrangulava a moça, e ela tentava fracamente golpear seu rosto com os punhos.

Original English Version

Wayne Colt's guide, who had been slightly in *advance* of the *American*, stopped suddenly and looked back with a broad smile. Then he *pointed* ahead. "The camp, *Bwana!*" he *exclaimed triumphantly*.

"Thank the Lord!" *exclaimed* Colt with a sigh of *relief*.

"It is *deserted*," said the guide.

"It does look that way, doesn't it?" agreed Colt. "Let's have a look around," and, followed by his men, he moved in among the tents. His tired *porters* threw down their *loads* and, with the *askaris*, *sprawled* at full length beneath the *shade* of the trees, while Colt, followed by *Tony*, commenced an investigation of the camp.

Almost immediately the young *American's* attention was attracted by the violent shaking of one of the tents. "There is someone or something in there," he said to Tony, as he walked *briskly* toward the entrance.

The sight within that met his eyes brought a sharp *ejaculation* to his lips - a man and woman struggling upon the ground, the former choking the bare

throat of his victim while the girl struck *feebly* at his face with *clenched fists*.

Tradução Integral em Português

O guia de *Wayne Colt*, que estava ligeiramente à frente do *americano*, parou de repente e olhou para trás com um largo sorriso. Então apontou adiante. - O acampamento, Bwana! - exclamou triunfante.

- Graças a Deus! - exclamou Colt, com um suspiro de alívio.

- Está deserto - disse o guia.

- Parece mesmo, não é? - concordou Colt. - Vamos dar uma olhada. E, seguido por seus homens, entrou entre as *tendas*. Seus carregadores cansados largaram as cargas e, com os askaris, estenderam-se à sombra das árvores, enquanto Colt, seguido por *Tony*, começou uma investigação do acampamento.

Quase imediatamente a atenção do jovem *americano* foi atraída pelo sacudir violento de uma das *tendas*. - Há alguém ou alguma coisa ali dentro - disse a Tony, enquanto caminhava rapidamente para a entrada.

A visão que encontrou lá dentro arrancou-lhe uma exclamação aguda dos lábios: um homem e uma mulher lutando no chão, o primeiro apertando a garganta nua de sua vítima enquanto a moça golpeava fracamente o rosto dele com os punhos cerrados.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Jafar estava tão ocupado tentando dominar a moça que não percebeu que Colt estava ali. Então uma mão pesada caiu sobre seu ombro, e ele foi puxado bruscamente para o lado.

Cheio de fúria selvagem, ele saltou e desferiu um golpe no *americano*, mas um soco o fez cambalear para trás. Investiu de novo e foi atingido com força no rosto. Dessa vez caiu ao chão. Quando se levantou, Colt o agarrou, virou-o e o jogou para fora da *tenda* com um chute bem calculado. "Se ele tentar voltar, Tony, atire nele", disse ríspido ao filipino, depois se voltou para ajudar a moça a se levantar. Meio carregando-a, deitou-a no catre. Encontrou água num balde e lavou-lhe a testa, a garganta e os pulsos.

Fora da *tenda*, Raghunath Jafar viu os carregadores e askaris descansando sob uma árvore. Viu também *Antonio Mori* segurando uma arma, com rosto zangado. Jafar praguejou e caminhou furioso até sua própria *tenda*. Estava muito irado e queria matar.

Original English Version

So *engrossed* was Jafar in his unsuccessful attempt to *subdue* the girl that he was unaware of *Colt's* presence until a heavy hand fell upon his shoulder and he was *jerked* violently aside.

Consumed by *maniacal* fury, he *leaped* to his feet and struck at the *American* only to be met with a blow that sent him *reeling* backward. Again he charged and again he was struck heavily upon the face. This time he went to the ground, and as he *staggered* to his feet, Colt seized him, *wheeled* him around and *hurtled* him through the entrance of the tent, *accelerating* his departure with a well-timed kick. "If he tries to come back, Tony, shoot him," he snapped at the Filipino, and then turned to assist the girl to her feet. Half carrying her, he laid her on the *cot* and then, *finding* water in a bucket, *bathed* her forehead, her throat and her *wrists*.

Outside the tent *Raghunath Jafar* saw the *porters* and the *askaris* lying in the *shade* of a tree. He also saw *Antonio Mori* with a determined *scowl* upon his face and a *revolver* in his hand, and with an angry *imprecation* he turned and made his way toward his own tent, his face *livid* with anger and murder in his heart.

Tradução Integral em Português

Jafar estava tão absorvido em sua tentativa malsucedida de dominar a moça que não percebeu a presença de Colt até que uma mão pesada caiu sobre seu ombro e ele foi arrancado violentamente para o lado.

Consumido por uma fúria maníaca, ele saltou de pé e golpeou o *americano*, apenas para ser recebido por um soco que o fez cambalear para trás. De novo investiu e de novo foi atingido pesadamente no rosto. Dessa vez caiu ao chão e, quando cambaleava para se levantar, Colt agarrou-o, girou-o e arremessou-o pela entrada da *tenda*, acelerando sua saída com um pontapé aplicado no momento exato. "Se ele tentar voltar, Tony, atire nele", rosou ao filipino, e então se voltou para ajudar a moça a pôr-se de pé. Meio carregando-a, deitou-a no catre e, encontrando água num balde, banhou-lhe a testa, a garganta e os pulsos.

Fora da *tenda*, Raghunath Jafar viu os carregadores e os askaris deitados à sombra de uma árvore. Viu também *Antonio Mori* com uma expressão determinada no rosto e um revólver na mão; e, com uma imprecisão furiosa, virou-se e tomou o caminho de sua própria *tenda*, o rosto lívido de raiva e o assassinio no coração.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Logo *Zora Drinov* abriu os olhos e olhou para o rosto preocupado de *Wayne Colt*, que se debruçava sobre ela.

De uma árvore frondosa acima do acampamento, *Tarzan* dos Macacos observava tudo abaixo. Uma palavra sussurrada bastara para calar as queixas de *Nkima*. Tarzan vira a *tenda* balançar, o hindu ser expulso, e o filipino impedir Jafar de voltar. Essas coisas não o interessavam muito. Não se importava com as brigas ou os problemas deles. Queria saber por que estavam ali. Tinha dois planos. Um era observá-los de perto até que revelassem a verdade. O outro era encontrar o líder do grupo e então entrar no acampamento para exigir a informação. Mas só faria isso depois de saber o bastante para ter vantagem. Não sabia o que acontecia dentro da *tenda*, e não se importava.

Original English Version

Presently *Zora Drinov* opened her eyes and looked up into the *solicitous* face of *Wayne Colt*, bending over her.

From the *leafy seclusion* of a tree above the camp, *Tarzan of the Apes* overlooked the scene below. A single, *whispered syllable* had *silenced Nkima's scolding*. Tarzan had noted the violent shaking of the tent that had attracted *Colt's* attention, and he had seen the *precipitate ejection* of the Hindu from its interior and the *menacing* attitude of the Filipino preventing *Jafar's* return to the conflict. These matters were of little interest to the *ape-man*. The *quarrelings* and *defections* of these people did not even *arouse* his curiosity. What he wished to learn was the reason for their presence here, and for the purpose of obtaining this information he had two plans. One was to keep them under constant surveillance until their acts *divulged* that which he wished to know. The other was to determine definitely the head of the expedition and then to enter the camp and *demand* the information he desired. But this he would not do until he had obtained sufficient information to give him an advantage. What was going on within the tent he did not know, nor did he care.

Tradução Integral em Português

Pouco depois, *Zora Drinov* abriu os olhos e fitou o rosto solícito de *Wayne Colt*, inclinado sobre ela.

Da reclusão frondosa de uma árvore acima do acampamento, *Tarzan* dos Macacos observava a cena embaixo. Uma única sílaba sussurrada havia silenciado as censuras de *Nkima*. Tarzan notara o violento tremor da *tenda* que atraía a atenção de Colt, vira a ejeção precipitada do hindu de seu

interior e a atitude ameaçadora do filipino impedindo o retorno de Jafar ao conflito. Esses fatos interessavam pouco ao homem-macaco. As brigas e deserções daquela gente nem sequer despertavam sua curiosidade. O que desejava saber era a razão da presença deles ali; e, para obter essa informação, tinha dois planos. Um era mantê-los sob constante vigilância até que seus atos revelassem o que ele queria saber. O outro era determinar com certeza quem era o *chefe* da expedição e então entrar no acampamento e exigir a informação que desejava. Mas não faria isso antes de obter informações suficientes para lhe dar vantagem. O que se passava dentro da *tenda* ele não sabia, nem se importava.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Por vários segundos depois de abrir os olhos, Zora Drinov olhou atentamente para o homem debruçado sobre ela. "Você deve ser o *americano*", disse por fim.

"Sou Wayne Colt", respondeu ele. "E, pelo fato de saber quem eu sou, deduzo que este é o acampamento do Camarada *Zveri*."

Ela assentiu. "Você chegou bem a tempo, Camarada Colt", disse.

"Graças a Deus por isso", disse ele.

"Não existe Deus", ela o lembrou.

Colt corou. "Somos moldados pela família e pelo hábito", explicou.

Zora Drinov sorriu. "Isso é verdade", disse, "mas precisamos quebrar muitos hábitos ruins, não só por nós mesmos, mas por todo o mundo."

Original English Version

For several seconds after she opened her eyes Zora Drinov *gazed intently* into those of the man bent upon her. "You must be the *American*," she said finally.

"I am Wayne Colt," he replied, "and I take it from the fact that you guessed my identity that this is *Comrade Zveri*'s camp."

She *nodded*. "You came just in time, Comrade Colt," she said.

"Thank God for that," he said.

"There is no God," she reminded him.

Colt *flushed*. "We are *creatures of heredity* and habit," he explained.

Zora Drinov smiled. "That is true," she said, "but it is our business to break a great many bad habits not only for ourselves, but for the entire world."

Tradução Integral em Português

Durante vários segundos depois de abrir os olhos, Zora Drinov fitou atentamente os do homem inclinado sobre ela. "Você deve ser o *americano*", disse por fim.

- Sou Wayne Colt - respondeu ele - e, pelo fato de ter adivinhado minha identidade, deduzo que este é o acampamento do camarada *Zveri*.

Ela assentiu. "Você chegou bem a tempo, camarada Colt", disse.

- Graças a Deus por isso - disse ele.

- Deus não existe - lembrou-lhe ela.

Colt corou. "Somos criaturas da hereditariedade e do hábito", explicou.

Zora Drinov sorriu. "Isso é verdade", disse ela, "mas é nosso dever romper muitos maus hábitos, não só em nós mesmos, mas no mundo inteiro."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Desde que a colocara no catre, Colt vinha observando a moça em silêncio. Não sabia que havia uma mulher branca no acampamento de Zveri. Se soubesse, ainda assim não esperaria alguém como ela. Esperaria uma camponesa rude e desleixada, de meia-idade, capaz de viajar com um bando de homens até o coração da África. Mas essa moça era muito diferente. Do cabelo ondulado e belo ao pequeno pé bem-feito, não se parecia nada com uma camponesa. Era arrumada e elegante, nada desleixada. E era jovem e bela.

"O Camarada Zveri não está no acampamento?" perguntou ele.

"Não, ele está fora numa viagem curta."

"E não há ninguém para nos apresentar?" perguntou ele, sorrindo.

"Ah, perdoe-me", disse ela. "Sou *Zora Drinov*."

"Não esperava uma surpresa tão agradável", disse Colt. "Pensei que só encontraria homens entediados como eu. E quem era o homem que interrompi?"

Original English Version

Since he had laid her upon the *cot*, Colt had been quietly *appraising* the girl. He had not known that there was a white woman in *Zveri's* camp, but had he it is certain that he would not have anticipated one at all like this girl. He would rather have *visualized* a female *agitator* capable of accompanying a band of men to the heart of Africa as a *coarse* and *unkempt* peasant woman of middle age; but this girl, from her head of glorious, *wavy* hair to her small well-*shaped* foot, suggested the *antithesis* of a peasant origin and, far from being *unkempt*, was as *trig* and smart as it were possible for a woman to be under such circumstances and, in addition, she was young and beautiful.

"Comrade Zveri is absent from camp?" he asked.

"Yes, he is away on a short expedition."

"And there is no one to introduce us to one another?" he asked, with a smile.

"Oh, pardon me," she said. "I am *Zora Drinov*."

"I had not anticipated such a pleasant surprise," said Colt. "I expected to find nothing but *uninteresting* men like myself. And who was the fellow I *interrupted*?"

Tradução Integral em Português

Desde que a deitara no catre, Colt vinha avaliando a moça em silêncio. Não sabia que havia uma mulher branca no acampamento de Zveri; mas, se soubesse, é certo que não teria esperado uma como aquela. Teria imaginado antes uma agitadora capaz de acompanhar um bando de homens ao coração da África como uma camponesa grosseira e desleixada, de meia-idade; mas essa moça, desde a cabeça de cabelos gloriosos e ondulados até o pezinho pequeno e bem-feito, sugeria o oposto de uma origem camponesa e, longe de ser desleixada, era tão elegante e arrumada quanto uma mulher poderia ser em tais circunstâncias; além disso, era jovem e bela.

- O camarada Zveri está ausente do acampamento? - perguntou ele.

- Sim, saiu numa pequena expedição.

- E não há ninguém para nos apresentar um ao outro? - perguntou ele, com um sorriso.

- Oh, perdoe-me - disse ela. - Sou *Zora Drinov*.

- Eu não esperava uma surpresa tão agradável - disse Colt. - Esperava encontrar apenas homens desinteressantes como eu. E quem era o sujeito que interrompi?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Era *Raghunath Jafar*, um hindu."

"Ele é um dos nossos?" perguntou Colt.

"Sim", respondeu a moça, "mas não por muito tempo, não depois que Peter Zveri voltar."

"Quer dizer?"

"Quero dizer que Peter vai matá-lo."

Colt encolheu os ombros. "Ele merece", disse. "Talvez eu devesse ter feito isso."

"Não", disse a moça, "deixe isso para Peter."

"Você foi deixada sozinha neste acampamento sem nenhuma proteção?" perguntou Colt, indignado.

"Não. Peter deixou meu rapaz e dez askaris, mas de alguma forma Jafar conseguiu tirá-los todos do acampamento."

"Você estará segura agora", disse ele. "Vou garantir isso até o Camarada *Zveri* voltar. Vou agora montar meu acampamento, e mandarei dois de meus askaris para vigiar diante da sua *tenda*."

"É gentileza sua", disse ela, "mas agora que você está aqui, acho que não será necessário."

"Vou fazer assim mesmo", disse ele. "Vou me sentir mais seguro."

Original English Version

"That was *Raghunath Jafar*, a Hindu."

"He is one of us?" asked Colt.

"Yes," replied the girl, "but not for long - not after Peter Zveri returns."

"You mean - ?"

"I mean that Peter will kill him."

Colt *shrugged*. "It is what he *deserves*," he said. "Perhaps I should have done it."

"No," said the girl, "leave that for Peter."

"Were you left alone here in this camp without any *protection*?" *demanded* Colt.

"No. Peter left my boy and ten *askaris*, but in some way Jafar got them all out of camp."

"You will be safe now," he said. "I shall see to that until *Comrade Zveri* returns. I am going now to make my camp, and I shall send two of my *askaris* to stand guard before your tent."

"That is good of you," she said, "but I think now that you are here it will not be necessary."

"I shall do it anyway," he said. "I shall feel safer."

Tradução Integral em Português

- Era *Raghunath Jafar*, um hindu.

- Ele é um dos nossos? - perguntou Colt.

- Sim - respondeu a moça - mas não por muito tempo - não depois que Peter Zveri voltar.

- Você quer dizer...?

- Quero dizer que Peter o matará.

Colt deu de ombros. "É o que ele merece", disse. "Talvez eu mesmo devesse tê-lo feito."

- Não - disse a moça - deixe isso para Peter.

- Você foi deixada sozinha neste acampamento, sem nenhuma proteção? - perguntou Colt.

- Não. Peter deixou meu criado e dez askaris, mas de algum modo Jafar conseguiu tirar todos eles do acampamento.

- Agora estará segura - disse ele. - Cuidarei disso até que o camarada *Zveri* volte. Vou agora montar meu acampamento e mandarei dois dos meus askaris ficarem de guarda diante de sua *tenda*.

- É muita gentileza sua - disse ela - mas acho que agora que você está aqui isso não será necessário.

- Farei assim mesmo - disse ele. - Eu me sentirei mais seguro.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"E, quando terminar de montar o acampamento, você virá jantar comigo?" perguntou ela. Depois disse: "Ah, esqueci. Jafar mandou meu rapaz embora também. Não há ninguém para cozinhar para mim."

"Então talvez você jante comigo", disse ele. "Meu rapaz é um cozinheiro razoavelmente bom."

"Ficaria muito feliz, Camarada Colt", respondeu ela.

Quando o *americano* saiu, Zora Drinov deitou-se. Pensou nele. Ele era muito diferente do que ela esperava. Observou seu rosto e seus olhos. Era difícil acreditar que um homem assim pudesse ser um traidor do próprio pai ou país. Mas ela sabia que muitas pessoas se voltam contra os seus por uma crença. O próprio povo dela era diferente. Nunca tivera chance. Estava sempre sob algum tirano. Acreditavam que estavam fazendo o certo por si mesmos e por seu país. Ela não podia chamá-los de traidores. Mas ainda assim sentia que não podia respeitar cidadãos de outros países que se voltam contra seu governo para ajudar uma potência estrangeira. Podemos usar sua ajuda, mas não podemos admirá-los.

Original English Version

"And when you have made camp, will you come and have supper with me?" she asked, and then, "Oh, I forgot, Jafar has sent my boy away, too. There is no one to cook for me."

"Then, perhaps, you will *dine* with me," he said. "My boy is a fairly good cook."

"I shall be delighted, *Comrade Colt*," she replied.

As the *American* left the tent, Zora Drinov lay back upon the *cot* with half-closed eyes. How different the man had been from what she had expected. *Recalling* his features, and especially his eyes, she found it difficult to believe that such a man could be a traitor to his father or to his country, but then, she realized, many a man has turned against his own for a principle. With her own people it was different. They had never had a chance. They had always been ground beneath the heel of one *tyrant* or another. What they were doing they believed *implicitly* to be for their own and for their country's good. Among those of them who were motivated by honest conviction there could not fairly be brought any charge of treason, and yet, Russian though she was to the core, she could not help but look with contempt upon the *citizens* of other countries who turned against their governments to aid the ambitions of a foreign power. We may be willing to profit by the act of foreign *mercenaries* and *traitors*, but we cannot admire

them.

Tradução Integral em Português

- E quando tiver montado o acampamento, virá jantar comigo? - perguntou ela, e então: - Oh, esqueci: Jafar também mandou meu criado embora. Não há ninguém para cozinhar para mim.

- Então, talvez a senhora jante comigo - disse ele. - Meu criado é um cozinheiro razoável.

- Ficarei encantada, camarada Colt - respondeu ela.

Quando o *americano* deixou a *tenda*, Zora Drinov recostou-se no catre com os olhos semicerrados. Como o homem era diferente do que ela esperara. Recordando seus traços, e sobretudo seus olhos, achava difícil acreditar que tal homem pudesse ser traidor do pai ou do país; mas então compreendia que muitos homens se voltaram contra os seus por causa de um princípio. Com seu próprio povo era diferente. Eles nunca tinham tido oportunidade. Sempre haviam sido esmagados sob o calcanhar de um tirano ou de outro. O que faziam, acreditavam implicitamente fazê-lo pelo próprio bem e pelo bem de seu país. Entre aqueles que eram movidos por convicção honesta, não se poderia, com justiça, levantar nenhuma acusação de traição; e contudo, russa até a medula, ela não conseguia deixar de olhar com desprezo para cidadãos de outros países que se voltavam contra seus governos para auxiliar as ambições de uma potência estrangeira. Podemos estar dispostos a lucrar com os atos de mercenários e traidores estrangeiros, mas não podemos admirá-los.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Enquanto Colt atravessava da *tenda* de *Zora* para dizer a seus homens como montar o acampamento, *Raghunath Jafar* o observava de dentro de sua própria *tenda*. Uma carranca cruel cobria o rosto do hindu, e o ódio ardia em seus olhos.

Tarzan, observando de cima, viu o jovem *americano* dando ordens a seus homens. Tarzan gostou dele mais do que esperava gostar de um estranho, pois Tarzan sempre desconfiava de estranhos, especialmente estranhos brancos. Enquanto observava, nada escapava à sua vista. Viu Raghunath Jafar sair de sua *tenda* com um rifle. Só Tarzan e o pequeno *Nkima* viram isso, e só Tarzan achou que era um mau sinal.

Raghunath Jafar afastou-se do acampamento, entrando na selva. Tarzan o seguiu, balançando-se silenciosamente pelas árvores. Jafar contornou o acampamento, mantendo-se escondido na selva. Depois parou. Dali podia ver todo o acampamento, mas ninguém podia vê-lo.

Original English Version

As Colt crossed from *Zora's* tent to where his men lay to give the necessary instruction for the making of his camp, *Raghunath Jafar* watched him from the interior of his own tent. A *malignant scowl clouded the countenance* of the Hindu, and hatred *smoldered* in his eyes.

Tarzan, watching from above, saw the young *American* issuing instructions to his men. The personality of this young stranger had impressed Tarzan *favorably*. He liked him as well as he could like any stranger, for deeply *ingrained* in the fiber of the *ape*-man was the wild beast suspicion of all strangers and especially of all white strangers. As he watched him now nothing else within the range of his vision escaped him. It was thus that he saw Raghunath Jafar emerge from his tent, carrying a rifle. Only Tarzan and little Nkima saw this, and only Tarzan placed any sinister interpretation upon it.

Raghunath Jafar walked directly away from camp and entered the jungle. Swinging silently through the trees, Tarzan of the Apes followed him. Jafar made a half circle of the camp just within the *concealing verdure* of the jungle, and then he halted. From where he stood the entire camp was visible to him, but his own position was concealed by *foliage*.

Tradução Integral em Português

Quando Colt atravessou da *tenda* de *Zora* para o ponto onde seus homens jaziam, a fim de dar as instruções necessárias para montar seu acampamento, *Raghunath Jafar* o observava do interior de sua própria

tenda. Um cenho maligno obscurecia o semblante do hindu, e o ódio ardia em seus olhos.

Tarzan, observando de cima, viu o jovem *americano* dar instruções a seus homens. A personalidade daquele jovem desconhecido impressionara Tarzan favoravelmente. Gostava dele tanto quanto podia gostar de qualquer estranho, pois profundamente enraizada na fibra do homem-macaco estava a desconfiança de fera selvagem contra todos os estranhos, e especialmente contra todos os estranhos brancos. Enquanto o observava, nada mais dentro de seu campo de visão lhe escapava. Foi assim que viu Raghunath Jafar sair de sua *tenda* carregando um rifle. Apenas Tarzan e o pequeno *Nkima* viram isso, e apenas Tarzan atribuiu ao gesto uma interpretação sinistra.

Raghunath Jafar afastou-se diretamente do acampamento e entrou na selva. Movendo-se silenciosamente pelas árvores, Tarzan dos Macacos o seguiu. Jafar fez um semicírculo em torno do acampamento, logo dentro da vegetação encobridora da selva, e então parou. De onde estava, podia ver todo o acampamento, mas sua própria posição estava escondida pela folhagem.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Colt observava o descarregamento dos suprimentos e a montagem de sua *tenda*. Seus homens estavam ocupados com as tarefas que o líder lhes dera. Estavam cansados, então falavam pouco. A maior parte do trabalho se fazia em silêncio, e todo o lugar estava incomumente quieto. Então o silêncio foi repentinamente rompido por um grito de dor e o som de um tiro de rifle, tão próximos que ninguém conseguia dizer qual viera primeiro. Uma bala zuniu perto da cabeça de Colt e cortou a ponta da orelha de um dos homens atrás dele. De imediato o acampamento calmo virou um caos completo. Por um instante, discutiram sobre de onde vinham o tiro e o grito. Então Colt viu uma fina trilha de fumaça subindo da selva, logo além da borda do acampamento.

"Ali está", disse ele, e começou a caminhar naquela direção.

O *chefe* dos askaris o deteve. "Não vá, Bwana", disse. "Pode ser um inimigo. Deixe-nos atirar na selva primeiro."

Original English Version

Colt was watching the *disposition* of his *loads* and the pitching of his tent. His men were busy with the various duties assigned to them by their *headman*. They were tired and there was little talking. For the most part they worked in silence, and an unusual quiet *pervaded* the scene - a quiet that was suddenly and unexpectedly shattered by an *anguished* scream and the report of a rifle, *blending* so closely that it was impossible to say which had preceded the other. A *bullet whizzed* by *Colt's* head and *nipped* the *lobe* off the ear of one of his men standing behind him. Instantly the peaceful activities of the camp were *supplanted* by *pandemonium*. For a moment there was a difference of opinion as to the direction from which the shot and the scream had come, and then Colt saw a *wisp* of smoke rising from the jungle just *beyond* the edge of camp.

"There it is," he said, and started toward the point.

The *headman* of the *askaris* stopped him. "Do not go, *Bwana*," he said. "Perhaps it is an enemy. Let us fire into the jungle first."

Tradução Integral em Português

Colt observava a disposição de suas cargas e a armação de sua *tenda*. Seus homens estavam ocupados com os vários deveres atribuídos a eles pelo *chefe*. Estavam cansados e falavam pouco. Na maior parte do tempo trabalhavam em silêncio, e uma quietude incomum dominava a cena - uma quietude que foi subitamente e inesperadamente despedaçada por um grito angustiado e pelo estampido de um rifle, tão próximos um do outro

que era impossível dizer qual viera primeiro. Uma bala passou zunindo pela cabeça de Colt e arrancou um pedaço do lóbulo da orelha de um de seus homens, que estava atrás dele. Num instante as atividades pacíficas do acampamento foram substituídas pelo pandemônio. Por um momento houve divergência quanto à direção de onde tinham vindo o tiro e o grito; então Colt viu um fio de fumaça erguer-se da selva logo além da borda do acampamento.

- É ali - disse ele, e partiu para o ponto.

O *chefe* dos askaris o deteve. "Não vá, Bwana", disse. "Talvez seja um inimigo. Deixe-nos primeiro atirar na selva."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não", disse Colt. "Vamos verificar primeiro. Leve alguns homens pela direita, e eu levarei o resto pela esquerda. Vamos avançar devagar pela selva até nos encontrarmos."

"Sim, Bwana", disse o *chefe*. Chamou seus homens e deu-lhes as ordens necessárias.

Nenhum som de fuga ou sinal de vida encontrou os dois grupos ao entrarem na selva. Alguns instantes depois, encontraram-se um ao outro sem descobrir nenhum vestígio de atacante. Formaram então um meio-círculo e recuaram pela selva. À palavra de Colt, avançaram em direção ao acampamento.

Colt encontrou *Raghunath Jafar* caído morto na beira do acampamento. Sua mão direita segurava o rifle. Uma flecha forte estava cravada em seu coração.

Os negros se reuniram ao redor do corpo e se entreolharam, depois olharam de volta para a selva e para cima, para as árvores. Um deles examinou a flecha. "É diferente de qualquer flecha que já vi", disse. "Nenhum homem fez isto."

Original English Version

"No," said Colt, "we will investigate first. Take some of your men in from the right, and I'll take the rest in from the left. We'll work around slowly through the jungle until we meet."

"Yes, *Bwana*," said the *headman*, and calling his men he gave the necessary instructions.

No sound of flight or any suggestion of a living presence greeted the two parties as they entered the jungle; nor had they discovered any signs of a *marauder* when, a few moments later, they made contact with one another. They were now formed in a half circle that bent back into the jungle and, at a word from Colt, they advanced toward the camp.

It was Colt who found *Raghunath Jafar* lying dead just at the edge of camp. His right hand *grasped* his rifle. *Protruding* from his heart was the shaft of a *sturdy* arrow.

The *negroes* gathering around the corpse looked at one another *questioningly* and then back into the jungle and up into the trees. One of them examined the arrow. "It is not like any arrow I have ever seen," he said. "It was not made by the hand of man."

Tradução Integral em Português

- Não - disse Colt - vamos investigar primeiro. Leve alguns de seus homens pela direita, e eu levarei o resto pela esquerda. Avançaremos devagar pela selva até nos encontrarmos.

- Sim, Bwana - disse o *chefe*; e, chamando seus homens, deu as instruções necessárias.

Nenhum som de fuga nem qualquer sugestão de uma presença viva recebeu os dois grupos quando entraram na selva; tampouco tinham descoberto sinais de algum saqueador quando, poucos momentos depois, fizeram contato um com o outro. Estavam agora formados em semicírculo, curvado para dentro da selva, e, a uma palavra de Colt, avançaram em direção ao acampamento.

Foi Colt quem encontrou *Raghunath Jafar* caído morto bem à borda do acampamento. Sua mão direita apertava o rifle. Projetando-se de seu coração estava a haste de uma flecha robusta.

Os negros que se reuniam ao redor do cadáver olharam uns para os outros, interrogativos, depois para a selva e para cima, para as árvores. Um deles examinou a flecha. "Não é como nenhuma flecha que eu já tenha visto", disse. "Não foi feita pela mão do homem."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

De imediato, os negros ficaram com medo de espíritos maus. "O tiro era para o bwana", disse um. "Então o demônio que atirou a flecha é amigo do nosso bwana. Não precisamos temer."

Essa explicação satisfez os negros, mas não a *Wayne Colt*. Ele continuou pensando nisso enquanto voltava ao acampamento, depois de ordenar que o hindu fosse enterrado.

Zora Drinov estava de pé à entrada de sua *tenda*. Ao vê-lo, foi ao seu encontro. "O que foi?" perguntou. "O que aconteceu?"

"O Camarada *Zveri* não vai matar Raghunath Jafar", disse ele.

"Por quê?" perguntou ela.

"Porque Raghunath Jafar já está morto."

"Quem poderia ter atirado a flecha?" perguntou ela, depois que ele lhe contou como o hindu morrera.

Original English Version

Immediately the blacks were filled with *superstitious* fears. "The shot was meant for the *bwana*," said one; "therefore the demon who shot the arrow is a friend of our *bwana*. We need not be afraid."

This explanation *satisfied* the blacks, but it did not satisfy *Wayne Colt*. He was *puzzling* over it as he walked back into camp, after giving orders that the Hindu be buried.

Zora Drinov was standing in the entrance to her tent, and as she saw him she came to meet him. "What was it?" she asked. "What happened?"

"*Comrade Zveri* will not kill Raghunath Jafar," he said.

"Why?" she asked.

"Because Raghunath Jafar is already dead."

"Who could have shot the arrow?" she asked, after he had told her of the manner of the *Hindu's* death.

Tradução Integral em Português

Imediatamente os negros ficaram tomados por temores supersticiosos. "O tiro era para o bwana", disse um deles; "portanto o demônio que disparou a flecha é amigo do nosso bwana. Não precisamos ter medo."

Essa explicação satisfez os negros, mas não satisfez *Wayne Colt*. Ele refletia sobre aquilo enquanto voltava ao acampamento, depois de ordenar

que o hindu fosse enterrado.

Zora Drinov estava de pé à entrada de sua *tenda* e, ao vê-lo, veio ao seu encontro. "O que foi?" perguntou. "O que aconteceu?"

- O camarada *Zveri* não matará Raghunath Jafar - disse ele.

- Por quê? - perguntou ela.

- Porque Raghunath Jafar já está morto.

- Quem poderia ter disparado a flecha? - perguntou ela, depois que ele lhe contou como o hindu morreria.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não faço ideia", admitiu. "É um completo mistério, mas significa que o acampamento está sendo observado. Precisamos ter muito cuidado para não entrar sozinhos na selva. Os homens acham que a flecha foi disparada para me salvar da bala de um assassino. Jafar talvez quisesse me matar, mas acredito que, se eu tivesse entrado sozinho na selva em vez dele, seria eu que estaria caído morto ali agora. Desde que vocês montaram o acampamento aqui, os nativos os incomodaram, ou tiveram alguma experiência ruim com eles?"

"Não vimos nenhum nativo desde que chegamos a este acampamento. Sempre dissemos que o país parece completamente vazio, embora esteja cheio de caça."

"Isso talvez explique por que está despovoado", disse Colt, "ou ao menos parece despovoado. Talvez tenhamos entrado na terra de uma tribo muito selvagem, que avisa aos estranhos, desse modo, que não são bem-vindos."

Original English Version

"I haven't the *remotest* idea," he admitted. "It is an absolute mystery, but it *means* that the camp is being watched and that we must be very careful not to go into the jungle alone. The men believe that the arrow was fired to save me from an *assassin's bullet*; and while it is entirely possible that Jafar may have been *intending* to kill me, I believe that if I had gone into the jungle alone instead of him it would have been I that would be lying out there dead now. Have you been bothered at all by natives since you made camp here, or have you had any unpleasant experiences with them at all?"

"We have not seen a native since we entered this camp. We have often commented upon the fact that the country seems to be entirely *deserted* and *uninhabited*, *notwithstanding* the fact that it is filled with game."

"This thing may help to account for the fact that it is *uninhabited*," suggested Colt, "or rather apparently *uninhabited*. We may have *unintentionally* invaded the country of some unusually *ferocious* tribe that takes this *means* of *acquainting newcomers* with the fact that they are *persona non grata*."

Tradução Integral em Português

- Não faço a menor ideia - admitiu ele. - É um mistério absoluto, mas significa que o acampamento está sendo observado e que precisamos ter muito cuidado para não entrar sozinhos na selva. Os homens acreditam que a flecha foi disparada para me salvar da bala de um assassino; e, embora seja perfeitamente possível que Jafar pretendesse me matar,

acredito que, se eu tivesse entrado sozinho na selva em vez dele, seria eu quem estaria caído morto lá fora agora. Vocês foram incomodados por nativos desde que montaram acampamento aqui, ou tiveram alguma experiência desagradável com eles?

- Não vimos nenhum nativo desde que entramos neste acampamento. Muitas vezes comentamos o fato de que o país parece inteiramente deserto e desabitado, apesar de estar cheio de caça.

- Isso talvez ajude a explicar por que é desabitado - sugeriu Colt - ou melhor, aparentemente desabitado. Podemos ter invadido sem querer o território de alguma tribo extraordinariamente feroz que usa esse meio para informar aos recém-chegados que são persona non grata.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Você diz que um de nossos homens ficou ferido?" perguntou Zora.

"Nada sério. Só teve a orelha levemente cortada."

"Ele estava perto de você?"

"Estava bem atrás de mim", respondeu Colt.

"Acho que não há dúvida de que *Jafar* pretendia matá-lo", disse Zora.

"Talvez", disse Colt, "mas não consegui. Nem sequer me tirou o apetite. Se eu conseguir acalmar meu rapaz, teremos o jantar logo."

De longe, *Tarzan* e *Nkima* assistiram ao enterro de Raghunath Jafar. Um pouco depois, viram *Kahiya* e seus askaris retornarem com *Wamala*, o rapaz de Zora, que Jafar havia mandado para fora do acampamento.

"Onde", perguntou Tarzan a Nkima, "estão todos os muitos Tarmangani e Gomangani que você me disse que havia neste acampamento?"

"Pegaram seus paus de trovão e foram embora", respondeu o pequeno Manu. "Estão caçando o pequeno Nkima."

Tarzan dos Macacos sorriu um de seus raros sorrisos. "Vamos ter que caçá-los e descobrir o que estão fazendo, Nkima", disse.

Original English Version

"You say one of our men was *wounded*?" asked Zora.

"Nothing serious. He just had his ear *nicked* a little."

"Was he near you?"

"He was standing right behind me," replied Colt.

"I think there is no doubt that *Jafar* meant to kill you," said *Zora*.

"Perhaps," said Colt, "but he did not succeed. He did not even kill my appetite; and if I can succeed in *calming* the excitement of my boy, we shall have supper presently."

From a distance *Tarzan* and *Nkima* watched the burial of Raghunath Jafar and a little later saw the return of *Kahiya* and his *askaris* with *Zora's* boy *Wamala*, who had been sent out of camp by Jafar.

"Where," said Tarzan to Nkima, "are all the many *Tarmangani* and *Gomangani* that you told me were in this camp?"

"They have taken their *thundersticks* and gone away," replied the little *Manu*. "They are hunting for Nkima."

Tarzan of the Apes smiled one of his rare smiles. "We shall have to hunt them down and find out what they are about, Nkima," he said.

Tradução Integral em Português

- Você disse que um dos nossos homens foi ferido? - perguntou Zora.
- Nada sério. Apenas teve a orelha levemente cortada.
- Ele estava perto de você?
- Estava bem atrás de mim - respondeu Colt.
- Acho que não há dúvida de que *Jafar* pretendia matá-lo - disse Zora.
- Talvez - disse Colt - mas não conseguiu. Nem sequer matou meu apetite; e, se eu conseguir acalmar a excitação do meu criado, teremos jantar dentro em pouco.

De longe, *Tarzan* e *Nkima* observaram o enterro de Raghunath Jafar e, um pouco mais tarde, viram o retorno de *Kahiya* e seus askaris com *Wamala*, o criado de *Zora*, que fora mandado para fora do acampamento por Jafar.

- Onde - disse Tarzan a Nkima - estão todos os muitos Tarmangani e Gomangani que você me disse que havia neste acampamento?
- Eles pegaram seus paus-de-trovão e foram embora - respondeu o pequeno Manu. - Estão caçando Nkima.

Tarzan dos Macacos sorriu um de seus raros sorrisos. "Teremos de caçá-los e descobrir o que estão fazendo, Nkima", disse.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Mas logo escurece na selva", implorou Nkima. "Aí Sabor, Sheeta, Numa e Histah estarão fora, e vão procurar o pequeno Nkima também."

A escuridão já havia caído antes que o rapaz de Colt chamasse para o jantar. Enquanto isso, Tarzan mudara de plano e voltara às árvores acima do acampamento. Tinha certeza de que algo estava errado com a expedição que encontrara. Sabia que houvera muitos homens no acampamento. Queria saber para onde tinham ido e por quê. Achou que a conversa no acampamento poderia ser importante, então escolheu um lugar de onde pudesse ouvir os dois brancos lá embaixo. Enquanto *Zora Drinov* e *Wayne Colt* se sentavam para jantar, Tarzan dos Macacos se agachava nas folhas de uma grande árvore acima deles.

"Você teve um dia muito difícil", disse Colt, "mas não parece pior por isso. Eu pensaria que seus nervos estariam abalados."

Original English Version

"But it grows dark in the jungle soon," pleaded Nkima, "and then will *Sabor*, and *Sheeta*, and *Numa*, and *Histah* be abroad, and they, too, search for little Nkima."

Darkness had fallen before *Colt's* boy announced supper, and in the meantime Tarzan, changing his plans, had returned to the trees above the camp. He was *convinced* that there was something irregular in the aims of the expedition whose base he had discovered. He knew from the size of the camp that it had contained many men. Where they had gone and for what purpose were matters that he must *ascertain*. Feeling that this expedition, whatever its purpose, might naturally be a principal topic of conversation in the camp, he sought a point of *vantage wherefrom* he might *overhear* the conversations that passed between the two white members of the party beneath him; and so it was that as *Zora Drinov* and *Wayne Colt* seated themselves at the supper table, Tarzan of the Apes *crouched* amid the *foliage* of a great tree just above them.

"You have passed through a rather trying *ordeal* today," said Colt, "but you do not appear to be any the worse for it. I should think that your *nerves* would be shaken."

Tradução Integral em Português

- Mas escurece cedo na selva - suplicou Nkima - e então Sabor, Sheeta, Numa e Histah andarão por aí; e eles também procurarão o pequeno Nkima.

A escuridão já havia caído quando o criado de Colt anunciou o jantar; e, nesse ínterim, Tarzan, mudando seus planos, voltara às árvores acima do acampamento. Estava convencido de que havia algo irregular nos objetivos da expedição cuja base descobrira. Sabia, pelo tamanho do acampamento, que ele contivera muitos homens. Para onde tinham ido e com que propósito eram questões que precisava averiguar. Sentindo que essa expedição, fosse qual fosse seu propósito, poderia naturalmente ser um dos principais temas de conversa no acampamento, procurou um ponto vantajoso de onde pudesse ouvir as conversas entre os dois membros brancos do grupo abaixo dele; e assim foi que, quando Zora Drinov e *Wayne Colt* se sentaram à mesa do jantar, Tarzan dos Macacos agachou-se em meio à folhagem de uma grande árvore logo acima deles.

- Você passou hoje por uma provação bastante dura - disse Colt - mas não parece ter sofrido com isso. Eu imaginaria que seus nervos estivessem abalados.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Já passei por coisas demais na vida, Camarada Colt, para ainda ter nervos", respondeu a moça.

"Acredito", disse Colt. "Você deve ter vivido a revolução na Rússia."

"Eu era só uma menina na época", explicou ela, "mas me lembro dela muito claramente."

Colt a observou com atenção. "Pela sua aparência", disse, "acho que não nasceu na classe trabalhadora."

"Meu pai era operário. Morreu no exílio, sob o regime *czarista*. Foi assim que aprendi a odiar as monarquias e o capitalismo. Quando me ofereceram esta chance de me juntar ao Camarada *Zveri*, vi outra forma de me vingar e ajudar minha classe em todo o mundo ao mesmo tempo."

Original English Version

"I have passed through too much already in my life, Comrade Colt, to have any *nerves* left at all," replied the girl.

"I suppose so," said Colt. "You must have passed through the *revolution* in Russia."

"I was only a little girl at the time," she explained, "but I remember it quite distinctly."

Colt was *gazing* at her *intently*. "From your appearance," he *ventured*, "I imagine that you were not by birth of the *proletariat*."

"My father was a *laborer*. He died in exile under the *Tzarist* regime. That was how I learned to hate everything *monarchistic* and *capitalistic*. And when I was offered this opportunity to join *Comrade Zveri*, I saw another field in which to *encompass* my revenge, while at the same time *advancing* the interests of my class throughout the world."

Tradução Integral em Português

- Já passei por coisas demais na vida, camarada Colt, para ainda ter nervos - respondeu a moça.

- Suponho que sim - disse Colt. - Você deve ter passado pela revolução na Rússia.

- Eu era apenas uma garotinha na época - explicou ela - mas me lembro dela com bastante nitidez.

Colt a fitava intensamente. "Pela sua aparência", arriscou, "imagino que você não tenha nascido no proletariado."

- Meu pai era operário. Morreu no exílio sob o regime *czarista*. Foi assim que aprendi a odiar tudo que fosse *monárquico* e capitalista. E, quando me ofereceram esta oportunidade de juntar-me ao camarada *Zveri*, vi outro campo em que poderia realizar minha vingança, ao mesmo tempo em que promovia os interesses da minha classe em todo o mundo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Glossary

This overview links to every alphabetical glossary range. Glossary: New Words explains difficult words from Simplified English; Original Text: Rare Words explains difficult words found only in the original text.

Simplified English: New Words

[Advance - Shadow](#)

[Shaggy - Zveri's](#)

Original Text: Rare Words

[Accelerating - Mauled](#)

[Melancholy - Yearning](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

Glossary: New Words

Priority words from the simplified reading. Context links return to the corresponding simplified passage when that passage is rendered.

Accelerating /æk'seləreɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acelerando

Exemplo em português: *Dessa vez caiu ao chão e, quando cambaleava para se levantar, Colt agarrou-o, girou-o e arremessou-o pela entrada da tenda, acelerando sua saída com um pontapé aplicado no momento exato.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This time he went to the ground, and as he staggered to his feet, Colt seized him, wheeled him around and hurtled him through the entrance of the tent, accelerating his departure with a well-timed kick. [Return to Original English Version](#)

Ache /eɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: doem

Exemplo em português: *Como os corações são medidos pelo conteúdo de amor e lealdade, e não por diâmetros em polegadas, o coração do pequeno Nkima era muito grande - tão grande que o ser humano médio poderia esconder atrás dele o próprio coração e a si mesmo também - e durante muito tempo fora uma única grande dor em seu peito diminuto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Because hearts are measured by content of love and loyalty, rather than by diameters in inches, the heart of little Nkima was very large - so large that the average human being could hide his own heart and himself, as well, behind it - and for a long time it had been just one great ache in his diminutive breast.

[Return to Original English Version](#)

Acquainting /ə'kweɪntɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inteirando; familiarizando

Exemplo em português: *Podemos ter invadido sem querer o território de alguma tribo extraordinariamente feroz que usa esse meio para informar aos recém-chegados que são persona non grata.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We may have unintentionally invaded the country of some unusually ferocious tribe that takes this means of acquainting newcomers with the fact that they are persona non grata." [Return to Original English Version](#)

Acrid /'ækɹɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: acre; áspero; picante

Exemplo em português: *Um rebanho de antílopes, pastando em seu caminho, captou o odor acre do felino e moveu-se nervosamente; mas, quando ele surgiu à vista, trotaram apenas um pouco para o lado, abrindo-lhe passagem; e, enquanto ele ainda estava à vista, retomaram a alimentação, pois Numa, o leão, havia se alimentado bem, e os herbívoros sabiam - como as criaturas selvagens sabem muitas coisas que estão além da sensibilidade embotada do homem - e não sentiam medo de Numa de barriga cheia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A herd of antelope, grazing in his path, caught the acrid scent of the cat and moved nervously about; but when he came within sight of them they trotted only a short distance to one side, making a path for him; and, while he was still in sight, they resumed their feeding, for Numa, the lion had fed well and the herbivores knew, as creatures of the wild know many things that are beyond the dull sensibilities of man, and felt no fear of Numa with a full belly. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Adept /ə'dept/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: perito; Adepto

Exemplo em português: *Comigo você pode alcançar a felicidade transcendente do amor perfeito, pois sou um adepto do culto do amor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With me you may attain the transcendent bliss of perfect love, for I am an adept in the cult of love. [Return to Original English Version](#)

Admonished /əd'mɑ:nɪʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: admoestou; repreendeu; advertiu

Exemplo em português: - *Você terá de aprender a cortar esse negócio de “senhor”, Tony, antes de nos juntarmos aos outros - advertiu o jovem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "You'll have to learn to cut out that 'sir' stuff, Tony, before we join the others," admonished the young man. [Return to Original English Version](#)

Advance /əd'væns/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: antecedência; avanço; adiantamento

Simple English: A forward movement of soldiers toward an objective or position.

Example: *The army decided to advance their position at dawn for a surprise attack.*

Exemplo em português: *Mesmo assim, tinha certeza de que precisava deter os avanços dele.*

Forms in this book: advance, advances, advancing

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even so, she was sure she must stop his advances. [Go to](#)

Affair /ə'fɛər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: caso; caso amoroso; romance

Simple English: A sexual relationship involving at least one committed partner.

Example: *Their affair lasted for several years before it was discovered.*

Exemplo em português: *"Não se meta, Zora; isto é assunto meu, e é melhor resolver agora do que depois."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Do not interfere, Zora; this is my affair, and it may as well be settled now as later. [Go to](#)

Affiliating /ə'fɪlietɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: associando-se; filiando-se

Exemplo em português: *O jovem americano não ignorava os grandes riscos que convidava ao associar-se a uma expedição que visava à paz da Europa e ao controle final de uma grande seção do nordeste da África por meio do descontentamento propagandístico de tribos nativas numerosas e guerreiras, especialmente em vista do fato de que muito de sua operação teria de ser conduzido dentro de território britânico, onde o poder britânico era consideravelmente mais que mero gesto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The young American was not unmindful of the great risks he was inviting in affiliating himself with an expedition which aimed at the peace of Europe and at the ultimate control of a large section of Northeastern Africa through the disaffection by propaganda of large and warlike native tribes, especially in view of the fact that much of their operation must be carried on within British territory, where British power was considerably more than a mere gesture.

[Return to Original English Version](#)

Afforded /ə'fɔ:rdɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: proporcionou; permitiu-se; teve meios para

Exemplo em português: *Eles já não lhe proporcionavam diversão, mas ele sabia que seu mestre devia saber de sua presença; e esse pensamento, entrando em sua cabecinha, recordou-lhe a tristeza e o grande anseio por Tarzan, de modo que voltou a ser tomado por uma determinação severa de continuar sua busca pelo homem-macaco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They no longer afforded him entertainment, but he knew that his master should know about their presence; and that thought, entering his little head, recalled his sorrow and his great yearning for Tarzan, to the end that he was again imbued with a grim determination to continue his search for the ape-man. [Return to Original English Version](#)

Aggregation /,ægrɪ'geɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agregação; conjunto

Exemplo em português: *Um viajante ou caçador experiente da África talvez ficasse intrigado ao catalogar essa heterogênea reunião de raças e cores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It might have puzzled an experienced African traveller or hunter to catalog this motley aggregation of races and colors. [Return to Original English Version](#)

Agitator /'ædʒɪteɪtər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agitador; ativista radical

Exemplo em português: *Teria imaginado antes uma agitadora capaz de acompanhar um bando de homens ao coração da África como uma camponesa grosseira e desleixada, de meia-idade; mas essa moça, desde a cabeça de cabelos gloriosos e ondulados até o pezinho pequeno e bem-feito, sugeria o oposto de uma origem camponesa e, longe de ser desleixada, era tão elegante e arrumada quanto uma mulher poderia ser em tais circunstâncias; além disso, era jovem e bela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He would rather have visualized a female agitator capable of accompanying a band of men to the heart of Africa as a coarse and unkempt peasant woman of middle age; but this girl, from her head of glorious, wavy hair to her small well-shaped foot, suggested the antithesis of a peasant origin and, far from being unkempt, was as trig and smart as it were possible for a woman to be under such circumstances and, in addition, she was young and beautiful. [Return to Original English Version](#)

Aides /eɪdz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ajudantes; assessores

Exemplo em português: *Zveri estava sentado atrás de sua mesa dobrável de campanha, dirigindo seus auxiliares e, com a assistência de Zora e Raghunath Jafar, distribuía munição à fileira de homens armados que passava diante deles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Zveri sat behind his folding camp table directing his aides and with the assistance of Zora and Raghunath Jafar issued ammunition to the file of armed men marching past them. [Return to Original English Version](#)

Alighted /ə'laɪtɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: apeou; desceu; pousou

Exemplo em português: *Então o pequeno Nkima desceu rapidamente pela folhagem da árvore, deu um último salto ágil e pousou sobre a espessa juba do rei dos animais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then little Nkima dropped quickly downward through the foliage of the tree, gave a final nimble leap, and alighted upon the thick mane of the king of beasts. [Return to Original English Version](#)
2. It was at this moment that an almost naked white man dropped from the dense foliage of a tree and alighted in their midst. [Return to Original English Version](#)

Aloft /ə'lo:ft/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: no alto; ao alto; em cima, no cordame

Exemplo em português: *Com um grito de terror, correu para o mais alto que pôde e ali ficou, ralhando furiosamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With a scream of terror he scampered as high aloft as he could go and there he sat, scolding angrily. [Return to Original English Version](#)

Aloof /ə'lu:f/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: distante; reservado

Exemplo em português: *Abu Batn, o xeque, agachava-se à parte com seus guerreiros queimados de sol.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Abu Batn, the sheykh, squatted aloof with his sun-bitten warriors. [Return to Original English Version](#)

Ammunitions /,æmjə'niʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: munições; materiais bélicos

Exemplo em português: *Um de seus cidadãos mais piedosos e louvados está construindo grandes fábricas para nós na Rússia, onde poderemos produzir tratores e tanques; seus fabricantes disputam entre si o fornecimento de motores para incontáveis milhares de aviões; seus engenheiros vendem-nos seus cérebros e sua habilidade para construir uma grande cidade industrial moderna, na qual munições e motores de guerra possam ser produzidos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. One of their most pious and lauded citizens is building great factories for us in Russia, where we may turn out tractors and tanks; their manufacturers are vying with one another to furnish us with engines for countless thousands of airplanes; their engineers are selling us their brains and their skill to build a great modern manufacturing city, in which ammunitions and engines of war may be produced. [Return to Original English Version](#)

Amuse /ə'mju:z/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: divertir; entreter

Simple English: To make someone laugh or enjoy themselves.

Example: *The little dog amused the children.*

Exemplo em português: *Já não o divertiam mais, mas ele sabia que seu senhor devia ser avisado de que estavam ali.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They did not amuse him anymore, but he knew his master should be told that they were there. [Go to](#)

Anathema /ə'næθəmə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: anátema; algo abominável

Exemplo em português: *Para Kitembo, o chefe - selvagem, cruel e traiçoeiro - todos os brancos eram anátema; mas ele via em sua ligação com Zveri uma oportunidade de vingar-se dos britânicos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To Kitembo, the chief - savage, cruel and treacherous - all whites were anathema, but he saw in his connection with Zveri an opportunity to be avenged upon the British; and so he had gathered about him many of his tribesmen and enlisted in the expedition that Zveri promised him would rid the land forever of the British and restore Kitembo to even greater power and glory than had formerly been the lot of Basembo chiefs. [Return to Original English Version](#)

Angrily /'æŋgrɪli/ **Listen** (22 occurrences in the simplified text)

Português: com raiva; furiosamente

Simple English: In a way that shows anger.

Example: *He shouted angrily at the door.*

Exemplo em português: *Romero disse com raiva: "Esse dinheiro vem do sangue e do suor dos trabalhadores."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Romero said angrily, "That money comes from the blood and sweat of workers." [Go to](#)
2. "The rest of us are as interested and are risking as much as you, Zveri," said Romero angrily. [Go to](#)
3. Romero said angrily, 'The czar and Obregon were also masters. [Go to](#)
4. With a cry of fear, he ran as high as he could and sat there, scolding angrily. [Go to](#)
5. "You had no right," said the girl angrily as she sat up on the edge of her cot. [Go to](#)
6. Jafar cursed and walked angrily to his own tent. [Go to](#)

Original English Version

1. With a scream of terror he scampered as high aloft as he could go and there he sat, scolding angrily. [Go to](#)
2. "You had no right," said the girl angrily, sitting up upon the edge of her cot. [Go to](#)

Anguished /'æŋɡwɪʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: angustiado; aflito

Exemplo em português: *Na maior parte do tempo trabalhavam em silêncio, e uma quietude incomum dominava a cena - uma quietude que foi subitamente e inesperadamente despedaçada por um grito angustiado e pelo estampido de um rifle, tão próximos um do outro que era impossível dizer qual viera primeiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For the most part they worked in silence, and an unusual quiet pervaded the scene - a quiet that was suddenly and unexpectedly shattered by an anguished scream and the report of a rifle, blending so closely that it was impossible to say which had preceded the other. [Return to Original English Version](#)

Animates /'ænimɛɪts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: anima; dá vida ou impulso

Exemplo em português: *Há outra palavra para descrever o que o anima, camarada Jafar, e aquilo que me anima agora é repulsa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There is another word to describe what animates you, Comrade Jafar, and that which animates me now is loathing. [Return to Original English Version](#)

Animosities /,æni'mɑ:sətiz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: animosidades; hostilidades

Exemplo em português: *Zveri encolheu os ombros pesados. - Nossas animosidades pessoais não têm importância - disse - diante dos interesses dos trabalhadores do mundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Our personal animosities are of no importance," he said, "as against the interests of the workers of the world. [Return to Original English Version](#)

Antelope /'æntɪloʊp/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: antílope

Simple English: A fast wild animal with horns, rather like a deer.

Example: *An antelope ran across the open plain.*

Exemplo em português: *Uma manada de antílopes o farejou e ficou nervosa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A herd of antelope smelled him and grew nervous. [Go to](#)
2. Far away, others smelled the lion too and became uneasy, though not as afraid as the antelope had been. [Go to](#)

Original English Version

1. A herd of antelope, grazing in his path, caught the acrid scent of the cat and moved nervously about; but when he came within sight of them they trotted only a short distance to one side, making a path for him; and, while he was still in sight, they resumed their feeding, for Numa, the lion had fed well and the herbivores knew, as creatures of the wild know many things that are beyond the dull sensibilities of man, and felt no fear of Numa with a full belly. [Go to](#)

Antelopes /'æntələʊps/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: antílopes

Exemplo em português: *A outros, ainda distantes, chegou o cheiro do leão; e eles também se moveram nervosamente, embora seu medo fosse menor que o primeiro medo dos antílopes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To others, yet far off, came the scent of the lion; and they, too, moved nervously, though their fear was less than had been the first fear of the antelopes. [Return to Original English Version](#)

Antithesis /æn'tɪθəsis/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: antítese; oposto exato

Exemplo em português: *Teria imaginado antes uma agitadora capaz de acompanhar um bando de homens ao coração da África como uma camponesa grosseira e desleixada, de meia-idade; mas essa moça, desde a cabeça de cabelos gloriosos e ondulados até o pezinho pequeno e bem-feito, sugeria o oposto de uma origem camponesa e, longe de ser desleixada, era tão elegante e arrumada quanto uma mulher poderia ser em tais circunstâncias; além disso, era jovem e bela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He would rather have visualized a female agitator capable of accompanying a band of men to the heart of Africa as a coarse and unkempt peasant woman of middle age; but this girl, from her head of glorious, wavy hair to her small well-shaped foot, suggested the antithesis of a peasant origin and, far from being unkempt, was as trig and smart as it were possible for a woman to be under such circumstances and, in addition, she was young and beautiful. [Return to Original English Version](#)

Ape /eɪp/ **Listen** (169 occurrences in the simplified text)

Português: macaco

Simple English: A large animal like a monkey but without a tail.

Example: *The ape sat quietly behind the bars.*

Exemplo em português: *Mais uma vez, decidiu continuar procurando o homem-macaco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Once again, he was determined to keep searching for the ape-man. [Go to](#)
2. To-yat, the king ape, hit his chest and showed his big teeth. [Go to](#)
3. The king ape was first. [Go to](#)
4. For a moment the ape stopped, perhaps surprised to hear the language of his own kind coming from a human mouth. [Go to](#)
5. "Jad-bal-ja!" the ape-man called. [Go to](#)
6. "We are going," replied the ape-man, "but you need not fear Tarzan or the Golden Lion. [Go to](#)

Original English Version

1. They no longer afforded him entertainment, but he knew that his master should know about their presence; and that thought, entering his little head, recalled his sorrow and his great yearning for Tarzan, to the end that he was again imbued with a grim determination to continue his search for the ape-man. [Go to](#)
2. To-yat, the king ape, beat his breast and bared his great fighting fangs. [Go to](#)
3. The king ape was in the lead. [Go to](#)
4. For an instant the ape paused, surprised perhaps to hear the language of his kind issuing from the lips of a man-thing. [Go to](#)
5. "Jad-bal-ja!" greeted the ape-man. [Go to](#)
6. "We are going," replied the ape-man, "but you need not fear either Tarzan or the Golden Lion. [Go to](#)

Ape's /eɪps/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do macaco

Simple English: Belonging to the ape.

Example: *The ape's long arms reached the highest branch.*

Exemplo em português: *Tarzan deu um passo à frente e pôs uma mão amistosa no ombro do símio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan stepped forward and put a friendly hand on the ape's shoulder. [Go to](#)

Apes /eips/ Listen (111 occurrences in the simplified text)

Português: macacos antropoides; símios

Simple English: Large animals like monkeys but without tails, such as gorillas.

Example: *The apes at the zoo have a new climbing frame.*

Exemplo em português: *O que importa é que se trata de uma boa história, e Tarzan dos Macacos está intimamente ligado a muitos dos seus acontecimentos mais empolgantes.*

Forms in this book: Apes, apes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. What matters is that it is a good story, and Tarzan of the Apes is closely connected with many of its most exciting events. [Go to](#)
2. There were also great apes, smaller apes, baboons, and many kinds of monkeys. [Go to](#)
3. He did not think of them as men, but as great apes. [Go to](#)
4. There were Gomangani, Great Black Apes, among them. [Go to](#)
5. There were also Tarmangani, Great White Apes, which meant white men to Nkima. [Go to](#)
6. These were the great apes of To-yat. [Go to](#)

Original English Version

1. What interests me is that it is a good story that is particularly well adapted to my requirements through the fact that Tarzan of the Apes was intimately connected with many of its most thrilling episodes. [Go to](#)
2. And then there were the great apes, and the lesser apes, and the baboons, and countless species of monkeys, all of which God had made larger than He had made little Nkima, and all of which seemed to harbor a grudge against him. [Go to](#)
3. He did not think of them as men, but as great apes. [Go to](#)
4. There were Gomangani, Great Black Apes, negroes, among them. [Go to](#)
5. These, which to Nkima would be Great White Apes, were white men. [Go to](#)
6. These others were the great apes of the tribe of To-yat, whose mighty bulls had little cause to fear even Numa himself, though their shes and their balus might well tremble. [Go to](#)

Appraising /ə'preɪzɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: avaliador; medindo com o olhar

Exemplo em português: *Desde que a deitara no catre, Colt vinha avaliando a moça em silêncio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Since he had laid her upon the cot, Colt had been quietly appraising the girl.

[Return to Original English Version](#)

Arboreal /ɑ:r'bo:riəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arborícola; das árvores

Exemplo em português: *As fêmeas chamaram seus balus, e muitas subiram para os galhos mais baixos das árvores maiores ou buscaram posições próximas a uma avenida arbórea de fuga.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The shes called their balus to them, and many took to the lower branches of the larger trees or sought positions close to an arboreal avenue of escape.

[Return to Original English Version](#)

Arched /ɑ:rtʃt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: arqueado; em arco; abobadado

Simple English: Curved in the shape of an arch.

Example: *They walked under an arched doorway.*

Exemplo em português: *Ele arqueou as costas e esfregou o flanco prazerosamente contra o tronco da árvore, e daquelas mandíbulas selvagens veio um som baixo, como um ronronar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He arched his back and rubbed his side luxuriously against the bole of the tree, and from those savage jaws came a soft, purring sound. [Go to](#)

Arduous /'ɑ:rdʒuəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: árduo; penoso

Exemplo em português: *De acordo com esse plano, Colt desembarcara na costa oeste e viajara para o interior por uma curta distância de trem até o fim da linha, de onde tivera uma longa e árdua jornada a pé; assim, agora, com o destino quase à vista, estava ansioso por pôr fim a essa parte de sua aventura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Pursuant to this plan Colt had landed on the west coast and had travelled inland a short distance by train to railhead, from which point he had had a long and arduous journey on foot; so that now, with his destination almost in sight, he was anxious to put a period to this part of his adventure. [Return to Original English Version](#)

Arid /'æɪɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: árido

Exemplo em português: *Enquanto a expedição serpenteava pela trilha que conduz ao pé das escarpas de barreira que limitam a fronteira inferior do planalto árido além do qual se erguem as antigas ruínas que são Opar, Wayne Colt, muito a oeste, avançava rumo ao acampamento-base dos conspiradores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the expedition wound along the trail that leads to the foot of the barrier cliffs that hem the lower frontier of the arid plateau beyond which stand the ancient ruins that are Opar, Wayne Colt, far to the west, pushed on toward the base camp of the conspirators. [Return to Original English Version](#)

Armed /ɑ:rmd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: armado; armou

Simple English: Equipped with weapons for fighting or defense.

Example: *The armed soldiers patrolled the area to ensure safety during the conflict.*

Exemplo em português: *Além disso, Miguel está desarmado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Also, Miguel is not armed. [Go to](#)

Arouse /ə'raʊz/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: despertar; suscitar; provocar

Exemplo em português: *Os principais conspiradores haviam entrado na África por pontos diferentes para não despertar atenção demais por seu número.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The principal conspirators had entered Africa at different points that they might not arouse too much attention by their numbers. [Return to Original English Version](#)
2. The quarrelings and defections of these people did not even arouse his curiosity. [Return to Original English Version](#)

Ascertain /,æsar'tein/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: averiguar; apurar

Exemplo em português: *Para onde tinham ido e com que propósito eram questões que precisava averiguar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Where they had gone and for what purpose were matters that he must ascertain. [Return to Original English Version](#)

Assassin's /ə'sæsinz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do assassino

Simple English: The possessive form of "assassin," referring to something belonging to a murderer who attacks deliberately.

Example: *The arrow saved him from an assassin's bullet.*

Exemplo em português: *Os homens acham que a flecha foi disparada para me salvar da bala de um assassino.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The men think the arrow was fired to save me from an assassin's bullet. [Go to](#)

Original English Version

1. The men believe that the arrow was fired to save me from an assassin's bullet; and while it is entirely possible that Jafar may have been intending to kill me, I believe that if I had gone into the jungle alone instead of him it would have been I that would be lying out there dead now. [Go to](#)

Assented /ə'sentɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: concordou; assentiu

Exemplo em português: *O filipino sorriu. - Está bem, camarada - concordou. - Acostumei-me tanto a chamar todo mundo de “senhor” que é difícil mudar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "All right, Comrade," he assented. [Return to Original English Version](#)

***Avenged* /ə'vendʒd/ Listen (6 occurrences in the simplified text)**

Português: vingado; vingou

Simple English: Punished someone for a wrong done to you or to another.

Example: *He swore that his brother would be avenged.*

Exemplo em português: *Para Kitembo, o chefe - selvagem, cruel e traiçoeiro - todos os brancos eram anátema; mas ele via em sua ligação com Zveri uma oportunidade de vingar-se dos britânicos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To Kitembo, the chief - savage, cruel and treacherous - all whites were anathema, but he saw in his connection with Zveri an opportunity to be avenged upon the British; and so he had gathered about him many of his tribesmen and enlisted in the expedition that Zveri promised him would rid the land forever of the British and restore Kitembo to even greater power and glory than had formerly been the lot of Basembo chiefs. [Go to](#)

Baboons /bə'bu:nz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: babuínos

Simple English: Large monkeys with long faces that live on the ground.

Example: *Baboons gathered noisily at the edge of the wood.*

Exemplo em português: *Havia também os grandes macacos antropoides, macacos menores, babuínos e muitas espécies de macacos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were also great apes, smaller apes, baboons, and many kinds of monkeys. [Go to](#)

Original English Version

1. And then there were the great apes, and the lesser apes, and the baboons, and countless species of monkeys, all of which God had made larger than He had made little Nkima, and all of which seemed to harbor a grudge against him.

[Go to](#)

Bade /beɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ordenou; pediu; despediu-se

Exemplo em português: *O chefe reuniu seus askaris e mandou que se preparassem para a caça, dizendo que o bwana moreno assim ordenara, mas nada disse sobre presentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The head man gathered his askaris and bade them prepare for the hunt, saying that the brown bwana had so ordered, but he said nothing about any presents. [Return to Original English Version](#)

Bal /bæɪ/ **Listen** (82 occurrences in the simplified text)

Português: Bal (nome próprio)

Simple English: The name of the king of the Loons.

Example: *King Bal ordered the prisoners to be brought in.*

Exemplo em português: *"Jad-bal-ja!" chamou o homem-macaco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Jad-bal-ja!" the ape-man called. [Go to](#)
2. I have told Jad-bal-ja that he must never harm you. [Go to](#)
3. He did not seem eager, but he did move toward Tarzan and Jad-bal-ja, the Golden Lion. [Go to](#)
4. Jad-bal-ja had been with him since he was a small spotted cub, so Tarzan trusted him. [Go to](#)
5. "This is Ga-yat," he said to Jad-bal-ja. [Go to](#)

Original English Version

1. "Jad-bal-ja!" greeted the ape-man. [Go to](#)
2. I have told Jad-bal-ja that he is never to harm you. [Go to](#)
3. Without a word Ga-yat climbed ponderously from the tree in which he had taken refuge and, if not with marked enthusiasm, at least with slight hesitation, advanced toward Tarzan and Jad-bal-ja, the Golden Lion. [Go to](#)
4. The years of their companionship, since Jad-bal-ja had been a little, spotted, fluffy ball, had never given him reason to doubt the loyalty of the carnivore, though there had been times when he had found it both difficult and dangerous to thwart some of the beast's more ferocious hereditary instincts. [Go to](#)
5. "This is Ga-yat," he said addressing Jad-bal-ja, "friend of Tarzan; do not harm him." He did not speak in any language of man. [Go to](#)

Balefully /'beɪlfəli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ameaçadoramente; de modo sinistro

Exemplo em português: *Os olhos do leão, que haviam brilhado ameaçadores para cima, assumiram uma expressão nova, quase suave.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The eyes of the lion, that had been glaring balefully upward, took on a new and almost gentle expression. [Return to Original English Version](#)

Balu /'bɑ:lʊ:/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bebê

Simple English: an invented word in Tarzan's ape language meaning 'baby'

Example: *He would never harm her or her balu, the ape word for baby.*

Exemplo em português: *Então um grito alto soou de uma mãe grande e peluda, com um pequeno balu nas costas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then a loud scream came from a big, hairy mother with a tiny balu on her back. [Go to](#)

Original English Version

1. And then a shrill scream broke from the lips of a great, hairy mother with a tiny balu on her back. [Go to](#)

Balus /'bɑ:luz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: bebês

Simple English: the plural of 'balu', an invented ape-language word meaning 'baby'

Example: *The old creature seemed to Teeka like an evil spirit that wanted the blood of little babies.*

Exemplo em português: *De imediato as fêmeas e os balus ainda no chão subiram nas árvores.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At once the females and balus still on the ground climbed into the trees. [Go to](#)

Original English Version

1. These others were the great apes of the tribe of To-yat, whose mighty bulls had little cause to fear even Numa himself, though their shes and their balus might well tremble. [Go to](#)

2. The shes called their balus to them, and many took to the lower branches of the larger trees or sought positions close to an arboreal avenue of escape. [Go to](#)

3. Instantly the shes and balus remaining upon the ground took to the trees. [Go to](#)

Bared /bɛrd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: expôs; deixou à mostra; arreganhou

Simple English: Uncovered or exposed something.

Example: *The wolf bared its fangs.*

Exemplo em português: *To-yat, o macaco-rei, bateu no peito e mostrou as grandes presas de luta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To-yat, the king ape, beat his breast and bared his great fighting fangs. [Go to](#)

Barrier Listen (7 occurrences in the simplified text)

Português: barreira; obstáculo; bloqueio

Simple English: something that blocks movement or progress

Example: *Language can be a barrier to communication.*

Exemplo em português: *Enquanto a expedição seguia a trilha até o sopé dos penhascos-barreira, Wayne Colt, bem a oeste, avançava rumo ao acampamento-base dos conspiradores.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As the expedition followed the trail to the foot of the barrier cliffs, Wayne Colt, far to the west, moved on toward the conspirators' base camp. [Go to](#)

Basembo /bə'sembou/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: basembo

Simple English: the name of a tribal dialect spoken in the story

Example: *They had understood the Basembo dialect.*

Exemplo em português: *Algumas das recompensas que descreveu poderiam ter preocupado Zveri e os outros brancos, se entendessem o dialeto basembo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Some of the rewards he described might have worried Zveri and the other white men if they had understood the Basembo dialect. [Go to](#)

Original English Version

1. To Kitembo, the chief - savage, cruel and treacherous - all whites were anathema, but he saw in his connection with Zveri an opportunity to be avenged upon the British; and so he had gathered about him many of his tribesmen and enlisted in the expedition that Zveri promised him would rid the land forever of the British and restore Kitembo to even greater power and glory than had formerly been the lot of Basembo chiefs. [Go to](#)
2. Some of the rewards he dangled before their imaginations might have caused Zveri and the other white members of the expedition considerable perturbation could they have understood the Basembo dialect; but perhaps a greater argument for obedience to his commands was the genuine fear that most of his followers still entertained for their pitiless chieftain. [Go to](#)

Basembos /bə'sembouz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: basembos

Simple English: the name of a tribe, referred to as a group

Example: *They were Basembos, and Kitembo, their chief, spoke in their own language.*

Exemplo em português: *Eram Basembos, e Kitembo, seu chefe, falava na própria língua deles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were Basembos, and Kitembo, their chief, spoke in their own language.

[Go to](#)

Original English Version

1. They were Basembos, and Kitembo, their chief, spoke to them in the dialect of their people. [Go to](#)

2. There had been no demur so long as the expedition entailed no greater hardships than short marches, pleasant camps, and plenty of food, with West Coast blacks, and members of other tribes less warlike than the Basembos, to act as porters, carry the loads, and do all of the heavy work; but now, with fighting looming ahead, some of his people had desired to know just what they were going to get out of it, having, apparently, little stomach for risking their hides for the gratification of the ambitions or hatreds of either the white Zveri or the black Kitembo. [Go to](#)

Bathed /beiðd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: banhou-se; tomou banho

Exemplo em português: *Meio carregando-a, deitou-a no catre e, encontrando água num balde, banhou-lhe a testa, a garganta e os pulsos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Half carrying her, he laid her on the cot and then, finding water in a bucket, bathed her forehead, her throat and her wrists. [Return to Original English Version](#)

Beast's /bi:sts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do animal; da fera

Exemplo em português: *Os anos de companheirismo, desde que Jad-bal-ja fora uma pequena bola felpuda e pintalgada, nunca lhe haviam dado motivo para duvidar da lealdade do carnívoro, embora houvesse ocasiões em que achara difícil e perigoso conter alguns dos instintos hereditários mais ferozes da fera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The years of their companionship, since Jad-bal-ja had been a little, spotted, fluffy ball, had never given him reason to doubt the loyalty of the carnivore, though there had been times when he had found it both difficult and dangerous to thwart some of the beast's more ferocious hereditary instincts. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Belated /bi'leɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tardio; retardatário; surpreendido pela noite

Exemplo em português: *O selvagem negro Kitembo movia-se constantemente entre seus homens, apressando retardatários junto aos fogos tardios do desjejum e formando em companhias aqueles que já haviam recebido munição.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Savage black Kitembo moved constantly among his men, hastening laggards from belated breakfast fires and forming those who had received their ammunition into companies. [Return to Original English Version](#)

Belied /bɪˈlaɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desmentia; contradizia

Exemplo em português: *Zora Drinov era jovem, ágil e forte; contudo, não era páreo para o corpulento hindu, cujas camadas de gordura oleosa ocultavam a grande força física que havia por baixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Zora Drinov was young and lithe and strong, yet she was no match for the burly Hindu, whose layers of greasy fat belied the great physical strength beneath them. [Return to Original English Version](#)

Bellowed /'bɛləʊd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bramiu; berrou

Exemplo em português: *Matar! - berravam, embora ainda não atacassem, avançando devagar, inflamando-se na necessária fúria que terminaria numa súbita investida enlouquecida de sangue, que nenhuma criatura viva poderia resistir e que nada deixaria senão fragmentos rasgados e ensanguentados do objeto de sua ira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Kill!" they bellowed, though as yet they did not charge, but advanced slowly, working themselves into the necessary frenzy of rage that would terminate in a sudden, blood-mad rush that no living creature might withstand and which would leave naught but torn and bloody fragments of the object of their wrath.

[Return to Original English Version](#)

Berated /bi'reitɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: repreendeu asperamente

Exemplo em português: *Tarzan adivinhara que talvez esse homem branco, cuja trilha encontrara inesperadamente, estivesse se dirigindo ao acampamento principal do grupo de estranhos que o Senhor da Selva procurava; e assim, com a persistência e a paciência do perseguidor selvagem da selva, seguiu Wayne Colt, enquanto o pequeno Nkima, montado em seu ombro, repreendia seu mestre por não destruir imediatamente o Tarmangani e todo o seu grupo, pois o pequeno Nkima era uma alma sanguinária quando o derramamento de sangue devia ser realizado por outra pessoa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan had guessed that perhaps this white man, upon whose trail he had come unexpectedly, was making his way toward the main camp of the party of strangers for which the Lord of the Jungle was searching; and so, with the persistence and patience of the savage stalker of the jungle, he followed Wayne Colt; while little Nkima, riding upon his shoulder, berated his master for not immediately destroying the Tarmangani and all his party, for little Nkima was a bloodthirsty soul when the spilling of blood was to be accomplished by someone else. [Return to Original English Version](#)

Betray /bɪ'treɪ/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: trair; denunciar

Simple English: To let a secret be known to an enemy.

Example: *A small noise can betray a hidden animal.*

Exemplo em português: *"Foi conquistado tão completamente que trairia o próprio pai pela causa."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He has been won over so completely that he would betray his own father for the cause. [Go to](#)

Original English Version

1. "He has been won over so completely that he would betray his own father for the good of the cause - and already he is betraying his country." [Go to](#)

Betraying /bɪ'treɪɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: delatora; que revela

Simple English: Showing a secret that should stay hidden.

Example: *A betraying smile crossed his face.*

Exemplo em português: *Já está traindo o próprio país."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He is already betraying his country." [Go to](#)
2. Yet, out of greed, these pigs are betraying their own people and their own country for a few more dirty dollars. [Go to](#)

Original English Version

1. "He has been won over so completely that he would betray his own father for the good of the cause - and already he is betraying his country." [Go to](#)

Beyond /br'ɒnd/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: além

Simple English: At or to the side that is further; exceeding a point.

Example: *Her talents go beyond just singing; she can also dance beautifully.*

Exemplo em português: *Então Colt viu uma fina trilha de fumaça subindo da selva, logo além da borda do acampamento.*

Forms in this book: Beyond, beyond

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then Colt saw a thin trail of smoke rising from the jungle just beyond the edge of camp. [Go to](#)

Bird's /bɜ:rdz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do pássaro; da ave

Simple English: Belonging to a bird.

Example: *We found a bird's nest under the eaves.*

Exemplo em português: *Talvez estivesse cansado, mas era mais provável que uma lagarta ou um ninho de pássaro finalmente detivesse a fuga de Nkima.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Maybe he was tired, but it was more likely that a caterpillar or a bird's nest finally stopped Nkima's escape. [Go to](#)

Original English Version

1. Perhaps it was fatigue, but more likely it was a caterpillar or a bird's nest that eventually terminated Nkima's flight and left him scolding and chattering upon a swaying bough, far above the floor of the jungle. [Go to](#)

Bitten /'bɪtən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mordido; picado

Exemplo em português: *Abu Batn, o xeque, agachava-se à parte com seus guerreiros queimados de sol.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Abu Batn, the sheykh, squatted aloof with his sun-bitten warriors. [Return to Original English Version](#)

Blazing /'bleɪzɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: flamejante; ardente; em chamas

Exemplo em português: *Avançando diretamente para eles, os olhos redondos, amarelo-esverdeados, ardendo de ferocidade, vinha um poderoso leão amarelo; e sobre seu dorso estava empoleirado um macaquinho, gritando insultos contra eles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Advancing straight toward them, his round, yellow-green eyes blazing in ferocity, was a mighty, yellow lion; and upon his back perched a little monkey, screaming insults at them. [Return to Original English Version](#)
2. With blazing eyes the king of beasts advanced upon the man, his head lowered and flattened, his tail extended, the brush flicking. [Return to Original English Version](#)

Blending /'blendɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: misturando-se

Exemplo em português: *Na maior parte do tempo trabalhavam em silêncio, e uma quietude incomum dominava a cena - uma quietude que foi subitamente e inesperadamente despedaçada por um grito angustiado e pelo estampido de um rifle, tão próximos um do outro que era impossível dizer qual viera primeiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For the most part they worked in silence, and an unusual quiet pervaded the scene - a quiet that was suddenly and unexpectedly shattered by an anguished scream and the report of a rifle, blending so closely that it was impossible to say which had preceded the other. [Return to Original English Version](#)

Blind /blaɪnd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cego; cega; cegos

Simple English: Window covering that can be rolled up or down.

Example: *I pulled down the blind to block the sunlight in the room.*

Exemplo em português: *"A nossa boa sorte não me cega diante da traição do inimigo, nem me faz admirar a deslealdade em ninguém, mesmo que eu me beneficie dela."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Our own good luck does not blind me to the enemy's treachery, and it does not make me admire treason in anyone, even if I benefit from it." [Go to](#)

Blinded /'blaɪndɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cegado; ofuscado

Simple English: Made unable to see, often by a very bright light.

Example: *The bright sun blinded her for a moment.*

Exemplo em português: *Um homem não totalmente cegado pelo desejo teria compreendido que ela estava pronta para se defender, até ao ponto da morte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A man not fully blinded by desire might have understood that she was ready to defend herself, even to the point of death. [Go to](#)

Original English Version

1. To a man not entirely blinded by passion, that might have meant something - it might have meant a grim determination to carry self-defense to the very length of death - but Raghunath Jafar saw only the woman of his desire, and stepping quickly forward he seized her. [Go to](#)

***Blinked* /blɪŋkt/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: piscou

Simple English: Closed and opened the eyes quickly.

Example: *The great head blinked at her.*

Exemplo em português: *O leão piscou preguiçosamente e desviou o olhar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The lion blinked lazily and looked away. [Go to](#)

Blinking /'blɪŋkɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: que piscam; semicerrados

Exemplo em português: *Ga-yat aproximou-se, enquanto o pequeno Nkima ralhava e tagarelava da segurança do ombro de seu mestre; e o leão, piscando preguiçosamente, por fim desviou o olhar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Ga-yat approached, while little Nkima scolded and chattered from the safety of his master's shoulder; and the lion, blinking lazily, finally looked away. [Return to Original English Version](#)

Bloodthirsty /'blʌdθɜːrsti/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sanguinário; sedento de sangue

Simple English: Eager to kill or to see violence.

Example: *The film was too bloodthirsty for the children.*

Exemplo em português: *Tarzan adivinhara que talvez esse homem branco, cuja trilha encontrara inesperadamente, estivesse se dirigindo ao acampamento principal do grupo de estranhos que o Senhor da Selva procurava; e assim, com a persistência e a paciência do perseguidor selvagem da selva, seguiu Wayne Colt, enquanto o pequeno Nkima, montado em seu ombro, repreendia seu mestre por não destruir imediatamente o Tarmangani e todo o seu grupo, pois o pequeno Nkima era uma alma sanguinária quando o derramamento de sangue devia ser realizado por outra pessoa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan had guessed that perhaps this white man, upon whose trail he had come unexpectedly, was making his way toward the main camp of the party of strangers for which the Lord of the Jungle was searching; and so, with the persistence and patience of the savage stalker of the jungle, he followed Wayne Colt; while little Nkima, riding upon his shoulder, berated his master for not immediately destroying the Tarmangani and all his party, for little Nkima was a bloodthirsty soul when the spilling of blood was to be accomplished by someone else. [Go to](#)

Blushed /blʌʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: corou; enrubesceu

Simple English: Became red in the face from shame or pleasure.

Example: *She blushed when everyone clapped.*

Exemplo em português: *Colt corou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Colt blushed. [Go to](#)

Boasted /boʊstɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: gabou-se

Simple English: Talked with too much pride about yourself.

Example: *He boasted that he could run the fastest.*

Exemplo em português: *"Zu-tho não teme nada", gabou-se o grande touro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Zu-tho fears nothing," boasted the great bull. [Go to](#)

Original English Version

1. "Zu-tho is afraid of nothing," boasted that great bull. [Go to](#)

Bodes /bəʊdz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pressagia; anuncia

Exemplo em português: *O perigo, se algum houvera, passara - é o olhar fixo e atento do leão que anuncia o mal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The danger, if there had been any, was over - it is the fixed, intent gaze of the lion that bodes ill. [Return to Original English Version](#)

Bole /boʊl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tronco de árvore

Exemplo em português: *Ele arqueou as costas e esfregou o flanko prazerosamente contra o tronco da árvore, e daquelas mandíbulas selvagens veio um som baixo, como um ronronar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He arched his back and rubbed his side luxuriously against the bole of the tree, and from those savage jaws came a soft, purring sound. [Return to Original English Version](#)

Bough /baʊ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: galho grande

Exemplo em português: *Talvez tenha sido o cansaço, mas mais provavelmente foi uma lagarta ou um ninho de passarinho que por fim interrompeu a fuga de Nkima e o deixou ralhando e tagarelando sobre um galho oscilante, muito acima do chão da selva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Perhaps it was fatigue, but more likely it was a caterpillar or a bird's nest that eventually terminated Nkima's flight and left him scolding and chattering upon a swaying bough, far above the floor of the jungle. [Return to Original English Version](#)

Bowed /boʊd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vergou; curvou-se; inclinou-se

Simple English: Bent forward or downward.

Example: *The long grass bowed before the wind.*

Exemplo em português: *O russo apertou a mão oferecida e curvou-se rigidamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Russian took the offered hand and bowed stiffly. [Go to](#)

Original English Version

1. The Russian took the proffered hand in his and bowed stiffly. [Go to](#)

Braved /breɪvd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enfrentou com coragem

Exemplo em português: *Havia muito tempo o pequeno Nkima desafiava os perigos da floresta e da selva em busca de seu amado Tarzan.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a long time now little Nkima had braved the dangers of the forest and the jungle in search of his beloved Tarzan. [Return to Original English Version](#)

Brief /brɪf/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: breve; sucinta; resumo

Simple English: A short document summarizing one side's facts in court.

Example: *The lawyer submitted a brief outlining their arguments in the case.*

Exemplo em português: *Havia conhecido Zveri brevemente em Nova York e São Francisco, e isso fora o bastante para mostrar que Zveri era péssima companhia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had met Zveri briefly in New York and San Francisco, and that was enough to show him that Zveri was a poor companion. [Go to](#)

Briskly /'brɪskli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rapidamente; com energia; a passo firme

Exemplo em português: *Quase imediatamente a atenção do jovem americano foi atraída pelo sacudir violento de uma das tendas. - Há alguém ou alguma coisa ali dentro - disse a Tony, enquanto caminhava rapidamente para a entrada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "There is someone or something in there," he said to Tony, as he walked briskly toward the entrance. [Return to Original English Version](#)

Bronzed /bra:nzd/ **Listen** (24 occurrences in the simplified text)

Português: bronzeado; tostado

Simple English: Made brown by the sun.

Example: *His bronzed arms showed years of work.*

Exemplo em português: *No mesmo instante a cabeça do leão se ergueu, o brilho horrível morreu em seus olhos; e ao mesmo tempo o macaquinho, soltando um grito estridente de reconhecimento e alegria, saltou sobre a cabeça de Numa e, em três saltos prodigiosos, estava sobre o ombro do homem, seus bracinhos envolvendo o pescoço bronzeado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Instantly the head of the lion came up, the horrid glare died in his eyes; and at the same instant the little monkey, voicing a shrill scream of recognition and delight, leaped over Numa's head and in three prodigious bounds was upon the shoulder of the man, his little arms encircling the bronzed neck. [Go to](#)

2. Even had he taken particular note of the latter, it is to be doubted that his untrained ear would have caught the persistent chatter of a little monkey that followed in the trees behind him; nor would this have particularly impressed him, unless he had been able to know that this particular little monkey rode upon the shoulder of a bronzed Apollo of the forest, who moved silently in his wake along a leafy highway of the lower terraces. [Go to](#)

Brooding /'bru:diŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: remoendo; sombrio

Exemplo em português: *Meditando sobre as injustiças da vida, o pequeno Nkima estava muito triste.*

Forms in this book: Brooding, brooding

Use in this Book:

Original English Version

1. Brooding upon the injustices of life, little Nkima was very sad. [Return to Original English Version](#)
2. A butterfly or a luscious grub might suddenly claim his attention from the depths of brooding, which was well, since otherwise he might have grieved himself to death. [Return to Original English Version](#)

Bullet /'bʊlɪt/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: bala; marcador; tiro

Simple English: Small cylindrical metal projectile fired from a gun.

Example: *The bullet missed the target and hit the wall instead.*

Exemplo em português: *Uma bala zuniu perto da cabeça de Colt e cortou a ponta da orelha de um dos homens atrás dele.*

Forms in this book: bullet, bullets

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A bullet whizzed past Colt's head and cut off the tip of the ear of one of the men behind him. [Go to](#)
2. The men think the arrow was fired to save me from an assassin's bullet. [Go to](#)

Burly /'bɜ:rlɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: corpulent; forte e robusto

Exemplo em português: *Zora Drinov era jovem, ágil e forte; contudo, não era páreo para o corpulento hindu, cujas camadas de gordura oleosa ocultavam a grande força física que havia por baixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Zora Drinov was young and lithe and strong, yet she was no match for the burly Hindu, whose layers of greasy fat belied the great physical strength beneath them. [Return to Original English Version](#)

Bursting /'bɜ:rstɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: morrendo de vontade; a ponto de estourar

Exemplo em português: - *Quero dizer os banqueiros, industriais e engenheiros da América, que vendem seu próprio país e o mundo a nós na esperança de acrescentar mais ouro a seus cofres já abarrotados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I mean the bankers, and manufacturers, and engineers of America, who are selling their own country and the world to us in the hope of adding more gold to their already bursting coffers. [Return to Original English Version](#)

Calloused /'kæləst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: calejado

Exemplo em português: *Zu-tho golpeou o chão com os pés calejados, num aviso ameaçador.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Zu-tho thumped a warning menace with his calloused feet. [Return to Original English Version](#)

Calmed /kɑ:md/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: acalmou; acalmado; serenou

Simple English: Made someone or something quiet and peaceful again.

Example: *A cup of tea and a warm blanket calmed the frightened child.*

Exemplo em português: *Seu medo e sua raiva haviam se acalmado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their fear and anger had calmed. [Go to](#)

Calming /'kɑ:mɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acalmando; calmante; tranquilizador

Exemplo em português: *Nem sequer matou meu apetite; e, se eu conseguir acalmar a excitação do meu criado, teremos jantar dentro em pouco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He did not even kill my appetite; and if I can succeed in calming the excitement of my boy, we shall have supper presently." [Return to Original English Version](#)

Camp's /kæmps/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do acampamento

Simple English: The possessive form of camp.

Example: *The camp's supplies were too small for so many porters.*

Exemplo em português: *Havia negros demais para que todos fossem carregadores, pois os suprimentos do acampamento não dariam a cada um muito para carregar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were far too many black men for them all to be porters, because the camp's supplies would not have given each one much to carry. [Go to](#)

Capitalistic /,kæpɪtə'lɪstɪk/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: capitalista

Exemplo em português: - *Exatamente - concordou Raghunath Jafar - , mas quão apropriado que essa mesma riqueza seja usada para minar e derrubar a América capitalista e finalmente entregar aos trabalhadores aquilo que lhes pertence.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Exactly," agreed Raghunath Jafar, "but how appropriate that this same wealth should be used to undermine and overthrow capitalistic America and bring the workers eventually into their own." [Return to Original English Version](#)

2. "You are of the working class - you are loyal to the workers of your own country - but these others are of the capitalistic class; their government is a capitalistic government that is so opposed to our beliefs that it has never recognized our government; yet, in their greed, these swine are selling out their own kind and their own country for a few more rotten dollars. [Return to Original English Version](#)

3. That was how I learned to hate everything monarchistic and capitalistic. [Return to Original English Version](#)

Capitulation /kəˌpɪtʃəˈleɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: capitulação; rendição

Exemplo em português: *Por talvez menos de meio minuto os dois permaneceram assim, enquanto se insinuava por Zora Drinov uma sensação de fraqueza crescente, a percepção de uma capitulação próxima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For perhaps less than half a minute the two stood thus, while there crept through Zora Drinov a sense of growing weakness, a realization of approaching capitulation. [Return to Original English Version](#)

Carcasses /'kɑ:rkəsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: carcaças

Exemplo em português: *Se fizer isso, haverá presentes para você, além de toda a carne que puder comer das carcaças de suas caças.*

Use in this Book:

Original English Version

1. If you do this there will be presents for you, besides all the meat you can eat from the carcasses of your kills. [Return to Original English Version](#)

Carnivore /'kɑ:rniʋɔ:r/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: carnívoro

Exemplo em português: *Ao sul, um macaquinho viajava no dorso de um grande leão, lançando agora insultos estridentes, com perfeita impunidade, a toda criatura da selva que cruzava seu caminho; enquanto, com igual desprezo por todas as criaturas menores, o poderoso carnívoro caminhava altivamente a favor do vento, seguro no conhecimento de seu poder incontestado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To the south, a little monkey rode upon the back of a great lion, shrilling insults now with perfect impunity at every jungle creature that crossed their path; while, with equal contempt for all lesser creatures, the mighty carnivore strode haughtily down wind, secure in the knowledge of his unquestioned might. [Return to Original English Version](#)

2. The years of their companionship, since Jad-bal-ja had been a little, spotted, fluffy ball, had never given him reason to doubt the loyalty of the carnivore, though there had been times when he had found it both difficult and dangerous to thwart some of the beast's more ferocious hereditary instincts. [Return to Original English Version](#)

Cartridges /'kɑ:rtrɪdʒɪz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: cartuchos

Simple English: Small metal cases that hold a bullet and its powder.

Example: *He counted six cartridges in the box.*

Exemplo em português: *"Um pedaço de tecido e cartuchos", respondeu Jafar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "A piece of cloth and cartridges," Jafar replied. [Go to](#)
2. "Two pieces of cloth and fifty cartridges," Jafar suggested. [Go to](#)

Original English Version

1. "A piece of cloth and cartridges," replied Jafar. [Go to](#)
2. "Two pieces of cloth and fifty cartridges," suggested Jafar. [Go to](#)

Caterpillar /'kætərpɪlər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lagarta

Simple English: The wormlike larval stage of a butterfly or moth.

Example: *A large blue caterpillar sat on top of the mushroom.*

Exemplo em português: *Talvez estivesse cansado, mas era mais provável que uma lagarta ou um ninho de pássaro finalmente detivesse a fuga de Nkima.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Maybe he was tired, but it was more likely that a caterpillar or a bird's nest finally stopped Nkima's escape. [Go to](#)

Original English Version

1. Perhaps it was fatigue, but more likely it was a caterpillar or a bird's nest that eventually terminated Nkima's flight and left him scolding and chattering upon a swaying bough, far above the floor of the jungle. [Go to](#)

Chair /tʃɛər/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: cadeira; poltrona; presidente

Simple English: A seat with a back.

Example: *Please sit on the chair.*

Exemplo em português: *Ignorando a sugestão, Jafar entrou na tenda e se sentou numa cadeira de campanha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ignoring the suggestion, Jafar entered the tent and sat in a camp chair. [Go to](#)
2. Her cartridge belt and revolver were over the chair where Jafar had been sitting, and her rifle was on the other side of the tent. [Go to](#)

Chatter /'tʃætər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: tagarelice; tagarelar; matraquear

Simple English: rapid casual talk, or repeated quick sounds made by teeth or animals

Example: *The little monkeys came close to chatter and play.*

Exemplo em português: *Por um instante Tarzan escutou a tagarelice apressada do pequeno Nkima.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For a while Tarzan listened to little Nkima's quick chatter. [Go to](#)
2. Even if he listened, he probably would not hear the chatter of a little monkey following in the trees. [Go to](#)

Original English Version

1. Even had he taken particular note of the latter, it is to be doubted that his untrained ear would have caught the persistent chatter of a little monkey that followed in the trees behind him; nor would this have particularly impressed him, unless he had been able to know that this particular little monkey rode upon the shoulder of a bronzed Apollo of the forest, who moved silently in his wake along a leafy highway of the lower terraces. [Go to](#)

Chattered /'tʃætərd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: tagarelou; matraqueou

Simple English: talked rapidly or made repeated quick sounds

Example: *The apes chattered among themselves for a while.*

Exemplo em português: *O pequeno Nkima resmungava e tagarelava do ombro de seu senhor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Little Nkima scolded and chattered from his master's shoulder. [Go to](#)

Original English Version

1. Ga-yat approached, while little Nkima scolded and chattered from the safety of his master's shoulder; and the lion, blinking lazily, finally looked away. [Go to](#)

Chattering /'tʃætərɪŋ/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: tagarelando; matraqueando

Simple English: talking rapidly or making repeated quick sounds

Example: *The forest was full of dancing, chattering monkeys.*

Exemplo em português: *Então ele se sentou num galho trêmulo, muito acima do chão da selva, resmungando e tagarelando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he sat on a shaking branch far above the jungle floor, scolding and chattering. [Go to](#)

Original English Version

1. Perhaps it was fatigue, but more likely it was a caterpillar or a bird's nest that eventually terminated Nkima's flight and left him scolding and chattering upon a swaying bough, far above the floor of the jungle. [Go to](#)

2. Instead he leaped about excitedly, chattering and grimacing. [Go to](#)

3. The monkey ceased its chattering and voiced a low, peculiar sound. [Go to](#)

4. For a time Tarzan listened to the glib chattering of little Nkima. [Go to](#)

Chieftain /'tʃi:ftən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: chefe de clã ou tribo

Exemplo em português: *Algumas das recompensas que ele fazia brilhar diante de suas imaginações poderiam ter causado considerável perturbação a Zveri e aos outros membros brancos da expedição, se entendessem o dialeto basembo; mas talvez um argumento ainda maior pela obediência a seus comandos fosse o medo genuíno que a maioria de seus seguidores ainda nutria por seu chefe impiedoso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Some of the rewards he dangled before their imaginations might have caused Zveri and the other white members of the expedition considerable perturbation could they have understood the Basembo dialect; but perhaps a greater argument for obedience to his commands was the genuine fear that most of his followers still entertained for their pitiless chieftain. [Return to Original English Version](#)

Chronicler /'krɒnɪklər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cronista

Exemplo em português: *Não sou historiador, nem cronista de fatos, e, além disso, tenho a convicção muito definida de que há certos assuntos que escritores de ficção deveriam deixar em paz, sobretudo política e religião.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I am no historian, no chronicler of facts, and, furthermore, I hold a very definite conviction that there are certain subjects which fiction writers should leave alone, foremost among which are politics and religion. [Return to Original English Version](#)

Citizen Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: cidadão; habitante; morador

Simple English: a legal member of a country or city

Example: *Every citizen has the right to vote.*

Exemplo em português: *Um de seus cidadãos mais celebrados está construindo enormes fábricas para nós na Rússia, onde poderemos fabricar tratores e tanques.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One of their most praised citizens is building huge factories for us in Russia, where we can make tractors and tanks. [Go to](#)
2. But she still felt she could not respect citizens of other countries who turn against their government to help a foreign power. [Go to](#)

Civilly /'sɪvəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: civilmente; com urbanidade

Exemplo em português: *Falou com civilidade, mas não parou, continuando seu caminho na direção dos quatro homens que jogavam cartas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She spoke civilly, but she did not pause, continuing her way toward the four men at cards. [Return to Original English Version](#)

Clapped /klæpt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bateu (palmas); bateu um contra o outro

Exemplo em português: *Kahiya saltou sobre ele e apertou uma palma áspera contra sua boca enquanto dois de seus homens seguravam Wamala, um de cada lado. - Você recebe suas ordens de Kahiya - disse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Kahiya leaped upon him and clapped a rough palm across his mouth as two of his men seized Wamala upon either side. [Return to Original English Version](#)

Clenched /klɛntʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cerrou

Exemplo em português: *A visão que encontrou lá dentro arrancou-lhe uma exclamação aguda dos lábios: um homem e uma mulher lutando no chão, o primeiro apertando a garganta nua de sua vítima enquanto a moça golpeava fracamente o rosto dele com os punhos cerrados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sight within that met his eyes brought a sharp ejaculation to his lips - a man and woman struggling upon the ground, the former choking the bare throat of his victim while the girl struck feebly at his face with clenched fists.

[Return to Original English Version](#)

Clouded /'klaʊdɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: obscurecido; embaçado

Exemplo em português: *O russo tomou na sua a mão oferecida e fez uma rígida inclinação. - Esqueçamos isso, camarada - disse; mas a carranca ainda estava em seu rosto, embora não mais sombria do que a que nublava o do mexicano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Let us forget it, Comrade," he said; but the scowl was still upon his face, though no darker than that which clouded the Mexican's. [Return to Original English Version](#)
2. A malignant scowl clouded the countenance of the Hindu, and hatred smoldered in his eyes. [Return to Original English Version](#)

Clung /klʌŋ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: agarrava-se; apegava-se

Simple English: Held onto something very tightly.

Example: *The child clung to her father's hand.*

Exemplo em português: *O leão, um magnífico macho de juba completa, entrou no aberto sob a árvore em que o trêmulo Nkima se agarrava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The lion, a magnificent full-maned male, stepped into the open beneath the tree in which the trembling Nkima clung. [Go to](#)

Coarse /kɔ:rs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: áspero; grosseiro

Exemplo em português: *Teria imaginado antes uma agitadora capaz de acompanhar um bando de homens ao coração da África como uma camponesa grosseira e desleixada, de meia-idade; mas essa moça, desde a cabeça de cabelos gloriosos e ondulados até o pezinho pequeno e bem-feito, sugeria o oposto de uma origem camponesa e, longe de ser desleixada, era tão elegante e arrumada quanto uma mulher poderia ser em tais circunstâncias; além disso, era jovem e bela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He would rather have visualized a female agitator capable of accompanying a band of men to the heart of Africa as a coarse and unkempt peasant woman of middle age; but this girl, from her head of glorious, wavy hair to her small well-shaped foot, suggested the antithesis of a peasant origin and, far from being unkempt, was as trig and smart as it were possible for a woman to be under such circumstances and, in addition, she was young and beautiful. [Return to Original English Version](#)

Cocked /kɑ:kt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: empinou; ergueu de lado

Exemplo em português: *Um jovem que marchava perto da dianteira de um safári inclinou a cabeça e escutou. - Não está tão longe, Tony - disse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A young man marching near the head of a safari cocked his head and listened. [Return to Original English Version](#)

Coffers /'kɔ:fərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cofres

Exemplo em português: - *Quero dizer os banqueiros, industriais e engenheiros da América, que vendem seu próprio país e o mundo a nós na esperança de acrescentar mais ouro a seus cofres já abarrotados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I mean the bankers, and manufacturers, and engineers of America, who are selling their own country and the world to us in the hope of adding more gold to their already bursting coffers. [Return to Original English Version](#)

Coldly /'kəʊldli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: friamente; com frieza

Simple English: In an unfriendly way, without warmth or feeling.

Example: *He answered coldly and turned back to his newspaper.*

Exemplo em português: *"Obrigada, não", respondeu a moça, fria.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Thank you, no," the girl answered coldly. [Go to](#)

Original English Version

1. "Thank you, no," said the girl coldly; "but perhaps with undisturbed rest I may be better soon." [Go to](#)

Colt's /kɒlts/ **Listen** (22 occurrences in the simplified text)

Português: de potro

Simple English: Belonging to a young horse.

Example: *That was a colt's trick, not a man's.*

Exemplo em português: *O guia de Wayne Colt, que estava um pouco à frente do americano, parou de repente e olhou para trás com um largo sorriso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Wayne Colt's guide, who had been a little ahead of the American, suddenly stopped and looked back with a wide smile. [Go to](#)
2. A bullet whizzed past Colt's head and cut off the tip of the ear of one of the men behind him. [Go to](#)
3. At Colt's word, they advanced toward the camp. [Go to](#)
4. Darkness had come before Colt's boy called for supper. [Go to](#)

Original English Version

1. Wayne Colt's guide, who had been slightly in advance of the American, stopped suddenly and looked back with a broad smile. [Go to](#)
2. So engrossed was Jafar in his unsuccessful attempt to subdue the girl that he was unaware of Colt's presence until a heavy hand fell upon his shoulder and he was jerked violently aside. [Go to](#)
3. Tarzan had noted the violent shaking of the tent that had attracted Colt's attention, and he had seen the precipitate ejection of the Hindu from its interior and the menacing attitude of the Filipino preventing Jafar's return to the conflict. [Go to](#)
4. A bullet whizzed by Colt's head and nipped the lobe off the ear of one of his men standing behind him. [Go to](#)
5. Darkness had fallen before Colt's boy announced supper, and in the meantime Tarzan, changing his plans, had returned to the trees above the camp. [Go to](#)

Companionship /kəm'pænjənʃɪp/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: companhia; companheirismo

Exemplo em português: *Os anos de companheirismo, desde que Jad-bal-ja fora uma pequena bola felpuda e pintalgada, nunca lhe haviam dado motivo para duvidar da lealdade do carnívoro, embora houvesse ocasiões em que achara difícil e perigoso conter alguns dos instintos hereditários mais ferozes da fera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The years of their companionship, since Jad-bal-ja had been a little, spotted, fluffy ball, had never given him reason to doubt the loyalty of the carnivore, though there had been times when he had found it both difficult and dangerous to thwart some of the beast's more ferocious hereditary instincts. [Return to Original English Version](#)

[Original English Version](#)

2. The tedium of the journey from the coast had been unrelieved by pleasurable or adequate companionship, since the childish mentality of Tony could not rise above a muddy conception of Philippine independence and a consideration of the fine clothes he was going to buy when, by some vaguely visualized economic process, he was to obtain his share of the Ford and Rockefeller fortunes. [Return to Original English Version](#)

3. However, notwithstanding Tony's mental shortcomings, Colt was genuinely fond of the youth and as between the companionship of the Filipino or Zveri, he would have chosen the former, his brief acquaintance with the Russian in New York and San Francisco having convinced him that as a play-fellow he left everything to be desired; nor had he any reason to anticipate that he would find any more congenial associates among the conspirators. [Return to Original English Version](#)

[Version](#)

Concealing /kən'si:lɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: escondendo; ocultando

Exemplo em português: *Jafar fez um semicírculo em torno do acampamento, logo dentro da vegetação encobridora da selva, e então parou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Jafar made a half circle of the camp just within the concealing verdure of the jungle, and then he halted. [Return to Original English Version](#)

Concern /kən'sɜ:rən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: preocupação; dizem respeito; interesse

Simple English: A feeling of worry or unease about a problem.

Example: *His main concern is the safety of the children during the storm.*

Exemplo em português: *Mas essa não é minha principal preocupação.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But that is not my main concern. [Go to](#)

Congenial /kən'dʒi:niəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aprazível; afim; propício

Exemplo em português: *Contudo, apesar das limitações mentais de Tony, Colt tinha verdadeira afeição pelo jovem; e, entre a companhia do filipino ou a de Zveri, teria escolhido a primeira, pois seu breve conhecimento do russo em Nova York e San Francisco o convencera de que, como companheiro de brincadeiras, deixava tudo a desejar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. However, notwithstanding Tony's mental shortcomings, Colt was genuinely fond of the youth and as between the companionship of the Filipino or Zveri, he would have chosen the former, his brief acquaintance with the Russian in New York and San Francisco having convinced him that as a play-fellow he left everything to be desired; nor had he any reason to anticipate that he would find any more congenial associates among the conspirators. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Connection /kə'nekʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: conexão; ligação; relação

Simple English: Transport taken after another to continue a journey smoothly.

Example: *We have a connection in Paris before reaching Rome.*

Exemplo em português: *Mas via em sua ligação com Zveri uma chance de se vingar dos britânicos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But he saw in his connection with Zveri a chance to get revenge on the British. [Go to](#)

Conspirators /kən'spɪrətərz/ **Listen** (21 occurrences in the simplified text)

Português: conspiradores

Simple English: People who secretly plan something bad together.

Example: *The conspirators met after dark.*

Exemplo em português: *Com o novo dia veio nova atividade no acampamento dos conspiradores.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With the new day came new activity in the conspirators' camp. [Go to](#)
2. As the expedition followed the trail to the foot of the barrier cliffs, Wayne Colt, far to the west, moved on toward the conspirators' base camp. [Go to](#)
3. As Zveri led his group toward Opar, Wayne Colt grew impatient to join the main conspirators. [Go to](#)
4. The main conspirators had entered Africa from different places so they would not draw attention by arriving in a large group. [Go to](#)
5. He also had no reason to think the other conspirators would be any better. [Go to](#)

Original English Version

1. With the coming of a new day came a new activity to the camp of the conspirators. [Go to](#)
2. As the expedition wound along the trail that leads to the foot of the barrier cliffs that hem the lower frontier of the arid plateau beyond which stand the ancient ruins that are Opar, Wayne Colt, far to the west, pushed on toward the base camp of the conspirators. [Go to](#)
3. As Zveri led his expedition toward Opar, Wayne Colt, impatient to join the main body of the conspirators, urged his men to greater speed in their search for the camp. [Go to](#)
4. The principal conspirators had entered Africa at different points that they might not arouse too much attention by their numbers. [Go to](#)
5. However, notwithstanding Tony's mental shortcomings, Colt was genuinely fond of the youth and as between the companionship of the Filipino or Zveri, he would have chosen the former, his brief acquaintance with the Russian in New York and San Francisco having convinced him that as a play-fellow he left everything to be desired; nor had he any reason to anticipate that he would find any more congenial associates among the conspirators. [Go to](#)

Contemplation /,kɑːntəm'pleɪʃən/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: contemplação; meditação

Exemplo em português: *E agora, portanto, quando seus pensamentos melancólicos voltavam à contemplação de sua perda, seu curso foi subitamente alterado pela mudança de uma brisa da selva, que trouxe a seus ouvidos aguçados um som que não pertencia originalmente aos sons da selva que faziam parte de seus instintos hereditários.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And now, therefore, as his melancholy thoughts returned to contemplation of his loss, their trend was suddenly altered by the shifting of a jungle breeze that brought to his keen ears a sound that was not primarily of the jungle sounds that were a part of his hereditary instincts. [Return to Original English Version](#)

Contemptuously /kən'temptʃuəsli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: com desdém; desdenhosamente

Exemplo em português: - *Você está com medo - disse Tarzan com desprezo. - Zu-tho ou Ga-yat não teriam medo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "You are afraid," said Tarzan contemptuously. [Return to Original English Version](#)

Contingencies /kən'tɪndʒənsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: contingências; eventualidades

Exemplo em português: *Mas, sendo jovem e entusiasta, ainda que equivocado, tais contingências não pesavam em seu espírito, que, longe de estar deprimido, estava ao contrário ansioso e inquieto por ação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But, being young and enthusiastic, however misguided, these contingencies did not weigh heavily upon his spirits, which, far from being depressed, were upon the contrary eager and restless for action. [Return to Original English Version](#)

Convinced /kən'vɪnst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: convencido; convenceu; convicto

Simple English: Having a strong belief in something.

Example: *He is convinced that he will win the competition next week.*

Exemplo em português: *Miguel Romero, o mexicano, ainda não estava convencido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Miguel Romero, the Mexican, was still not convinced. [Go to](#)

Cot /kɑ:t/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: catre; cama estreita

Simple English: A simple narrow bed.

Example: *He slept on a cot near the window.*

Exemplo em português: *A moça ergueu os olhos do catre onde estava deitada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The girl looked up from the cot where she was lying. [Go to](#)
2. "You had no right," said the girl angrily as she sat up on the edge of her cot. [Go to](#)
3. But he only held her tighter and pushed her onto the cot. [Go to](#)
4. Half carrying her, he laid her on the cot. [Go to](#)
5. Since he had placed her on the cot, Colt had been quietly studying the girl. [Go to](#)

Original English Version

1. As his figure darkened the entrance, casting a shadow across the book she was reading, the girl looked up from the cot upon which she was lying. [Go to](#)
2. "You had no right," said the girl angrily, sitting up upon the edge of her cot. [Go to](#)
3. Then she turned upon him in a fury and struck him repeatedly in the face, but he only enveloped her more closely in his embrace and bore her backward upon the cot. [Go to](#)
4. Half carrying her, he laid her on the cot and then, finding water in a bucket, bathed her forehead, her throat and her wrists. [Go to](#)
5. Since he had laid her upon the cot, Colt had been quietly appraising the girl. [Go to](#)
6. As the American left the tent, Zora Drinov lay back upon the cot with half-closed eyes. [Go to](#)

Countenance /'kaʊntənəns/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: semblante; rosto; postura

Exemplo em português: *Um cenho maligno obscurecia o semblante do hindu, e o ódio ardia em seus olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A malignant scowl clouded the countenance of the Hindu, and hatred smoldered in his eyes. [Return to Original English Version](#)

Cowardly /'kaʊədli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: covarde; medroso

Simple English: Not brave; easily frightened.

Example: *The Cowardly Lion was afraid of everything.*

Exemplo em português: *Além disso, Miguel não está armado; atirar nele seria um assassinato covarde que lhe faria perder o respeito de todo homem decente da expedição.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Furthermore, Miguel is not armed; to shoot him would be cowardly murder that would lose you the respect of every decent man in the expedition." She had spoken rapidly in Russian, a language that was understood by only Zveri and herself, of those who were present; then she turned again to Miguel and addressed him in English. [Go to](#)

Creature /'kri:tʃər/ **Listen** (21 occurrences in the simplified text)

Português: criatura

Simple English: Any living being that can move on its own.

Example: *The forest is full of strange creatures at night.*

Exemplo em português: *Nkima acreditava que o mundo estava cheio de criaturas grandes e ferozes que apreciavam carne de macaco.*

Forms in this book: creature, creatures

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Nkima believed the world was full of large, fierce creatures that liked monkey meat. [Go to](#)
2. The lion walked proudly, not caring about weaker creatures. [Go to](#)

Crept /krept/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: esgueirou-se; foi de mansinho

Exemplo em português: *Por talvez menos de meio minuto os dois permaneceram assim, enquanto se insinuava por Zora Drinov uma sensação de fraqueza crescente, a percepção de uma capitulação próxima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For perhaps less than half a minute the two stood thus, while there crept through Zora Drinov a sense of growing weakness, a realization of approaching capitulation. [Return to Original English Version](#)

Crotch /kɹɑ:tʃ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: forquilha; virilha

Exemplo em português: *O pequeno Nkima não fizera nada além de atirar um graveto nela enquanto dormia na forquilha de uma árvore, e só por isso ela perseguiu o pequeno Nkima com indiscutível intenção homicida - uso a palavra sem querer fazer qualquer reflexão sobre Nkima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Little Nkima had done nothing more than throw a stick at him while he was asleep in the crotch of a tree, and just for that he had pursued little Nkima with unquestionable homicidal intent - I use the word without purposing any reflection upon Nkima. [Return to Original English Version](#)

Crouched /kraʊtʃt/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: agachou-se; encolheu-se

Simple English: Bent the legs and lowered the body close to the ground.

Example: *The big animal crouched down before jumping.*

Exemplo em português: *Enquanto Zora Drinov e Wayne Colt se sentavam para jantar, Tarzan dos Macacos se agachava nas folhas de uma grande árvore acima deles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As Zora Drinov and Wayne Colt sat down to supper, Tarzan of the Apes crouched in the leaves of a large tree above them. [Go to](#)

Original English Version

1. Feeling that this expedition, whatever its purpose, might naturally be a principal topic of conversation in the camp, he sought a point of vantage wherefrom he might overhear the conversations that passed between the two white members of the party beneath him; and so it was that as Zora Drinov and Wayne Colt seated themselves at the supper table, Tarzan of the Apes crouched amid the foliage of a great tree just above them. [Go to](#)

Crustily /'krʌstɪli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rispidamente

Exemplo em português: *Zveri franziu a testa. - Talvez alguns de vocês queiram dirigir esta expedição - disse asperamente. - Sei o que estou fazendo e não preciso discutir todos os meus planos com ninguém.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Perhaps some of the rest of you would like to run this expedition," he said, crustily. [Return to Original English Version](#)

Cub /kʌb/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: filhote de leão, urso ou lobo

Simple English: A young lion, bear, wolf or fox.

Example: *The bear kept her cub near the water.*

Exemplo em português: *Jad-bal-ja estava com ele desde filhote malhado, então Tarzan confiava nele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Jad-bal-ja had been with him since he was a small spotted cub, so Tarzan trusted him. [Go to](#)

Curled /kɜːrld/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: enroscou-se; encolheu-se

Simple English: Lay down with the body rolled into a round shape.

Example: *The dog curled up on the rug beside her.*

Exemplo em português: *Um leve escárnio involuntário, que passou despercebido pelos outros, encurvou o lábio de Zora Drinov ao ouvir essa descrição do membro restante do grupo, que ainda não chegara ao ponto de encontro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A slight, involuntary sneer, that passed unnoticed by the others, curled the lip of Zora Drinov as she heard this description of the remaining member of the party, who had not yet reached the rendezvous. [Go to](#)

Curved /kɜːrvd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: curvo; curva

Simple English: Having a shape that is rounded rather than straight.

Example: *The curved path led us through the beautiful forest.*

Exemplo em português: *"É a espada curva que você carrega quando estamos marchando."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And the curved sword that you carry when we are marching." [Go to](#)
2. "And the curved sword." After much bargaining, the deal was made. [Go to](#)

Czar /zɑ:r/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: czar

Simple English: The title of the old rulers of Russia.

Example: *A letter was sent to the Czar himself.*

Exemplo em português: *Romero disse com raiva: "O czar e Obregón também eram mestres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Romero said angrily, 'The czar and Obregon were also masters. [Go to](#)

Original English Version

1. "Yes," sneered Romero, "the czar was master, too, and Obregon. [Go to](#)

Dangled /'dæŋɡəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pendia; balançava pendurado

Exemplo em português: *Algumas das recompensas que ele fazia brilhar diante de suas imaginações poderiam ter causado considerável perturbação a Zveri e aos outros membros brancos da expedição, se entendessem o dialeto basembo; mas talvez um argumento ainda maior pela obediência a seus comandos fosse o medo genuíno que a maioria de seus seguidores ainda nutria por seu chefe impiedoso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Some of the rewards he dangled before their imaginations might have caused Zveri and the other white members of the expedition considerable perturbation could they have understood the Basembo dialect; but perhaps a greater argument for obedience to his commands was the genuine fear that most of his followers still entertained for their pitiless chieftain. [Return to Original English Version](#)

Darkened /'dɑ:rkənd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: escureceu; ficou escuro

Exemplo em português: *Quando sua figura escureceu a entrada, lançando uma sombra sobre o livro que ela lia, a moça ergueu os olhos do leito de campanha em que estava deitada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As his figure darkened the entrance, casting a shadow across the book she was reading, the girl looked up from the cot upon which she was lying. [Return to Original English Version](#)

Decode /,di:'kouð/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: decodificar

Exemplo em português: *Não vou aborrecê-los com árida história política; portanto, não forcem inutilmente o intelecto tentando decifrar nomes fictícios que eu possa usar para descrever certas pessoas e lugares, os quais, parece-me, no melhor interesse da paz e do desarmamento, devem permanecer incógnitos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I am not going to bore you with dry political history, so do not tax your intellect needlessly by attempting to decode such fictitious names as I may use in describing certain people and places, which, it seems to me, to the best interest of peace and disarmament, should remain incognito. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Defections /dɪ'fekʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: deserções

Exemplo em português: *As brigas e deserções daquela gente nem sequer despertavam sua curiosidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The quarrelings and defections of these people did not even arouse his curiosity. [Return to Original English Version](#)

Defend /di'fend/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: defender; defesa

Simple English: To prevent harm or protect someone or something from danger.

Example: *The knights were ready to defend the castle from the invading army.*

Exemplo em português: *A moça saltou de pé e procurou depressa algo para se defender.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The girl jumped to her feet and quickly looked for something to defend herself with. [Go to](#)

2. A man not fully blinded by desire might have understood that she was ready to defend herself, even to the point of death. [Go to](#)

Degrade /di'greɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: degradar; rebaixar

Exemplo em português: *Uma fera como Zveri apenas a degradaria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A beast like Zveri would only degrade you." [Return to Original English Version](#)

Demand /dɪ'mænd/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: demanda; procura; exigir

Simple English: The desire or need for particular goods or services.

Example: *There is a high demand for electric cars in today's market.*

Exemplo em português: *O outro era encontrar o líder do grupo e então entrar no acampamento para exigir a informação.*

Forms in this book: demand, demanded

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The other was to find the leader of the group and then go into the camp to demand the information. [Go to](#)
2. "Were you left alone here in this camp without any protection?" demanded Colt. [Go to](#)

Demur /dɪ'mɜːr/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: objetar; hesitar

Exemplo em português: *Não houvera protestos enquanto a expedição não envolvia dificuldades maiores do que marchas curtas, acampamentos agradáveis e alimento abundante, com negros da Costa Oeste e membros de outras tribos menos guerreiras que os basembos para servir de carregadores, levar as cargas e fazer todo o trabalho pesado; mas agora, com a luta aparecendo adiante, alguns de seus homens desejaram saber exatamente o que ganhariam com aquilo, pois aparentemente tinham pouco estômago para arriscar a pele em satisfação das ambições ou ódios do branco Zveri ou do negro Kitembo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There had been no demur so long as the expedition entailed no greater hardships than short marches, pleasant camps, and plenty of food, with West Coast blacks, and members of other tribes less warlike than the Basembos, to act as porters, carry the loads, and do all of the heavy work; but now, with fighting looming ahead, some of his people had desired to know just what they were going to get out of it, having, apparently, little stomach for risking their hides for the gratification of the ambitions or hatreds of either the white Zveri or the black Kitembo. [Return to Original English Version](#)

Depended /dɪ'pendɪd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: dependia

Simple English: Was decided by something else.

Example: *The picnic depended on the weather.*

Exemplo em português: *O plano deles dependia de espalhar propaganda entre grandes e belicosas tribos nativas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their plan depended on spreading propaganda among large and warlike native tribes. [Go to](#)

Deposed /dɪ'pəʊzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: deposto; depôs

Exemplo em português: *Os britânicos haviam ocupado a terra que fora o lar de seu povo desde antes da memória dos homens; e, porque Kitembo, chefe hereditário, se mostrara irreconciliável com a dominação dos invasores, eles o haviam deposto, elevando um fantoche à chefia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The British had occupied the land that had been the home of his people since before the memory of man; and because Kitembo, hereditary chief, had been irreconcilable to the domination of the invaders they had deposed him, elevating a puppet to the chieftaincy. [Return to Original English Version](#)

Desert /dɪ'zɜ:t/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: deserto; desertar; sobremesa

Simple English: A dry area with little rain.

Example: *The Sahara is a desert.*

Exemplo em português: *Odiavam a influência britânica no Egito e no deserto, que consideravam terra sua.*

Forms in this book: desert, deserted

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They hated the British influence in Egypt and the desert, which they considered their own land. [Go to](#)
2. "It is deserted," said the guide. [Go to](#)

Deserve /dɪ'zɜ:rv/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: merece

Simple English: To merit a specific treatment due to actions or behavior.

Example: *She worked hard and truly deserves the promotion she received.*

Exemplo em português: *"Ele merece", disse.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He deserves it," he said. [Go to](#)

Desire /dɪˈzaɪər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desejo; deseja; vontade

Simple English: To feel a sexual or strong romantic attraction.

Example: *He felt a strong desire to be with her all the time.*

Exemplo em português: *Um homem não totalmente cegado pelo desejo teria compreendido que ela estava pronta para se defender, até ao ponto da morte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A man not fully blinded by desire might have understood that she was ready to defend herself, even to the point of death. [Go to](#)

Detail /'di:teɪl/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: detalhe; pormenor; detalhar

Simple English: To explain something thoroughly with specific information.

Example: *In her presentation, she will detail the findings of her latest research project.*

Exemplo em português: *Mas Nkima não se importava com esses detalhes miúdos.*

Forms in this book: detail, details

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But Nkima did not care about these small details. [Go to](#)

Detest /dɪ'test/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: detestar; abominar

Exemplo em português: *Quando Colt chegar, devemos aceitá-lo como um de nós; e também não devemos esquecer que, por mais que detestemos a América e os americanos, nada de grande importância pode ser realizado no mundo de hoje sem eles e sua riqueza imunda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When Colt arrives we must accept him as one of us; nor must we forget that however much we may detest America and Americans nothing of any moment may be accomplished in the world of today without them and their filthy wealth." [Return to Original English Version](#)

Diameters /daɪ'æmɪtərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: diâmetros

Exemplo em português: *Como os corações são medidos pelo conteúdo de amor e lealdade, e não por diâmetros em polegadas, o coração do pequeno Nkima era muito grande - tão grande que o ser humano médio poderia esconder atrás dele o próprio coração e a si mesmo também - e durante muito tempo fora uma única grande dor em seu peito diminuto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Because hearts are measured by content of love and loyalty, rather than by diameters in inches, the heart of little Nkima was very large - so large that the average human being could hide his own heart and himself, as well, behind it - and for a long time it had been just one great ache in his diminutive breast.

[Return to Original English Version](#)

Diminutive /di'minjətiv/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: diminuto

Exemplo em português: *Como os corações são medidos pelo conteúdo de amor e lealdade, e não por diâmetros em polegadas, o coração do pequeno Nkima era muito grande - tão grande que o ser humano médio poderia esconder atrás dele o próprio coração e a si mesmo também - e durante muito tempo fora uma única grande dor em seu peito diminuto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Because hearts are measured by content of love and loyalty, rather than by diameters in inches, the heart of little Nkima was very large - so large that the average human being could hide his own heart and himself, as well, behind it - and for a long time it had been just one great ache in his diminutive breast.

[Return to Original English Version](#)

Dine /daɪn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: jantar; comer a refeição principal

Simple English: To eat the main meal of the day.

Example: *We usually dine at eight on Sundays.*

Exemplo em português: *"Então talvez você jante comigo", disse ele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Then perhaps you will dine with me," he said. [Go to](#)

Original English Version

1. "Then, perhaps, you will dine with me," he said. [Go to](#)

Disaffection /,dɪsə'fekʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desafeição; descontentamento com a autoridade

Exemplo em português: *O jovem americano não ignorava os grandes riscos que convidava ao associar-se a uma expedição que visava à paz da Europa e ao controle final de uma grande seção do nordeste da África por meio do descontentamento propagandístico de tribos nativas numerosas e guerreiras, especialmente em vista do fato de que muito de sua operação teria de ser conduzido dentro de território britânico, onde o poder britânico era consideravelmente mais que mero gesto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The young American was not unmindful of the great risks he was inviting in affiliating himself with an expedition which aimed at the peace of Europe and at the ultimate control of a large section of Northeastern Africa through the disaffection by propaganda of large and warlike native tribes, especially in view of the fact that much of their operation must be carried on within British territory, where British power was considerably more than a mere gesture.

[Return to Original English Version](#)

Disarmament /dis'a:rməmənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desarmamento

Simple English: the reduction or removal of military weapons

Example: *They hoped secrecy would support peace and disarmament.*

Exemplo em português: *Parece melhor para a paz e o desarmamento que permaneçam desconhecidos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It seems better for peace and disarmament if they stay unknown. [Go to](#)

Original English Version

1. I am not going to bore you with dry political history, so do not tax your intellect needlessly by attempting to decode such fictitious names as I may use in describing certain people and places, which, it seems to me, to the best interest of peace and disarmament, should remain incognito. [Go to](#)

Disconcertingly /ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de modo desconcertante

Exemplo em português: *Meia hora depois, o leão rugiu novamente; e tão desconcertantemente perto e inesperada ergueu-se a voz de trovão da selva abaixo dele que o pequeno Nkima quase caiu da árvore por onde passava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A half hour later the lion roared again, and so disconcertingly close and unexpected rose the voice of thunder from the jungle beneath him that little Nkima nearly fell out of the tree through which he was passing. [Return to Original English Version](#)

Discord /'diskɔ:rd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: discórdia; dissonância

Exemplo em português: *Era uma dissonância.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was a discord. [Return to Original English Version](#)
2. And what is it that brings discord into the jungle as well as into every elsewhere that it enters? [Return to Original English Version](#)

Disharmony /dɪs'hɑ:rməni/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desarmonia

Simple English: A lack of agreement, balance, or harmony.

Example: *Suspicion brought trouble and disharmony into the group.*

Exemplo em português: *O que traz problema e desarmonia à selva, e a todo lugar?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. What brings trouble and disharmony into the jungle, and everywhere else?

[Go to](#)

Dishonest /dis'ɒnɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desonesto

Simple English: Not truthful or trustworthy, often engaging in immoral behavior.

Example: *Being dishonest can damage trust in personal relationships significantly.*

Exemplo em português: *O Chefe Kitembo, selvagem, cruel e desonesto, odiava todos os brancos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Chief Kitembo, who was savage, cruel, and dishonest, hated all white people.

[Go to](#)

Disorderly /dɪs'ɔːrdərli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desordenado; caótico

Exemplo em português: *Eles, sempre prontos, observavam com desprezo os preparativos desordenados dos companheiros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They, always ready, watched with contempt the disorderly preparations of their companions. [Return to Original English Version](#)

Disposition /,dɪspə'zɪʃən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: temperamento; índole

Exemplo em português: *Felizmente para a paz da Europa e do mundo, a velocidade do perseguidor não era de modo algum proporcional ao seu temperamento desagradável; assim Nkima escapou dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Fortunately for the peace of Europe and the world, the speed of the pursuer was in no sense proportionate to his unpleasant disposition, and so Nkima escaped him; but for long after the larger monkey had given up the chase, the smaller one continued to flee through the tree tops, screeching at the top of his shrill little voice, for terror and flight were the two major activities of little Nkima. [Return to Original English Version](#)

2. Colt was watching the disposition of his loads and the pitching of his tent.

[Return to Original English Version](#)

Disregarded /,dɪsrɪ'gɑːrdɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ignorou; não deu atenção a

Exemplo em português: *Estava se perguntando o que acontecera com seu rapaz, Wamala, e por que ele desobedecera suas instruções explícitas de não permitir que ninguém a incomodasse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was wondering what had become of her boy, Wamala, and why he had disregarded her explicit instructions to permit no one to disturb her. [Return to Original English Version](#)

Dissension /dɪ'sɛnʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dissensão; discórdia

Exemplo em português: *Semearia medo e suspeita e nos custaria o respeito dos negros, pois eles saberiam que há dissensão entre nós.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It would sow the seed of fear and suspicion and cost us the respect of the blacks, for they would know that there was dissension among us. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Distrusted /dɪs'trʌstɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desconfiou de

Simple English: Did not trust or have confidence in someone or something.

Example: *After the betrayal, she distrusted everyone.*

Exemplo em português: *Tarzan gostou dele mais do que esperava gostar de um estranho, pois Tarzan sempre desconfiava de estranhos, especialmente estranhos brancos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan liked him more than he expected to like a stranger, because Tarzan always distrusted strangers, especially white strangers. [Go to](#)

Divulge /di'vʌldʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: divulgar; revelar

Exemplo em português: *Quando ela se aproximou da mesa, eles ergueram os olhos; e no rosto de cada um refletiu-se alguma emoção prazerosa, embora as máscaras que chamamos de rostos, treinadas para ocultar nossos verdadeiros pensamentos, não revelassem se era a mesma em todos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As she approached their table they looked up; and upon the face of each was reflected some pleasurable emotion, but whether it was the same in each, the masks that we call faces, and which are trained to conceal our true thoughts, did not divulge. [Return to Original English Version](#)

***Divulged* /dɪˈvʌldʒd/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: divulgou; revelou

Exemplo em português: *Um era mantê-los sob constante vigilância até que seus atos revelassem o que ele queria saber.*

Use in this Book:

Original English Version

1. One was to keep them under constant surveillance until their acts divulged that which he wished to know. [Return to Original English Version](#)

Doggedly /'dɑ:ɡɪdli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: obstinadamente; com tenacidade

Exemplo em português: *Avançando obstinadamente, Colt estava apenas vagamente ciente das visões e sons agora familiares da selva, ambos os quais, a essa altura, deve-se admitir, já o haviam enfastiado bastante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Plodding doggedly onward, Colt was only vaguely aware of the now familiar sights and sounds of the jungle, both of which by this time, it must be admitted, had considerably palled upon him. [Return to Original English Version](#)

Doubted /'daʊtɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: duvidou

Simple English: Was not sure that something was true.

Example: *Nobody doubted his honest words.*

Exemplo em português: *Mesmo que tivesse prestado atenção especial a estes últimos, é duvidoso que seu ouvido destreinado tivesse captado o tagarelar persistente de um macaquinho que o seguia nas árvores atrás dele; nem isso o teria impressionado particularmente, a menos que pudesse saber que esse macaquinho em especial viajava no ombro de um Apolo bronzeado da floresta, que se movia silenciosamente em sua esteira por uma estrada folhosa dos terraços inferiores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even had he taken particular note of the latter, it is to be doubted that his untrained ear would have caught the persistent chatter of a little monkey that followed in the trees behind him; nor would this have particularly impressed him, unless he had been able to know that this particular little monkey rode upon the shoulder of a bronzed Apollo of the forest, who moved silently in his wake along a leafy highway of the lower terraces. [Go to](#)

Doubtless /'daʊtləs/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: sem dúvida; provavelmente

Simple English: Used to say that something is certainly or very probably true.

Example: *He will doubtless return before nightfall.*

Exemplo em português: *Sem dúvida, pouquíssimos de vocês viram, e menos ainda se lembrarão de ter visto, uma nota telegráfica que apareceu discretamente nos jornais algum tempo atrás, relatando o boato de que tropas coloniais francesas estacionadas na Somalilândia, na costa nordeste da África, haviam invadido uma colônia africana italiana.*

Forms in this book: Doubtless, doubtless

Use in this Book:

Original English Version

1. Doubtless, very few of you saw, and still fewer will remember having seen, a news dispatch that appeared inconspicuously in the papers some time since, reporting a rumor that French Colonial Troops stationed in Somaliland, on the northeast coast of Africa, had invaded an Italian African colony. [Go to](#)

Drinov's /'drɪnɒfs/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: de Drinov

Simple English: referring to something belonging to the character Drinov

Example: *Raghunath Jafar came to Zora Drinov's tent.*

Exemplo em português: *Raghunath Jafar foi até a tenda de Zora Drinov.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Raghunath Jafar came to Zora Drinov's tent. [Go to](#)

Eagerly /'i:gərli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: avidamente; com entusiasmo

Simple English: In a way that shows strong interest or excitement.

Example: *She looked eagerly at the strange new sights.*

Exemplo em português: *Seu nariz procurava avidamente o cheiro familiar do amado Tarzan.*

Forms in this book: Eagerly, eagerly

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His nose eagerly looked for the familiar smell of his beloved Tarzan. [Go to](#)

Original English Version

1. Eagerly his nostrils sought for the familiar scent spoor of his beloved Tarzan, but it was not there - that he knew even before he came within sight of the strangers. [Go to](#)

Eaters /'i:tərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: comedores

Simple English: People who eat, described by the way they eat.

Example: *The children were slow eaters that night.*

Exemplo em português: *E não precisamos desse americano - como os chamam mesmo, comedores de bolo? - para nos ajudar com esse plano."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And we do not need this American - what do they call them, cake eaters? - to help us with this plan." [Go to](#)

Original English Version

1. "If Kitembo is right, there should be enough there to finance a dozen expeditions such as you are planning, and we do not need this American - what do they call them, cake eaters? - to assist us in that venture." [Go to](#)

Echoed /'ɛkoʊd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ecoou; repetiu

Simple English: Produced a reflected sound or repeated another person's words.

Example: *Their footsteps echoed through the empty street.*

Exemplo em português: - *Sim, é Tarzan - repetiu Ga-yat.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Yes, it is Tarzan," echoed Ga-yat. [Go to](#)

Ejaculation /ɪ,dʒækjə'leɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: exclamação súbita; brado

Exemplo em português: *A visão que encontrou lá dentro arrancou-lhe uma exclamação aguda dos lábios: um homem e uma mulher lutando no chão, o primeiro apertando a garganta nua de sua vítima enquanto a moça golpeava fracamente o rosto dele com os punhos cerrados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sight within that met his eyes brought a sharp ejaculation to his lips - a man and woman struggling upon the ground, the former choking the bare throat of his victim while the girl struck feebly at his face with clenched fists.

[Return to Original English Version](#)

Ejection /ɪ'dʒɛkʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: expulsão

Exemplo em português: *Tarzan notara o violento tremor da tenda que atraía a atenção de Colt, viu a ejeção precipitada do hindu de seu interior e a atitude ameaçadora do filipino impedindo o retorno de Jafar ao conflito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan had noted the violent shaking of the tent that had attracted Colt's attention, and he had seen the precipitate ejection of the Hindu from its interior and the menacing attitude of the Filipino preventing Jafar's return to the conflict. [Return to Original English Version](#)

Elevating /'eləveɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: elevando; erguendo

Exemplo em português: *Os britânicos haviam ocupado a terra que fora o lar de seu povo desde antes da memória dos homens; e, porque Kitembo, chefe hereditário, se mostrara irreconciliável com a dominação dos invasores, eles o haviam deposto, elevando um fantoche à chefia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The British had occupied the land that had been the home of his people since before the memory of man; and because Kitembo, hereditary chief, had been irreconcilable to the domination of the invaders they had deposed him, elevating a puppet to the chieftaincy. [Return to Original English Version](#)

Emphatically /ɪm'fætɪkli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enfaticamente; categoricamente

Exemplo em português: - *Ah, sim, eu sou - insistiu o filipino enfaticamente. - Por que mais eu estaria aqui?*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Oh, yes I am," insisted the Filipino emphatically. [Return to Original English Version](#)

Encircling /ɪn'sɜːrklɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: circundando; envolvendo

Exemplo em português: *No mesmo instante a cabeça do leão se ergueu, o brilho horrível morreu em seus olhos; e ao mesmo tempo o macaquinho, soltando um grito estridente de reconhecimento e alegria, saltou sobre a cabeça de Numa e, em três saltos prodigiosos, estava sobre o ombro do homem, seus bracinhos envolvendo o pescoço bronzeado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Instantly the head of the lion came up, the horrid glare died in his eyes; and at the same instant the little monkey, voicing a shrill scream of recognition and delight, leaped over Numa's head and in three prodigious bounds was upon the shoulder of the man, his little arms encircling the bronzed neck. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Encompass /ɪnˈkʌmpəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abranger; cercar

Exemplo em português: *E, quando me ofereceram esta oportunidade de juntar-me ao camarada Zveri, vi outro campo em que poderia realizar minha vingança, ao mesmo tempo em que promovia os interesses da minha classe em todo o mundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And when I was offered this opportunity to join Comrade Zveri, I saw another field in which to encompass my revenge, while at the same time advancing the interests of my class throughout the world." [Return to Original English Version](#)

Enemy's /'enəmi:z/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do inimigo

Simple English: Belonging to the person or the army that fights against you.

Example: *The scouts drew a map of the enemy's camp.*

Exemplo em português: *"A nossa boa sorte não me cega diante da traição do inimigo, nem me faz admirar a deslealdade em ninguém, mesmo que eu me beneficie dela."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Our own good luck does not blind me to the enemy's treachery, and it does not make me admire treason in anyone, even if I benefit from it." [Go to](#)

Engrossed /In'groʊst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: absorto; embevecido

Exemplo em português: *Dentro da frente aberta de um beyt árabe, vários beduínos de burnus brancos bebiam seu inevitável café; à sombra de uma grande árvore diante de outra tenda, quatro homens brancos estavam absortos num jogo de cartas; entre os abrigos nativos, um grupo de robustos guerreiros galla jogava minkala.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Within the open front of an Arab beyt sat several white bournooosed Beduins drinking their inevitable coffee; in the shade of a great tree before another tent four white men were engrossed in a game of cards; among the native shelters a group of stalwart Galla warriors were playing at minkala. [Return to Original English Version](#)
2. So engrossed was Jafar in his unsuccessful attempt to subdue the girl that he was unaware of Colt's presence until a heavy hand fell upon his shoulder and he was jerked violently aside. [Return to Original English Version](#)

Enigmatically /,enɪg'mætɪkli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enigmaticamente; de modo misterioso

Exemplo em português: - *Não será necessário - respondeu o hindu enigmaticamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It will not be necessary," replied the Hindu, enigmatically. [Return to Original English Version](#)

Entailed /In'teɪld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: implicava; acarretava

Exemplo em português: *Não houvera protestos enquanto a expedição não envolvia dificuldades maiores do que marchas curtas, acampamentos agradáveis e alimento abundante, com negros da Costa Oeste e membros de outras tribos menos guerreiras que os basembos para servir de carregadores, levar as cargas e fazer todo o trabalho pesado; mas agora, com a luta aparecendo adiante, alguns de seus homens desejaram saber exatamente o que ganhariam com aquilo, pois aparentemente tinham pouco estômago para arriscar a pele em satisfação das ambições ou ódios do branco Zveri ou do negro Kitembo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There had been no demur so long as the expedition entailed no greater hardships than short marches, pleasant camps, and plenty of food, with West Coast blacks, and members of other tribes less warlike than the Basembos, to act as porters, carry the loads, and do all of the heavy work; but now, with fighting looming ahead, some of his people had desired to know just what they were going to get out of it, having, apparently, little stomach for risking their hides for the gratification of the ambitions or hatreds of either the white Zveri or the black Kitembo. [Return to Original English Version](#)

Enveloped /In'veləpt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: envolvido; embuçado

Exemplo em português: *Então ela se voltou contra ele furiosa e o golpeou repetidamente no rosto, mas ele apenas a envolveu mais estreitamente em seus braços e a empurrou para trás sobre o leito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then she turned upon him in a fury and struck him repeatedly in the face, but he only enveloped her more closely in his embrace and bore her backward upon the cot. [Return to Original English Version](#)

Equanimity /,ekwə'nɪməti/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: equanimidade; serenidade

Exemplo em português: *O que viram abalou o pouco de equilíbrio que lhes restava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. What they saw upset what little equanimity remained to them. [Return to Original English Version](#)

Establish /ɪ'stæblɪʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estabelecer; instituir; determinar

Simple English: To set up a company for ongoing business activities.

Example: *She aims to establish her own design firm within the next year.*

Exemplo em português: *De uma árvore próxima, Nkima olhou para baixo, para um acampamento claramente bem estabelecido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. From a nearby tree, Nkima looked down at a camp that was clearly well established. [Go to](#)

Evil /'i:vəl/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: mal; maligno; maldade

Simple English: Cruel and taking pleasure in causing harm to others.

Example: *In the story, the evil character plotted to destroy the village.*

Exemplo em português: *De imediato, os negros ficaram com medo de espíritos maus.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At once, the black men became afraid of evil spirits. [Go to](#)

Excitedly /ɪk'saɪtɪdli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: excitadamente; agitadamente

Simple English: In a way that shows strong happy feeling.

Example: *The boy talked excitedly about his new bike.*

Exemplo em português: *Pulou animado, fazendo caretas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He jumped around excitedly, making faces. [Go to](#)

Original English Version

1. Instead he leaped about excitedly, chattering and grimacing. [Go to](#)

Exclaimed /ɪk'skleɪmd/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: exclamaram; gritaram

Exemplo em português: *Então apontou adiante. - O acampamento, Bwana! - exclamou triunfante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The camp, Bwana!" he exclaimed triumphantly. [Return to Original English Version](#)
2. "Thank the Lord!" exclaimed Colt with a sigh of relief. [Return to Original English Version](#)

Expeditions /,ekspə'dɪʃənz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: expedições

Simple English: Organized journeys made for a special purpose.

Example: *The museum paid for two expeditions to the north.*

Exemplo em português: - *Poderíamos ao menos tentar obter o ouro de Opar - disse ela. - Se Kitembo estiver certo, deve haver lá o bastante para financiar uma dúzia de expedições como a que você planeja, e não precisamos desse americano - como eles os chamam, comedores de bolo? - para nos ajudar nesse empreendimento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "If Kitembo is right, there should be enough there to finance a dozen expeditions such as you are planning, and we do not need this American - what do they call them, cake eaters? - to assist us in that venture." [Go to](#)

Experienced /ɪk'spiəriənst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: experiente; experimentado; vivida

Simple English: Possessing sufficient skill or knowledge in a field.

Example: *He is an experienced chef who creates delicious meals.*

Exemplo em português: *Mesmo um viajante ou caçador experiente da África talvez achasse difícil descrever esse grupo tão misto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even an experienced African traveler or hunter might have found this mixed group hard to describe. [Go to](#)

Fanged /fæŋd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com presas; de dentes pontudos

Exemplo em português: *Matar! - rugiu To-yat, e os outros grandes machos avançaram, mostrando as presas, ameaçadores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Kill!" roared To-yat, and the other great bulls advanced, bare-fanged, menacingly. [Return to Original English Version](#)

Fangs /fæŋz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: presas; caninos afiados

Simple English: The long sharp teeth of animals such as dogs and snakes.

Example: *The snake showed its fangs and drew back.*

Exemplo em português: *To-yat, o macaco-rei, bateu no peito e mostrou as grandes presas de luta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To-yat, the king ape, beat his breast and bared his great fighting fangs. [Go to](#)

Favorably /'feɪvərəbli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: favoravelmente

Exemplo em português: - *Encontrei-o em Nova York e de novo em San Francisco - respondeu Zveri. - Foi investigado com muito cuidado e recebeu recomendações favoráveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "He has been very carefully checked and favorably recommended." [Return to Original English Version](#)
2. The personality of this young stranger had impressed Tarzan favorably.
[Return to Original English Version](#)

Feebly /'fi:bli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: debilmente; fracamente

Exemplo em português: *A visão que encontrou lá dentro arrancou-lhe uma exclamação aguda dos lábios: um homem e uma mulher lutando no chão, o primeiro apertando a garganta nua de sua vítima enquanto a moça golpeava fracamente o rosto dele com os punhos cerrados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sight within that met his eyes brought a sharp ejaculation to his lips - a man and woman struggling upon the ground, the former choking the bare throat of his victim while the girl struck feebly at his face with clenched fists.

[Return to Original English Version](#)

Feigning /'feɪnɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fingindo; simulando

Exemplo em português: *Mal deixara sua tenda, fingindo dor de cabeça como desculpa, e o hindu não fizera tentativa alguma de invadir sua privacidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Scarcely had she left her tent, feigning a headache as an excuse, nor had the Hindu made any attempt to invade her privacy. [Return to Original English Version](#)

Ferocious /fə'rouʃəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: feroz; brutal

Exemplo em português: *Os anos de companheirismo, desde que Jad-bal-ja fora uma pequena bola felpuda e pintalgada, nunca lhe haviam dado motivo para duvidar da lealdade do carnívoro, embora houvesse ocasiões em que achara difícil e perigoso conter alguns dos instintos hereditários mais ferozes da fera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The years of their companionship, since Jad-bal-ja had been a little, spotted, fluffy ball, had never given him reason to doubt the loyalty of the carnivore, though there had been times when he had found it both difficult and dangerous to thwart some of the beast's more ferocious hereditary instincts. [Return to](#)

[Original English Version](#)

2. We may have unintentionally invaded the country of some unusually ferocious tribe that takes this means of acquainting newcomers with the fact that they are persona non grata." [Return to Original English Version](#)

Ferocity /fə'ra:səti/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: ferocidade

Exemplo em português: *Avançando diretamente para eles, os olhos redondos, amarelo-esverdeados, ardendo de ferocidade, vinha um poderoso leão amarelo; e sobre seu dorso estava empoleirado um macaquinho, gritando insultos contra eles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Advancing straight toward them, his round, yellow-green eyes blazing in ferocity, was a mighty, yellow lion; and upon his back perched a little monkey, screaming insults at them. [Return to Original English Version](#)
2. With a roar, the ferocity of which may have salved his self esteem, he leaped for the nearest tree; and instantly the others broke and fled, leaving the white giant to face the angry lion alone. [Return to Original English Version](#)

Fictionizing /'fɪkʃənaɪzɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: transformando em ficção

Exemplo em português: *Contudo, parece-me não ser antiético piratear ocasionalmente uma ideia de um ou de outro, desde que o assunto seja tratado de tal modo que transmita uma impressão clara de ficcionalização.*

Use in this Book:

Original English Version

1. However, it seems to me not unethical to pirate an idea occasionally from one or the other, provided that the subject be handled in such a way as to impart a definite impression of fictionizing. [Return to Original English Version](#)

Fictitious /fɪk'tɪʃəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fictício; imaginário

Exemplo em português: *Não vou aborrecê-los com árida história política; portanto, não forcem inutilmente o intelecto tentando decifrar nomes fictícios que eu possa usar para descrever certas pessoas e lugares, os quais, parece-me, no melhor interesse da paz e do desarmamento, devem permanecer incógnitos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I am not going to bore you with dry political history, so do not tax your intellect needlessly by attempting to decode such fictitious names as I may use in describing certain people and places, which, it seems to me, to the best interest of peace and disarmament, should remain incognito. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Finality /faɪ'næləti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: caráter definitivo

Exemplo em português: - *Não!* - disse a moça com firmeza definitiva. - Miguel errou e você também, mas derramar sangue - nosso próprio sangue - agora arruinaria por completo qualquer chance que temos de sucesso.

Use in this Book:

Original English Version

1. "No!" said the girl with finality. [Return to Original English Version](#)

Finding /'faɪndɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: encontrar; achando; achar

Simple English: A piece of information discovered from research.

Example: *The key finding of the study suggests that diet greatly affects mental health.*

Exemplo em português: *Alguns instantes depois, encontraram-se um ao outro sem descobrir nenhum vestígio de atacante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A few moments later, they met each other without finding any trace of an attacker. [Go to](#)

Firm /fɜ:rm/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: firme; empresa; escritório

Simple English: A company or business, often owned by two or more partners.

Example: *He works at a law firm that specializes in family law.*

Exemplo em português: *"Esse homem é diferente, Miguel", disse Zveri, firme.*

Forms in this book: firm, firmly

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "This man is different, Miguel," Zveri said firmly. [Go to](#)
2. The girl said firmly, "Miguel was wrong and so were you. [Go to](#)

Fists /fists/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: punhos

Simple English: Hands closed tightly with the fingers inside.

Example: *The boy pressed his fists against his eyes.*

Exemplo em português: *O homem estrangulava a moça, e ela tentava fracamente golpear seu rosto com os punhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The man was choking the girl, and she tried weakly to hit his face with her fists. [Go to](#)

Original English Version

1. The sight within that met his eyes brought a sharp ejaculation to his lips - a man and woman struggling upon the ground, the former choking the bare throat of his victim while the girl struck feebly at his face with clenched fists.

[Go to](#)

Flattened /'flætənd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: achatado; amassado

Exemplo em português: *Com olhos chamejantes, o rei dos animais avançou sobre o homem, a cabeça baixa e achatada, a cauda estendida, o tufo chicoteando.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With blazing eyes the king of beasts advanced upon the man, his head lowered and flattened, his tail extended, the brush flicking. [Return to Original English Version](#)

Flicked /flikt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: deu um peteleco; açoitou de leve

Simple English: Moved something quickly and lightly.

Example: *He flicked the dust from his sleeve.*

Exemplo em português: *Sua cabeça estava baixa, a cauda esticada, e a ponta felpuda balançava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His head was low, his tail stretched out, and the brush at the end flicked. [Go to](#)

***Flicking* /'flɪkɪŋ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: chicoteando

Exemplo em português: *Com olhos chamejantes, o rei dos animais avançou sobre o homem, a cabeça baixa e achatada, a cauda estendida, o tufo chicoteando.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With blazing eyes the king of beasts advanced upon the man, his head lowered and flattened, his tail extended, the brush flicking. [Return to Original English Version](#)

Flung /flʌŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: arremessou; lançou

Exemplo em português: *Os grandes macacos moviam-se inquietos nas árvores, desejando descer; mas temiam Numa, e os grandes machos eram pesados demais para viajar com segurança pelas trilhas frondosas elevadas por onde os macacos menores podiam passar sem perigo, e assim não podiam partir até que Numa fosse embora.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The great apes moved restlessly in the trees, wishing to descend; but they feared Numa, and the great bulls were too heavy to travel in safety upon the high-flung leafy trails along which the lesser apes might pass with safety, and so could not depart until Numa had gone. [Return to Original English Version](#)

Flushed /flʌʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: corado; ruborizado

Exemplo em português: *Colt corou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Colt flushed. [Return to Original English Version](#)

Foliage /'foʊliɪdʒ/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: folhagem

Exemplo em português: *Então o pequeno Nkima desceu rapidamente pela folhagem da árvore, deu um último salto ágil e pousou sobre a espessa juba do rei dos animais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then little Nkima dropped quickly downward through the foliage of the tree, gave a final nimble leap, and alighted upon the thick mane of the king of beasts. [Return to Original English Version](#)
2. It was at this moment that an almost naked white man dropped from the dense foliage of a tree and alighted in their midst. [Return to Original English Version](#)
3. "Numa!" she shrieked, and, turning, fled into the safety of the foliage of a nearby tree. [Return to Original English Version](#)
4. From where he stood the entire camp was visible to him, but his own position was concealed by foliage. [Return to Original English Version](#)
5. Feeling that this expedition, whatever its purpose, might naturally be a principal topic of conversation in the camp, he sought a point of vantage wherefrom he might overhear the conversations that passed between the two white members of the party beneath him; and so it was that as Zora Drinov and Wayne Colt seated themselves at the supper table, Tarzan of the Apes crouched amid the foliage of a great tree just above them. [Return to Original English Version](#)

Forgive /fər'gɪv/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: perdoar; Desculpe

Simple English: To stop being angry and choose not to punish someone.

Example: *It's important to forgive those who have wronged you for inner peace.*

Exemplo em português: *"Ah, perdoe-me", disse ela.*

Forms in this book: Forgive, forgive

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Oh, forgive me," she said. [Go to](#)

Forsaken /fər'seɪkən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: abandonado; desamparado

Simple English: Left alone and without help.

Example: *The house stood forsaken at the end of the road.*

Exemplo em português: *Acha que gosto de vir a este país abandonado por Deus, cheio de leões, formigas, cobras, moscas e mosquitos, só de passeio?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Do you think I like coming to this God forsaken country full of lions, ants, snakes, flies, and mosquitoes just for a walk? [Go to](#)

Original English Version

1. You think I like come this God forsaken country full of lion, ant, snake, fly, mosquito just for the walk? [Go to](#)

Fortune /'fɔ:rtʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fortuna; sorte; fonseca

Simple English: Very large sum of money or valuable assets.

Example: *She inherited a fortune from her grandparents and became very wealthy.*

Exemplo em português: *Também sonhava em conseguir parte das fortunas de Ford e Rockefeller por meio de algum vago esquema econômico.*

Forms in this book: fortune, fortunes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He also dreamed of getting part of the Ford and Rockefeller fortunes through some vague economic scheme. [Go to](#)

Fraught /frɔ:t/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: carregado de; repleto de

Exemplo em português: *Seria uma donzela observando com apreensão a partida de seu amado para uma missão cheia de perigo, ou...*

Use in this Book:

Original English Version

1. Was it a maid watching in trepidation the departure of her lover upon a mission fraught with danger, or - [Return to Original English Version](#)

Frenzy /'frenzi/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: frenesi; fúria

Exemplo em português: *Matar! - berravam, embora ainda não atacassem, avançando devagar, inflamando-se na necessária fúria que terminaria numa súbita investida enlouquecida de sangue, que nenhuma criatura viva poderia resistir e que nada deixaria senão fragmentos rasgados e ensanguentados do objeto de sua ira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Kill!" they bellowed, though as yet they did not charge, but advanced slowly, working themselves into the necessary frenzy of rage that would terminate in a sudden, blood-mad rush that no living creature might withstand and which would leave naught but torn and bloody fragments of the object of their wrath.

[Return to Original English Version](#)

Frown /fraʊn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: carranca; cenho franzido

Simple English: A look with the eyebrows down that shows anger or worry.

Example: *A frown crossed his tired face.*

Exemplo em português: *Uma carranca cruel cobria o rosto do hindu, e o ódio ardia em seus olhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A cruel frown covered the Hindu's face, and hatred burned in his eyes. [Go to](#)

Fully /'fʊli/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: totalmente; plenamente; inteiramente

Simple English: To the greatest possible extent or degree.

Example: *Please make sure to fully complete the application form before submitting.*

Exemplo em português: *Mas alguma vez ele teve certeza plena sem também usar o nariz para conferir e confirmar o que os olhos viam?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But was it ever fully sure until it also used its nose to check and confirm what its eyes saw? [Go to](#)
2. A man not fully blinded by desire might have understood that she was ready to defend herself, even to the point of death. [Go to](#)

Furnish /'fɜ:rnɪʃ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fornecer; mobiliar; prover

Exemplo em português: *Um de seus cidadãos mais piedosos e louvados está construindo grandes fábricas para nós na Rússia, onde poderemos produzir tratores e tanques; seus fabricantes disputam entre si o fornecimento de motores para incontáveis milhares de aviões; seus engenheiros vendem-nos seus cérebros e sua habilidade para construir uma grande cidade industrial moderna, na qual munições e motores de guerra possam ser produzidos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. One of their most pious and lauded citizens is building great factories for us in Russia, where we may turn out tractors and tanks; their manufacturers are vying with one another to furnish us with engines for countless thousands of airplanes; their engineers are selling us their brains and their skill to build a great modern manufacturing city, in which ammunitions and engines of war may be produced. [Return to Original English Version](#)

Furthering /'fɜ:rðərɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: promovendo

Exemplo em português: - *É precisamente assim que me sinto - disse Zveri. - Prefiro usar ouro americano para promover a causa a qualquer outro; e, depois dele, o britânico.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I would rather use American gold in furthering the cause than any other - and after that British." [Return to Original English Version](#)

Futile /'fju:taɪl/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: fútil; inútil

Exemplo em português: *Ficar aqui sentados na ociosidade parece tão inútil.*

Forms in this book: Futile, futile

Use in this Book:

Original English Version

1. Sitting here in idleness seems so futile." [Return to Original English Version](#)

Galla /'gælə/ **Listen** (24 occurrences in the simplified text)

Português: oromos (termo histórico ofensivo)

Simple English: an outdated and offensive name for Oromo people

Example: *The historical account called them Galla warriors.*

Exemplo em português: *Entre os abrigos nativos, um grupo de robustos guerreiros galla jogava minkala.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Among the native shelters, a group of strong Galla warriors were playing minkala. [Go to](#)
2. The whites had put away their cards, and the Galla warriors no longer played minkala. [Go to](#)

Original English Version

1. Within the open front of an Arab beyt sat several white bournoused Beduins drinking their inevitable coffee; in the shade of a great tree before another tent four white men were engrossed in a game of cards; among the native shelters a group of stalwart Galla warriors were playing at minkala. [Go to](#)
2. Now were the Bedaūwy drinking no coffee in the mūk'aad; the cards of the whites were put away and the Galla warriors played no longer at minkala. [Go to](#)

Gazed /geɪzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: contemplou; olhou fixamente

Exemplo em português: *Durante vários segundos depois de abrir os olhos, Zora Drinov fitou atentamente os do homem inclinado sobre ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For several seconds after she opened her eyes Zora Drinov gazed intently into those of the man bent upon her. [Return to Original English Version](#)

Gazing /'geɪzɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: contemplando; olhando fixamente

Exemplo em português: *Colt a fitava intensamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Colt was gazing at her intently. [Return to Original English Version](#)

Glare /glɛr/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: brilho ofuscante; clarão

Simple English: A strong angry look, or a very bright light.

Example: *She gave him an angry glare and turned away.*

Exemplo em português: *No mesmo instante a cabeça do leão se ergueu, o brilho horrível morreu em seus olhos; e ao mesmo tempo o macaquinho, soltando um grito estridente de reconhecimento e alegria, saltou sobre a cabeça de Numa e, em três saltos prodigiosos, estava sobre o ombro do homem, seus bracinhos envolvendo o pescoço bronzeado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Instantly the head of the lion came up, the horrid glare died in his eyes; and at the same instant the little monkey, voicing a shrill scream of recognition and delight, leaped over Numa's head and in three prodigious bounds was upon the shoulder of the man, his little arms encircling the bronzed neck. [Go to](#)

Glaring /'glerɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: fulgurante; ofuscante; gritante

Exemplo em português: *Os olhos do leão, que haviam brilhado ameaçadores para cima, assumiram uma expressão nova, quase suave.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The eyes of the lion, that had been glaring balefully upward, took on a new and almost gentle expression. [Return to Original English Version](#)

Glib /glɪb/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de fala fácil; lábia solta

Exemplo em português: *Por algum tempo Tarzan escutou o tagarelar fluente do pequeno Nkima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a time Tarzan listened to the glib chattering of little Nkima. [Return to Original English Version](#)

Glided /'glaidɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: deslizou; escorregou

Exemplo em português: *Silenciosamente, o macaquinho deslizou pelas árvores na direção de onde os sons haviam vindo; e, em pouco tempo, à medida que os sons se tornavam mais altos, veio também aquilo que era a prova definitiva e final da identidade dos fazedores de ruído, no que dizia respeito a Nkima ou, aliás, a qualquer outro povo da selva: o rastro de odor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Silently the little monkey glided through the trees into the direction from which the sounds had come; and presently, as the sounds grew louder, there came also that which was the definite, final proof of the identity of the noise makers, as far as Nkima, or, for that matter, any other of the jungle folk, might be concerned - the scent spoor. [Return to Original English Version](#)

Gomangani /ɡoʊmɑːnˈɡɑːni/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: Gomangani (homens negros)

Simple English: an invented word in Tarzan's ape language meaning 'black men', used by the great apes for humans

Example: "The Gomangani have him," Tarzan replied.

Exemplo em português: Havia Gomangani, Grandes Macacos Negros, entre eles.

Forms in this book: Gomangani, gomangani

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were Gomangani, Great Black Apes, among them. [Go to](#)
2. What mattered to him was that many strange Tarmangani and Gomangani were in his master's land. [Go to](#)
3. He learned about the strange Tarmangani and the many Gomangani warriors who had entered the land of the Lord of the Jungle. [Go to](#)
4. "Where," Tarzan asked Nkima, "are all the many Tarmangani and Gomangani you told me were in this camp?" [Go to](#)

Original English Version

1. There were Gomangani, Great Black Apes, negroes, among them. [Go to](#)
2. All that impressed him was the fact that here were many strange Tarmangani and Gomangani in the country of his master; and as all strangers were, to Nkima, enemies, he was perturbed. [Go to](#)
3. He learned of the strange Tarmangani and the many Gomangani warriors who had invaded the domain of the Lord of the Jungle. [Go to](#)
4. "Where," said Tarzan to Nkima, "are all the many Tarmangani and Gomangani that you told me were in this camp?" [Go to](#)

Grasped /græst/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: compreendeu

Exemplo em português: *Sua mão direita apertava o rifle.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His right hand grasped his rifle. [Return to Original English Version](#)

Grata /'grɑ:tə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aceitável

Simple English: part of the Latin phrase 'persona non grata', meaning a person who is not welcome or accepted.

Example: *They may be judged as people who are persona non grata.*

Exemplo em português: *Podemos ter invadido sem querer o território de alguma tribo extraordinariamente feroz que usa esse meio para informar aos recém-chegados que são persona non grata.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We may have unintentionally invaded the country of some unusually ferocious tribe that takes this means of acquainting newcomers with the fact that they are persona non grata." [Return to Original English Version](#)

Gratification /,grætɪfɪ'keɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: satisfação; contentamento

Exemplo em português: *Não houvera protestos enquanto a expedição não envolvia dificuldades maiores do que marchas curtas, acampamentos agradáveis e alimento abundante, com negros da Costa Oeste e membros de outras tribos menos guerreiras que os basembos para servir de carregadores, levar as cargas e fazer todo o trabalho pesado; mas agora, com a luta aparecendo adiante, alguns de seus homens desejaram saber exatamente o que ganhariam com aquilo, pois aparentemente tinham pouco estômago para arriscar a pele em satisfação das ambições ou ódios do branco Zveri ou do negro Kitembo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There had been no demur so long as the expedition entailed no greater hardships than short marches, pleasant camps, and plenty of food, with West Coast blacks, and members of other tribes less warlike than the Basembos, to act as porters, carry the loads, and do all of the heavy work; but now, with fighting looming ahead, some of his people had desired to know just what they were going to get out of it, having, apparently, little stomach for risking their hides for the gratification of the ambitions or hatreds of either the white Zveri or the black Kitembo. [Return to Original English Version](#)

Gravely /'greɪvli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gravemente; seriamente

Exemplo em português: - *Isso é nobre de sua parte, sem dúvida, Tony - disse o outro gravemente - , mas exatamente como isso vai tornar as Filipinas livres?*

Use in this Book:

Original English Version

1. "That's noble of you all right, Tony," said the other gravely; "but just how is it going to make the Philippines free?" [Return to Original English Version](#)

Grazing /'greɪzɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pastagem; pastoreio

Exemplo em português: *Um rebanho de antílopes, pastando em seu caminho, captou o odor acre do felino e moveu-se nervosamente; mas, quando ele surgiu à vista, trotaram apenas um pouco para o lado, abrindo-lhe passagem; e, enquanto ele ainda estava à vista, retomaram a alimentação, pois Numa, o leão, havia se alimentado bem, e os herbívoros sabiam - como as criaturas selvagens sabem muitas coisas que estão além da sensibilidade embotada do homem - e não sentiam medo de Numa de barriga cheia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A herd of antelope, grazing in his path, caught the acrid scent of the cat and moved nervously about; but when he came within sight of them they trotted only a short distance to one side, making a path for him; and, while he was still in sight, they resumed their feeding, for Numa, the lion had fed well and the herbivores knew, as creatures of the wild know many things that are beyond the dull sensibilities of man, and felt no fear of Numa with a full belly. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Greasy /'gri:si/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gorduroso; ensebado

Exemplo em português: *Zora Drinov era jovem, ágil e forte; contudo, não era páreo para o corpulento hindu, cujas camadas de gordura oleosa ocultavam a grande força física que havia por baixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Zora Drinov was young and lithe and strong, yet she was no match for the burly Hindu, whose layers of greasy fat belied the great physical strength beneath them. [Return to Original English Version](#)

Grieved /gri:vd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: lamentou; sofreu

Simple English: Felt or expressed deep sadness.

Example: *He grieved deeply for his lost child.*

Exemplo em português: *Isso era bom, pois de outro modo talvez tivesse se entregado ao sofrimento até a morte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That was a good thing, because otherwise he might have grieved himself to death. [Go to](#)

Original English Version

1. A butterfly or a luscious grub might suddenly claim his attention from the depths of brooding, which was well, since otherwise he might have grieved himself to death. [Go to](#)

Grimacing /grɪ'meɪsɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fazendo caretas

Exemplo em português: *Em vez disso, saltou de um lado para outro excitado, tagarelando e fazendo caretas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Instead he leaped about excitedly, chattering and grimacing. [Return to Original English Version](#)

Grinned /grɪnd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: sorriu de orelha a orelha

Simple English: Smiled widely, showing the teeth.

Example: *He grinned when he saw who was at the door.*

Exemplo em português: *O filipino sorriu abertamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Filipino grinned. [Go to](#)

Original English Version

1. The Filipino grinned. [Go to](#)

Growled /graʊld/ **Listen** (21 occurrences in the simplified text)

Português: rosnou

Simple English: Made a low, angry sound.

Example: *He often growled at the Scarecrow.*

Exemplo em português: "Você logo aprenderá que sou o mestre", rosnou Zveri numa voz feia.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You will soon learn that I am master," Zveri growled in an ugly voice. [Go to](#)
2. "I am To-yat!" he growled. [Go to](#)
3. To-yat growled. [Go to](#)

Original English Version

1. "Wealth ground out of the blood and sweat of the working class," growled Romero. [Go to](#)
2. "I am To-yat!" he growled. [Go to](#)

Grub /grʌb/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: comida (informal); bóia

Simple English: Food, in informal speech.

Example: *The men came in for their grub at noon.*

Exemplo em português: *Uma borboleta ou uma larva saborosa podiam prender sua atenção num instante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A butterfly or a tasty grub might catch his attention at once. [Go to](#)

Original English Version

1. A butterfly or a luscious grub might suddenly claim his attention from the depths of brooding, which was well, since otherwise he might have grieved himself to death. [Go to](#)

Grudge /grʌdʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rancor; ressentimento

Exemplo em português: *E havia ainda os grandes macacos, os macacos menores, os babuíños e incontáveis espécies de macacos, todos os quais Deus fizera maiores do que fizera o pequeno Nkima, e todos os quais pareciam guardar rancor contra ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And then there were the great apes, and the lesser apes, and the baboons, and countless species of monkeys, all of which God had made larger than He had made little Nkima, and all of which seemed to harbor a grudge against him.

[Return to Original English Version](#)

Grumbled /'grʌmbəld/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: resmungou

Simple English: Complained in a low, unhappy voice.

Example: *The workers grumbled about the long hours.*

Exemplo em português: *To-yat resmungou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To-yat grumbled. [Go to](#)

Haggling /'hægəlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: regateando; discutindo o preço

Exemplo em português: - *E a espada curva - e assim, depois de muita barganha, o acordo foi feito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "And the curved sword," and thus, after much haggling, the bargain was made.

[Return to Original English Version](#)

Harangued /hə'ɹæŋd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arengou; discursou com veemência

Exemplo em português: *Quando o último dos negros recebeu sua cota de munição, Kitembo reuniu seus homens a pequena distância do restante da expedição e discursou para eles em voz baixa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When the last of the blacks had received his issue of ammunition, Kitembo assembled his tribesmen at a little distance from the rest of the expedition and harangued them in a low voice. [Return to Original English Version](#)

Haranguing /hə'ræŋɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arengando; repreendendo em voz alta

Exemplo em português: *Era para apaziguar esses descontentes que Kitembo discursava agora a seus guerreiros, prometendo-lhes saque, por um lado, e punição implacável, por outro, como escolha entre obediência e motim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was for the purpose of mollifying these malcontents that Kitembo was now haranguing his warriors, promising them loot on the one hand and ruthless punishment on the other as a choice between obedience and mutiny. [Return to Original English Version](#)

Hardships /'hɑ:rdʃɪps/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: dificuldades; privações

Simple English: Difficult conditions or experiences that cause suffering.

Example: *Years of hardships had marked both his body and his spirit.*

Exemplo em português: *Não houvera protestos enquanto a expedição não envolvia dificuldades maiores do que marchas curtas, acampamentos agradáveis e alimento abundante, com negros da Costa Oeste e membros de outras tribos menos guerreiras que os basembos para servir de carregadores, levar as cargas e fazer todo o trabalho pesado; mas agora, com a luta aparecendo adiante, alguns de seus homens desejaram saber exatamente o que ganhariam com aquilo, pois aparentemente tinham pouco estômago para arriscar a pele em satisfação das ambições ou ódios do branco Zveri ou do negro Kitembo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There had been no demur so long as the expedition entailed no greater hardships than short marches, pleasant camps, and plenty of food, with West Coast blacks, and members of other tribes less warlike than the Basembos, to act as porters, carry the loads, and do all of the heavy work; but now, with fighting looming ahead, some of his people had desired to know just what they were going to get out of it, having, apparently, little stomach for risking their hides for the gratification of the ambitions or hatreds of either the white Zveri or the black Kitembo. [Go to](#)

Harrowing /'hærouɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: angustiante; dilacerante

Exemplo em português: *Se poucos viram o relato jornalístico da invasão da Somalilândia italiana, na costa nordeste da África, é igualmente verdade que nenhum de vocês viu um incidente angustiante ocorrido no interior algum tempo antes desse caso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. If there were few who saw the newspaper account of the invasion of Italian Somaliland upon the northeast coast of Africa, it is equally a fact that none of you saw a harrowing incident that occurred in the interior some time previous to this affair. [Return to Original English Version](#)

Hasten /'heɪsən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apressar-se; acelerar

Exemplo em português: *Não é nada, nem uma gota no balde.*

Use in this Book:

Original English Version

1. What is his treason compared with the treason of those others who are already doing more to hasten the day of world communism than the Third Internationale itself - it is nothing, not a drop in the bucket." [Return to Original](#)

[English Version](#)

Hastening /'heɪsənɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: apressando-se; indo depressa

Exemplo em português: *Estes são os traidores, estes são os homens que apressam o dia em que Moscou ditará as políticas de um mundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These are the traitors, these are the men who are hastening the day when Moscow shall dictate the policies of a world." [Return to Original English Version](#)
2. Savage black Kitembo moved constantly among his men, hastening laggards from belated breakfast fires and forming those who had received their ammunition into companies. [Return to Original English Version](#)

***Hastily* /'heɪstɪli/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: às pressas; apressadamente

Exemplo em português: *Ele lamenta ter agido precipitadamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He regrets that he acted hastily. [Return to Original English Version](#)

Hatreds /'heɪtrɪdz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ódios; rancores

Exemplo em português: *Não houvera protestos enquanto a expedição não envolvia dificuldades maiores do que marchas curtas, acampamentos agradáveis e alimento abundante, com negros da Costa Oeste e membros de outras tribos menos guerreiras que os basembos para servir de carregadores, levar as cargas e fazer todo o trabalho pesado; mas agora, com a luta aparecendo adiante, alguns de seus homens desejaram saber exatamente o que ganhariam com aquilo, pois aparentemente tinham pouco estômago para arriscar a pele em satisfação das ambições ou ódios do branco Zveri ou do negro Kitembo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There had been no demur so long as the expedition entailed no greater hardships than short marches, pleasant camps, and plenty of food, with West Coast blacks, and members of other tribes less warlike than the Basembos, to act as porters, carry the loads, and do all of the heavy work; but now, with fighting looming ahead, some of his people had desired to know just what they were going to get out of it, having, apparently, little stomach for risking their hides for the gratification of the ambitions or hatreds of either the white Zveri or the black Kitembo. [Return to Original English Version](#)

Haughtily /'hɔ:tɪli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: altivamente; com arrogância

Exemplo em português: *Ao sul, um macaquinho viajava no dorso de um grande leão, lançando agora insultos estridentes, com perfeita impunidade, a toda criatura da selva que cruzava seu caminho; enquanto, com igual desprezo por todas as criaturas menores, o poderoso carnívoro caminhava altivamente a favor do vento, seguro no conhecimento de seu poder incontestado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To the south, a little monkey rode upon the back of a great lion, shrilling insults now with perfect impunity at every jungle creature that crossed their path; while, with equal contempt for all lesser creatures, the mighty carnivore strode haughtily down wind, secure in the knowledge of his unquestioned might. [Return to Original English Version](#)

Headman /'hɛdmæn/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: chefe da aldeia

Simple English: The leader of a village.

Example: *The headman welcomed the travellers.*

Exemplo em português: *O chefe dos askaris o deteve.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The askaris' headman stopped him. [Go to](#)
2. "Yes, Bwana," said the headman. [Go to](#)

Original English Version

1. His men were busy with the various duties assigned to them by their headman. [Go to](#)
2. The headman of the askaris stopped him. [Go to](#)
3. "Yes, Bwana," said the headman, and calling his men he gave the necessary instructions. [Go to](#)

Hearing /'hiərɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: audiência; ouvir; escutando

Simple English: Ability to perceive sounds or voices through ears.

Example: *His hearing is so sharp that he can hear whispers.*

Exemplo em português: *Nkima estava ouvindo vozes humanas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Nkima was hearing human voices. [Go to](#)

Hem /hɛm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bainha

Exemplo em português: *Enquanto a expedição serpenteava pela trilha que conduz ao pé das escarpas de barreira que limitam a fronteira inferior do planalto árido além do qual se erguem as antigas ruínas que são Opar, Wayne Colt, muito a oeste, avançava rumo ao acampamento-base dos conspiradores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the expedition wound along the trail that leads to the foot of the barrier cliffs that hem the lower frontier of the arid plateau beyond which stand the ancient ruins that are Opar, Wayne Colt, far to the west, pushed on toward the base camp of the conspirators. [Return to Original English Version](#)

Herbivores /'h3:rbivɔ:rz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: herbívoros

Exemplo em português: *Um rebanho de antílopes, pastando em seu caminho, captou o odor acre do felino e moveu-se nervosamente; mas, quando ele surgiu à vista, trotaram apenas um pouco para o lado, abrindo-lhe passagem; e, enquanto ele ainda estava à vista, retomaram a alimentação, pois Numa, o leão, havia se alimentado bem, e os herbívoros sabiam - como as criaturas selvagens sabem muitas coisas que estão além da sensibilidade embotada do homem - e não sentiam medo de Numa de barriga cheia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A herd of antelope, grazing in his path, caught the acrid scent of the cat and moved nervously about; but when he came within sight of them they trotted only a short distance to one side, making a path for him; and, while he was still in sight, they resumed their feeding, for Numa, the lion had fed well and the herbivores knew, as creatures of the wild know many things that are beyond the dull sensibilities of man, and felt no fear of Numa with a full belly. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Hereditary /hə'redɪteri/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: hereditário

Simple English: passed from parents to children through genes, family rank, or tradition

Example: *The illness was hereditary rather than contagious.*

Exemplo em português: *Como Kitembo, chefe hereditário deles, não aceitava o domínio dos invasores, eles o depuseram e puseram um chefe fantoche em seu lugar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Because Kitembo, their hereditary chief, would not accept the rule of the invaders, they removed him and put a puppet chief in his place. [Go to](#)

Original English Version

1. And now, therefore, as his melancholy thoughts returned to contemplation of his loss, their trend was suddenly altered by the shifting of a jungle breeze that brought to his keen ears a sound that was not primarily of the jungle sounds that were a part of his hereditary instincts. [Go to](#)

2. The British had occupied the land that had been the home of his people since before the memory of man; and because Kitembo, hereditary chief, had been irreconcilable to the domination of the invaders they had deposed him, elevating a puppet to the chieftaincy. [Go to](#)

3. Abu Batn and his warriors were animated to temporary loyalty to Zveri by two motives - a lust for loot and hatred for all Nasrâny as represented by the British influence in Egypt and out in to the desert, which they considered their hereditary domain. [Go to](#)

4. The years of their companionship, since Jad-bal-ja had been a little, spotted, fluffy ball, had never given him reason to doubt the loyalty of the carnivore, though there had been times when he had found it both difficult and dangerous to thwart some of the beast's more ferocious hereditary instincts. [Go to](#)

Heredity /hə'redəti/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: hereditariedade

Exemplo em português: "Somos criaturas da hereditariedade e do hábito", explicou.

Use in this Book:

Original English Version

1. "We are creatures of heredity and habit," he explained. [Return to Original English Version](#)

Hesitated /'hezɪteɪtɪd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: hesitou; vacilou

Simple English: Waited before acting because of doubt or fear.

Example: *The Lion no longer hesitated.*

Exemplo em português: *Por um instante Romero hesitou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For a moment Romero hesitated. [Go to](#)

Original English Version

1. For an instant Romero hesitated; then he extended his hand toward Zveri. [Go to](#)

Hinders /'hɪndərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impede; atrapalha

Exemplo em português: *Zveri riu. - Você é uma boa vermelha, Zora - exclamou. - Odeia o inimigo tanto quando ele nos ajuda quanto quando nos atrapalha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "You are a good Red, Zora," he cried; "you hate the enemy as much when he helps us as when he hinders." [Return to Original English Version](#)

Hindu's /'hɪnduːz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do hindu

Simple English: The possessive form of Hindu, a follower of Hinduism.

Example: *A cruel frown crossed the Hindu's face.*

Exemplo em português: *Uma carranca cruel cobria o rosto do hindu, e o ódio ardia em seus olhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A cruel frown covered the Hindu's face, and hatred burned in his eyes. [Go to](#)

Original English Version

1. "Who could have shot the arrow?" she asked, after he had told her of the manner of the Hindu's death. [Go to](#)

Histah /'hɪstɑː/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: Histah

Simple English: the invented name for 'the snake' in the jungle language used in the Tarzan stories

Example: *She mocked them for being cowards and called them ugly names, like Histah the snake and Dango the hyena.*

Exemplo em português: *Havia Numa, o leão, Sheeta, a pantera, e Histah, a serpente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were Numa, the lion, Sheeta, the panther, and Histah, the snake. [Go to](#)
2. "Then Sabor, Sheeta, Numa, and Histah will be out, and they will search for little Nkima too." [Go to](#)

Original English Version

1. There were Numa, the lion, and Sheeta, the panther, and Histah, the snake - a triumvirate that rendered unsafe his entire world from the loftiest tree top to the ground. [Go to](#)
2. "But it grows dark in the jungle soon," pleaded Nkima, "and then will Sabor, and Sheeta, and Numa, and Histah be abroad, and they, too, search for little Nkima." [Go to](#)

Hold /hoʊld/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: segurar; prender; preensão

Simple English: To have something in your hand or arms.

Example: *Hold the baby carefully.*

Exemplo em português: *Um leão de grande juba saiu debaixo da árvore onde o assustado macaco Nkima se agarrava.*

Forms in this book: hold, holding

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A lion with a big mane came out under the tree where a scared monkey Nkima was holding on. [Go to](#)
2. He also saw Antonio Mori holding a gun with an angry face. [Go to](#)

Homicidal /ˌhɒmɪ'saɪdəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: homicida

Exemplo em português: *O pequeno Nkima não fizera nada além de atirar um graveto nela enquanto dormia na forquilha de uma árvore, e só por isso ela perseguiu o pequeno Nkima com indiscutível intenção homicida - uso a palavra sem querer fazer qualquer reflexão sobre Nkima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Little Nkima had done nothing more than throw a stick at him while he was asleep in the crotch of a tree, and just for that he had pursued little Nkima with unquestionable homicidal intent - I use the word without purposing any reflection upon Nkima. [Return to Original English Version](#)

Horrid /'hɒrɪd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: horrível; detestável

Exemplo em português: *No mesmo instante a cabeça do leão se ergueu, o brilho horrível morreu em seus olhos; e ao mesmo tempo o macaquinho, soltando um grito estridente de reconhecimento e alegria, saltou sobre a cabeça de Numa e, em três saltos prodigiosos, estava sobre o ombro do homem, seus bracinhos envolvendo o pescoço bronzeado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Instantly the head of the lion came up, the horrid glare died in his eyes; and at the same instant the little monkey, voicing a shrill scream of recognition and delight, leaped over Numa's head and in three prodigious bounds was upon the shoulder of the man, his little arms encircling the bronzed neck. [Return to Original](#)

[English Version](#)

***Hunched* /hʌntʃt/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: encurvado; encolhido

Exemplo em português: *Ga-yat, com os ombros poderosos encurvados, moveu-se para a borda do grupo mais próxima do perigo que se aproximava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Ga-yat, his powerful shoulders hunched, moved to the edge of the herd nearest the approaching danger. [Return to Original English Version](#)

Hurl /hɜ:rl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: arremesso; lançamento violento

Exemplo em português: *Muitas, muitas luas antes, seu mestre fora embora e o deixara. É verdade que o deixara numa casa agradável e confortável, com gente bondosa que o alimentava, mas o pequeno Nkima sentia falta do grande Tarmangani, cujo ombro nu era o único porto de refúgio de onde podia insultar o mundo com perfeita impunidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. True, he had left him in a nice, comfortable home with kind people, who fed him, but little Nkima missed the great Tarmangani, whose naked shoulder was the one harbor of refuge from which he could with perfect impunity hurl insults at the world. [Return to Original English Version](#)
2. Let them watch them, but do not let the men see them, for these are bad men, perhaps, who carry the thunder sticks that hurl death with smoke and fire and a great noise. [Return to Original English Version](#)

Hurtled /'hɜ:rtəld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: precipitou-se; despencou

Exemplo em português: *Dessa vez caiu ao chão e, quando cambaleava para se levantar, Colt agarrou-o, girou-o e arremessou-o pela entrada da tenda, acelerando sua saída com um pontapé aplicado no momento exato.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This time he went to the ground, and as he staggered to his feet, Colt seized him, wheeled him around and hurtled him through the entrance of the tent, accelerating his departure with a well-timed kick. [Return to Original English Version](#)

Hysteria /hɪ'stɪəriə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: histeria

Exemplo em português: *Não havia medo nem histeria em sua voz.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was neither fear nor hysteria in her voice. [Return to Original English Version](#)

Idleness /'aɪdəlnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ociosidade; preguiça

Exemplo em português: *Ficar aqui sentados na ociosidade parece tão inútil.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Sitting here in idleness seems so futile." [Return to Original English Version](#)

Imaginations /ɪ,mædʒɪ'neɪʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imaginações

Exemplo em português: *Algumas das recompensas que ele fazia brilhar diante de suas imaginações poderiam ter causado considerável perturbação a Zveri e aos outros membros brancos da expedição, se entendessem o dialeto basembo; mas talvez um argumento ainda maior pela obediência a seus comandos fosse o medo genuíno que a maioria de seus seguidores ainda nutria por seu chefe impiedoso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Some of the rewards he dangled before their imaginations might have caused Zveri and the other white members of the expedition considerable perturbation could they have understood the Basembo dialect; but perhaps a greater argument for obedience to his commands was the genuine fear that most of his followers still entertained for their pitiless chieftain. [Return to Original English Version](#)

Imbued /Im'bjʊ:d/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: imbuído; impregnado

Exemplo em português: *Eles já não lhe proporcionavam diversão, mas ele sabia que seu mestre devia saber de sua presença; e esse pensamento, entrando em sua cabecinha, recordou-lhe a tristeza e o grande anseio por Tarzan, de modo que voltou a ser tomado por uma determinação severa de continuar sua busca pelo homem-macaco.*

Forms in this book: Imbued, imbued

Use in this Book:

Original English Version

1. They no longer afforded him entertainment, but he knew that his master should know about their presence; and that thought, entering his little head, recalled his sorrow and his great yearning for Tarzan, to the end that he was again imbued with a grim determination to continue his search for the ape-man. [Return to Original English Version](#)

Impart /ɪm'pɑ:rt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: transmitir; conferir; comunicar

Exemplo em português: *Contudo, parece-me não ser antiético piratear ocasionalmente uma ideia de um ou de outro, desde que o assunto seja tratado de tal modo que transmita uma impressão clara de ficcionalização.*

Use in this Book:

Original English Version

1. However, it seems to me not unethical to pirate an idea occasionally from one or the other, provided that the subject be handled in such a way as to impart a definite impression of fictionizing. [Return to Original English Version](#)

Impatient /ɪm'peɪjənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impaciente; impacientes

Simple English: Easily annoyed by delay; eager for something to happen.

Example: *He grew impatient waiting for the train to arrive on time.*

Exemplo em português: *Enquanto Zveri liderava seu grupo rumo a Opar, Wayne Colt ficava impaciente para se juntar aos principais conspiradores.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As Zveri led his group toward Opar, Wayne Colt grew impatient to join the main conspirators. [Go to](#)

Impatiently /ɪm'peɪʃəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impacientemente

Exemplo em português: *E enquanto Colt instava impacientemente seus homens a maior rapidez, e Tarzan seguia, e Nkima ralhava, Raghunath Jafar aproximou-se da tenda de Zora Drinov.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And while Colt impatiently urged his men to greater speed and Tarzan followed and Nkima scolded, Raghunath Jafar approached the tent of Zora Drinov. [Return to Original English Version](#)

Implicitly /ɪm'plɪsɪtli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: implicitamente; sem reservas

Exemplo em português: *O que faziam, acreditavam implicitamente fazê-lo pelo próprio bem e pelo bem de seu país.*

Use in this Book:

Original English Version

1. What they were doing they believed implicitly to be for their own and for their country's good. [Return to Original English Version](#)

Imprecation /,ɪmprɪ'keɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imprecação; praga

Exemplo em português: *Viu também Antonio Mori com uma expressão determinada no rosto e um revólver na mão; e, com uma imprecação furiosa, virou-se e tomou o caminho de sua própria tenda, o rosto lívido de raiva e o assassinio no coração.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He also saw Antonio Mori with a determined scowl upon his face and a revolver in his hand, and with an angry imprecation he turned and made his way toward his own tent, his face livid with anger and murder in his heart. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Impunity /ɪm'pjʊ:nəti/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: impunidade

Exemplo em português: *Muitas, muitas luas antes, seu mestre fora embora e o deixara. É verdade que o deixara numa casa agradável e confortável, com gente bondosa que o alimentava, mas o pequeno Nkima sentia falta do grande Tarmangani, cujo ombro nu era o único porto de refúgio de onde podia insultar o mundo com perfeita impunidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. True, he had left him in a nice, comfortable home with kind people, who fed him, but little Nkima missed the great Tarmangani, whose naked shoulder was the one harbor of refuge from which he could with perfect impunity hurl insults at the world. [Return to Original English Version](#)

2. To the south, a little monkey rode upon the back of a great lion, shrilling insults now with perfect impunity at every jungle creature that crossed their path; while, with equal contempt for all lesser creatures, the mighty carnivore strode haughtily down wind, secure in the knowledge of his unquestioned might. [Return to Original English Version](#)

Inactivity /,ɪnæk'tɪvəti/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inatividade; ociosidade

Exemplo em português: *Esta inatividade está me irritando os nervos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This inactivity is getting on my nerves." [Return to Original English Version](#)

Incognito /,ɪnkə:ɡ'ni:təʊ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: incógnito

Exemplo em português: *Não vou aborrecê-los com árida história política; portanto, não forcem inutilmente o intelecto tentando decifrar nomes fictícios que eu possa usar para descrever certas pessoas e lugares, os quais, parece-me, no melhor interesse da paz e do desarmamento, devem permanecer incógnitos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I am not going to bore you with dry political history, so do not tax your intellect needlessly by attempting to decode such fictitious names as I may use in describing certain people and places, which, it seems to me, to the best interest of peace and disarmament, should remain incognito. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Inconspicuously /,ɪnkən'spɪkjʊəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: discretamente; sem chamar atenção

Exemplo em português: *Sem dúvida, pouquíssimos de vocês viram, e menos ainda se lembrarão de ter visto, uma nota telegráfica que apareceu discretamente nos jornais algum tempo atrás, relatando o boato de que tropas coloniais francesas estacionadas na Somalilândia, na costa nordeste da África, haviam invadido uma colônia africana italiana.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Doubtless, very few of you saw, and still fewer will remember having seen, a news dispatch that appeared inconspicuously in the papers some time since, reporting a rumor that French Colonial Troops stationed in Somaliland, on the northeast coast of Africa, had invaded an Italian African colony. [Return to Original English Version](#)

Industrial /ɪn'dʌstriəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: industrial

Simple English: Related to large-scale production or manufacturing activities.

Example: *The industrial factory produces thousands of cars each month.*

Exemplo em português: *Seus engenheiros estão nos vendendo seu conhecimento e habilidade para construir uma cidade industrial moderna, onde armas e máquinas de guerra podem ser fabricadas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their engineers are selling us their knowledge and skill to build a modern industrial city, where weapons and war engines can be made. [Go to](#)

Ingrained /ɪn'greɪnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arraigado

Exemplo em português: *Gostava dele tanto quanto podia gostar de qualquer estranho, pois profundamente enraizada na fibra do homem-macaco estava a desconfiança de fera selvagem contra todos os estranhos, e especialmente contra todos os estranhos brancos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He liked him as well as he could like any stranger, for deeply ingrained in the fiber of the ape-man was the wild beast suspicion of all strangers and especially of all white strangers. [Return to Original English Version](#)

Ingratiating /In'greɪʃieɪɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: insinuando-se; caindo nas graças de

Exemplo em português: *O hindu sorriu seu sorriso oleoso e insinuante. - Vim ver se sua dor de cabeça melhorou - disse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Hindu smiled his oily, ingratiating smile. [Return to Original English Version](#)

Injustices /ɪn'dʒʌstɪsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: injustiças

Exemplo em português: *Meditando sobre as injustiças da vida, o pequeno Nkima estava muito triste.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Brooding upon the injustices of life, little Nkima was very sad. [Return to Original English Version](#)

Inscrutable /ɪn'skru:təbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inescrutável; impenetrável

Exemplo em português: *Enquanto Zora Drinov os observava partir, seus belos olhos inescrutáveis permaneceram firmemente fixos na figura de Peter Zveri até que ele desapareceu de vista pela trilha do rio que conduzia à floresta escura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Zora Drinov watched them depart, her beautiful, inscrutable eyes remained fixed steadfastly upon the person of Peter Zveri until he had disappeared from view along the river trail that led into the dark forest. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Instinctive /ɪn'stɪŋktɪv/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: instintivo; espontâneo

Exemplo em português: *Um arrepio instintivo percorreu a espinha de Nkima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. An instinctive shiver ran up Nkima's spine. [Return to Original English Version](#)

Intellect /'Intələkt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: intelecto; inteligência

Exemplo em português: *Não vou aborrecê-los com árida história política; portanto, não forcem inutilmente o intelecto tentando decifrar nomes fictícios que eu possa usar para descrever certas pessoas e lugares, os quais, parece-me, no melhor interesse da paz e do desarmamento, devem permanecer incógnitos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I am not going to bore you with dry political history, so do not tax your intellect needlessly by attempting to decode such fictitious names as I may use in describing certain people and places, which, it seems to me, to the best interest of peace and disarmament, should remain incognito. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Intending /ɪn'tendɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pretendendo; tencionando

Exemplo em português: *Os homens acreditam que a flecha foi disparada para me salvar da bala de um assassino; e, embora seja perfeitamente possível que Jafar pretendesse me matar, acredito que, se eu tivesse entrado sozinho na selva em vez dele, seria eu quem estaria caído morto lá fora agora.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The men believe that the arrow was fired to save me from an assassin's bullet; and while it is entirely possible that Jafar may have been intending to kill me, I believe that if I had gone into the jungle alone instead of him it would have been I that would be lying out there dead now. [Return to Original English Version](#)

Intently /In'tɛntli/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: atentamente; fixamente

Exemplo em português: *Seus companheiros o observavam atentamente, esperando a qualquer momento vê-lo atacado e dilacerado pelo destruidor de olhos amarelos que jazia aos pés de Tarzan, vigiando cada movimento do macho peludo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His fellows eyed him intently, momentarily expecting to see him charged and mauled by the yellow-eyed destroyer that lay at Tarzan's feet watching every move of the shaggy bull. [Return to Original English Version](#)
2. For several seconds after she opened her eyes Zora Drinov gazed intently into those of the man bent upon her. [Return to Original English Version](#)
3. Colt was gazing at her intently. [Return to Original English Version](#)

Internationale /,ɪntərnæʃə'næl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Internacional

Simple English: the name of the international communist organization (the Third International)

Example: *Others are doing more for world communism than the Third Internationale itself.*

Exemplo em português: *Outros estão fazendo mais pelo comunismo mundial do que a própria Terceira Internacional."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Others are doing more for world communism than the Third Internationale itself." [Go to](#)

Original English Version

1. What is his treason compared with the treason of those others who are already doing more to hasten the day of world communism than the Third Internationale itself - it is nothing, not a drop in the bucket." [Go to](#)

***Interrupt* /,ɪntə'rʌpt/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: interromper; interrupção; atrapalhar

Simple English: To temporarily stop or hinder a process or activity.

Example: *I'm sorry to interrupt, but I have an important question to ask.*

Exemplo em português: *E quem era o homem que interrompi?"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And who was the man I interrupted?" [Go to](#)

Interruption /,ɪntə'rʌpʃən/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: interrupção

Simple English: Something that stops an action or a speech for a while.

Example: *He read the whole afternoon without a single interruption.*

Exemplo em português: *Talvez eu tenha ido longe demais, mas só queria uma chance de falar por mim mesmo sem interrupção.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Perhaps I went too far, but I only wanted a chance to speak for myself without interruption. [Go to](#)

Original English Version

1. Perhaps I have presumed, but it was only for the purpose of giving me an opportunity to plead my cause without interruption; and then, too, as you know, all is fair in love and war." [Go to](#)

***Intimately* /'ɪntɪmətli/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: intimamente; a fundo

Exemplo em português: *O que me interessa é que é uma boa história, particularmente adequada às minhas necessidades pelo fato de Tarzan dos Macacos ter estado intimamente ligado a muitos de seus episódios mais emocionantes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. What interests me is that it is a good story that is particularly well adapted to my requirements through the fact that Tarzan of the Apes was intimately connected with many of its most thrilling episodes. [Return to Original English Version](#)

Intrigue /'Intri:g/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: intriga; trama

Exemplo em português: *Por trás daquela notícia há uma história de conspiração, intriga, aventura e amor - uma história de canalhas e tolos, de homens valentes, de mulheres belas, uma história das feras da floresta e da selva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Back of that news item is a story of conspiracy, intrigue, adventure and love - a story of scoundrels and of fools, of brave men, of beautiful women, a story of the beasts of the forest and the jungle. [Return to Original English Version](#)
2. That it could possibly have any connection whatsoever with European international intrigue, or with the fate of nations, seems not even remotely possible, for it was only a very little monkey fleeing through the tree tops and screaming in terror. [Return to Original English Version](#)

Introspective /,ɪntrə'spektɪv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: introspectivo

Exemplo em português: *Um indiano oriental moreno, de turbante, estava sentado de pernas cruzadas no chão diante de uma tenda, aparentemente mergulhado em meditação; mas, se alguém pudesse ter visto seus olhos escuros e sensuais, teria descoberto que seu olhar estava longe de ser introspectivo - mantinha-se constantemente fixo em outra tenda, que ficava um pouco afastada das demais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A swarthy, turbaned East Indian sat cross-legged upon the ground before a tent, apparently sunk in meditation; but could one have seen his dark, sensuous eyes, he would have discovered that their gaze was far from introspective - they were bent constantly upon another tent that stood a little apart from its fellows - and when a girl emerged from this tent, Raghunath Jafar arose and approached her. [Return to Original English Version](#)

Invaders /In'veɪdərz/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: invasores

Simple English: People who enter a place by force.

Example: *No one could face the invaders and their weapons.*

Exemplo em português: *Como Kitembo, chefe hereditário deles, não aceitava o domínio dos invasores, eles o depuseram e puseram um chefe fantoche em seu lugar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Because Kitembo, their hereditary chief, would not accept the rule of the invaders, they removed him and put a puppet chief in his place. [Go to](#)

Original English Version

1. The British had occupied the land that had been the home of his people since before the memory of man; and because Kitembo, hereditary chief, had been irreconcilable to the domination of the invaders they had deposed him, elevating a puppet to the chieftaincy. [Go to](#)

Involuntary /In'valən,tɛri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: involuntário

Exemplo em português: *Um leve escárnio involuntário, que passou despercebido pelos outros, encurvou o lábio de Zora Drinov ao ouvir essa descrição do membro restante do grupo, que ainda não chegara ao ponto de encontro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A slight, involuntary sneer, that passed unnoticed by the others, curled the lip of Zora Drinov as she heard this description of the remaining member of the party, who had not yet reached the rendezvous. [Return to Original English Version](#)

Irreconcilable /ɪˌrekənˈsaɪləbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: irreconciliável; inconciliável

Exemplo em português: *Os britânicos haviam ocupado a terra que fora o lar de seu povo desde antes da memória dos homens; e, porque Kitembo, chefe hereditário, se mostrara irreconciliável com a dominação dos invasores, eles o haviam deposto, elevando um fantoche à chefia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The British had occupied the land that had been the home of his people since before the memory of man; and because Kitembo, hereditary chief, had been irreconcilable to the domination of the invaders they had deposed him, elevating a puppet to the chieftaincy. [Return to Original English Version](#)

***Irritable* /'ɪrɪtəbəl/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: irritadiço; rabugento

Exemplo em português: *À medida que o felino se aproximava, os Mangani tornaram-se mais inquietos e mais irritáveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the cat approached, the Mangani became more restless and more irritable. [Return to Original English Version](#)

Jad /dʒæd/ **Listen** (82 occurrences in the simplified text)

Português: Jad

Simple English: a short name, part of the name Sheik Ibn Jad, a desert chief character

Example: *"Fahd and Motlog...hunted north from the camp of Sheik Ibn Jad."*

Exemplo em português: *"Jad-bal-ja!" chamou o homem-macaco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Jad-bal-ja!" the ape-man called. [Go to](#)
2. I have told Jad-bal-ja that he must never harm you. [Go to](#)
3. He did not seem eager, but he did move toward Tarzan and Jad-bal-ja, the Golden Lion. [Go to](#)
4. Jad-bal-ja had been with him since he was a small spotted cub, so Tarzan trusted him. [Go to](#)
5. "This is Ga-yat," he said to Jad-bal-ja. [Go to](#)

Original English Version

1. "Jad-bal-ja!" greeted the ape-man. [Go to](#)
2. I have told Jad-bal-ja that he is never to harm you. [Go to](#)
3. Without a word Ga-yat climbed ponderously from the tree in which he had taken refuge and, if not with marked enthusiasm, at least with slight hesitation, advanced toward Tarzan and Jad-bal-ja, the Golden Lion. [Go to](#)
4. The years of their companionship, since Jad-bal-ja had been a little, spotted, fluffy ball, had never given him reason to doubt the loyalty of the carnivore, though there had been times when he had found it both difficult and dangerous to thwart some of the beast's more ferocious hereditary instincts. [Go to](#)
5. "This is Ga-yat," he said addressing Jad-bal-ja, "friend of Tarzan; do not harm him." He did not speak in any language of man. [Go to](#)

Jafar's /dʒə'fɑ:rz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de Jafar

Simple English: belonging to Jafar

Example: "...Raghunath Jafar's death, burial, and strange return..."

Exemplo em português: Tarzan notara o violento tremor da tenda que atraía a atenção de Colt, viu a ejeção precipitada do hindu de seu interior e a atitude ameaçadora do filipino impedindo o retorno de Jafar ao conflito.

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan had noted the violent shaking of the tent that had attracted Colt's attention, and he had seen the precipitate ejection of the Hindu from its interior and the menacing attitude of the Filipino preventing Jafar's return to the conflict. [Go to](#)

***Jerked* /dʒɜːrkt/ Listen (6 occurrences in the simplified text)**

Português: teve um sobressalto; sacudiu-se

Simple English: Moved suddenly with a short quick pull.

Example: *The rope jerked out of his hands.*

Exemplo em português: *Então uma mão pesada caiu sobre seu ombro, e ele foi puxado bruscamente para o lado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then a heavy hand fell on his shoulder, and he was jerked hard aside. [Go to](#)

Original English Version

1. So engrossed was Jafar in his unsuccessful attempt to subdue the girl that he was unaware of Colt's presence until a heavy hand fell upon his shoulder and he was jerked violently aside. [Go to](#)

Laborer /see source pronunciation/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: termo lexical

Simple English: A lexical English word used in the source context.

Example: *I could earn a dollar and a half a day as a laborer, and I might get a job as an instructor in Hanley's cramming school - I say might, remember, and I might be thrown out by the end of the week because I was not good enough."*

Exemplo em português: *"Meu pai era operário.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "My father was a laborer. [Go to](#)

Original English Version

1. "My father was a laborer. [Go to](#)

Laggards /'lægərdz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: retardatários

Exemplo em português: *O selvagem negro Kitembo movia-se constantemente entre seus homens, apressando retardatários junto aos fogos tardios do desjejum e formando em companhias aqueles que já haviam recebido munição.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Savage black Kitembo moved constantly among his men, hastening laggards from belated breakfast fires and forming those who had received their ammunition into companies. [Return to Original English Version](#)

Lauded /'lɔ:dɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: elogiou; elogiado

Exemplo em português: *Um de seus cidadãos mais piedosos e louvados está construindo grandes fábricas para nós na Rússia, onde poderemos produzir tratores e tanques; seus fabricantes disputam entre si o fornecimento de motores para incontáveis milhares de aviões; seus engenheiros vendem-nos seus cérebros e sua habilidade para construir uma grande cidade industrial moderna, na qual munições e motores de guerra possam ser produzidos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. One of their most pious and lauded citizens is building great factories for us in Russia, where we may turn out tractors and tanks; their manufacturers are vying with one another to furnish us with engines for countless thousands of airplanes; their engineers are selling us their brains and their skill to build a great modern manufacturing city, in which ammunitions and engines of war may be produced. [Return to Original English Version](#)

Lazily /'leɪzɪli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: preguiçosamente

Simple English: In a slow way, without effort.

Example: *The cat stretched lazily in the sun.*

Exemplo em português: *O leão piscou preguiçosamente e desviou o olhar.*

Forms in this book: Lazily, lazily

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The lion blinked lazily and looked away. [Go to](#)

Original English Version

1. Ga-yat approached, while little Nkima scolded and chattered from the safety of his master's shoulder; and the lion, blinking lazily, finally looked away. [Go to](#)

Leafy /'li:fi/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: frondoso; cheio de folhas

Simple English: Having many leaves, or shaded by trees.

Example: *They walked down a quiet leafy lane.*

Exemplo em português: *Mas temiam Numa, e os grandes touros eram pesados demais para viajar com segurança pelas trilhas altas de folhagem que os macacos menores podiam usar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But they feared Numa, and the large bulls were too heavy to travel safely on the high leafy paths that the smaller apes could use. [Go to](#)
2. That man moved silently behind him on a leafy path. [Go to](#)
3. From a leafy tree above the camp, Tarzan of the Apes watched everything below. [Go to](#)

Original English Version

1. The great apes moved restlessly in the trees, wishing to descend; but they feared Numa, and the great bulls were too heavy to travel in safety upon the high-flung leafy trails along which the lesser apes might pass with safety, and so could not depart until Numa had gone. [Go to](#)
2. Even had he taken particular note of the latter, it is to be doubted that his untrained ear would have caught the persistent chatter of a little monkey that followed in the trees behind him; nor would this have particularly impressed him, unless he had been able to know that this particular little monkey rode upon the shoulder of a bronzed Apollo of the forest, who moved silently in his wake along a leafy highway of the lower terraces. [Go to](#)
3. From the leafy seclusion of a tree above the camp, Tarzan of the Apes overlooked the scene below. [Go to](#)

Leaped /li:pt/ **Listen** (33 occurrences in the simplified text)

Português: saltou

Simple English: Jumped a long way or high into the air.

Example: *The cat leaped onto the wall.*

Exemplo em português: *Zveri saltou de pé e sacou um revólver, mas, quando o apontou para Romero, a moça golpeou seu braço para cima e colocou-se entre eles. - Você está louco, Zveri? - gritou ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Zveri leaped to his feet and whipped out a revolver, but as he levelled it at Romero the girl struck his arm up and stepped between them. [Go to](#)
2. Instead he leaped about excitedly, chattering and grimacing. [Go to](#)
3. With a roar, the ferocity of which may have salved his self esteem, he leaped for the nearest tree; and instantly the others broke and fled, leaving the white giant to face the angry lion alone. [Go to](#)
4. Instantly the head of the lion came up, the horrid glare died in his eyes; and at the same instant the little monkey, voicing a shrill scream of recognition and delight, leaped over Numa's head and in three prodigious bounds was upon the shoulder of the man, his little arms encircling the bronzed neck. [Go to](#)
5. Kahiya leaped upon him and clapped a rough palm across his mouth as two of his men seized Wamala upon either side. [Go to](#)
6. The girl leaped to her feet, looking about quickly for a weapon of defense. [Go to](#)

Leaps /li:ps/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: saltos; pulos

Simple English: Jumps, or sudden quick movements upward.

Example: *The fire leaps up when the wind blows.*

Exemplo em português: *No mesmo instante, o macaquinho soltou um grito agudo de alegria e reconhecimento, saltou por cima da cabeça de Numa e, em três grandes saltos, alcançou o ombro do homem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At the same moment, the little monkey gave a sharp cry of joy and recognition, jumped over Numa's head, and in three great leaps reached the man's shoulder. [Go to](#)

Leer /lɪr/ Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: olhar malicioso; esgar

Exemplo em português: - *Você está muito segura dele - disse o homem, com um sorriso lascivo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "You are very sure of him," said the man, with a leer. [Return to Original English Version](#)

Levelled /'levəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: nivelou; apontou; arrasado

Exemplo em português: *Zveri saltou de pé e sacou um revólver, mas, quando o apontou para Romero, a moça golpeou seu braço para cima e colocou-se entre eles. - Você está louco, Zveri? - gritou ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Zveri leaped to his feet and whipped out a revolver, but as he levelled it at Romero the girl struck his arm up and stepped between them. [Return to Original English Version](#)

Lion's /'laɪənz/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: do Leão

Simple English: Belonging to the lion.

Example: *To the Lion's surprise, the tin was not hurt.*

Exemplo em português: *Os olhos furiosos do leão se suavizaram.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The lion's angry eyes became soft. [Go to](#)
2. Then little Nkima jumped down and landed on the lion's thick mane. [Go to](#)
3. Even so, it had sometimes been hard and dangerous to stop the lion's wild nature. [Go to](#)
4. A lion's fixed, hard look is what means trouble. [Go to](#)

Lithe /'lɪθɛ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: flexível; gracioso

Exemplo em português: *Zora Drinov era jovem, ágil e forte; contudo, não era páreo para o corpulento hindu, cujas camadas de gordura oleosa ocultavam a grande força física que havia por baixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Zora Drinov was young and lithe and strong, yet she was no match for the burly Hindu, whose layers of greasy fat belied the great physical strength beneath them. [Return to Original English Version](#)

Livid /'lɪvɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lívido; arroxeadado; furioso

Exemplo em português: *Viu também Antonio Mori com uma expressão determinada no rosto e um revólver na mão; e, com uma imprecação furiosa, virou-se e tomou o caminho de sua própria tenda, o rosto lívido de raiva e o assassinio no coração.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He also saw Antonio Mori with a determined scowl upon his face and a revolver in his hand, and with an angry imprecation he turned and made his way toward his own tent, his face livid with anger and murder in his heart. [Return to Original English Version](#)

Load /loʊd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: carga; carregar; carregamento

Simple English: To fill a space with items in an efficient way.

Example: *They need to load the boxes onto the truck for delivery today.*

Exemplo em português: *Miguel Romero e mais dois homens brancos observavam os carregadores levando as cargas.*

Forms in this book: load, loads

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Miguel Romero and two other white men were watching the porters carry loads. [Go to](#)
2. His tired porters dropped their loads and lay down with the askaris in the shade of the trees. [Go to](#)

Loathe /loʊð/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: detestar

Exemplo em português: *Eu os detesto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I loathe them." [Return to Original English Version](#)

Loathing /'louðɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: repugnância; ódio profundo

Exemplo em português: *Há outra palavra para descrever o que o anima, camarada Jafar, e aquilo que me anima agora é repulsa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There is another word to describe what animates you, Comrade Jafar, and that which animates me now is loathing. [Return to Original English Version](#)

Lobe /'lɒbɛ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lóbulo

Exemplo em português: *Uma bala passou zunindo pela cabeça de Colt e arrancou um pedaço do lóbulo da orelha de um de seus homens, que estava atrás dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A bullet whizzed by Colt's head and nipped the lobe off the ear of one of his men standing behind him. [Return to Original English Version](#)

Loftiest /'lɔ:ftiəst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: o mais elevado; o mais altivo

Exemplo em português: *Havia Numa, o leão, e Sheeta, a pantera, e Histah, a serpente - um triunvirato que tornava inseguro todo o seu mundo, desde a mais alta copa de árvore até o chão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There were Numa, the lion, and Sheeta, the panther, and Histah, the snake - a triumvirate that rendered unsafe his entire world from the loftiest tree top to the ground. [Return to Original English Version](#)

Looming /'lu:miŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: avultando; erguendo-se ameaçador

Exemplo em português: *Não houvera protestos enquanto a expedição não envolvia dificuldades maiores do que marchas curtas, acampamentos agradáveis e alimento abundante, com negros da Costa Oeste e membros de outras tribos menos guerreiras que os basembos para servir de carregadores, levar as cargas e fazer todo o trabalho pesado; mas agora, com a luta aparecendo adiante, alguns de seus homens desejaram saber exatamente o que ganhariam com aquilo, pois aparentemente tinham pouco estômago para arriscar a pele em satisfação das ambições ou ódios do branco Zveri ou do negro Kitembo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There had been no demur so long as the expedition entailed no greater hardships than short marches, pleasant camps, and plenty of food, with West Coast blacks, and members of other tribes less warlike than the Basembos, to act as porters, carry the loads, and do all of the heavy work; but now, with fighting looming ahead, some of his people had desired to know just what they were going to get out of it, having, apparently, little stomach for risking their hides for the gratification of the ambitions or hatreds of either the white Zveri or the black Kitembo. [Return to Original English Version](#)

Loose Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: solta; frouxo; perder

Exemplo em português: *Assim, essa expedição, frouxamente organizada mas ainda assim muito perigosa, partiu naquela bela manhã para tomar os cofres do tesouro da misteriosa Opar.*

Forms in this book: loose, loosely

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So this expedition, loose in structure but still very dangerous, set out on that lovely morning to take the treasure vaults of mysterious Opar. [Go to](#)

Loot /lu:t/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: despojo; presa de guerra

Simple English: Goods taken by force after a fight.

Example: *The soldiers divided the loot among themselves.*

Exemplo em português: *Prometeu-lhes saque, se obedecessem, e castigo severo, se recusassem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He promised them loot if they obeyed and harsh punishment if they refused.

[Go to](#)

2. Abu Batn and his warriors were loyal to Zveri for a short time because of two reasons: they wanted loot and they hated all Europeans. [Go to](#)

Original English Version

1. It was for the purpose of mollifying these malcontents that Kitembo was now haranguing his warriors, promising them loot on the one hand and ruthless punishment on the other as a choice between obedience and mutiny. [Go to](#)

2. Abu Batn and his warriors were animated to temporary loyalty to Zveri by two motives - a lust for loot and hatred for all Nasrâny as represented by the British influence in Egypt and out in to the desert, which they considered their hereditary domain. [Go to](#)

Lower /'loʊər/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: inferior; abaixar; menor

Simple English: To make something smaller in amount, degree, or size.

Example: *The company decided to lower their prices to attract more customers.*

Exemplo em português: *Muitos subiram nos galhos mais baixos de grandes árvores ou buscaram lugares perto de uma rota de fuga.*

Forms in this book: lower, lowered

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Many climbed into the lower branches of big trees or found places near a way to escape. [Go to](#)

Luscious /'lʌʃəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: suculento; delicioso

Exemplo em português: *Uma borboleta ou uma larva suculenta podia de repente arrancar sua atenção das profundezas da melancolia, o que era bom, pois de outro modo ele talvez tivesse morrido de pesar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A butterfly or a luscious grub might suddenly claim his attention from the depths of brooding, which was well, since otherwise he might have grieved himself to death. [Return to Original English Version](#)

Luxuriously /lʌg'ʒʊriəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: deliciosamente; com prazer

Exemplo em português: *Ele arqueou as costas e esfregou o flanco prazerosamente contra o tronco da árvore, e daquelas mandíbulas selvagens veio um som baixo, como um ronronar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He arched his back and rubbed his side luxuriously against the bole of the tree, and from those savage jaws came a soft, purring sound. [Return to Original English Version](#)

Majestically /mə'dʒestɪkli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: majestosamente; com imponência

Exemplo em português: *O leão avançou majestosamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The lion strode majestically forward. [Return to Original English Version](#)

Malcontents /'mælkəntents/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: descontentes

Exemplo em português: *Era para apaziguar esses descontentes que Kitembo discursava agora a seus guerreiros, prometendo-lhes saque, por um lado, e punição implacável, por outro, como escolha entre obediência e motim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was for the purpose of mollifying these malcontents that Kitembo was now haranguing his warriors, promising them loot on the one hand and ruthless punishment on the other as a choice between obedience and mutiny. [Return to Original English Version](#)

Malignant /mə'ɪgnənt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: malignos; maléficos

Exemplo em português: *Virando-se rapidamente, caminhou depressa para sua tenda, sem ousar olhar para trás, temendo encontrar de novo aquelas duas poças de poder perverso e maligno que eram os olhos de Raghunath Jafar; assim, não viu o sorriso oleoso de satisfação que torceu os lábios sensuais do hindu, nem ouviu sua repetição sussurrada: - Não será necessário.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Turning quickly away, she moved swiftly toward her tent, not daring to look back for fear that she might again encounter those twin pools of vicious and malignant power that were the eyes of Raghunath Jafar; and so she did not see the oily smile of satisfaction that twisted the sensuous lips of the Hindu, nor did she hear his whispered repetition - "It will not be necessary." [Return to Original](#)

[English Version](#)

2. A malignant scowl clouded the countenance of the Hindu, and hatred smoldered in his eyes. [Return to Original English Version](#)

Mane /meɪn/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: juba

Simple English: The long hair on the neck of a lion or a horse.

Example: *The Lion shook his shaggy mane.*

Exemplo em português: *Um leão de grande juba saiu debaixo da árvore onde o assustado macaco Nkima se agarrava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A lion with a big mane came out under the tree where a scared monkey Nkima was holding on. [Go to](#)
2. Then little Nkima jumped down and landed on the lion's thick mane. [Go to](#)

Original English Version

1. Then little Nkima dropped quickly downward through the foliage of the tree, gave a final nimble leap, and alighted upon the thick mane of the king of beasts. [Go to](#)

Maned /meɪnd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: de juba

Simple English: Having a mane, the long hair on the neck of a horse or a lion.

Example: *A long-maned pony stood by the gate.*

Exemplo em português: *O leão, um magnífico macho de juba completa, entrou no aberto sob a árvore em que o trêmulo Nkima se agarrava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The lion, a magnificent full-maned male, stepped into the open beneath the tree in which the trembling Nkima clung. [Go to](#)

Mangani /mæn'gɑ:ni/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: Mangani

Simple English: the fictional name for a race of great apes in the Tarzan stories

Example: *Tarzan was not a real Mangani, so why should they risk their lives to protect him?*

Exemplo em português: *"To-yat tem memória curta", disse o homem na língua dos Mangani.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "To-yat has a short memory," said the man in the language of the Mangani.

[Go to](#)

2. "Go away and leave the Mangani in peace." [Go to](#)

3. "Tell the Mangani that Tarzan is little Nkima's friend," cried the monkey. [Go to](#)

Original English Version

1. As the cat approached, the Mangani became more restless and more irritable. [Go to](#)

2. "To-yat has a short memory," said the man in the tongue of the Mangani. [Go to](#)

3. "Go away, and leave the Mangani in peace." [Go to](#)

4. "Tell the Mangani that Tarzan is the friend of little Nkima," shrilled the monkey. [Go to](#)

Maniacal /mə'naɪəkəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: maníaco; desvairado

Exemplo em português: *Consumido por uma fúria maníaca, ele saltou de pé e golpeou o americano, apenas para ser recebido por um soco que o fez cambalear para trás.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Consumed by maniacal fury, he leaped to his feet and struck at the American only to be met with a blow that sent him reeling backward. [Return to Original English Version](#)

Manu /'ma:nu:/ **Listen** (23 occurrences in the simplified text)

Português: Manu

Simple English: the name of a monkey character in the Tarzan stories

Example: *Manu the monkey chattered and scolded as Tarzan passed.*

Exemplo em português: *Talvez nem fosse realmente uma língua, mas o leão, o grande símio e o pequeno Manu o compreendiam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Perhaps it was not really a language at all, but the lion, the great ape, and little Manu understood him. [Go to](#)
2. "They have taken their thundersticks and gone away," the little Manu replied.
[Go to](#)

Original English Version

1. But fortunately for the little Manu his mind was so ordered that it might easily be distracted even from a great sorrow. [Go to](#)
2. Perhaps the medium of communication that he used might not properly be called a language at all, but the lion and the great ape and the little Manu understood him. [Go to](#)
3. "They have taken their thundersticks and gone away," replied the little Manu.
[Go to](#)

Marauder /mə'ɾɔ:dər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: saqueador

Exemplo em português: *Nenhum som de fuga nem qualquer sugestão de uma presença viva recebeu os dois grupos quando entraram na selva; tampouco tinham descoberto sinais de algum saqueador quando, poucos momentos depois, fizeram contato um com o outro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. No sound of flight or any suggestion of a living presence greeted the two parties as they entered the jungle; nor had they discovered any signs of a marauder when, a few moments later, they made contact with one another.

[Return to Original English Version](#)

Marches /'mɑ:rtʃɪz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: caminha; anda bem

Simple English: Long walks made by soldiers or by a group.

Example: *The long marches tired the men.*

Exemplo em português: *Não houvera protestos enquanto a expedição não envolvia dificuldades maiores do que marchas curtas, acampamentos agradáveis e alimento abundante, com negros da Costa Oeste e membros de outras tribos menos guerreiras que os basembos para servir de carregadores, levar as cargas e fazer todo o trabalho pesado; mas agora, com a luta aparecendo adiante, alguns de seus homens desejaram saber exatamente o que ganhariam com aquilo, pois aparentemente tinham pouco estômago para arriscar a pele em satisfação das ambições ou ódios do branco Zveri ou do negro Kitembo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There had been no demur so long as the expedition entailed no greater hardships than short marches, pleasant camps, and plenty of food, with West Coast blacks, and members of other tribes less warlike than the Basembos, to act as porters, carry the loads, and do all of the heavy work; but now, with fighting looming ahead, some of his people had desired to know just what they were going to get out of it, having, apparently, little stomach for risking their hides for the gratification of the ambitions or hatreds of either the white Zveri or the black Kitembo. [Go to](#)

Master /'mæstər/ **Listen** (24 occurrences in the simplified text)

Português: mestre; dominar; patrão

Simple English: Highly skilled person in an art, often historically recognized.

Example: *Vincent van Gogh is considered a master of post-impressionist painting.*

Exemplo em português: *Muito tempo atrás, seu senhor havia partido e o deixara.*

Forms in this book: master, master's, masters

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A long time ago, his master had gone away and left him. [Go to](#)
2. What mattered to him was that many strange Tarmangani and Gomangani were in his master's land. [Go to](#)
3. "We were supposed to work together, not as master and slaves." [Go to](#)
4. "You will soon learn that I am master," Zveri growled in an ugly voice. [Go to](#)
5. Romero said angrily, 'The czar and Obregon were also masters. [Go to](#)
6. They did not amuse him anymore, but he knew his master should be told that they were there. [Go to](#)

Material /mə'tɪriəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: material

Simple English: The substance used to make something.

Example: *This material is very strong.*

Exemplo em português: *Atrás deles ficavam os abrigos dos homens negros, construídos de forma simples com materiais encontrados por perto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Behind them were the shelters of the black men, built simply from materials found nearby. [Go to](#)

Mauled /mɔ:ld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: dilacerou

Exemplo em português: *Seus companheiros o observavam atentamente, esperando a qualquer momento vê-lo atacado e dilacerado pelo destruidor de olhos amarelos que jazia aos pés de Tarzan, vigiando cada movimento do macho peludo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His fellows eyed him intently, momentarily expecting to see him charged and mauled by the yellow-eyed destroyer that lay at Tarzan's feet watching every move of the shaggy bull. [Return to Original English Version](#)

Means /mi:nz/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: significa; meios; quer dizer

Simple English: A method, system, or object used to achieve a goal.

Example: *Education is one of the means to achieve a successful career.*

Exemplo em português: *Um olhar fixo e duro de leão é que significa problema.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A lion's fixed, hard look is what means trouble. [Go to](#)
2. "It is a complete mystery, but it means the camp is being watched. [Go to](#)

Melancholy /'mɛlənˌkəli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: melancolia; tristeza pensativa

Exemplo em português: *E agora, portanto, quando seus pensamentos melancólicos voltavam à contemplação de sua perda, seu curso foi subitamente alterado pela mudança de uma brisa da selva, que trouxe a seus ouvidos aguçados um som que não pertencia originalmente aos sons da selva que faziam parte de seus instintos hereditários.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And now, therefore, as his melancholy thoughts returned to contemplation of his loss, their trend was suddenly altered by the shifting of a jungle breeze that brought to his keen ears a sound that was not primarily of the jungle sounds that were a part of his hereditary instincts. [Return to Original English Version](#)

Menacing /'menəsiŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: ameaçador

Exemplo em português: *Tarzan notara o violento tremor da tenda que atraía a atenção de Colt, viu a ejeção precipitada do hindu de seu interior e a atitude ameaçadora do filipino impedindo o retorno de Jafar ao conflito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan had noted the violent shaking of the tent that had attracted Colt's attention, and he had seen the precipitate ejection of the Hindu from its interior and the menacing attitude of the Filipino preventing Jafar's return to the conflict. [Return to Original English Version](#)

Menacingly /'menəsɪŋli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: ameaçadoramente

Exemplo em português: *Matar! - rugiu To-yat, e os outros grandes machos avançaram, mostrando as presas, ameaçadores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Kill!" roared To-yat, and the other great bulls advanced, bare-fanged, menacingly. [Return to Original English Version](#)

Mercenaries /'mɜrsənɛrɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mercenários

Exemplo em português: *Podemos estar dispostos a lucrar com os atos de mercenários e traidores estrangeiros, mas não podemos admirá-los.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We may be willing to profit by the act of foreign mercenaries and traitors, but we cannot admire them. [Return to Original English Version](#)

Mexican's /mɛk'sɪkənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do mexicano

Simple English: the possessive form of 'Mexican', referring to a person from Mexico

Example: *He remembered the Mexican's fierce face and the knife flashing in the starlight.*

Exemplo em português: *O russo tomou na sua a mão oferecida e fez uma rígida inclinação. - Esqueçamos isso, camarada - disse; mas a carranca ainda estava em seu rosto, embora não mais sombria do que a que nublava o do mexicano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Let us forget it, Comrade," he said; but the scowl was still upon his face, though no darker than that which clouded the Mexican's. [Go to](#)

Military /'mɪlɪ,teri/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: militar; exército; armadas

Simple English: Armed forces of a nation responsible for defense and war.

Example: *The military protects our country from external threats every day.*

Exemplo em português: *As tendas dos homens brancos e os byût dos árabes estavam dispostos ordenadamente, quase como um acampamento militar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The white men's tents and the byût of Arabs were neatly arranged, almost like a military camp. [Go to](#)

Misguided /,mɪs'gaɪdɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mal orientado

Exemplo em português: *Mas, sendo jovem e entusiasta, ainda que equivocado, tais contingências não pesavam em seu espírito, que, longe de estar deprimido, estava ao contrário ansioso e inquieto por ação.*

Forms in this book: Misguided, misguided

Use in this Book:

Original English Version

1. But, being young and enthusiastic, however misguided, these contingencies did not weigh heavily upon his spirits, which, far from being depressed, were upon the contrary eager and restless for action. [Return to Original English Version](#)

Mission /'mɪʃən/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: missão

Simple English: A specific operation carried out in outer space.

Example: *The mission aims to gather data about Jupiter's atmosphere and moons.*

Exemplo em português: *Seria ela uma jovem que observava com temor o amante partindo numa missão perigosa, ou -*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Was she a young woman watching in fear as her lover left on a dangerous mission, or - [Go to](#)

Mixed /mɪkst/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: misto; misturado; mixado

Simple English: Consisting of different types combined together.

Example: *The salad was a mixed variety, containing both leafy greens and colorful vegetables.*

Exemplo em português: *Mesmo um viajante ou caçador experiente da África talvez achasse difícil descrever esse grupo tão misto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even an experienced African traveler or hunter might have found this mixed group hard to describe. [Go to](#)

Mollifying /'mɑ:lfaɪɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acalmando

Exemplo em português: *Era para apaziguar esses descontentes que Kitembo discursava agora a seus guerreiros, prometendo-lhes saque, por um lado, e punição implacável, por outro, como escolha entre obediência e motim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was for the purpose of mollifying these malcontents that Kitembo was now haranguing his warriors, promising them loot on the one hand and ruthless punishment on the other as a choice between obedience and mutiny. [Return to Original English Version](#)

Momentarily /,moʊmənt'etərəli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: por um momento

Exemplo em português: *Seus companheiros o observavam atentamente, esperando a qualquer momento vê-lo atacado e dilacerado pelo destruidor de olhos amarelos que jazia aos pés de Tarzan, vigiando cada movimento do macho peludo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His fellows eyed him intently, momentarily expecting to see him charged and mauled by the yellow-eyed destroyer that lay at Tarzan's feet watching every move of the shaggy bull. [Return to Original English Version](#)

Monarchies /'mɑ:nərkɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: monarquias

Simple English: States ruled by kings or queens.

Example: *Several monarchies remained in Europe.*

Exemplo em português: *Foi assim que aprendi a odiar as monarquias e o capitalismo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That is how I learned to hate monarchies and capitalism. [Go to](#)

Moons /mu:nz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: luas

Simple English: The round objects that go around a planet at night.

Example: *That planet has four small moons.*

Exemplo em português: *Muitas, muitas luas antes, seu mestre fora embora e o deixara. É verdade que o deixara numa casa agradável e confortável, com gente bondosa que o alimentava, mas o pequeno Nkima sentia falta do grande Tarmangani, cujo ombro nu era o único porto de refúgio de onde podia insultar o mundo com perfeita impunidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Many, many moons ago his master had gone away and left him. [Go to](#)

Mosquitoes /mə'ski:touz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mosquitos

Simple English: Small flying insects whose females bite people and animals.

Example: *Mosquitoes gathered beside the stream.*

Exemplo em português: *Acha que gosto de vir a este país abandonado por Deus, cheio de leões, formigas, cobras, moscas e mosquitos, só de passeio?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Do you think I like coming to this God forsaken country full of lions, ants, snakes, flies, and mosquitoes just for a walk? [Go to](#)

Motley /'mɑ:tli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: variegado; de muitas cores

Exemplo em português: *Um viajante ou caçador experiente da África talvez ficasse intrigado ao catalogar essa heterogênea reunião de raças e cores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It might have puzzled an experienced African traveller or hunter to catalog this motley aggregation of races and colors. [Return to Original English Version](#)

Mutiny /'mju:təni/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: motim; revolta

Exemplo em português: *Era para apaziguar esses descontentes que Kitembo discursava agora a seus guerreiros, prometendo-lhes saque, por um lado, e punição implacável, por outro, como escolha entre obediência e motim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was for the purpose of mollifying these malcontents that Kitembo was now haranguing his warriors, promising them loot on the one hand and ruthless punishment on the other as a choice between obedience and mutiny. [Return to Original English Version](#)

Mysterious /mɪ'stɪriəs/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: misterioso

Simple English: Having puzzling qualities suggesting hidden motives or secrets.

Example: *The old house had a mysterious aura that intrigued the children.*

Exemplo em português: *Assim, essa expedição, frouxamente organizada mas ainda assim muito perigosa, partiu naquela bela manhã para tomar os cofres do tesouro da misteriosa Opar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So this expedition, loose in structure but still very dangerous, set out on that lovely morning to take the treasure vaults of mysterious Opar. [Go to](#)
2. Her beautiful, mysterious eyes stayed on Peter Zveri until he was gone from sight along the river path into the dark forest. [Go to](#)
3. "It will not be necessary," the Hindu answered in a mysterious way. [Go to](#)

***Napping* /'næpɪŋ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: tirando uma soneca

Exemplo em português: - *Sim, camarada - respondeu a moça - , mas estou cansada de cochilar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Yes, Comrade," replied the girl; "but I am tired of napping. [Return to Original English Version](#)

Nasrâny /næs'ra:ni/ **Listen** (21 occurrences in the simplified text)

Português: cristão; europeu cristão (termo histórico)

Simple English: A diacritic-bearing source spelling of an Arabic-derived historical term for a Christian or European.

Example: *The sheikh shouted an insult at the Nasrâny.*

Exemplo em português: *Abu Batn e seus guerreiros eram animados por uma lealdade temporária a Zveri por dois motivos: cobiça de saque e ódio a todos os Nasrâny, representados pela influência britânica no Egito e no deserto, que consideravam seu domínio hereditário.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Abu Batn and his warriors were animated to temporary loyalty to Zveri by two motives - a lust for loot and hatred for all Nasrâny as represented by the British influence in Egypt and out in to the desert, which they considered their hereditary domain. [Go to](#)

Naturedly /'neɪtʃədli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: em compostos: good-naturedly, bonachonamente

Exemplo em português: - *E que gostaria que fizéssemos?* - perguntou Zveri, bem-humorado.

Use in this Book:

Original English Version

1. "And what would you have us do?" demanded Zveri, good naturedly. [Return to Original English Version](#)

Naught /nɔ:t/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: nada; zero

Exemplo em português: *Matar! - berravam, embora ainda não atacassem, avançando devagar, inflamando-se na necessária fúria que terminaria numa súbita investida enlouquecida de sangue, que nenhuma criatura viva poderia resistir e que nada deixaria senão fragmentos rasgados e ensanguentados do objeto de sua ira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Kill!" they bellowed, though as yet they did not charge, but advanced slowly, working themselves into the necessary frenzy of rage that would terminate in a sudden, blood-mad rush that no living creature might withstand and which would leave naught but torn and bloody fragments of the object of their wrath.

[Return to Original English Version](#)

Neat /ni:t/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arrumado; puro; pura

Simple English: Well-organized and tidy in appearance or arrangement.

Example: *She keeps her office neat, with everything in its proper place.*

Exemplo em português: *Era arrumada e elegante, nada desleixada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She was neat and smart, not untidy at all. [Go to](#)

Neatly /'ni:tli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com capricho; cuidadosamente

Simple English: In a careful, tidy way.

Example: *He soldered the tin neatly back in place.*

Exemplo em português: *As tendas dos homens brancos e os byût dos árabes estavam dispostos ordenadamente, quase como um acampamento militar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The white men's tents and the byût of Arabs were neatly arranged, almost like a military camp. [Go to](#)

Original English Version

1. There were the tents of the white men and the byût of Arabs neatly arranged with almost military precision and behind these the shelters of the negroes, lightly constructed of such materials as Nature had provided upon the spot. [Go to](#)

Needlessly /'ni:dləsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desnecessariamente

Exemplo em português: *Não vou aborrecê-los com árida história política; portanto, não forcem inutilmente o intelecto tentando decifrar nomes fictícios que eu possa usar para descrever certas pessoas e lugares, os quais, parece-me, no melhor interesse da paz e do desarmamento, devem permanecer incógnitos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I am not going to bore you with dry political history, so do not tax your intellect needlessly by attempting to decode such fictitious names as I may use in describing certain people and places, which, it seems to me, to the best interest of peace and disarmament, should remain incognito. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Negroes /'ni:grəʊz/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: negros (termo antigo, hoje ofensivo)

Simple English: An old word for black people; today it is offensive and is not used.

Example: *The old book uses the word negroes, which we no longer say today.*

Exemplo em português: *Havia também negros de outras tribos - homens da África Oriental, da África Central, e alguns negros da Costa Ocidental.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were also blacks from other tribes - men from East Africa, Central Africa, and some West Coast negroes. [Go to](#)

Original English Version

1. There were Gomangani, Great Black Apes, negroes, among them. [Go to](#)

2. There were the tents of the white men and the byût of Arabs neatly arranged with almost military precision and behind these the shelters of the negroes, lightly constructed of such materials as Nature had provided upon the spot. [Go to](#)

3. There were blacks of other tribes too - men of East Africa and of Central Africa, with a sprinkling of West Coast negroes. [Go to](#)

4. The negroes gathering around the corpse looked at one another questioningly and then back into the jungle and up into the trees. [Go to](#)

Nerve /nɜːrv/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: nervo; coragem; descaramento

Simple English: Long thread-like structure transmitting messages between brain, body.

Example: *The nerve sends signals from the hand to the brain quickly.*

Exemplo em português: *Eu pensaria que seus nervos estariam abalados.*"

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I would think your nerves would be shaken." [Go to](#)
2. "I have already been through too much in my life, Comrade Colt, to have any nerves left," the girl replied. [Go to](#)

Nervously /'nɜːrvəsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: nervosamente; receosamente

Exemplo em português: *Um rebanho de antílopes, pastando em seu caminho, captou o odor acre do felino e moveu-se nervosamente; mas, quando ele surgiu à vista, trotaram apenas um pouco para o lado, abrindo-lhe passagem; e, enquanto ele ainda estava à vista, retomaram a alimentação, pois Numa, o leão, havia se alimentado bem, e os herbívoros sabiam - como as criaturas selvagens sabem muitas coisas que estão além da sensibilidade embotada do homem - e não sentiam medo de Numa de barriga cheia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A herd of antelope, grazing in his path, caught the acrid scent of the cat and moved nervously about; but when he came within sight of them they trotted only a short distance to one side, making a path for him; and, while he was still in sight, they resumed their feeding, for Numa, the lion had fed well and the herbivores knew, as creatures of the wild know many things that are beyond the dull sensibilities of man, and felt no fear of Numa with a full belly. [Return to Original English Version](#)

2. To others, yet far off, came the scent of the lion; and they, too, moved nervously, though their fear was less than had been the first fear of the antelopes. [Return to Original English Version](#)

Newcomers /'nu:kʌmərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: recém-chegados; novatos

Exemplo em português: *Podemos ter invadido sem querer o território de alguma tribo extraordinariamente feroz que usa esse meio para informar aos recém-chegados que são persona non grata.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We may have unintentionally invaded the country of some unusually ferocious tribe that takes this means of acquainting newcomers with the fact that they are persona non grata." [Return to Original English Version](#)

***Nicked* /nɪkt/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: lascado; com um corte

Exemplo em português: *Apenas teve a orelha levemente cortada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He just had his ear nicked a little." [Return to Original English Version](#)

Nimble /'nɪmbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ágil

Exemplo em português: *Então o pequeno Nkima desceu rapidamente pela folhagem da árvore, deu um último salto ágil e pousou sobre a espessa juba do rei dos animais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then little Nkima dropped quickly downward through the foliage of the tree, gave a final nimble leap, and alighted upon the thick mane of the king of beasts. [Return to Original English Version](#)

***Nipped* /n?pt/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: beliscado; mordiscado

Exemplo em português: *Uma bala passou zunindo pela cabeça de Colt e arrancou um pedaço do lóbulo da orelha de um de seus homens, que estava atrás dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A bullet whizzed by Colt's head and nipped the lobe off the ear of one of his men standing behind him. [Return to Original English Version](#)

Nkima's /'nki:məz/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: de Nkima

Simple English: belonging to the monkey Nkima

Example: *Nkima's life had been one long complex of terror.*

Exemplo em português: *Talvez estivesse cansado, mas era mais provável que uma lagarta ou um ninho de pássaro finalmente detivesse a fuga de Nkima.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Maybe he was tired, but it was more likely that a caterpillar or a bird's nest finally stopped Nkima's escape. [Go to](#)
2. For a while Tarzan listened to little Nkima's quick chatter. [Go to](#)
3. "Tell the Mangani that Tarzan is little Nkima's friend," cried the monkey. [Go to](#)

Original English Version

1. Perhaps it was fatigue, but more likely it was a caterpillar or a bird's nest that eventually terminated Nkima's flight and left him scolding and chattering upon a swaying bough, far above the floor of the jungle. [Go to](#)
2. An instinctive shiver ran up Nkima's spine. [Go to](#)
3. A single, whispered syllable had silenced Nkima's scolding. [Go to](#)

Nodded /'nɒːdɪd/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: acenou com a cabeça

Simple English: Moved the head up and down to say yes or to greet someone.

Example: *The figure nodded kindly at her.*

Exemplo em português: *Ela assentiu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She nodded. [Go to](#)

Original English Version

1. She nodded. [Go to](#)

Nostrils /'nɔ:stɹəlz/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: narinas

Exemplo em português: *Talvez você já tenha visto um cão, quem sabe o seu próprio cão, reconhecê-lo parcialmente pela vista; mas ele ficou alguma vez inteiramente satisfeito antes que a prova de seus olhos fosse testada e aprovada por suas narinas sensíveis?*

Use in this Book:

Original English Version

1. You have seen a dog, perhaps your own dog, half recognize you by sight; but was he ever entirely satisfied until the evidence of his eyes had been tested and approved by his sensitive nostrils? [Return to Original English Version](#)
2. His ears had suggested the presence of men, and now his nostrils definitely assured him that men were near. [Return to Original English Version](#)
3. Eagerly his nostrils sought for the familiar scent spoor of his beloved Tarzan, but it was not there - that he knew even before he came within sight of the strangers. [Return to Original English Version](#)
4. Ga-yat!" snapped the man, "it is I, Tarzan of the Apes;" but the bulls were nervous and frightened now, for the scent of Numa was strong in their nostrils, and the shock of Tarzan's sudden appearance had plunged them into a panic. [Return to Original English Version](#)

Notwithstanding /,nɔːtwɪθ'stændɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: não obstante; apesar de

Exemplo em português: *Contudo, apesar das limitações mentais de Tony, Colt tinha verdadeira afeição pelo jovem; e, entre a companhia do filipino ou a de Zveri, teria escolhido a primeira, pois seu breve conhecimento do russo em Nova York e San Francisco o convenceram de que, como companheiro de brincadeiras, deixava tudo a desejar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. However, notwithstanding Tony's mental shortcomings, Colt was genuinely fond of the youth and as between the companionship of the Filipino or Zveri, he would have chosen the former, his brief acquaintance with the Russian in New York and San Francisco having convinced him that as a play-fellow he left everything to be desired; nor had he any reason to anticipate that he would find any more congenial associates among the conspirators. [Return to Original English Version](#)

2. We have often commented upon the fact that the country seems to be entirely deserted and uninhabited, notwithstanding the fact that it is filled with game." [Return to Original English Version](#)

Numa /'nu:mə/ **Listen** (43 occurrences in the simplified text)

Português: Numa (rei lendário de Roma)

Simple English: A name, used for the second king of ancient Rome.

Example: *The book praises Numa as a lawgiver.*

Exemplo em português: *Havia Numa, o leão, Sheeta, a pantera, e Histah, a serpente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were Numa, the lion, Sheeta, the panther, and Histah, the snake. [Go to](#)
2. While he was still in sight, they went back to eating, because Numa the lion had already eaten well, and the animals of the wild knew he was not hunting. [Go to](#)
3. Their strong bulls had little to fear from Numa himself, but the females and the young might still be frightened. [Go to](#)
4. They could smell Numa clearly, and Tarzan's sudden appearance had frightened them badly. [Go to](#)
5. "Numa!" she cried. [Go to](#)
6. But they feared Numa, and the large bulls were too heavy to travel safely on the high leafy paths that the smaller apes could use. [Go to](#)

Original English Version

1. There were Numa, the lion, and Sheeta, the panther, and Histah, the snake - a triumvirate that rendered unsafe his entire world from the loftiest tree top to the ground. [Go to](#)
2. Numa, the lion, looked up; and then a strange thing occurred. [Go to](#)
3. A herd of antelope, grazing in his path, caught the acrid scent of the cat and moved nervously about; but when he came within sight of them they trotted only a short distance to one side, making a path for him; and, while he was still in sight, they resumed their feeding, for Numa, the lion had fed well and the herbivores knew, as creatures of the wild know many things that are beyond the dull sensibilities of man, and felt no fear of Numa with a full belly. [Go to](#)
4. These others were the great apes of the tribe of To-yat, whose mighty bulls had little cause to fear even Numa himself, though their shes and their balus might well tremble. [Go to](#)
5. Ga-yat!" snapped the man, "it is I, Tarzan of the Apes;" but the bulls were nervous and frightened now, for the scent of Numa was strong in their nostrils, and the shock of Tarzan's sudden appearance had plunged them into a panic.

[Go to](#)

6. "Numa!" she shrieked, and, turning, fled into the safety of the foliage of a nearby tree. [Go to](#)

Numa's /'nu:məz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: de Numa (o leão)

Simple English: belonging to Numa, the jungle name for 'lion' in the Tarzan stories

Example: *Numa's roar still shook their tense nerves.*

Exemplo em português: *No mesmo instante, o macaquinho soltou um grito agudo de alegria e reconhecimento, saltou por cima da cabeça de Numa e, em três grandes saltos, alcançou o ombro do homem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At the same moment, the little monkey gave a sharp cry of joy and recognition, jumped over Numa's head, and in three great leaps reached the man's shoulder. [Go to](#)

Original English Version

1. Instantly the head of the lion came up, the horrid glare died in his eyes; and at the same instant the little monkey, voicing a shrill scream of recognition and delight, leaped over Numa's head and in three prodigious bounds was upon the shoulder of the man, his little arms encircling the bronzed neck. [Go to](#)

Obeyed /oʊ'beɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: obedecido; cumprido

Simple English: Done as someone has ordered.

Example: *Your commands shall be obeyed.*

Exemplo em português: *Guerreiros que antes lhe obedeciam como escravos agora ousavam questioná-lo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Warriors who once obeyed him like slaves now dared to question him. [Go to](#)
2. He promised them loot if they obeyed and harsh punishment if they refused.
[Go to](#)

Obeys /oʊ'beɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: obedece

Simple English: Does what a person or a rule says.

Example: *The dog obeys only his master.*

Exemplo em português: *Tarzan também vigiava Numa, pois sabia que um leão continua sendo leão, mesmo quando obedece ao seu senhor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan also watched Numa, because he knew that a lion is still a lion, even when it obeys its master. [Go to](#)

Obregon /oʊˈbreɪɡən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Obregón

Simple English: the surname of Álvaro Obregón, a historical Mexican president

Example: *The czar and Obregon were also masters, Romero said angrily.*

Exemplo em português: *Romero disse com raiva: "O czar e Obregón também eram mestres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Romero said angrily, 'The czar and Obregon were also masters. [Go to](#)

Original English Version

1. "Yes," sneered Romero, "the czar was master, too, and Obregon. [Go to](#)

Official /ə'fɪʃəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: oficial; funcionário; árbitro

Simple English: Approved or authorized by a recognized authority or institution.

Example: *The official announcement confirmed the details of the upcoming event to the public.*

Exemplo em português: *A expedição era oficialmente chamada de expedição científica.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The expedition was officially called a scientific expedition. [Go to](#)

Oily /'ɔɪli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: untuoso; oleoso

Simple English: Covered with oil, or too friendly in a false way.

Example: *He gave an oily smile and bowed.*

Exemplo em português: *Falou-lhe com um sorriso melífluo, mas ela não sorriu de volta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He spoke to her with an oily smile, but she did not smile back. [Go to](#)
2. The Hindu gave his oily, friendly smile. [Go to](#)

Original English Version

1. He smiled an oily smile as he spoke to her, but the girl did not smile as she replied. [Go to](#)
2. "Perhaps he will not return," said an oily voice at her shoulder. [Go to](#)
3. Turning quickly away, she moved swiftly toward her tent, not daring to look back for fear that she might again encounter those twin pools of vicious and malignant power that were the eyes of Raghunath Jafar; and so she did not see the oily smile of satisfaction that twisted the sensuous lips of the Hindu, nor did she hear his whispered repetition - "It will not be necessary." [Go to](#)
4. The Hindu smiled his oily, ingratiating smile. [Go to](#)

Onward /'ɑ:nwərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: adiante; para a frente; em diante

Exemplo em português: *Avançando obstinadamente, Colt estava apenas vagamente ciente das visões e sons agora familiares da selva, ambos os quais, a essa altura, deve-se admitir, já o haviam enfastiado bastante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Plodding doggedly onward, Colt was only vaguely aware of the now familiar sights and sounds of the jungle, both of which by this time, it must be admitted, had considerably palled upon him. [Return to Original English Version](#)

Opar /'oʊpɑ:r/ **Listen** (344 occurrences in the simplified text)

Português: Opar

Simple English: the name of a lost city full of treasure in the Tarzan stories

Example: *The diamonds were stolen from the Big Bwana long ago by the men who found Opar.*

Exemplo em português: *"Poderíamos ao menos tentar conseguir o ouro de Opar", disse ela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "We could at least try to get the gold of Opar," she said. [Go to](#)
2. For several days, we have been getting ready for the trip to Opar." [Go to](#)
3. So this expedition, loose in structure but still very dangerous, set out on that lovely morning to take the treasure vaults of mysterious Opar. [Go to](#)
4. Zora Drinov stayed away from Jafar since the group left for Opar. [Go to](#)
5. As Zveri led his group toward Opar, Wayne Colt grew impatient to join the main conspirators. [Go to](#)

Original English Version

1. "We might at least make a try for the gold of Opar," she said. [Go to](#)
2. Kitembo has already received his, and preparations have been under way for several days for the expedition to Opar." [Go to](#)
3. It was, then, such a loosely knit, but none the less formidable expedition, that set forth this lovely morning upon the sack of the treasure vaults of mysterious Opar. [Go to](#)
4. As the expedition wound along the trail that leads to the foot of the barrier cliffs that hem the lower frontier of the arid plateau beyond which stand the ancient ruins that are Opar, Wayne Colt, far to the west, pushed on toward the base camp of the conspirators. [Go to](#)
5. Zora Drinov had avoided Jafar since the departure of the expedition to Opar. [Go to](#)
6. As Zveri led his expedition toward Opar, Wayne Colt, impatient to join the main body of the conspirators, urged his men to greater speed in their search for the camp. [Go to](#)

Opening /'oʊpənɪŋ/ **Listen** (25 occurrences in the simplified text)

Português: abertura; abrir; inauguração

Simple English: First public presentation of a play, movie, or entertainment.

Example: *The opening of the new play was attended by many celebrities.*

Exemplo em português: *Por vários segundos depois de abrir os olhos, Zora Drinov olhou atentamente para o homem debruçado sobre ela.*

Forms in this book: opening, openings

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For several seconds after opening her eyes, Zora Drinov looked closely at the man bending over her. [Go to](#)

Ordeal /ɔ:r'di:l/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: provação; suplício

Exemplo em português: - *Você passou hoje por uma provação bastante dura - disse Colt - mas não parece ter sofrido com isso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "You have passed through a rather trying ordeal today," said Colt, "but you do not appear to be any the worse for it. [Return to Original English Version](#)

Otherwise /'ʌðərwaɪz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: caso contrário; senão; contrariamente

Simple English: If not, then a different result would occur.

Example: *You must hurry; otherwise, you'll miss the train.*

Exemplo em português: *Isso era bom, pois de outro modo talvez tivesse se entregado ao sofrimento até a morte.*

Forms in this book: Otherwise, otherwise

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That was a good thing, because otherwise he might have grieved himself to death. [Go to](#)

Outlaws /'aʊtlɔ:z/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: foras da lei

Simple English: People who live by breaking the law.

Example: *Outlaws once hid in these very hills.*

Exemplo em português: *Entre os demais negros da expedição havia foras-da-lei de diferentes tribos e muitos carregadores contratados da maneira usual.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Among the other black people in the expedition were outlaws from different tribes and many porters hired in the usual way. [Go to](#)

Overhear /,oʊvər'hɪr/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: escutar às escondidas; surpreender uma conversa

Exemplo em português: *Sentindo que essa expedição, fosse qual fosse seu propósito, poderia naturalmente ser um dos principais temas de conversa no acampamento, procurou um ponto vantajoso de onde pudesse ouvir as conversas entre os dois membros brancos do grupo abaixo dele; e assim foi que, quando Zora Drinov e Wayne Colt se sentaram à mesa do jantar, Tarzan dos Macacos agachou-se em meio à folhagem de uma grande árvore logo acima deles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Feeling that this expedition, whatever its purpose, might naturally be a principal topic of conversation in the camp, he sought a point of vantage wherefrom he might overhear the conversations that passed between the two white members of the party beneath him; and so it was that as Zora Drinov and Wayne Colt seated themselves at the supper table, Tarzan of the Apes crouched amid the foliage of a great tree just above them. [Return to Original English Version](#)

Overpower /,oʊvər'paʊər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dominar; subjugar

Simple English: To defeat someone by greater strength.

Example: *Three men could not overpower him.*

Exemplo em português: *Jafar estava tão ocupado tentando dominar a moça que não percebeu que Colt estava ali.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Jafar was so busy trying to overpower the girl that he did not know Colt was there. [Go to](#)

Pandemonium /,pændə'moʊniəm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pandemônio; alvoroço

Exemplo em português: *Num instante as atividades pacíficas do acampamento foram substituídas pelo pandemônio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Instantly the peaceful activities of the camp were supplanted by pandemonium. [Return to Original English Version](#)

Partly /'pɑ:rtli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: parcialmente

Simple English: To some degree; not completely or wholly.

Example: *The event was partly successful, but improvements are needed.*

Exemplo em português: *Vocês já devem ter visto um cão, talvez o próprio, reconhecer parcialmente alguém pela visão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You may have seen a dog, maybe your own, partly recognize you by sight. [Go to](#)

Passionately /'pæʃənətli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: apaixonadamente

Simple English: with very strong feeling

Example: *He spoke passionately in her defense.*

Exemplo em português: *"Bem antes de Zveri voltar, eu já a terei ensinado a me amar", disse o hindu com paixão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Long before Zveri returns, I will have taught you to love me," said the Hindu passionately. [Go to](#)

Original English Version

1. "Long before Zveri returns I shall have taught you to love me," said the Hindu, passionately. [Go to](#)

Paused /pɔ:zd/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: fez uma pausa

Simple English: stopped briefly before continuing

Example: *He paused for a moment.*

Exemplo em português: *Por um instante o macaco parou, surpreso talvez por ouvir a língua de sua espécie saindo dos lábios de uma coisa-homem. - Eu sou To-yat! - rosnou. - Eu mato.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For an instant the ape paused, surprised perhaps to hear the language of his kind issuing from the lips of a man-thing. [Go to](#)

Perched /pɜ:rtʃt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: empoleirado

Exemplo em português: *Avançando diretamente para eles, os olhos redondos, amarelo-esverdeados, ardendo de ferocidade, vinha um poderoso leão amarelo; e sobre seu dorso estava empoleirado um macaquinho, gritando insultos contra eles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Advancing straight toward them, his round, yellow-green eyes blazing in ferocity, was a mighty, yellow lion; and upon his back perched a little monkey, screaming insults at them. [Return to Original English Version](#)

Perfidiousness /pər'fidiəsənəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: traição

Exemplo em português: *A moça virou-se depressa. - Ah, é você, xeque Abu Batn? - disse, ao reconhecer o árabe moreno que se aproximara vindo de seu café. - Nossa própria boa fortuna não me cega para a perfídia do inimigo, nem me leva a admirar a traição em alguém, ainda que eu lucre com ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Our own good fortune does not blind me to the perfidiousness of the enemy, nor cause me to admire treason in anyone, even though I profit by it." [Return to Original English Version](#)

Perturbation /,pɜːrtər'beɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: perturbação; agitação

Exemplo em português: *Algumas das recompensas que ele fazia brilhar diante de suas imaginações poderiam ter causado considerável perturbação a Zveri e aos outros membros brancos da expedição, se entendessem o dialeto basembo; mas talvez um argumento ainda maior pela obediência a seus comandos fosse o medo genuíno que a maioria de seus seguidores ainda nutria por seu chefe impiedoso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Some of the rewards he dangled before their imaginations might have caused Zveri and the other white members of the expedition considerable perturbation could they have understood the Basembo dialect; but perhaps a greater argument for obedience to his commands was the genuine fear that most of his followers still entertained for their pitiless chieftain. [Return to Original English Version](#)

Perturbed /pər'tɜːrbd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: perturbado; inquieto

Exemplo em português: *Tudo o que o impressionava era o fato de que ali havia muitos Tarmangani e Gomangani estranhos no país de seu mestre; e, como todos os estranhos eram, para Nkima, inimigos, ele ficou perturbado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All that impressed him was the fact that here were many strange Tarmangani and Gomangani in the country of his master; and as all strangers were, to Nkima, enemies, he was perturbed. [Return to Original English Version](#)

Pervaded /pər'veɪdɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: impregnou; permeou

Exemplo em português: *Na maior parte do tempo trabalhavam em silêncio, e uma quietude incomum dominava a cena - uma quietude que foi subitamente e inesperadamente despedaçada por um grito angustiado e pelo estampido de um rifle, tão próximos um do outro que era impossível dizer qual viera primeiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For the most part they worked in silence, and an unusual quiet pervaded the scene - a quiet that was suddenly and unexpectedly shattered by an anguished scream and the report of a rifle, blending so closely that it was impossible to say which had preceded the other. [Return to Original English Version](#)

Pious /'paɪəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: piedoso; devoto

Exemplo em português: *Um de seus cidadãos mais piedosos e louvados está construindo grandes fábricas para nós na Rússia, onde poderemos produzir tratores e tanques; seus fabricantes disputam entre si o fornecimento de motores para incontáveis milhares de aviões; seus engenheiros vendem-nos seus cérebros e sua habilidade para construir uma grande cidade industrial moderna, na qual munições e motores de guerra possam ser produzidos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. One of their most pious and lauded citizens is building great factories for us in Russia, where we may turn out tractors and tanks; their manufacturers are vying with one another to furnish us with engines for countless thousands of airplanes; their engineers are selling us their brains and their skill to build a great modern manufacturing city, in which ammunitions and engines of war may be produced. [Return to Original English Version](#)

Pitiless /'pɪtləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impiedoso; sem piedade

Exemplo em português: *Algumas das recompensas que ele fazia brilhar diante de suas imaginações poderiam ter causado considerável perturbação a Zveri e aos outros membros brancos da expedição, se entendessem o dialeto basembo; mas talvez um argumento ainda maior pela obediência a seus comandos fosse o medo genuíno que a maioria de seus seguidores ainda nutria por seu chefe impiedoso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Some of the rewards he dangled before their imaginations might have caused Zveri and the other white members of the expedition considerable perturbation could they have understood the Basembo dialect; but perhaps a greater argument for obedience to his commands was the genuine fear that most of his followers still entertained for their pitiless chieftain. [Return to Original English Version](#)

Pitting /'pɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: opondo; pondo à prova contra

Exemplo em português: *Ela lutou contra aquilo, opondo sua vontade à do homem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She fought against it, pitting her will against that of the man. [Return to Original English Version](#)

Pleasurable /'plezərəbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: agradável; aprazível

Exemplo em português: *Quando ela se aproximou da mesa, eles ergueram os olhos; e no rosto de cada um refletiu-se alguma emoção prazerosa, embora as máscaras que chamamos de rostos, treinadas para ocultar nossos verdadeiros pensamentos, não revelassem se era a mesma em todos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As she approached their table they looked up; and upon the face of each was reflected some pleasurable emotion, but whether it was the same in each, the masks that we call faces, and which are trained to conceal our true thoughts, did not divulge. [Return to Original English Version](#)

2. The tedium of the journey from the coast had been unrelieved by pleasurable or adequate companionship, since the childish mentality of Tony could not rise above a muddy conception of Philippine independence and a consideration of the fine clothes he was going to buy when, by some vaguely visualized economic process, he was to obtain his share of the Ford and Rockefeller fortunes. [Return to Original English Version](#)

Plodding /'plɔːdɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: arrastando-se; avançando com esforço

Exemplo em português: *Avançando obstinadamente, Colt estava apenas vagamente ciente das visões e sons agora familiares da selva, ambos os quais, a essa altura, deve-se admitir, já o haviam enfastiado bastante.*

Forms in this book: Plodding, plodding

Use in this Book:

Original English Version

1. Plodding doggedly onward, Colt was only vaguely aware of the now familiar sights and sounds of the jungle, both of which by this time, it must be admitted, had considerably palled upon him. [Return to Original English Version](#)

Plunged /plʌndʒd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: lançaram-se; precipitaram-se

Exemplo em português: *Mas os machos estavam nervosos e assustados agora, pois o cheiro de Numa era forte em suas narinas, e o choque da súbita aparição de Tarzan os mergulhara em pânico.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Ga-yat!" snapped the man, "it is I, Tarzan of the Apes;" but the bulls were nervous and frightened now, for the scent of Numa was strong in their nostrils, and the shock of Tarzan's sudden appearance had plunged them into a panic.

[Return to Original English Version](#)

Poignant /'pɔɪnjənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pungente; cortante

Exemplo em português: *Mas havia outra causa de tristeza, mais pungente, que oprimia seu pequeno coração.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But there was another and more poignant cause of sadness that depressed his little heart. [Return to Original English Version](#)

Pointed /'pɔɪntɪd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: apontou; aguçado; pontiagudo

Simple English: Having an end or tip that is sharp or tapered.

Example: *He used a pointed pencil to draw the fine details of the picture.*

Exemplo em português: *Depois apontou adiante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he pointed ahead. [Go to](#)

Politely /pə'laɪtli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: educadamente; com cortesia

Simple English: In a way that shows good manners.

Example: *I am quite well, thank you, she replied politely.*

Exemplo em português: *Respondeu com polidez, mas continuou caminhando na direção dos quatro homens que jogavam cartas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She answered politely, but kept walking toward the four men playing cards.

[Go to](#)

Ponderously /'pɑ:ndərəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pesadamente; com lentidão

Exemplo em português: *Sem dizer palavra, Ga-yat desceu pesadamente da árvore onde se refugiara e, se não com entusiasmo marcado, ao menos com pouca hesitação, avançou para Tarzan e Jad-bal-ja, o Leão Dourado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Without a word Ga-yat climbed ponderously from the tree in which he had taken refuge and, if not with marked enthusiasm, at least with slight hesitation, advanced toward Tarzan and Jad-bal-ja, the Golden Lion. [Return to Original English Version](#)

Porters /'pɔ:rtərz/ **Listen** (35 occurrences in the simplified text)

Português: carregadores; porteiros

Simple English: People whose job is to carry luggage or to guard a door.

Example: *Two porters carried the trunks upstairs.*

Exemplo em português: *Havia negros demais para que todos fossem carregadores, pois os suprimentos do acampamento não dariam a cada um muito para carregar.*

Forms in this book: Porters, porters

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were far too many black men for them all to be porters, because the camp's supplies would not have given each one much to carry. [Go to](#)
2. Miguel Romero and two other white men were watching the porters carry loads. [Go to](#)
3. Among the other black people in the expedition were outlaws from different tribes and many porters hired in the usual way. [Go to](#)
4. His tired porters dropped their loads and lay down with the askaris in the shade of the trees. [Go to](#)
5. Outside the tent, Raghunath Jafar saw the porters and askaris resting under a tree. [Go to](#)

Original English Version

1. There were far too many blacks to justify a belief that all were porters, for with all the impedimenta of the camp ready for transportation there would have been but a small fraction of a load for each of them, even after more than enough had been included among the askari, who do not carry any loads beside their rifles and ammunition. [Go to](#)
2. Miguel Romero and the two remaining whites were supervising the distribution of loads among the porters. [Go to](#)
3. There had been no demur so long as the expedition entailed no greater hardships than short marches, pleasant camps, and plenty of food, with West Coast blacks, and members of other tribes less warlike than the Basembos, to act as porters, carry the loads, and do all of the heavy work; but now, with fighting looming ahead, some of his people had desired to know just what they were going to get out of it, having, apparently, little stomach for risking their hides for the gratification of the ambitions or hatreds of either the white Zveri or the black Kitembo. [Go to](#)

4. Among the other blacks of the expedition were outlaw members of several tribes and a considerable number of porters hired in the ordinary manner to accompany what was officially described as a scientific expedition. [Go to](#)

5. His tired porters threw down their loads and, with the askaris, sprawled at full length beneath the shade of the trees, while Colt, followed by Tony, commenced an investigation of the camp. [Go to](#)

6. Outside the tent Raghunath Jafar saw the porters and the askaris lying in the shade of a tree. [Go to](#)

Praise /preiz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: louvor; louvar; elogios

Simple English: To express admiration or approval toward someone or something.

Example: *The teacher will praise students who submit their projects on time.*

Exemplo em português: *Um de seus cidadãos mais celebrados está construindo enormes fábricas para nós na Rússia, onde poderemos fabricar tratores e tanques.*

Forms in this book: Praise, praised

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One of their most praised citizens is building huge factories for us in Russia, where we can make tractors and tanks. [Go to](#)

Precipitate /prɪ'sɪpɪteɪt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: precipitar; apressado

Exemplo em português: *Tarzan notara o violento tremor da tenda que atraía a atenção de Colt, viu a ejeção precipitada do hindu de seu interior e a atitude ameaçadora do filipino impedindo o retorno de Jafar ao conflito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan had noted the violent shaking of the tent that had attracted Colt's attention, and he had seen the precipitate ejection of the Hindu from its interior and the menacing attitude of the Filipino preventing Jafar's return to the conflict. [Return to Original English Version](#)

Precipitated /pri'sɪpɪteɪtɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: precipitou; desencadeou

Exemplo em português: *Se a história que estou prestes a contar tivesse aparecido nos jornais de duas certas potências europeias, poderia ter precipitado outra guerra mundial, ainda mais terrível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Had the story that I am about to tell you broken in the newspapers of two certain European powers, it might have precipitated another and a more terrible world war. [Return to Original English Version](#)

Preparation **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: preparação; planejamento; treino

Simple English: the act of getting ready

Example: *Preparation for the exam took weeks.*

Exemplo em português: *Estavam sempre prontos e observavam com desprezo os preparativos lentos dos demais.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were always ready and watched the other men's slow preparations with dislike. [Go to](#)

Principals /'prɪnsəpəlz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: noivos principais

Exemplo em português: *Além disso, tinha curiosidade de conhecer os outros principais participantes desse empreendimento arriscado, sendo Peter Zveri o único com quem estava familiarizado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then, too, he was curious to meet the other principals in this hazardous undertaking, Peter Zveri being the only one with whom he was acquainted.

[Return to Original English Version](#)

Procure /prə'kjʊr/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: conseguir; obter; providenciar

Exemplo em português: *Na manhã do segundo, Jafar chamou o chefe dos askaris que haviam ficado para guardá-los e para obter carne.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Upon the morning of the second Jafar summoned the head man of the askaris that had been left to guard them and to procure meat. [Return to Original English Version](#)

Prodigious /prə'dɪdʒəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: prodigioso; enorme

Exemplo em português: *No mesmo instante a cabeça do leão se ergueu, o brilho horrível morreu em seus olhos; e ao mesmo tempo o macaquinho, soltando um grito estridente de reconhecimento e alegria, saltou sobre a cabeça de Numa e, em três saltos prodigiosos, estava sobre o ombro do homem, seus bracinhos envolvendo o pescoço bronzeado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Instantly the head of the lion came up, the horrid glare died in his eyes; and at the same instant the little monkey, voicing a shrill scream of recognition and delight, leaped over Numa's head and in three prodigious bounds was upon the shoulder of the man, his little arms encircling the bronzed neck. [Return to Original English Version](#)

Proffered /'prɑ:fərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: oferecido; estendido

Exemplo em português: *O russo tomou na sua a mão oferecida e fez uma rígida inclinação. - Esqueçamos isso, camarada - disse; mas a carranca ainda estava em seu rosto, embora não mais sombria do que a que nublava o do mexicano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Russian took the proffered hand in his and bowed stiffly. [Return to Original English Version](#)

Proletariat /,prɒlə'teəriət/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: proletariado

Simple English: the social class of wage workers

Example: *The speech appealed to the urban proletariat.*

Exemplo em português: - *Sempre desconfio desses sujeitos que devem tudo o que têm ao capitalismo - declarou Romero. - Está no sangue deles; no fundo odeiam o proletariado, exatamente como nós os odiamos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It is in their blood - at heart they hate the proletariat, just as we hate them."

[Go to](#)

2. The members of other races accompanying Zveri were assumed to be motivated by noble, humanitarian aspirations; but it was, nevertheless, true that their leader spoke to them more often of the acquisition of personal riches and power than of the advancement of the brotherhood of man or the rights of the proletariat. [Go to](#)

3. "From your appearance," he ventured, "I imagine that you were not by birth of the proletariat." [Go to](#)

Proof /pru:f/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: prova; comprovante

Simple English: Information or evidence proving the truth of something.

Example: *The scientist provided proof that supported her groundbreaking theory about climate change.*

Exemplo em português: *Depois veio a prova final de quem fazia o barulho, ao menos para Nkima e qualquer outro habitante da selva: o cheiro deles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then came the final proof of who was making the noise, at least for Nkima and any other jungle folk: their scent. [Go to](#)
2. Now, with this new proof of the power of the great Tarmangani, he feared him even more. [Go to](#)
3. Perhaps Raghunath Jafar guessed her thoughts, for people often believed that East Indians had strange powers, though there was little proof of this. [Go to](#)

Propitious /prəˈpiʃəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: propício; favorável

Exemplo em português: *Os sinais são propícios.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The signs are propitious. [Return to Original English Version](#)

Proportionate /prə'pɔːrʃənət/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: proporcional

Exemplo em português: *Felizmente para a paz da Europa e do mundo, a velocidade do perseguidor não era de modo algum proporcional ao seu temperamento desagradável; assim Nkima escapou dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Fortunately for the peace of Europe and the world, the speed of the pursuer was in no sense proportionate to his unpleasant disposition, and so Nkima escaped him; but for long after the larger monkey had given up the chase, the smaller one continued to flee through the tree tops, screeching at the top of his shrill little voice, for terror and flight were the two major activities of little Nkima. [Return to Original English Version](#)

Protection /prə'tɛkʃən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: proteção; defesa

Simple English: The act of keeping people or things safe from harm.

Example: *Wearing a helmet is essential for your protection while cycling.*

Exemplo em português: *"Você foi deixada sozinha neste acampamento sem nenhuma proteção?" perguntou Colt, indignado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Were you left alone here in this camp without any protection?" demanded Colt. [Go to](#)

Protruding /proʊ'truːdɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: saliente; que sobressai

Exemplo em português: *Projetando-se de seu coração estava a haste de uma flecha robusta.*

Forms in this book: Protruding, protruding

Use in this Book:

Original English Version

1. Protruding from his heart was the shaft of a sturdy arrow. [Return to Original English Version](#)

Puny /'pju:ni/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: franzino; insignificante

Exemplo em português: - *Mas que significam para nós os recursos insignificantes desse único americano?* - perguntou Zora. - *Um mero nada comparado ao que a América já está despejando na Rússia Soviética.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "But what do the puny resources of this single American mean to us?" demanded Zora. [Return to Original English Version](#)

Purposing /'pɜ:rpəsɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pretendendo

Exemplo em português: *O pequeno Nkima não fizera nada além de atirar um graveto nela enquanto dormia na forquilha de uma árvore, e só por isso ela perseguira o pequeno Nkima com indiscutível intenção homicida - uso a palavra sem querer fazer qualquer reflexão sobre Nkima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Little Nkima had done nothing more than throw a stick at him while he was asleep in the crotch of a tree, and just for that he had pursued little Nkima with unquestionable homicidal intent - I use the word without purposing any reflection upon Nkima. [Return to Original English Version](#)

Purred /pɜːrd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ronronou

Simple English: Made the soft, low sound that a happy cat makes.

Example: *He purred himself to sleep in a minute.*

Exemplo em português: *Ele esfregou as costas na árvore e ronronou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He rubbed his back against the tree and purred. [Go to](#)

Purring /'pɜːrɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ronronando; ronronante

Exemplo em português: *Ele arqueou as costas e esfregou o flanco prazerosamente contra o tronco da árvore, e daquelas mandíbulas selvagens veio um som baixo, como um ronronar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He arched his back and rubbed his side luxuriously against the bole of the tree, and from those savage jaws came a soft, purring sound. [Return to Original English Version](#)

Pursuer /pər'su:ər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: perseguidor

Simple English: A person who follows someone in order to catch them.

Example: *She fled from her pursuer.*

Exemplo em português: *Felizmente para a paz da Europa e do mundo, o perseguidor não era tão rápido quanto era desagradável.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Luckily for the peace of Europe and the world, the pursuer was not as fast as he was unpleasant. [Go to](#)

Original English Version

1. Fortunately for the peace of Europe and the world, the speed of the pursuer was in no sense proportionate to his unpleasant disposition, and so Nkima escaped him; but for long after the larger monkey had given up the chase, the smaller one continued to flee through the tree tops, screeching at the top of his shrill little voice, for terror and flight were the two major activities of little Nkima. [Go to](#)

Puzzled /'pʌzəld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: confuso

Exemplo em português: *Um viajante ou caçador experiente da África talvez ficasse intrigado ao catalogar essa heterogênea reunião de raças e cores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It might have puzzled an experienced African traveller or hunter to catalog this motley aggregation of races and colors. [Return to Original English Version](#)

Puzzling /'pʌzəlɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: intrigante; desconcertante; enigmático

Simple English: Difficult to understand or explain.

Example: *There was a puzzling gap of two hours in his story.*

Exemplo em português: *Ele refletia sobre aquilo enquanto voltava ao acampamento, depois de ordenar que o hindu fosse enterrado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was puzzling over it as he walked back into camp, after giving orders that the Hindu be buried. [Go to](#)

Quarrel /'kwɔ:rəl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: briga; disputa (em quarrel-some, briguento)

Simple English: An angry argument, or to argue angrily.

Example: *They had a short quarrel about money and made peace the next day.*

Exemplo em português: "Não vamos brigar.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Let us not quarrel. [Go to](#)

Original English Version

1. "Let us not quarrel. [Go to](#)

Quarrelings /'kwɒrəlɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brigas, discussões

Simple English: Instances of arguing or fighting among people.

Example: *The quarrelings of these people did not arouse his curiosity.*

Exemplo em português: *As brigas e deserções daquela gente nem sequer despertavam sua curiosidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The quarrelings and defections of these people did not even arouse his curiosity. [Return to Original English Version](#)

Questioningly /'kwestʃənɪŋli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: com ar interrogativo

Exemplo em português: *Os negros que se reuniam ao redor do cadáver olharam uns para os outros, interrogativos, depois para a selva e para cima, para as árvores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The negroes gathering around the corpse looked at one another questioningly and then back into the jungle and up into the trees. [Return to Original English Version](#)

Raghunath /,rɑ:gu'nɑ:θ/ **Listen** (47 occurrences in the simplified text)

Português: Raghunath

Simple English: the name of a man in the story

Example: *When a girl came out of that tent, Raghunath Jafar stood up and went toward her.*

Exemplo em português: *Quando uma moça saiu dessa tenda, Raghunath Jafar levantou-se e caminhou até ela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When a girl came out of that tent, Raghunath Jafar stood up and went toward her. [Go to](#)
2. "How much longer will you wait for the American, Comrade Zveri?" asked Raghunath Jafar. [Go to](#)
3. "Exactly," Raghunath Jafar said. [Go to](#)
4. "I have been thinking along the same lines," said Raghunath Jafar. [Go to](#)
5. Zora and Raghunath Jafar helped him give ammunition to the men. [Go to](#)
6. The girl turned and looked into the half-closed eyes of Raghunath Jafar. [Go to](#)

Original English Version

1. A swarthy, turbaned East Indian sat cross-legged upon the ground before a tent, apparently sunk in meditation; but could one have seen his dark, sensuous eyes, he would have discovered that their gaze was far from introspective - they were bent constantly upon another tent that stood a little apart from its fellows - and when a girl emerged from this tent, Raghunath Jafar arose and approached her. [Go to](#)
2. "How much longer will you wait for the American, Comrade Zveri?" asked Raghunath Jafar. [Go to](#)
3. "Exactly," agreed Raghunath Jafar, "but how appropriate that this same wealth should be used to undermine and overthrow capitalistic America and bring the workers eventually into their own." [Go to](#)
4. "I have been thinking along similar lines," said Raghunath Jafar. [Go to](#)
5. Zveri sat behind his folding camp table directing his aides and with the assistance of Zora and Raghunath Jafar issued ammunition to the file of armed men marching past them. [Go to](#)

6. The girl turned her head to look into the half-closed eyes of Raghunath Jafar.

[Go to](#)

Reasonable /'ri:zənəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: razoável; sensato; racional

Simple English: Showing good judgment fairness and sensible decision-making in situations.

Example: *It is reasonable to ask for a raise after working hard for a year.*

Exemplo em português: *"Por que não ser razoável, Zora?" perguntou Jafar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Why not be reasonable, Zora?" asked Jafar. [Go to](#)

Recalling /rɪ'kɔ:lɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: recordando

Exemplo em português: *Recordando seus traços, e sobretudo seus olhos, achava difícil acreditar que tal homem pudesse ser traidor do pai ou do país; mas então compreendia que muitos homens se voltaram contra os seus por causa de um princípio.*

Forms in this book: Recalling, recalling

Use in this Book:

Original English Version

1. Recalling his features, and especially his eyes, she found it difficult to believe that such a man could be a traitor to his father or to his country, but then, she realized, many a man has turned against his own for a principle. [Return to Original English Version](#)

Reeling /'ri:lɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cambaleando; atordoado

Exemplo em português: *Consumido por uma fúria maníaca, ele saltou de pé e golpeou o americano, apenas para ser recebido por um soco que o fez cambalear para trás.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Consumed by maniacal fury, he leaped to his feet and struck at the American only to be met with a blow that sent him reeling backward. [Return to Original English Version](#)

Regret /rɪ'grɛt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: arrepender; arrependimento; me arrependo

Simple English: To feel sorrow or longing for something lost or missed.

Example: *I regret not studying harder for my exams last year.*

Exemplo em português: *"Fala como se lamentasse isso", disse uma voz seca a seu ombro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You say that as if you regret it," said a dry voice at her shoulder. [Go to](#)

Regretted /rɪ'ɡretɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lamentou; arrependeu-se de

Exemplo em português: - *Você fala como se lamentasse isso - disse uma voz seca junto ao seu ombro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "You speak as though you regretted it," said a dry voice at her shoulder.

[Return to Original English Version](#)

Relief /rɪ'li:f/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: alívio; relevo; socorro

Simple English: Comfort after something upsetting or worrying finishes or improves.

Example: *The relief I felt when the exam was over was incredible.*

Exemplo em português: *"Graças a Deus!" disse Colt, aliviado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Thank the Lord!" Colt said with relief. [Go to](#)

Remotest /rɪ'moʊtəst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: a mais remota; a mais distante

Exemplo em português: - *Não faço a menor ideia - admitiu ele. - É um mistério absoluto, mas significa que o acampamento está sendo observado e que precisamos ter muito cuidado para não entrar sozinhos na selva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I haven't the remotest idea," he admitted. [Return to Original English Version](#)

Rendezvous /'rɑ:ndeɪvu:/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: encontro marcado

Exemplo em português: *Um leve escárnio involuntário, que passou despercebido pelos outros, encurvou o lábio de Zora Drinov ao ouvir essa descrição do membro restante do grupo, que ainda não chegara ao ponto de encontro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A slight, involuntary sneer, that passed unnoticed by the others, curled the lip of Zora Drinov as she heard this description of the remaining member of the party, who had not yet reached the rendezvous. [Return to Original English Version](#)

Repetition /,rɛpə'tɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: repetição

Exemplo em português: *Virando-se rapidamente, caminhou depressa para sua tenda, sem ousar olhar para trás, temendo encontrar de novo aquelas duas poças de poder perverso e maligno que eram os olhos de Raghunath Jafar; assim, não viu o sorriso oleoso de satisfação que torceu os lábios sensuais do hindu, nem ouviu sua repetição sussurrada: - Não será necessário.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Turning quickly away, she moved swiftly toward her tent, not daring to look back for fear that she might again encounter those twin pools of vicious and malignant power that were the eyes of Raghunath Jafar; and so she did not see the oily smile of satisfaction that twisted the sensuous lips of the Hindu, nor did she hear his whispered repetition - "It will not be necessary." [Return to Original](#)

[English Version](#)

Restlessly /'restləsli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: inquietamente; sem sossego

Exemplo em português: *Os grandes macacos moviam-se inquietos nas árvores, desejando descer; mas temiam Numa, e os grandes machos eram pesados demais para viajar com segurança pelas trilhas frondosas elevadas por onde os macacos menores podiam passar sem perigo, e assim não podiam partir até que Numa fosse embora.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The great apes moved restlessly in the trees, wishing to descend; but they feared Numa, and the great bulls were too heavy to travel in safety upon the high-flung leafy trails along which the lesser apes might pass with safety, and so could not depart until Numa had gone. [Return to Original English Version](#)

Reveal /rɪ'vi:l/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: revelar; revelação

Simple English: To make previously hidden information publicly known.

Example: *The documentary will reveal new details about the ancient civilization's culture.*

Exemplo em português: *Um era observá-los de perto até que revelassem a verdade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One was to watch them closely until they revealed the truth. [Go to](#)

Revolution /,rɛvəˈluːʃən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: revolução; volta

Simple English: Fundamental change of government by the people, often violently.

Example: *The revolution changed the political landscape of the country forever.*

Exemplo em português: "Você deve ter vivido a revolução na Rússia."

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You must have lived through the revolution in Russia." [Go to](#)

Revolver /rɪ'vɔ:lvr/ **Listen** (26 occurrences in the simplified text)

Português: revólver

Simple English: A small gun that holds several bullets.

Example: *He kept an old revolver in the drawer.*

Exemplo em português: *Zveri saltou de pé e sacou um revólver, mas quando o apontou para Romero, a moça bateu em seu braço, erguendo-o, e se colocou entre os dois.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Zveri jumped to his feet and pulled out a revolver, but when he aimed it at Romero, the girl struck his arm upward and stepped between them. [Go to](#)
2. Her cartridge belt and revolver were over the chair where Jafar had been sitting, and her rifle was on the other side of the tent. [Go to](#)

Original English Version

1. Zveri leaped to his feet and whipped out a revolver, but as he levelled it at Romero the girl struck his arm up and stepped between them. [Go to](#)
2. Her cartridge belt and revolver hung over the chair in which Jafar had been sitting, and her rifle was upon the opposite side of the tent. [Go to](#)
3. He also saw Antonio Mori with a determined scowl upon his face and a revolver in his hand, and with an angry imprecation he turned and made his way toward his own tent, his face livid with anger and murder in his heart. [Go to](#)

Reward Listen (4 occurrences in the simplified text)

Português: recompensa; prêmio; benefício

Simple English: something given for good work or behaviour

Example: *The child received a reward for helping.*

Exemplo em português: *Algumas das recompensas que descreveu poderiam ter preocupado Zveri e os outros brancos, se entendessem o dialeto basembo.*

Forms in this book: reward, rewards

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Some of the rewards he described might have worried Zveri and the other white men if they had understood the Basembo dialect. [Go to](#)

Roared /rɔ:rd/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: rugiu

Simple English: Made a very loud, deep sound, as a lion does.

Example: *He learned that if he roared loudly, everything ran away.*

Exemplo em português: *Um leão rugiu ao longe.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A lion roared far away. [Go to](#)
2. Half an hour later the lion roared again. [Go to](#)
3. The lion roared loudly, making the ground shake. [Go to](#)
4. They roared and made noise as they ran toward the hated man. [Go to](#)
5. Kill!" To-yat roared, and the other big bulls moved forward with bare teeth in a threatening way. [Go to](#)

Original English Version

1. In the distance a lion roared. [Go to](#)
2. A half hour later the lion roared again, and so disconcertingly close and unexpected rose the voice of thunder from the jungle beneath him that little Nkima nearly fell out of the tree through which he was passing. [Go to](#)
3. Kill!" roared To-yat, and the other great bulls advanced, bare-fanged, menacingly. [Go to](#)

Rockefeller /'rɒkəfɛlər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Rockefeller

Simple English: the surname of a very rich and famous American businessman

Example: *He was as rich as Rockefeller.*

Exemplo em português: *Também sonhava em conseguir parte das fortunas de Ford e Rockefeller por meio de algum vago esquema econômico.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He also dreamed of getting part of the Ford and Rockefeller fortunes through some vague economic scheme. [Go to](#)

Original English Version

1. The tedium of the journey from the coast had been unrelieved by pleasurable or adequate companionship, since the childish mentality of Tony could not rise above a muddy conception of Philippine independence and a consideration of the fine clothes he was going to buy when, by some vaguely visualized economic process, he was to obtain his share of the Ford and Rockefeller fortunes. [Go to](#)

Romero's /rou'meroʊz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: de Romero

Simple English: belonging to Romero, a character in the story

Example: *His face still showed anger, just as Romero's did.*

Exemplo em português: *"Vamos esquecer, Camarada", disse; mas seu rosto ainda mostrava raiva, assim como o de Romero.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Let us forget it, Comrade," he said; but his face still showed anger, just as Romero's did. [Go to](#)

Rush /rʌʃ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: Rush; apressar; pressa

Simple English: To move or act very quickly or hastily.

Example: *In the morning, I always rush to catch the bus.*

Exemplo em português: *Logo se lançariam num ataque selvagem que nada poderia deter, e deixariam apenas pedaços rasgados e sangrentos do inimigo.*

Forms in this book: rush, rushed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon they would rush in a wild attack that nothing could stop, and they would leave only torn and bloody pieces of their enemy. [Go to](#)

Sabor /'seɪbɔːr/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Sabor

Simple English: Sabor, the lioness who is a recurring danger in the Tarzan stories.

Example: *Numa the lion and Sabor the lioness passed below.*

Exemplo em português: "Aí Sabor, Sheeta, Numa e Histah estarão fora, e vão procurar o pequeno Nkima também."

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Then Sabor, Sheeta, Numa, and Histah will be out, and they will search for little Nkima too." [Go to](#)

Original English Version

1. "But it grows dark in the jungle soon," pleaded Nkima, "and then will Sabor, and Sheeta, and Numa, and Histah be abroad, and they, too, search for little Nkima." [Go to](#)

Salved /sæv(d)/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acalmar

Exemplo em português: *Com um rugido, cuja ferocidade talvez tenha servido de bálsamo para sua autoestima, ele saltou para a árvore mais próxima; e imediatamente os outros romperam e fugiram, deixando o gigante branco a enfrentar sozinho o leão furioso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With a roar, the ferocity of which may have salved his self esteem, he leaped for the nearest tree; and instantly the others broke and fled, leaving the white giant to face the angry lion alone. [Return to Original English Version](#)

Sated /'seɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: saciado

Exemplo em português: *Sua curiosidade a respeito daqueles inimigos estava saciada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His curiosity concerning these enemies was sated. [Return to Original English Version](#)

Satisfied /'sætɪsfaɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: satisfeito; satisfez; atendidas

Simple English: Content or pleased with a result, outcome, or situation.

Example: *After finishing the project, I felt satisfied with my hard work.*

Exemplo em português: *Essa explicação satisfez os negros, mas não a Wayne Colt.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This explanation satisfied the black men, but not Wayne Colt. [Go to](#)

Scampered /'skæmpərd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: correram; dispararam

Exemplo em português: *Com um grito de terror, correu para o mais alto que pôde e ali ficou, ralhando furiosamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With a scream of terror he scampered as high aloft as he could go and there he sat, scolding angrily. [Return to Original English Version](#)

Scarcely \u02c8sk\u025brsli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: mal

Exemplo em português: *Mal deixara sua tenda, fingindo dor de cabeça como desculpa, e o hindu não fizera tentativa alguma de invadir sua privacidade.*

Forms in this book: Scarcely, scarcely

Use in this Book:

Original English Version

1. Scarcely had she left her tent, feigning a headache as an excuse, nor had the Hindu made any attempt to invade her privacy. [Return to Original English Version](#)

Scheme /ski:m/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esquema; regime

Simple English: A secret plan intended to deceive others.

Example: *The company was involved in a scheme to defraud its customers.*

Exemplo em português: *Também sonhava em conseguir parte das fortunas de Ford e Rockefeller por meio de algum vago esquema econômico.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He also dreamed of getting part of the Ford and Rockefeller fortunes through some vague economic scheme. [Go to](#)

Scold /skoʊld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: repreender; ralhar com

Exemplo em português: *Nkima olhou para baixo e de repente parou de ralhar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Nkima looked down upon him and suddenly ceased to scold. [Return to Original English Version](#)

Scolded /'skoʊldɪd/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: repreendeu; ralhou com

Simple English: Spoke angrily to someone who did something wrong.

Example: *His mother scolded him for coming home late.*

Exemplo em português: *O pequeno Nkima resmungava e tagarelava do ombro de seu senhor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Little Nkima scolded and chattered from his master's shoulder. [Go to](#)
2. Little Nkima rode on Tarzan's shoulder and scolded him for not killing the Tarmangani and his group at once. [Go to](#)
3. While Colt pushed his men to hurry, Tarzan followed, and Nkima scolded. [Go to](#)

Original English Version

1. Ga-yat approached, while little Nkima scolded and chattered from the safety of his master's shoulder; and the lion, blinking lazily, finally looked away. [Go to](#)
2. And while Colt impatiently urged his men to greater speed and Tarzan followed and Nkima scolded, Raghunath Jafar approached the tent of Zora Drinov. [Go to](#)

Scolding /'skoʊldɪŋ/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: ralhador; que grita zangado

Simple English: Speaking angrily to someone in a loud voice.

Example: *A scolding voice came from the kitchen.*

Exemplo em português: *Então ele se sentou num galho trêmulo, muito acima do chão da selva, resmungando e tagarelando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he sat on a shaking branch far above the jungle floor, scolding and chattering. [Go to](#)
2. With a cry of fear, he ran as high as he could and sat there, scolding angrily. [Go to](#)

Original English Version

1. Perhaps it was fatigue, but more likely it was a caterpillar or a bird's nest that eventually terminated Nkima's flight and left him scolding and chattering upon a swaying bough, far above the floor of the jungle. [Go to](#)
2. The world into which little Nkima had been born seemed a very terrible world, indeed, and he spent most of his waking hours scolding about it, in which respect he was quite as human as he was simian. [Go to](#)
3. With a scream of terror he scampered as high aloft as he could go and there he sat, scolding angrily. [Go to](#)
4. A single, whispered syllable had silenced Nkima's scolding. [Go to](#)

Scoundrels /'skaʊndrəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: canalhas; patifes

Exemplo em português: *Por trás daquela notícia há uma história de conspiração, intriga, aventura e amor - uma história de canalhas e tolos, de homens valentes, de mulheres belas, uma história das feras da floresta e da selva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Back of that news item is a story of conspiracy, intrigue, adventure and love - a story of scoundrels and of fools, of brave men, of beautiful women, a story of the beasts of the forest and the jungle. [Return to Original English Version](#)

Scowl /skaʊl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: carranca; olhar fechado

Exemplo em português: *O russo tomou na sua a mão oferecida e fez uma rígida inclinação. - Esqueçamos isso, camarada - disse; mas a carranca ainda estava em seu rosto, embora não mais sombria do que a que nublava o do mexicano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Let us forget it, Comrade," he said; but the scowl was still upon his face, though no darker than that which clouded the Mexican's. [Return to Original English Version](#)
2. He also saw Antonio Mori with a determined scowl upon his face and a revolver in his hand, and with an angry imprecation he turned and made his way toward his own tent, his face livid with anger and murder in his heart. [Return to Original English Version](#)
3. A malignant scowl clouded the countenance of the Hindu, and hatred smoldered in his eyes. [Return to Original English Version](#)

Scowled /sk'aʊld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: franziu a testa

Exemplo em português: *Zveri franziu a testa. - Talvez alguns de vocês queiram dirigir esta expedição - disse asperamente. - Sei o que estou fazendo e não preciso discutir todos os meus planos com ninguém.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Zveri scowled. [Return to Original English Version](#)

Scratched /skrætʃt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: arranharam; riscaram

Simple English: Rubbed or cut a surface with something sharp.

Example: *When they scratched the tin, he felt a cold shiver.*

Exemplo em português: *Antonio Mori coçou a cabeça.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Antonio Mori scratched his head. [Go to](#)

Original English Version

1. Antonio Mori scratched his head. [Go to](#)

Screeching /'skri:tʃɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: guinchando; estridente

Exemplo em português: *Mas muito depois de o macaco maior ter desistido da perseguição, o menor continuou a fugir pelas copas, guinchando no máximo de sua vozinha estridente, pois o terror e a fuga eram as duas principais atividades do pequeno Nkima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Fortunately for the peace of Europe and the world, the speed of the pursuer was in no sense proportionate to his unpleasant disposition, and so Nkima escaped him; but for long after the larger monkey had given up the chase, the smaller one continued to flee through the tree tops, screeching at the top of his shrill little voice, for terror and flight were the two major activities of little Nkima. [Return to Original English Version](#)

Seclusion /sɪ'kluʒən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: isolamento

Exemplo em português: *Da reclusão frondosa de uma árvore acima do acampamento, Tarzan dos Macacos observava a cena embaixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From the leafy seclusion of a tree above the camp, Tarzan of the Apes overlooked the scene below. [Return to Original English Version](#)

Seek /si:k/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: procurar; buscar; busco

Simple English: To attempt to find or obtain a particular object or information.

Example: *They will seek help from experts to solve the complicated problem.*

Exemplo em português: *Tarzan imaginou que aquele homem branco, que ele encontrara por acaso, talvez estivesse indo para o acampamento principal dos estranhos que Tarzan procurava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan guessed that this white man, whom he had found by chance, might be heading to the main camp of the strangers Tarzan was seeking. [Go to](#)

Sense /sɛns/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sentido; senso; sensação

Simple English: Natural ability to perceive touch, sight, taste, smell.

Example: *My sense of smell helps me enjoy food more.*

Exemplo em português: *Nkima não compreendia que o senso de humor pode ser perigoso.*

Forms in this book: sense, senses

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Nkima did not understand that a sense of humor can be dangerous. [Go to](#)

Sensibilities /,sensə'bɪlətiz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sensibilidades

Exemplo em português: *Um rebanho de antílopes, pastando em seu caminho, captou o odor acre do felino e moveu-se nervosamente; mas, quando ele surgiu à vista, trotaram apenas um pouco para o lado, abrindo-lhe passagem; e, enquanto ele ainda estava à vista, retomaram a alimentação, pois Numa, o leão, havia se alimentado bem, e os herbívoros sabiam - como as criaturas selvagens sabem muitas coisas que estão além da sensibilidade embotada do homem - e não sentiam medo de Numa de barriga cheia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A herd of antelope, grazing in his path, caught the acrid scent of the cat and moved nervously about; but when he came within sight of them they trotted only a short distance to one side, making a path for him; and, while he was still in sight, they resumed their feeding, for Numa, the lion had fed well and the herbivores knew, as creatures of the wild know many things that are beyond the dull sensibilities of man, and felt no fear of Numa with a full belly. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Sensuous σɛnʃʌwʌs **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sensual

Exemplo em português: *Um indiano oriental moreno, de turbante, estava sentado de pernas cruzadas no chão diante de uma tenda, aparentemente mergulhado em meditação; mas, se alguém pudesse ter visto seus olhos escuros e sensuais, teria descoberto que seu olhar estava longe de ser introspectivo - mantinha-se constantemente fixo em outra tenda, que ficava um pouco afastada das demais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A swarthy, turbaned East Indian sat cross-legged upon the ground before a tent, apparently sunk in meditation; but could one have seen his dark, sensuous eyes, he would have discovered that their gaze was far from introspective - they were bent constantly upon another tent that stood a little apart from its fellows - and when a girl emerged from this tent, Raghunath Jafar arose and approached her. [Return to Original English Version](#)

2. Turning quickly away, she moved swiftly toward her tent, not daring to look back for fear that she might again encounter those twin pools of vicious and malignant power that were the eyes of Raghunath Jafar; and so she did not see the oily smile of satisfaction that twisted the sensuous lips of the Hindu, nor did she hear his whispered repetition - "It will not be necessary." [Return to Original English Version](#)

Settle Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: resolver; estabelecer; assentar

Simple English: to decide, arrange, or make a home

Example: *They settled the argument peacefully.*

Exemplo em português: *"Não se meta, Zora; isto é assunto meu, e é melhor resolver agora do que depois."*

Forms in this book: settle, settled

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Do not interfere, Zora; this is my affair, and it may as well be settled now as later. [Go to](#)

2. When Zveri returns, I promise you we will settle this." [Go to](#)

Shade /ʃeɪd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: sombra; máscara; tonalidade

Simple English: Area blocked from sunlight, producing darkness and coolness.

Example: *We sat under the tree's shade to escape the heat.*

Exemplo em português: *Dentro da frente aberta de um beyt árabe, vários beduínos brancos de burnouses estavam sentados bebendo café. À sombra de uma grande árvore, diante de outra tenda, quatro homens brancos jogavam cartas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the shade of a big tree before another tent, four white men were playing cards. [Go to](#)
2. His tired porters dropped their loads and lay down with the askaris in the shade of the trees. [Go to](#)

Shadow /'ʃædʊ/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: sombra; sombrear

Simple English: Dark shape made when an object blocks light.

Example: *The tree cast a long shadow on the ground during the sunset.*

Exemplo em português: *Sua sombra caiu sobre o livro que ela lia.*

Forms in this book: shadow, shadows

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His shadow fell on the book she was reading. [Go to](#)

Shaggy /'ʃægi/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: hirsuto; peludo e desgrenhado

Simple English: Covered with long, thick, untidy hair.

Example: *The Lion shook his shaggy mane.*

Exemplo em português: *Seus companheiros o observavam atentamente, esperando a qualquer momento vê-lo atacado e dilacerado pelo destruidor de olhos amarelos que jazia aos pés de Tarzan, vigiando cada movimento do macho peludo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His fellows eyed him intently, momentarily expecting to see him charged and mauled by the yellow-eyed destroyer that lay at Tarzan's feet watching every move of the shaggy bull. [Go to](#)

Shape /ʃeɪp/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: forma; moldar

Simple English: The form of something.

Example: *The box has a square shape.*

Exemplo em português: *"Somos moldados pela família e pelo hábito", explicou.*

Forms in this book: shape, shaped

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "We are shaped by family and habit," he explained. [Go to](#)
2. From her beautiful wavy hair to her small, well-shaped foot, she looked nothing like a peasant. [Go to](#)

Sheeta /'ʃi:tə/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: Sheeta

Simple English: the name used for 'panther' in the ape-language of the story

Example: *Behind her came Sheeta, the panther, jumping in easy, graceful leaps.*

Exemplo em português: *Havia Numa, o leão, Sheeta, a pantera, e Histah, a serpente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were Numa, the lion, Sheeta, the panther, and Histah, the snake. [Go to](#)
2. "Then Sabor, Sheeta, Numa, and Histah will be out, and they will search for little Nkima too." [Go to](#)

Original English Version

1. There were Numa, the lion, and Sheeta, the panther, and Histah, the snake - a triumvirate that rendered unsafe his entire world from the loftiest tree top to the ground. [Go to](#)
2. "But it grows dark in the jungle soon," pleaded Nkima, "and then will Sabor, and Sheeta, and Numa, and Histah be abroad, and they, too, search for little Nkima." [Go to](#)

Sheik /ʃi:k/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: xeque

Simple English: a leader or chief in Arab culture

Example: *I'm the Sheik of Araby.*

Exemplo em português: *"Ah, é você, Sheik Abu Batn?" disse, ao reconhecer o árabe moreno que se afastara de seu café para se aproximar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Oh, it is you, Sheik Abu Batn?" she said, when she recognized the dark Arab who had walked over from his coffee. [Go to](#)

Original English Version

1. "Oh, it is you, Sheik Abu Batn?" she said, as she recognized the swart Arab who had strolled over from his coffee. [Go to](#)

Shelter /'ʃɛltər/ **Listen** (22 occurrences in the simplified text)

Português: abrigo; refúgio

Simple English: A place providing food and housing to very poor people.

Example: *The local shelter offers meals and beds for homeless individuals each night.*

Exemplo em português: *Atrás deles ficavam os abrigos dos homens negros, construídos de forma simples com materiais encontrados por perto.*

Forms in this book: shelter, shelters

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Behind them were the shelters of the black men, built simply from materials found nearby. [Go to](#)
2. Among the native shelters, a group of strong Galla warriors were playing minkala. [Go to](#)
3. Without speaking, Ga-yat slowly climbed down from the tree where he had taken shelter. [Go to](#)

Shiver /'ʃɪvər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: arrepio; calafrio

Simple English: A sudden shaking of the body from cold or fear.

Example: *It sent a cold shiver down his back.*

Exemplo em português: *Nkima sentiu um arrepio rápido, mas não estava realmente com medo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Nkima felt a quick shiver, but he was not really afraid. [Go to](#)

Original English Version

1. An instinctive shiver ran up Nkima's spine. [Go to](#)

Shortcomings /'ʃɔ:rtkʌmɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: defeitos; falhas

Exemplo em português: *Contudo, apesar das limitações mentais de Tony, Colt tinha verdadeira afeição pelo jovem; e, entre a companhia do filipino ou a de Zveri, teria escolhido a primeira, pois seu breve conhecimento do russo em Nova York e San Francisco o convencera de que, como companheiro de brincadeiras, deixava tudo a desejar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. However, notwithstanding Tony's mental shortcomings, Colt was genuinely fond of the youth and as between the companionship of the Filipino or Zveri, he would have chosen the former, his brief acquaintance with the Russian in New York and San Francisco having convinced him that as a play-fellow he left everything to be desired; nor had he any reason to anticipate that he would find any more congenial associates among the conspirators. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Shrieked ʃrikt **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gritou agudamente

Exemplo em português: *Então um grito agudo irrompeu dos lábios de uma grande mãe peluda, com um pequeno balu às costas. - Numa! - guinchou ela e, virando-se, fugiu para a segurança da folhagem de uma árvore próxima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Numa!" she shrieked, and, turning, fled into the safety of the foliage of a nearby tree. [Return to Original English Version](#)

Shrill /ʃrɪl/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: agudo; estridente

Simple English: High-pitched, sharp, and unpleasantly loud.

Example: *A shrill whistle sounded from the pier.*

Exemplo em português: *Mas muito depois de o macaco maior ter desistido da perseguição, o menor continuou a fugir pelas copas, guinchando no máximo de sua vozinha estridente, pois o terror e a fuga eram as duas principais atividades do pequeno Nkima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Fortunately for the peace of Europe and the world, the speed of the pursuer was in no sense proportionate to his unpleasant disposition, and so Nkima escaped him; but for long after the larger monkey had given up the chase, the smaller one continued to flee through the tree tops, screeching at the top of his shrill little voice, for terror and flight were the two major activities of little Nkima. [Go to](#)
2. And then a shrill scream broke from the lips of a great, hairy mother with a tiny balu on her back. [Go to](#)
3. Instantly the head of the lion came up, the horrid glare died in his eyes; and at the same instant the little monkey, voicing a shrill scream of recognition and delight, leaped over Numa's head and in three prodigious bounds was upon the shoulder of the man, his little arms encircling the bronzed neck. [Go to](#)

Shrilled /ʃrɪl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gritou agudamente

Exemplo em português: - *Diga aos Mangani que Tarzan é amigo do pequeno Nkima - guinchou o macaco. - Ele não deve fazer mal ao pequeno Nkima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Tell the Mangani that Tarzan is the friend of little Nkima," shrilled the monkey. [Return to Original English Version](#)

Shrilling /ʃrɪl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gritando agudamente

Exemplo em português: *Ao sul, um macaquinho viajava no dorso de um grande leão, lançando agora insultos estridentes, com perfeita impunidade, a toda criatura da selva que cruzava seu caminho; enquanto, com igual desprezo por todas as criaturas menores, o poderoso carnívoro caminhava altivamente a favor do vento, seguro no conhecimento de seu poder incontestado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To the south, a little monkey rode upon the back of a great lion, shrilling insults now with perfect impunity at every jungle creature that crossed their path; while, with equal contempt for all lesser creatures, the mighty carnivore strode haughtily down wind, secure in the knowledge of his unquestioned might. [Return to Original English Version](#)

Shrugged /ʃrʌgd/ **Listen** (21 occurrences in the simplified text)

Português: encolheu os ombros

Simple English: Lifted the shoulders to show you do not know or do not care.

Example: *She shrugged and said nothing.*

Exemplo em português: *O homem grande deu de ombros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The big man shrugged. [Go to](#)
2. Zveri shrugged his heavy shoulders. [Go to](#)
3. Colt shrugged. [Go to](#)

Original English Version

1. The big man shrugged. [Go to](#)
2. Zveri shrugged his heavy shoulders. [Go to](#)
3. Colt shrugged. [Go to](#)

Sickening /'sɪkənɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: nauseante; repugnante; angustiante

Exemplo em português: *A repugnância nauseante que a moça sentiu, ela ocultou dos olhos do homem, pois percebeu que a expedição poderia ficar ausente por dias e que durante esse tempo ela e Jafar estariam praticamente sozinhos, exceto por um punhado de guerreiros negros selvagens cuja atitude em relação a um assunto dessa natureza entre uma mulher estrangeira e um homem estrangeiro ela não podia prever; mas estava, ainda assim, decidida a pôr fim definitivo às investidas dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sickening disgust that the girl felt she hid from the eyes of the man, for she realized that the expedition might be gone for days and that during that time she and Jafar would be practically alone together, except for a handful of savage black warriors whose attitude toward a matter of this nature between an alien woman and an alien man she could not anticipate; but she was none the less determined to put a definite end to his advances. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Silenced /'saɪlənst/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: calou; fez calar

Simple English: Made someone stop speaking.

Example: *One look from the teacher silenced the class.*

Exemplo em português: *Uma única sílaba sussurrada havia silenciado as censuras de Nkima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A single, whispered syllable had silenced Nkima's scolding. [Go to](#)

Simian SIMIAN **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: simio

Exemplo em português: *O mundo em que o pequeno Nkima nascera parecia-lhe, de fato, um mundo muito terrível, e ele passava a maior parte das horas de vigília reclamando dele; nesse aspecto, era tão humano quanto simio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The world into which little Nkima had been born seemed a very terrible world, indeed, and he spent most of his waking hours scolding about it, in which respect he was quite as human as he was simian. [Return to Original English Version](#)

Slave Listen (7 occurrences in the simplified text)

Português: escravo; cativo; pessoa escravizada

Simple English: a person forced to work without freedom

Example: *The law ended the sale of slaves.*

Exemplo em português: *"Devíamos trabalhar juntos, não como senhor e escravos."*

Forms in this book: slave, slaves

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "We were supposed to work together, not as master and slaves." [Go to](#)
2. Warriors who once obeyed him like slaves now dared to question him. [Go to](#)

Sly /slai/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: matreiro; malicioso

Simple English: Clever in a secret and not honest way.

Example: *He gave a sly look and said nothing.*

Exemplo em português: *"Você tem muita certeza dele", disse o homem, com um sorriso astuto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You are very sure of him," the man said with a sly smile. [Go to](#)

Smoldered /'smɒldəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ardeu sem chama (grafia americana)

Exemplo em português: *Um cenho maligno obscurecia o semblante do hindu, e o ódio ardia em seus olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A malignant scowl clouded the countenance of the Hindu, and hatred smoldered in his eyes. [Return to Original English Version](#)

Snarled /sna:rd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: rosnou

Simple English: Spoke or made a sound in an angry way.

Example: *The dog snarled at the stranger.*

Exemplo em português: - *Em breve aprenderá que eu sou o senhor - rosnou Zveri num tom feio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "You'll soon learn that I am master," snarled Zveri in an ugly tone. [Go to](#)

Snarling /'snɑ:rlɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rosnando com raiva

Exemplo em português: *Rugindo e rosnando, o bando avançou contra a temerária e odiada coisa-homem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Roaring and snarling, the herd rushed upon the rash and hated man-thing.

[Return to Original English Version](#)

Sneer /snɪr/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: escárnio; desprezo na voz

Simple English: An unkind smile that shows you think little of someone.

Example: *He answered with a sneer and turned away.*

Exemplo em português: *Ela deu um pequeno sorriso de desdém, disfarçado, mas os outros não notaram.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She gave a small, hidden sneer, but the others did not notice it. [Go to](#)

Original English Version

1. A slight, involuntary sneer, that passed unnoticed by the others, curled the lip of Zora Drinov as she heard this description of the remaining member of the party, who had not yet reached the rendezvous. [Go to](#)

Sneered /snɪrd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: disse com escárnio; escarneceu

Simple English: Spoke or smiled in a way that shows scorn.

Example: *He sneered at the small gift.*

Exemplo em português: - *Sim - zombou Romero - , o czar também era senhor, e Obregón também.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Yes," sneered Romero, "the czar was master, too, and Obregon. [Go to](#)

Sniffed /snɪft/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: farejou; cheirou

Simple English: Smelled something by breathing in through the nose.

Example: *The Lion sniffed at it as if he did not like it.*

Exemplo em português: *Farejou as pernas nuas do homem, esfregou a cabeça contra seu flanco e deitou-se a seus pés.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He sniffed the bare legs of the man, rubbed his head against his side and lay down at his feet. [Go to](#)

Sollicitous /sə'lisɪtəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: solícito; cheio de cuidados

Exemplo em português: *Pouco depois, Zora Drinov abriu os olhos e fitou o rosto solícito de Wayne Colt, inclinado sobre ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently Zora Drinov opened her eyes and looked up into the solicitous face of Wayne Colt, bending over her. [Return to Original English Version](#)

Somaliland /soʊ'mɑ:lɪlənd/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: Somalilândia

Simple English: a region in the Horn of Africa that was divided among colonial powers (French, British, Italian) in the early 20th century

Example: *Few saw a news report about French troops in Somaliland invading an Italian colony.*

Exemplo em português: *Poucos viram uma notícia sobre tropas francesas na Somalilândia invadindo uma colônia italiana.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Few saw a news report about French troops in Somaliland invading an Italian colony. [Go to](#)
2. Few people saw the newspaper report about the invasion of Italian Somaliland on the northeast coast of Africa. [Go to](#)

Original English Version

1. Doubtless, very few of you saw, and still fewer will remember having seen, a news dispatch that appeared inconspicuously in the papers some time since, reporting a rumor that French Colonial Troops stationed in Somaliland, on the northeast coast of Africa, had invaded an Italian African colony. [Go to](#)
2. If there were few who saw the newspaper account of the invasion of Italian Somaliland upon the northeast coast of Africa, it is equally a fact that none of you saw a harrowing incident that occurred in the interior some time previous to this affair. [Go to](#)

Soothingly /'su:ðɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: em tom conciliador; para acalmar

Exemplo em português: - *Espere um momento, minha cara - disse o hindu, em tom apaziguador. - Não vamos brigar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Wait a moment, my dear," said the Hindu soothingly. [Return to Original English Version](#)

Sow /soʊ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: semear; espalhar; porca, fêmea do porco

Exemplo em português: *Semearia medo e suspeita e nos custaria o respeito dos negros, pois eles saberiam que há dissensão entre nós.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It would sow the seed of fear and suspicion and cost us the respect of the blacks, for they would know that there was dissension among us. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Spilling /'spɪlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: derramando; entornando

Exemplo em português: *Tarzan adivinhara que talvez esse homem branco, cuja trilha encontrara inesperadamente, estivesse se dirigindo ao acampamento principal do grupo de estranhos que o Senhor da Selva procurava; e assim, com a persistência e a paciência do perseguidor selvagem da selva, seguiu Wayne Colt, enquanto o pequeno Nkima, montado em seu ombro, repreendia seu mestre por não destruir imediatamente o Tarmangani e todo o seu grupo, pois o pequeno Nkima era uma alma sanguinária quando o derramamento de sangue devia ser realizado por outra pessoa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan had guessed that perhaps this white man, upon whose trail he had come unexpectedly, was making his way toward the main camp of the party of strangers for which the Lord of the Jungle was searching; and so, with the persistence and patience of the savage stalker of the jungle, he followed Wayne Colt; while little Nkima, riding upon his shoulder, berated his master for not immediately destroying the Tarmangani and all his party, for little Nkima was a bloodthirsty soul when the spilling of blood was to be accomplished by someone else. [Return to Original English Version](#)

Spoor /spʊr/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: rasto; pista de animal

Simple English: The tracks or the smell left by a wild animal.

Example: *They followed the spoor into the tall grass.*

Exemplo em português: *Silenciosamente, o macaquinho deslizou pelas árvores na direção de onde os sons haviam vindo; e, em pouco tempo, à medida que os sons se tornavam mais altos, veio também aquilo que era a prova definitiva e final da identidade dos fazedores de ruído, no que dizia respeito a Nkima ou, aliás, a qualquer outro povo da selva: o rasto de odor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Silently the little monkey glided through the trees into the direction from which the sounds had come; and presently, as the sounds grew louder, there came also that which was the definite, final proof of the identity of the noise makers, as far as Nkima, or, for that matter, any other of the jungle folk, might be concerned - the scent spoor. [Go to](#)
2. Eagerly his nostrils sought for the familiar scent spoor of his beloved Tarzan, but it was not there - that he knew even before he came within sight of the strangers. [Go to](#)

Sprawled /sprɔ:ld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estirado; esparramado

Exemplo em português: *Seus carregadores cansados largaram as cargas e, com os askaris, estenderam-se à sombra das árvores, enquanto Colt, seguido por Tony, começou uma investigação do acampamento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His tired porters threw down their loads and, with the askaris, sprawled at full length beneath the shade of the trees, while Colt, followed by Tony, commenced an investigation of the camp. [Return to Original English Version](#)

Sprinkling /'sprɪŋkəlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: borrifo; pequena quantidade

Exemplo em português: *Havia também negros de outras tribos - homens da África Oriental e da África Central, com uma pitada de negros da Costa Oeste.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There were blacks of other tribes too - men of East Africa and of Central Africa, with a sprinkling of West Coast negroes. [Return to Original English Version](#)

Squatted /'skwɑ:tɪd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: agachou-se; sentou-se de cócoras

Exemplo em português: *Abu Batn, o xeque, agachava-se à parte com seus guerreiros queimados de sol.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Abu Batn, the sheykh, squatted aloof with his sun-bitten warriors. [Return to Original English Version](#)

Staggered /'stægərd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: cambaleou

Simple English: Walked in an unsteady way, almost falling.

Example: *He staggered out into the cold street.*

Exemplo em português: *Dessa vez caiu ao chão e, quando cambaleava para se levantar, Colt agarrou-o, girou-o e arremessou-o pela entrada da tenda, acelerando sua saída com um pontapé aplicado no momento exato.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This time he went to the ground, and as he staggered to his feet, Colt seized him, wheeled him around and hurtled him through the entrance of the tent, accelerating his departure with a well-timed kick. [Go to](#)

Stalker /'stɔ:kər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: batedor; caçador de emboscada

Exemplo em português: *Tarzan adivinhara que talvez esse homem branco, cuja trilha encontrara inesperadamente, estivesse se dirigindo ao acampamento principal do grupo de estranhos que o Senhor da Selva procurava; e assim, com a persistência e a paciência do perseguidor selvagem da selva, seguiu Wayne Colt, enquanto o pequeno Nkima, montado em seu ombro, repreendia seu mestre por não destruir imediatamente o Tarmangani e todo o seu grupo, pois o pequeno Nkima era uma alma sanguinária quando o derramamento de sangue devia ser realizado por outra pessoa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan had guessed that perhaps this white man, upon whose trail he had come unexpectedly, was making his way toward the main camp of the party of strangers for which the Lord of the Jungle was searching; and so, with the persistence and patience of the savage stalker of the jungle, he followed Wayne Colt; while little Nkima, riding upon his shoulder, berated his master for not immediately destroying the Tarmangani and all his party, for little Nkima was a bloodthirsty soul when the spilling of blood was to be accomplished by someone else. [Return to Original English Version](#)

Stalwart /'stɔ:lwɜ:t/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: robusto; leal e firme; partidário fiel

Exemplo em português: *Dentro da frente aberta de um beyt árabe, vários beduínos de burnus brancos bebiam seu inevitável café; à sombra de uma grande árvore diante de outra tenda, quatro homens brancos estavam absortos num jogo de cartas; entre os abrigos nativos, um grupo de robustos guerreiros galla jogava minkala.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Within the open front of an Arab beyt sat several white bournooosed Beduins drinking their inevitable coffee; in the shade of a great tree before another tent four white men were engrossed in a game of cards; among the native shelters a group of stalwart Galla warriors were playing at minkala. [Return to Original English Version](#)

Steadfastly /'stedfæstli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: firmemente; com constância

Exemplo em português: *Enquanto Zora Drinov os observava partir, seus belos olhos inescrutáveis permaneceram firmemente fixos na figura de Peter Zveri até que ele desapareceu de vista pela trilha do rio que conduzia à floresta escura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Zora Drinov watched them depart, her beautiful, inscrutable eyes remained fixed steadfastly upon the person of Peter Zveri until he had disappeared from view along the river trail that led into the dark forest. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Steady /'stɛdi/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: constante; firme; estável

Simple English: Not changing significantly over time.

Example: *She maintained a steady pace while running during the marathon event.*

Exemplo em português: *Era calma e firme.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was calm and steady. [Go to](#)

Stiffly /'stɪfli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rigidamente; com dificuldade

Simple English: In a way that shows the body does not bend easily.

Example: *Her hair was white and she walked stiffly.*

Exemplo em português: *O russo apertou a mão oferecida e curvou-se rigidamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Russian took the offered hand and bowed stiffly. [Go to](#)

Original English Version

1. The Russian took the proffered hand in his and bowed stiffly. [Go to](#)

Stretch /stretʃ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: esticar; estiramento; trecho

Simple English: To extend body or body parts to full length.

Example: *Before running, it is important to stretch your muscles properly.*

Exemplo em português: *Sua cabeça estava baixa, a cauda esticada, e a ponta felpuda balançava.*

Forms in this book: stretch, stretched

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His head was low, his tail stretched out, and the brush at the end flicked. [Go to](#)

Strode /stroʊd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: caminhou a passos largos

Exemplo em português: *Ao sul, um macaquinho viajava no dorso de um grande leão, lançando agora insultos estridentes, com perfeita impunidade, a toda criatura da selva que cruzava seu caminho; enquanto, com igual desprezo por todas as criaturas menores, o poderoso carnívoro caminhava altivamente a favor do vento, seguro no conhecimento de seu poder incontestado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To the south, a little monkey rode upon the back of a great lion, shrilling insults now with perfect impunity at every jungle creature that crossed their path; while, with equal contempt for all lesser creatures, the mighty carnivore strode haughtily down wind, secure in the knowledge of his unquestioned might. [Return to Original English Version](#)
2. The lion strode majestically forward. [Return to Original English Version](#)

Strolled /stroʊld/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: passeou

Exemplo em português: *A moça virou-se depressa. - Ah, é você, xeque Abu Batn? - disse, ao reconhecer o árabe moreno que se aproximara vindo de seu café. - Nossa própria boa fortuna não me cega para a perfídia do inimigo, nem me leva a admirar a traição em alguém, ainda que eu lucre com ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Oh, it is you, Sheik Abu Batn?" she said, as she recognized the swart Arab who had strolled over from his coffee. [Return to Original English Version](#)

Structure /'strʌktʃər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estrutura; estruturar

Simple English: Anything that is built from various components, like a building or bridge.

Example: *The new structure in the park will serve as a community center.*

Exemplo em português: *Assim, essa expedição, frouxamente organizada mas ainda assim muito perigosa, partiu naquela bela manhã para tomar os cofres do tesouro da misteriosa Opar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So this expedition, loose in structure but still very dangerous, set out on that lovely morning to take the treasure vaults of mysterious Opar. [Go to](#)

Stubbornly /'stʌbərnli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: teimosamente; obstinadamente

Exemplo em português: *Havia vencido, mas a vitória deixou-a fraca e trêmula, como alguém que acabara de passar por um embate físico obstinadamente disputado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She had won, but victory left her weak and trembling as might be one who had but just experienced a stubbornly contested physical encounter. [Return to Original English Version](#)

Stumble /'stʌmbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tropeçar

Simple English: To hit your foot on something and almost fall.

Example: *They gave him a stick so he would not stumble.*

Exemplo em português: *Cheio de fúria selvagem, ele saltou e desferiu um golpe no americano, mas um soco o fez cambalear para trás.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Filled with wild rage, he jumped up and struck at the American, but a blow made him stumble back. [Go to](#)

Sturdy /'stɜːrdi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: robusto; resistente

Exemplo em português: *Projetando-se de seu coração estava a haste de uma flecha robusta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Protruding from his heart was the shaft of a sturdy arrow. [Return to Original English Version](#)

Subdue /səb'du:/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: subjugar; dominar

Exemplo em português: *Jafar estava tão absorvido em sua tentativa malsucedida de dominar a moça que não percebeu a presença de Colt até que uma mão pesada caiu sobre seu ombro e ele foi arrancado violentamente para o lado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So engrossed was Jafar in his unsuccessful attempt to subdue the girl that he was unaware of Colt's presence until a heavy hand fell upon his shoulder and he was jerked violently aside. [Return to Original English Version](#)

Subject /səb'dʒekt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: assunto; sujeito; objecto

Simple English: The topic being discussed or studied.

Example: *History is my favorite subject.*

Exemplo em português: *Também acredito que os escritores de ficção devem se manter afastados de certos temas, especialmente política e religião.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I also believe that fiction writers should stay away from some subjects, especially politics and religion. [Go to](#)

Subservient /səb'sɜ:rvɪənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: subserviente

Exemplo em português: *Os britânicos haviam minado muito seu poder e sua influência, de modo que guerreiros que antes poderiam ter sido tão submissos à sua vontade quanto escravos agora ousavam questionar abertamente sua autoridade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The British had greatly undermined his power and influence, so that warriors, who formerly might have been as subservient to his will as slaves, now dared openly to question his authority. [Return to Original English Version](#)

Subsided /səb'saɪdɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acalmou-se; cessou

Exemplo em português: *Os grandes macacos da tribo de To-yat observavam da segurança das árvores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Their panic and their anger had subsided. [Return to Original English Version](#)

Superstitious /,su:pər'stɪʃəs/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: supersticioso

Simple English: Believing that certain things bring good or bad luck.

Example: *He is superstitious about walking under ladders.*

Exemplo em português: *Imediatamente os negros ficaram tomados por temores supersticiosos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Immediately the blacks were filled with superstitious fears. [Go to](#)

Supervising /'su:pər,vaɪzɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: supervisionando

Exemplo em português: *Miguel Romero e os dois brancos restantes supervisionavam a distribuição de cargas entre os carregadores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Miguel Romero and the two remaining whites were supervising the distribution of loads among the porters. [Return to Original English Version](#)

Supplanted /sə'plæntɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: suplantou

Exemplo em português: *Num instante as atividades pacíficas do acampamento foram substituídas pelo pandemônio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Instantly the peaceful activities of the camp were supplanted by pandemonium. [Return to Original English Version](#)

Suspiciously /sə'spɪʃəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desconfiadamente; com desconfiança

Exemplo em português: - *Isso me inclui?* - *perguntou Romero, desconfiado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Does that include me?" demanded Romero, suspiciously. [Return to Original English Version](#)

Swart /swɔ:rt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: moreno escuro; trigueiro, arcaico

Exemplo em português: *A moça virou-se depressa. - Ah, é você, xeque Abu Batn? - disse, ao reconhecer o árabe moreno que se aproximara vindo de seu café. - Nossa própria boa fortuna não me cega para a perfídia do inimigo, nem me leva a admirar a traição em alguém, ainda que eu lucre com ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Oh, it is you, Sheik Abu Batn?" she said, as she recognized the swart Arab who had strolled over from his coffee. [Return to Original English Version](#)

Swarthy /'swɔːrði/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: moreno; de pele escura

Exemplo em português: *Um indiano oriental moreno, de turbante, estava sentado de pernas cruzadas no chão diante de uma tenda, aparentemente mergulhado em meditação; mas, se alguém pudesse ter visto seus olhos escuros e sensuais, teria descoberto que seu olhar estava longe de ser introspectivo - mantinha-se constantemente fixo em outra tenda, que ficava um pouco afastada das demais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A swarthy, turbaned East Indian sat cross-legged upon the ground before a tent, apparently sunk in meditation; but could one have seen his dark, sensuous eyes, he would have discovered that their gaze was far from introspective - they were bent constantly upon another tent that stood a little apart from its fellows - and when a girl emerged from this tent, Raghunath Jafar arose and approached her. [Return to Original English Version](#)

2. "Are you quite sure of this gringo, Zveri?" asked a swarthy young Mexican sitting next to the big, smooth-faced man, who was evidently the leader of the expedition. [Return to Original English Version](#)

Swaying /'sweɪɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: que balança; oscilante

Simple English: Moving slowly from side to side.

Example: *She crawled across the swaying floor.*

Exemplo em português: *Talvez tenha sido o cansaço, mas mais provavelmente foi uma lagarta ou um ninho de passarinho que por fim interrompeu a fuga de Nkima e o deixou ralhando e tagarelando sobre um galho oscilante, muito acima do chão da selva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Perhaps it was fatigue, but more likely it was a caterpillar or a bird's nest that eventually terminated Nkima's flight and left him scolding and chattering upon a swaying bough, far above the floor of the jungle. [Go to](#)

Swine /swain/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: porco; canalha

Exemplo em português: *E, no entanto, em sua ganância, esses porcos estão vendendo sua própria espécie e seu próprio país por alguns dólares podres a mais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "You are of the working class - you are loyal to the workers of your own country - but these others are of the capitalistic class; their government is a capitalistic government that is so opposed to our beliefs that it has never recognized our government; yet, in their greed, these swine are selling out their own kind and their own country for a few more rotten dollars. [Return to Original English Version](#)
2. "What do you see in that uncouth swine, Zora? [Return to Original English Version](#)

Swung /SWʌŋ/ **Listen** (32 occurrences in the simplified text)

Português: abriu-se girando; balançou

Simple English: Moved smoothly in a curve, as a door does.

Example: *The big gate swung slowly open.*

Exemplo em português: *O pequeno Nkima bocejou e se balançou pela cauda num galho lá em cima.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Little Nkima yawned and swung by his tail from a branch high above. [Go to](#)

Original English Version

1. Little Nkima yawned and swung by his tail from a branch far overhead. [Go to](#)

Syllable /'sɪləbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sílaba

Exemplo em português: *Uma única sílaba sussurrada havia silenciado as censuras de Nkima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A single, whispered syllable had silenced Nkima's scolding. [Return to Original English Version](#)

Tank /tæŋk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tanque; reservatório; depósito

Simple English: Container holding fuel for a vehicle or machine.

Example: *The gas tank was nearly empty, so we stopped to refuel.*

Exemplo em português: *Um de seus cidadãos mais celebrados está construindo enormes fábricas para nós na Rússia, onde poderemos fabricar tratores e tanques.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One of their most praised citizens is building huge factories for us in Russia, where we can make tractors and tanks. [Go to](#)

Tarmangani /,tɑ:rmæn'gɑ:ni/ **Listen** (33 occurrences in the simplified text)

Português: tarmangani

Simple English: In the invented ape language of the Tarzan novels, the word for "white man."

Example: *Who could find beauty in the small nose of the Tarmangani?*

Exemplo em português: *Mas o pequeno Nkima sentia falta do grande Tarmangani, cujo ombro nu era o único lugar seguro onde podia gritar insultos ao mundo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But little Nkima missed the great Tarmangani, whose bare shoulder was the only safe place where he could shout insults at the world. [Go to](#)
2. There were also Tarmangani, Great White Apes, which meant white men to Nkima. [Go to](#)
3. What mattered to him was that many strange Tarmangani and Gomangani were in his master's land. [Go to](#)
4. Now, with this new proof of the power of the great Tarmangani, he feared him even more. [Go to](#)
5. He learned about the strange Tarmangani and the many Gomangani warriors who had entered the land of the Lord of the Jungle. [Go to](#)
6. Little Nkima rode on Tarzan's shoulder and scolded him for not killing the Tarmangani and his group at once. [Go to](#)

Original English Version

1. True, he had left him in a nice, comfortable home with kind people, who fed him, but little Nkima missed the great Tarmangani, whose naked shoulder was the one harbor of refuge from which he could with perfect impunity hurl insults at the world. [Go to](#)
2. And there were Tarmangani, also. [Go to](#)
3. All that impressed him was the fact that here were many strange Tarmangani and Gomangani in the country of his master; and as all strangers were, to Nkima, enemies, he was perturbed. [Go to](#)
4. He did not like Tarzan, but he feared him; and now, with this new evidence of the power of the great Tarmangani, he feared him even more. [Go to](#)

5. He learned of the strange Tarmangani and the many Gomangani warriors who had invaded the domain of the Lord of the Jungle. [Go to](#)

6. Tarzan had guessed that perhaps this white man, upon whose trail he had come unexpectedly, was making his way toward the main camp of the party of strangers for which the Lord of the Jungle was searching; and so, with the persistence and patience of the savage stalker of the jungle, he followed Wayne Colt; while little Nkima, riding upon his shoulder, berated his master for not immediately destroying the Tarmangani and all his party, for little Nkima was a bloodthirsty soul when the spilling of blood was to be accomplished by someone else. [Go to](#)

Tarzan /'tɑ:rzæn/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Tarzan

Simple English: The jungle hero raised by apes, the title character of Edgar Rice Burroughs's novels.

Example: *At least Tarzan of the Apes thought so.*

Tarzan's /'tɑ:rzænz/ **Listen** (96 occurrences in the simplified text)

Português: de Tarzan

Simple English: Possessive form of Tarzan, the jungle hero.

Example: *It had nothing to do with Tarzan's ability to run quickly.*

Exemplo em português: *Podiam sentir claramente o cheiro de Numa, e o aparecimento repentino de Tarzan os assustara bastante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They could smell Numa clearly, and Tarzan's sudden appearance had frightened them badly. [Go to](#)
2. The others watched him closely, waiting to see if the yellow-eyed beast at Tarzan's feet would attack him. [Go to](#)
3. "He is Tarzan's friend. [Go to](#)
4. This country is Tarzan's. [Go to](#)
5. Little Nkima rode on Tarzan's shoulder and scolded him for not killing the Tarmangani and his group at once. [Go to](#)

Original English Version

1. Ga-yat!" snapped the man, "it is I, Tarzan of the Apes;" but the bulls were nervous and frightened now, for the scent of Numa was strong in their nostrils, and the shock of Tarzan's sudden appearance had plunged them into a panic. [Go to](#)
2. His fellows eyed him intently, momentarily expecting to see him charged and mauled by the yellow-eyed destroyer that lay at Tarzan's feet watching every move of the shaggy bull. [Go to](#)
3. Tell To-yat and the others what we have said and tell them also that there are strange men in this country which is Tarzan's. [Go to](#)

Taut /tɔ:t/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esticado; tenso

Exemplo em português: *Nervos tensos e temperamentos curtos romperam-se.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Taut nerves and short tempers snapped. [Return to Original English Version](#)

Tedium /'tidiəm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tédio

Exemplo em português: *O tédio da viagem desde a costa não fora aliviado por companhia prazerosa ou adequada, pois a mentalidade infantil de Tony não se elevava acima de uma concepção turva da independência filipina e da consideração das belas roupas que compraria quando, por algum processo econômico vagamente visualizado, obtivesse sua parte das fortunas Ford e Rockefeller.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The tedium of the journey from the coast had been unrelieved by pleasurable or adequate companionship, since the childish mentality of Tony could not rise above a muddy conception of Philippine independence and a consideration of the fine clothes he was going to buy when, by some vaguely visualized economic process, he was to obtain his share of the Ford and Rockefeller fortunes. [Return to Original English Version](#)

Tempers /'tempərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: temperamentos; ânimos

Exemplo em português: *Nervos tensos e temperamentos curtos romperam-se.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Taut nerves and short tempers snapped. [Return to Original English Version](#)

Terraces /'tɛrəsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: terraços; patamares

Exemplo em português: *Mesmo que tivesse prestado atenção especial a estes últimos, é duvidoso que seu ouvido destreinado tivesse captado o tagarelar persistente de um macaquinho que o seguia nas árvores atrás dele; nem isso o teria impressionado particularmente, a menos que pudesse saber que esse macaquinho em especial viajava no ombro de um Apolo bronzeado da floresta, que se movia silenciosamente em sua esteira por uma estrada folhosa dos terraços inferiores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even had he taken particular note of the latter, it is to be doubted that his untrained ear would have caught the persistent chatter of a little monkey that followed in the trees behind him; nor would this have particularly impressed him, unless he had been able to know that this particular little monkey rode upon the shoulder of a bronzed Apollo of the forest, who moved silently in his wake along a leafy highway of the lower terraces. [Return to Original English Version](#)

Threaten /'θreɪn/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: ameaçar

Simple English: To declare intention to harm if demands are unmet.

Example: *They threaten to cancel the event if the conditions are not met.*

Exemplo em português: *Matar!" rugiu To-yat, e os outros grandes touros avançaram, dentes à mostra, de modo ameaçador.*

Forms in this book: threatened, threatening

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Kill!" To-yat roared, and the other big bulls moved forward with bare teeth in a threatening way. [Go to](#)

Thumped /θʌmpt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bateu com pancada surda

Exemplo em português: *Zu-tho golpeou o chão com os pés calejados, num aviso ameaçador.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Zu-tho thumped a warning menace with his calloused feet. [Return to Original English Version](#)

Thwart /θwɔ:rt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: banco de remador (num barco)

Exemplo em português: *Os anos de companheirismo, desde que Jad-bal-ja fora uma pequena bola felpuda e pintalgada, nunca lhe haviam dado motivo para duvidar da lealdade do carnívoro, embora houvesse ocasiões em que achara difícil e perigoso conter alguns dos instintos hereditários mais ferozes da fera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The years of their companionship, since Jad-bal-ja had been a little, spotted, fluffy ball, had never given him reason to doubt the loyalty of the carnivore, though there had been times when he had found it both difficult and dangerous to thwart some of the beast's more ferocious hereditary instincts. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Tony's /'tʊnɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de Tony

Simple English: belonging to a character named Tony

Example: *Guppy complains about Tony's treatment of him.*

Exemplo em português: *Contudo, apesar das limitações mentais de Tony, Colt tinha verdadeira afeição pelo jovem; e, entre a companhia do filipino ou a de Zveri, teria escolhido a primeira, pois seu breve conhecimento do russo em Nova York e San Francisco o convencera de que, como companheiro de brincadeiras, deixava tudo a desejar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. However, notwithstanding Tony's mental shortcomings, Colt was genuinely fond of the youth and as between the companionship of the Filipino or Zveri, he would have chosen the former, his brief acquaintance with the Russian in New York and San Francisco having convinced him that as a play-fellow he left everything to be desired; nor had he any reason to anticipate that he would find any more congenial associates among the conspirators. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Tractors /'træktərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tratores

Simple English: Powerful vehicles, especially farm vehicles, used to pull machinery or equipment.

Example: *One of their most praised citizens is building huge factories for us in Russia, where we can make tractors and tanks.*

Exemplo em português: *Um de seus cidadãos mais celebrados está construindo enormes fábricas para nós na Rússia, onde poderemos fabricar tratores e tanques.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One of their most praised citizens is building huge factories for us in Russia, where we can make tractors and tanks. [Go to](#)

Original English Version

1. One of their most pious and lauded citizens is building great factories for us in Russia, where we may turn out tractors and tanks; their manufacturers are vying with one another to furnish us with engines for countless thousands of airplanes; their engineers are selling us their brains and their skill to build a great modern manufacturing city, in which ammunitions and engines of war may be produced. [Go to](#)

Traitors /'treɪtərz/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: traidores

Simple English: People who betray their country, their friends or a cause.

Example: *The pamphlet called them traitors and demanded a trial.*

Exemplo em português: *Estes são os traidores.*

Forms in this book: Traitors, traitors

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. These are the traitors. [Go to](#)
2. I am chief here, and I will not have any traitors in my camp. [Go to](#)
3. She could not call them traitors. [Go to](#)

Original English Version

1. These are the traitors, these are the men who are hastening the day when Moscow shall dictate the policies of a world." [Go to](#)
2. I am chief here and I am not going to have any traitors in my camp. [Go to](#)
3. We may be willing to profit by the act of foreign mercenaries and traitors, but we cannot admire them. [Go to](#)

Transcendent /træn'sendənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: transcendente; sublime

Exemplo em português: *Comigo você pode alcançar a felicidade transcendente do amor perfeito, pois sou um adepto do culto do amor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With me you may attain the transcendent bliss of perfect love, for I am an adept in the cult of love. [Return to Original English Version](#)

Traveller /'trævələər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: viajante

Exemplo em português: *Um viajante ou caçador experiente da África talvez ficasse intrigado ao catalogar essa heterogênea reunião de raças e cores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It might have puzzled an experienced African traveller or hunter to catalog this motley aggregation of races and colors. [Return to Original English Version](#)

Treacherous /'tretʃərəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: traiçoeiro; pérfido; perigoso

Exemplo em português: *Para Kitembo, o chefe - selvagem, cruel e traiçoeiro - todos os brancos eram anátema; mas ele via em sua ligação com Zveri uma oportunidade de vingar-se dos britânicos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To Kitembo, the chief - savage, cruel and treacherous - all whites were anathema, but he saw in his connection with Zveri an opportunity to be avenged upon the British; and so he had gathered about him many of his tribesmen and enlisted in the expedition that Zveri promised him would rid the land forever of the British and restore Kitembo to even greater power and glory than had formerly been the lot of Basembo chiefs. [Return to Original English Version](#)

Treachery /'tretʃəri/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: traição

Simple English: The act or quality of betraying someone's trust.

Example: *Martin Eden could not have believed at that moment that her brother would be capable of such treachery, especially since he had helped get that same brother out of an unpleasant quarrel.*

Exemplo em português: *"A nossa boa sorte não me cega diante da traição do inimigo, nem me faz admirar a deslealdade em ninguém, mesmo que eu me beneficie dela."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Our own good luck does not blind me to the enemy's treachery, and it does not make me admire treason in anyone, even if I benefit from it." [Go to](#)

Treetops /'tri:tɑ:ps/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: copas das árvores

Simple English: The highest branches of trees.

Example: *The wind moved the treetops above us.*

Exemplo em português: *Sabia que nenhum leão poderia alcançá-lo nas copas das árvores.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He knew no lion could reach him in the treetops. [Go to](#)

Tremble /'trɛmbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tremer

Exemplo em português: *Esses outros eram os grandes macacos da tribo de To-yat, cujos poderosos machos tinham pouca razão para temer até o próprio Numa, embora suas fêmeas e seus balus bem pudessem tremer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These others were the great apes of the tribe of To-yat, whose mighty bulls had little cause to fear even Numa himself, though their shes and their balus might well tremble. [Return to Original English Version](#)

Trembled /'trɛmbəld/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: tremeu

Simple English: Shook slightly because of fear, weakness, cold, or emotion.

Example: *His voice trembled as he continued speaking.*

Exemplo em português: *Mais uma vez ergueu sua voz poderosa até que o próprio chão tremesse com o grande volume ondulante de seu desafio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Once again he raised his mighty voice until the ground itself trembled to the great, rolling volume of his challenge. [Go to](#)

Trembling /'tremblɪŋ/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: tremendo; tremor

Simple English: Shaking slightly or the act of shaking, often from fear or excitement.

Example: *Lucy stood trembling in the hallway after the argument.*

Exemplo em português: *O leão, um magnífico macho de juba completa, entrou no aberto sob a árvore em que o trêmulo Nkima se agarrava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The lion, a magnificent full-maned male, stepped into the open beneath the tree in which the trembling Nkima clung. [Go to](#)
2. She had won, but victory left her weak and trembling as might be one who had but just experienced a stubbornly contested physical encounter. [Go to](#)
3. Hunting spears were pressed against the boy's trembling body. [Go to](#)

Trepidation /,ˌtrepɪˈdeɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: trepidação; temor

Exemplo em português: *Seria uma donzela observando com apreensão a partida de seu amado para uma missão cheia de perigo, ou...*

Use in this Book:

Original English Version

1. Was it a maid watching in trepidation the departure of her lover upon a mission fraught with danger, or - [Return to Original English Version](#)

Tribesmen /'traɪbzmen/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: membros de uma tribo

Simple English: Male members of a tribe.

Example: *The tribesmen gathered to hear the chief's decision.*

Exemplo em português: *Quando o último homem negro recebeu sua munição, Kitembo reuniu seus tribais um pouco afastados dos demais.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When the last black man got his ammunition, Kitembo gathered his tribesmen a little away from the others. [Go to](#)
2. So he gathered many of his tribesmen and joined Zveri's expedition. [Go to](#)

Original English Version

1. When the last of the blacks had received his issue of ammunition, Kitembo assembled his tribesmen at a little distance from the rest of the expedition and harangued them in a low voice. [Go to](#)
2. To Kitembo, the chief - savage, cruel and treacherous - all whites were anathema, but he saw in his connection with Zveri an opportunity to be avenged upon the British; and so he had gathered about him many of his tribesmen and enlisted in the expedition that Zveri promised him would rid the land forever of the British and restore Kitembo to even greater power and glory than had formerly been the lot of Basembo chiefs. [Go to](#)

Trig /trɪɡ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: trigonometria; arrumado e elegante

Exemplo em português: *Teria imaginado antes uma agitadora capaz de acompanhar um bando de homens ao coração da África como uma camponesa grosseira e desleixada, de meia-idade; mas essa moça, desde a cabeça de cabelos gloriosos e ondulados até o pezinho pequeno e bem-feito, sugeria o oposto de uma origem camponesa e, longe de ser desleixada, era tão elegante e arrumada quanto uma mulher poderia ser em tais circunstâncias; além disso, era jovem e bela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He would rather have visualized a female agitator capable of accompanying a band of men to the heart of Africa as a coarse and unkempt peasant woman of middle age; but this girl, from her head of glorious, wavy hair to her small well-shaped foot, suggested the antithesis of a peasant origin and, far from being unkempt, was as trig and smart as it were possible for a woman to be under such circumstances and, in addition, she was young and beautiful. [Return](#)

[to Original English Version](#)

Triumphantly /traɪ'ʌmfəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: triunfalmente; com ar de vitória

Exemplo em português: *Então apontou adiante. - O acampamento, Bwana! - exclamou triunfante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The camp, Bwana!" he exclaimed triumphantly. [Return to Original English Version](#)

Triumvirate /traɪ'ʌmvərət/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: triunvirato; grupo de três

Exemplo em português: *Havia Numa, o leão, e Sheeta, a pantera, e Histah, a serpente - um triunvirato que tornava inseguro todo o seu mundo, desde a mais alta copa de árvore até o chão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There were Numa, the lion, and Sheeta, the panther, and Histah, the snake - a triumvirate that rendered unsafe his entire world from the loftiest tree top to the ground. [Return to Original English Version](#)

Trotted /'trɔ:tɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: foi trotando; seguiu a passo miúdo

Simple English: Ran with short quick steps, said of a horse or a person.

Example: *The pony trotted across the yard to meet us.*

Exemplo em português: *Um rebanho de antílopes, pastando em seu caminho, captou o odor acre do felino e moveu-se nervosamente; mas, quando ele surgiu à vista, trotaram apenas um pouco para o lado, abrindo-lhe passagem; e, enquanto ele ainda estava à vista, retomaram a alimentação, pois Numa, o leão, havia se alimentado bem, e os herbívoros sabiam - como as criaturas selvagens sabem muitas coisas que estão além da sensibilidade embotada do homem - e não sentiam medo de Numa de barriga cheia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A herd of antelope, grazing in his path, caught the acrid scent of the cat and moved nervously about; but when he came within sight of them they trotted only a short distance to one side, making a path for him; and, while he was still in sight, they resumed their feeding, for Numa, the lion had fed well and the herbivores knew, as creatures of the wild know many things that are beyond the dull sensibilities of man, and felt no fear of Numa with a full belly. [Go to](#)

Trouble /'trʌbəl/ **Listen** (21 occurrences in the simplified text)

Português: problemas; apuros; sarilhos

Simple English: Situation causing difficulty or distress.

Example: *She was in trouble after forgetting to do her homework again.*

Exemplo em português: *O que traz problema e desarmonia à selva, e a todo lugar?*

Forms in this book: trouble, troubled, troubles

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. What brings trouble and disharmony into the jungle, and everywhere else?

[Go to](#)

2. "But it will make trouble for America." [Go to](#)

3. A lion's fixed, hard look is what means trouble. [Go to](#)

4. These dangers did not trouble him much. [Go to](#)

Turban /'tɜ:rbən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: turbante

Simple English: A long cloth wound around the head.

Example: *He wound a clean white turban on his head.*

Exemplo em português: *Um indiano de pele escura, de turbante, estava sentado de pernas cruzadas no chão diante de uma tenda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A dark East Indian with a turban sat cross-legged on the ground in front of a tent. [Go to](#)

Tyrant /'taɪrənt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: tirano; déspota

Simple English: A ruler or a person who uses power cruelly and unfairly.

Example: *The island was ruled by a tyrant for thirty years.*

Exemplo em português: *Estava sempre sob algum tirano.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were always under some tyrant. [Go to](#)

Original English Version

1. They had always been ground beneath the heel of one tyrant or another. [Go to](#)

Uncanny /ʌn'kæni/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: estranho; sobrenatural; insólito

Exemplo em português: *Talvez Raghunath Jafar lesse seus pensamentos, pois aos indianos orientais muitas vezes são atribuídos poderes estranhos, por menos justificada que tal crença possa ser.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Perhaps Raghunath Jafar read her thoughts, for to East Indians are often attributed uncanny powers, however little warranted such a belief may be.

[Return to Original English Version](#)

Unconvinced /,ʌnkən'vɪnst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: não convencido

Exemplo em português: *Miguel Romero, o mexicano, continuava não convencido. - Não tenho utilidade para gringo de espécie alguma - disse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Miguel Romero, the Mexican, was still unconvinced. [Return to Original English Version](#)

***Uncouth* /ʌn'ku:θ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: rude; grosseiro

Exemplo em português: - *Você - respondeu ele. - O que vê naquele porco grosseiro, Zora?*

Use in this Book:

Original English Version

1. "What do you see in that uncouth swine, Zora? [Return to Original English Version](#)

Undermined /,ʌndər'maɪnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: solapado; minado

Exemplo em português: *Os britânicos haviam minado muito seu poder e sua influência, de modo que guerreiros que antes poderiam ter sido tão submissos à sua vontade quanto escravos agora ousavam questionar abertamente sua autoridade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The British had greatly undermined his power and influence, so that warriors, who formerly might have been as subservient to his will as slaves, now dared openly to question his authority. [Return to Original English Version](#)

Undisturbed /,ʌndɪ'stɜːrbd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imperturbado; intacto; tranquilo

Exemplo em português: - *Obrigada, não - disse a moça friamente - , mas talvez, com repouso sem perturbações, eu melhore em breve.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Thank you, no," said the girl coldly; "but perhaps with undisturbed rest I may be better soon." [Return to Original English Version](#)

***Uneasily* /ʌnɪæsɪli/ Listen (4 occurrences in the simplified text)**

Português: inquietamente

Simple English: in a way described by uneasi

Example: *"How can I help?" asked the other uneasily.*

Exemplo em português: *Os grandes símios se moviam inquietos nas árvores, ansiosos por descer.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The great apes moved uneasily in the trees and wanted to come down. [Go to](#)

Uneasy /ʌn'ɪ:zi/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: inquieto; pouco à vontade

Simple English: Feeling worried or not comfortable.

Example: *The Scarecrow felt a little uneasy.*

Exemplo em português: *Bem longe, outros também farejaram o leão e ficaram inquietos, embora não tão amedrontados quanto os antílopes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Far away, others smelled the lion too and became uneasy, though not as afraid as the antelope had been. [Go to](#)

Unethical /ʌniθɪcæl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: antiético

Exemplo em português: *Contudo, parece-me não ser antiético piratear ocasionalmente uma ideia de um ou de outro, desde que o assunto seja tratado de tal modo que transmita uma impressão clara de ficcionalização.*

Use in this Book:

Original English Version

1. However, it seems to me not unethical to pirate an idea occasionally from one or the other, provided that the subject be handled in such a way as to impart a definite impression of fictionizing. [Return to Original English Version](#)

Uninhabited /ˌʌnɪn'hæbɪtɪd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: desabitado

Simple English: With nobody living there.

Example: *They landed on a small uninhabited island.*

Exemplo em português: *"Isso talvez explique por que está despovoado", disse Colt, "ou ao menos parece despovoado."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "This may explain why it is uninhabited," Colt said, "or at least seems uninhabited. [Go to](#)

Original English Version

1. We have often commented upon the fact that the country seems to be entirely deserted and uninhabited, notwithstanding the fact that it is filled with game." [Go to](#)

2. "This thing may help to account for the fact that it is uninhabited," suggested Colt, "or rather apparently uninhabited. [Go to](#)

Unintentionally /,ʌnɪn'tenʃənəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem querer; involuntariamente

Exemplo em português: *Podemos ter invadido sem querer o território de alguma tribo extraordinariamente feroz que usa esse meio para informar aos recém-chegados que são persona non grata.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We may have unintentionally invaded the country of some unusually ferocious tribe that takes this means of acquainting newcomers with the fact that they are persona non grata." [Return to Original English Version](#)

Uninteresting /ʌn'ɪnrəstɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desinteressante; sem graça

Exemplo em português: - *Eu não esperava uma surpresa tão agradável - disse Colt. - Esperava encontrar apenas homens desinteressantes como eu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I expected to find nothing but uninteresting men like myself. [Return to Original English Version](#)

Unkempt /ʌn'kempt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: desalinhado; descuidado

Exemplo em português: *Teria imaginado antes uma agitadora capaz de acompanhar um bando de homens ao coração da África como uma camponesa grosseira e desleixada, de meia-idade; mas essa moça, desde a cabeça de cabelos gloriosos e ondulados até o pezinho pequeno e bem-feito, sugeria o oposto de uma origem camponesa e, longe de ser desleixada, era tão elegante e arrumada quanto uma mulher poderia ser em tais circunstâncias; além disso, era jovem e bela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He would rather have visualized a female agitator capable of accompanying a band of men to the heart of Africa as a coarse and unkempt peasant woman of middle age; but this girl, from her head of glorious, wavy hair to her small well-shaped foot, suggested the antithesis of a peasant origin and, far from being unkempt, was as trig and smart as it were possible for a woman to be under such circumstances and, in addition, she was young and beautiful. [Return to Original English Version](#)

Unknown Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: desconhecido

Exemplo em português: *Parece melhor para a paz e o desarmamento que permaneçam desconhecidos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It seems better for peace and disarmament if they stay unknown. [Go to](#)

Unloading /ʌn'loʊdɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: descarregando

Simple English: Taking goods off a vehicle or an animal.

Example: *Men were unloading sacks from the cart.*

Exemplo em português: *Colt observava o descarregamento dos suprimentos e a montagem de sua tenda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Colt was watching the unloading of the supplies and the setting up of his tent.

[Go to](#)

Unmindful /ʌn'maɪndfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alheio a; descuidado de

Exemplo em português: *O jovem americano não ignorava os grandes riscos que convidava ao associar-se a uma expedição que visava à paz da Europa e ao controle final de uma grande seção do nordeste da África por meio do descontentamento propagandístico de tribos nativas numerosas e guerreiras, especialmente em vista do fato de que muito de sua operação teria de ser conduzido dentro de território britânico, onde o poder britânico era consideravelmente mais que mero gesto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The young American was not unmindful of the great risks he was inviting in affiliating himself with an expedition which aimed at the peace of Europe and at the ultimate control of a large section of Northeastern Africa through the disaffection by propaganda of large and warlike native tribes, especially in view of the fact that much of their operation must be carried on within British territory, where British power was considerably more than a mere gesture.

[Return to Original English Version](#)

Unnoticed /ʌn'nɒʊtɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: despercebido; sem ser notado

Exemplo em português: *Um leve escárnio involuntário, que passou despercebido pelos outros, encurvou o lábio de Zora Drinov ao ouvir essa descrição do membro restante do grupo, que ainda não chegara ao ponto de encontro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A slight, involuntary sneer, that passed unnoticed by the others, curled the lip of Zora Drinov as she heard this description of the remaining member of the party, who had not yet reached the rendezvous. [Return to Original English Version](#)

Unquestionable /ʌnˈkwestʃənəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inquestionável

Exemplo em português: *O pequeno Nkima não fizera nada além de atirar um graveto nela enquanto dormia na forquilha de uma árvore, e só por isso ela perseguira o pequeno Nkima com indiscutível intenção homicida - uso a palavra sem querer fazer qualquer reflexão sobre Nkima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Little Nkima had done nothing more than throw a stick at him while he was asleep in the crotch of a tree, and just for that he had pursued little Nkima with unquestionable homicidal intent - I use the word without purposing any reflection upon Nkima. [Return to Original English Version](#)

Unquestioned /ʌn'kwɛstʃənd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: incontestado; indiscutível

Exemplo em português: *Ao sul, um macaquinho viajava no dorso de um grande leão, lançando agora insultos estridentes, com perfeita impunidade, a toda criatura da selva que cruzava seu caminho; enquanto, com igual desprezo por todas as criaturas menores, o poderoso carnívoro caminhava altivamente a favor do vento, seguro no conhecimento de seu poder incontestado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To the south, a little monkey rode upon the back of a great lion, shrilling insults now with perfect impunity at every jungle creature that crossed their path; while, with equal contempt for all lesser creatures, the mighty carnivore strode haughtily down wind, secure in the knowledge of his unquestioned might. [Return to Original English Version](#)

Unrelieved /,ʌnrɪ'li:vd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sem alívio; ininterrupto

Exemplo em português: *O tédio da viagem desde a costa não fora aliviado por companhia prazerosa ou adequada, pois a mentalidade infantil de Tony não se elevava acima de uma concepção turva da independência filipina e da consideração das belas roupas que compraria quando, por algum processo econômico vagamente visualizado, obtivesse sua parte das fortunas Ford e Rockefeller.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The tedium of the journey from the coast had been unrelieved by pleasurable or adequate companionship, since the childish mentality of Tony could not rise above a muddy conception of Philippine independence and a consideration of the fine clothes he was going to buy when, by some vaguely visualized economic process, he was to obtain his share of the Ford and Rockefeller fortunes. [Return to Original English Version](#)

Untidy /ʌn'taɪdi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desarrumado; desordenado

Simple English: Not clean and not in good order.

Example: *His untidy room made his mother angry.*

Exemplo em português: *Esperaria uma camponesa rude e desleixada, de meia-idade, capaz de viajar com um bando de homens até o coração da África.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He would have expected a rough, untidy middle-aged peasant woman who could travel with a band of men into the heart of Africa. [Go to](#)
2. She was neat and smart, not untidy at all. [Go to](#)

Untrained /ʌn'treɪnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: não treinado; sem instrução

Exemplo em português: *Mesmo que tivesse prestado atenção especial a estes últimos, é duvidoso que seu ouvido destreinado tivesse captado o tagarelar persistente de um macaquinho que o seguia nas árvores atrás dele; nem isso o teria impressionado particularmente, a menos que pudesse saber que esse macaquinho em especial viajava no ombro de um Apolo bronzeado da floresta, que se movia silenciosamente em sua esteira por uma estrada folhosa dos terraços inferiores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even had he taken particular note of the latter, it is to be doubted that his untrained ear would have caught the persistent chatter of a little monkey that followed in the trees behind him; nor would this have particularly impressed him, unless he had been able to know that this particular little monkey rode upon the shoulder of a bronzed Apollo of the forest, who moved silently in his wake along a leafy highway of the lower terraces. [Return to Original English Version](#)

Urge /3:rdʒ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: exortar; instar; impulso

Simple English: To strongly recommend or encourage someone to take action.

Example: *I urge you to apply for that scholarship before the deadline.*

Exemplo em português: *Ele apressava seus homens enquanto procuravam o acampamento.*

Forms in this book: urge, urged

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He urged his men to hurry as they searched for the camp. [Go to](#)

Vaguely /'veɪɡli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: vagamente; sem precisão

Exemplo em português: *O tédio da viagem desde a costa não fora aliviado por companhia prazerosa ou adequada, pois a mentalidade infantil de Tony não se elevava acima de uma concepção turva da independência filipina e da consideração das belas roupas que compraria quando, por algum processo econômico vagamente visualizado, obtivesse sua parte das fortunas Ford e Rockefeller.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The tedium of the journey from the coast had been unrelieved by pleasurable or adequate companionship, since the childish mentality of Tony could not rise above a muddy conception of Philippine independence and a consideration of the fine clothes he was going to buy when, by some vaguely visualized economic process, he was to obtain his share of the Ford and Rockefeller fortunes. [Return to Original English Version](#)

2. Plodding doggedly onward, Colt was only vaguely aware of the now familiar sights and sounds of the jungle, both of which by this time, it must be admitted, had considerably palled upon him. [Return to Original English Version](#)

Vantage /'væntɪdʒ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: vantagem; posição favorável

Exemplo em português: *Sentindo que essa expedição, fosse qual fosse seu propósito, poderia naturalmente ser um dos principais temas de conversa no acampamento, procurou um ponto vantajoso de onde pudesse ouvir as conversas entre os dois membros brancos do grupo abaixo dele; e assim foi que, quando Zora Drinov e Wayne Colt se sentaram à mesa do jantar, Tarzan dos Macacos agachou-se em meio à folhagem de uma grande árvore logo acima deles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Feeling that this expedition, whatever its purpose, might naturally be a principal topic of conversation in the camp, he sought a point of vantage wherefrom he might overhear the conversations that passed between the two white members of the party beneath him; and so it was that as Zora Drinov and Wayne Colt seated themselves at the supper table, Tarzan of the Apes crouched amid the foliage of a great tree just above them. [Return to Original English Version](#)

Vaults /vɔ:ltz/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: abóbadas; criptas; cofres-fortes

Simple English: Arched roofs, or strong underground rooms used to store valuable things.

Example: *The bank keeps old documents in its vaults.*

Exemplo em português: *Assim, essa expedição, frouxamente organizada mas ainda assim muito perigosa, partiu naquela bela manhã para tomar os cofres do tesouro da misteriosa Opar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So this expedition, loose in structure but still very dangerous, set out on that lovely morning to take the treasure vaults of mysterious Opar. [Go to](#)

Original English Version

1. It was, then, such a loosely knit, but none the less formidable expedition, that set forth this lovely morning upon the sack of the treasure vaults of mysterious Opar. [Go to](#)

Ventured /'ventʃəd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: arriscou; atreveu-se a; aventurou-se

Exemplo em português: *"Pela sua aparência", arriscou, "imagino que você não tenha nascido no proletariado."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "From your appearance," he ventured, "I imagine that you were not by birth of the proletariat." [Return to Original English Version](#)

Verdure /'vɜːrdʒər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: verdura; vegetação viçosa

Exemplo em português: *Jafar fez um semicírculo em torno do acampamento, logo dentro da vegetação encobridora da selva, e então parou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Jafar made a half circle of the camp just within the concealing verdure of the jungle, and then he halted. [Return to Original English Version](#)

Violence /'vaɪələns/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: violência

Simple English: Intentional harm or intimidation against others.

Example: *Violence in movies can desensitize viewers to real-life harm and suffering.*

Exemplo em português: *Nkima adorava violência, mas apenas quando outro fazia a luta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Nkima loved violence, but only when someone else did the fighting. [Go to](#)

Visualized /'vɪʒuəlaɪzd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: visualizou; imaginou claramente

Exemplo em português: *O tédio da viagem desde a costa não fora aliviado por companhia prazerosa ou adequada, pois a mentalidade infantil de Tony não se elevava acima de uma concepção turva da independência filipina e da consideração das belas roupas que compraria quando, por algum processo econômico vagamente visualizado, obtivesse sua parte das fortunas Ford e Rockefeller.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The tedium of the journey from the coast had been unrelieved by pleasurable or adequate companionship, since the childish mentality of Tony could not rise above a muddy conception of Philippine independence and a consideration of the fine clothes he was going to buy when, by some vaguely visualized economic process, he was to obtain his share of the Ford and Rockefeller fortunes. [Return to Original English Version](#)

2. He would rather have visualized a female agitator capable of accompanying a band of men to the heart of Africa as a coarse and unkempt peasant woman of middle age; but this girl, from her head of glorious, wavy hair to her small well-shaped foot, suggested the antithesis of a peasant origin and, far from being unkempt, was as trig and smart as it were possible for a woman to be under such circumstances and, in addition, she was young and beautiful. [Return to Original English Version](#)

Voicing /'vɔɪsɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: exprimindo em voz alta

Exemplo em português: *No mesmo instante a cabeça do leão se ergueu, o brilho horrível morreu em seus olhos; e ao mesmo tempo o macaquinho, soltando um grito estridente de reconhecimento e alegria, saltou sobre a cabeça de Numa e, em três saltos prodigiosos, estava sobre o ombro do homem, seus bracinhos envolvendo o pescoço bronzeado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Instantly the head of the lion came up, the horrid glare died in his eyes; and at the same instant the little monkey, voicing a shrill scream of recognition and delight, leaped over Numa's head and in three prodigious bounds was upon the shoulder of the man, his little arms encircling the bronzed neck. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Vying /'vaɪɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: competindo; disputando

Exemplo em português: *Um de seus cidadãos mais piedosos e louvados está construindo grandes fábricas para nós na Rússia, onde poderemos produzir tratores e tanques; seus fabricantes disputam entre si o fornecimento de motores para incontáveis milhares de aviões; seus engenheiros vendem-nos seus cérebros e sua habilidade para construir uma grande cidade industrial moderna, na qual munições e motores de guerra possam ser produzidos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. One of their most pious and lauded citizens is building great factories for us in Russia, where we may turn out tractors and tanks; their manufacturers are vying with one another to furnish us with engines for countless thousands of airplanes; their engineers are selling us their brains and their skill to build a great modern manufacturing city, in which ammunitions and engines of war may be produced. [Return to Original English Version](#)

Waning /'weɪnɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: minguante; declinante

Exemplo em português: *A tarde declinava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The afternoon was waning. [Return to Original English Version](#)

Warlike /'wɔ:rlaɪk/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: belicoso; guerreiro

Simple English: Ready or eager to fight a war.

Example: *The tribe had a warlike reputation among its neighbours.*

Exemplo em português: *O plano deles dependia de espalhar propaganda entre grandes e belicosas tribos nativas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their plan depended on spreading propaganda among large and warlike native tribes. [Go to](#)

Original English Version

1. There had been no demur so long as the expedition entailed no greater hardships than short marches, pleasant camps, and plenty of food, with West Coast blacks, and members of other tribes less warlike than the Basembos, to act as porters, carry the loads, and do all of the heavy work; but now, with fighting looming ahead, some of his people had desired to know just what they were going to get out of it, having, apparently, little stomach for risking their hides for the gratification of the ambitions or hatreds of either the white Zveri or the black Kitembo. [Go to](#)

2. The young American was not unmindful of the great risks he was inviting in affiliating himself with an expedition which aimed at the peace of Europe and at the ultimate control of a large section of Northeastern Africa through the disaffection by propaganda of large and warlike native tribes, especially in view of the fact that much of their operation must be carried on within British territory, where British power was considerably more than a mere gesture. [Go to](#)

Warranted /'wɔːrəntɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: justificado; garantido

Exemplo em português: *Talvez Raghunath Jafar lesse seus pensamentos, pois aos indianos orientais muitas vezes são atribuídos poderes estranhos, por menos justificada que tal crença possa ser.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Perhaps Raghunath Jafar read her thoughts, for to East Indians are often attributed uncanny powers, however little warranted such a belief may be.

[Return to Original English Version](#)

Wavy /'weɪvi/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: ondulado

Simple English: Having gentle curves like small waves.

Example: *She had long wavy brown hair.*

Exemplo em português: *Do cabelo ondulado e belo ao pequeno pé bem-feito, não se parecia nada com uma camponesa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. From her beautiful wavy hair to her small, well-shaped foot, she looked nothing like a peasant. [Go to](#)

Original English Version

1. He would rather have visualized a female agitator capable of accompanying a band of men to the heart of Africa as a coarse and unkempt peasant woman of middle age; but this girl, from her head of glorious, wavy hair to her small well-shaped foot, suggested the antithesis of a peasant origin and, far from being unkempt, was as trig and smart as it were possible for a woman to be under such circumstances and, in addition, she was young and beautiful. [Go to](#)

Weaken /'wi:kən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: enfraquecer

Simple English: To make something less strong.

Example: *Long rain can weaken an old wall.*

Exemplo em português: *"Mas é apropriado que esse mesmo dinheiro seja usado para enfraquecer e destruir a América capitalista e, com o tempo, ajudar os trabalhadores a vencer por si mesmos."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "But it is fitting that this same money should be used to weaken and destroy capitalist America and, in time, help the workers win for themselves." [Go to](#)

Weakly /'wi:kli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: debilmente; sem convicção

Simple English: In a way that shows very little strength.

Example: *The sick man smiled weakly at his friend.*

Exemplo em português: *O homem estrangulava a moça, e ela tentava fracamente golpear seu rosto com os punhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The man was choking the girl, and she tried weakly to hit his face with her fists. [Go to](#)

Wealth Listen (4 occurrences in the simplified text)

Português: riqueza; fortuna; bens

Simple English: a large amount of money or valuable things

Example: *The family gained wealth through trade.*

Exemplo em português: *Mas, na verdade, seu líder falava mais em obter riqueza e poder pessoais do que em ajudar todos os povos ou os direitos dos trabalhadores.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But in fact, their leader talked more about getting personal wealth and power than about helping all people or workers' rights. [Go to](#)

Wheeled /wi:ld/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: fez meia-volta

Exemplo em português: *Dessa vez caiu ao chão e, quando cambaleava para se levantar, Colt agarrou-o, girou-o e arremessou-o pela entrada da tenda, acelerando sua saída com um pontapé aplicado no momento exato.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This time he went to the ground, and as he staggered to his feet, Colt seized him, wheeled him around and hurtled him through the entrance of the tent, accelerating his departure with a well-timed kick. [Return to Original English Version](#)

Wherefrom /wɛr'frʌm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de onde; do qual

Exemplo em português: *Sentindo que essa expedição, fosse qual fosse seu propósito, poderia naturalmente ser um dos principais temas de conversa no acampamento, procurou um ponto vantajoso de onde pudesse ouvir as conversas entre os dois membros brancos do grupo abaixo dele; e assim foi que, quando Zora Drinov e Wayne Colt se sentaram à mesa do jantar, Tarzan dos Macacos agachou-se em meio à folhagem de uma grande árvore logo acima deles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Feeling that this expedition, whatever its purpose, might naturally be a principal topic of conversation in the camp, he sought a point of vantage wherefrom he might overhear the conversations that passed between the two white members of the party beneath him; and so it was that as Zora Drinov and Wayne Colt seated themselves at the supper table, Tarzan of the Apes crouched amid the foliage of a great tree just above them. [Return to Original English Version](#)

Whisper /'wɪspər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: sussurro; sussurrar; cochichar

Simple English: To speak very quietly so others nearby cannot easily hear.

Example: *She had to whisper so the teacher wouldn't hear their conversation.*

Exemplo em português: *Assim, não viu o sorriso dele nem o ouviu sussurrar: "Não será necessário."*

Forms in this book: whisper, whispers

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So she did not see his smile or hear him whisper, "It will not be necessary."

[Go to](#)

Whispered /'wɪspərd/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: sussurraram; cochicharam

Simple English: Spoke very quietly, so that few people could hear.

Example: *They stopped and whispered among themselves.*

Exemplo em português: *"Pequeno Nkima!" sussurrou Tarzan, enquanto o macaco pressionava a bochecha macia contra a dele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Little Nkima!" Tarzan whispered, as the monkey pressed his soft cheek against his own. [Go to](#)

Original English Version

1. Turning quickly away, she moved swiftly toward her tent, not daring to look back for fear that she might again encounter those twin pools of vicious and malignant power that were the eyes of Raghunath Jafar; and so she did not see the oily smile of satisfaction that twisted the sensuous lips of the Hindu, nor did she hear his whispered repetition - "It will not be necessary." [Go to](#)

2. "Little Nkima!" whispered Tarzan, the soft cheek of the monkey pressed against his own. [Go to](#)

3. A single, whispered syllable had silenced Nkima's scolding. [Go to](#)

Whizzed /WIZD/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: passou zunindo

Simple English: Moved very fast with a light hissing sound.

Example: *A stone whizzed past his ear.*

Exemplo em português: *Uma bala zuniu perto da cabeça de Colt e cortou a ponta da orelha de um dos homens atrás dele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A bullet whizzed past Colt's head and cut off the tip of the ear of one of the men behind him. [Go to](#)

Original English Version

1. A bullet whizzed by Colt's head and nipped the lobe off the ear of one of his men standing behind him. [Go to](#)

Wisp /wɪsp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fio tênue; mecha

Exemplo em português: *Por um momento houve divergência quanto à direção de onde tinham vindo o tiro e o grito; então Colt viu um fio de fumaça erguer-se da selva logo além da borda do acampamento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a moment there was a difference of opinion as to the direction from which the shot and the scream had come, and then Colt saw a wisp of smoke rising from the jungle just beyond the edge of camp. [Return to Original English Version](#)

Wound /wu:nd/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: ferida; ferir; machucado

Simple English: To cause physical injury or harm to someone.

Example: *He was wounded during the fight and needed medical attention.*

Exemplo em português: "Você diz que um de nossos homens ficou ferido?" perguntou Zora.

Forms in this book: wound, wounded

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You say one of our men was wounded?" asked Zora. [Go to](#)

Wrap /ræp/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: envoltório; embrulhar; enrole

Simple English: To cover an object in paper, fabric, or material.

Example: *I will wrap the gift carefully before the party starts.*

Exemplo em português: *Envolveu o pescoço bronzeado com os bracinhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He wrapped his little arms around the brown neck. [Go to](#)

Wrench /rɛntʃ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: torcer; arrancar com força

Exemplo em português: *Ela tentou libertar-se e escapar da tenda, mas ele a segurou e a arrastou de volta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She tried to wrench herself free and escape from the tent, but he held her and dragged her back. [Return to Original English Version](#)

Wrists /rɪsts/ **Listen** (30 occurrences in the simplified text)

Português: pulsos

Simple English: The parts of the body between the hands and the arms.

Example: *She wore silver bands on both wrists.*

Exemplo em português: *Encontrou água num balde e lavou-lhe a testa, a garganta e os pulsos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He found water in a bucket and washed her forehead, throat, and wrists. [Go to](#)

Original English Version

1. Half carrying her, he laid her on the cot and then, finding water in a bucket, bathed her forehead, her throat and her wrists. [Go to](#)

Yat /tɒʊ jæt/ **Listen** (80 occurrences in the simplified text)

Português: To-yat

Simple English: part of the name of a great ape king character, 'To-yat', in the Tarzan stories

Example: *These were the great apes of To-yat.*

Exemplo em português: *Eram os grandes símios de To-yat.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. These were the great apes of To-yat. [Go to](#)
2. To-yat, the king ape, hit his chest and showed his big teeth. [Go to](#)
3. Ga-yat moved to the front of the group with his strong shoulders. [Go to](#)
4. "To-yat has a short memory," said the man in the language of the Mangani. [Go to](#)
5. "I am To-yat!" he growled. [Go to](#)
6. Kill!" To-yat roared, and the other big bulls moved forward with bare teeth in a threatening way. [Go to](#)

Original English Version

1. These others were the great apes of the tribe of To-yat, whose mighty bulls had little cause to fear even Numa himself, though their shes and their balus might well tremble. [Go to](#)
2. To-yat, the king ape, beat his breast and bared his great fighting fangs. [Go to](#)
3. Ga-yat, his powerful shoulders hunched, moved to the edge of the herd nearest the approaching danger. [Go to](#)
4. "To-yat has a short memory," said the man in the tongue of the Mangani. [Go to](#)
5. "I am To-yat!" he growled. [Go to](#)
6. Kill!" roared To-yat, and the other great bulls advanced, bare-fanged, menacingly. [Go to](#)

Yawned /jɔ:nd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: bocejou

Simple English: Opened the mouth wide because of being tired.

Example: *He stretched and yawned.*

Exemplo em português: *O pequeno Nkima bocejou e se balançou pela cauda num galho lá em cima.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Little Nkima yawned and swung by his tail from a branch high above. [Go to](#)

Original English Version

1. Little Nkima yawned and swung by his tail from a branch far overhead. [Go to](#)

Yearning /'jɜ:rniŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ansiando; erguendo-se com anseio

Exemplo em português: *Eles já não lhe proporcionavam diversão, mas ele sabia que seu mestre devia saber de sua presença; e esse pensamento, entrando em sua cabecinha, recordou-lhe a tristeza e o grande anseio por Tarzan, de modo que voltou a ser tomado por uma determinação severa de continuar sua busca pelo homem-macaco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They no longer afforded him entertainment, but he knew that his master should know about their presence; and that thought, entering his little head, recalled his sorrow and his great yearning for Tarzan, to the end that he was again imbued with a grim determination to continue his search for the ape-man. [Return to Original English Version](#)

Zora's /'zɔ:rəz/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: de Zora

Simple English: belonging to Zora, a character in the story.

Example: *Colt crossed from Zora's tent to tell his men how to set up camp.*

Exemplo em português: *Enquanto Colt atravessava da tenda de Zora para dizer a seus homens como montar o acampamento, Raghunath Jafar o observava de dentro de sua própria tenda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As Colt crossed from Zora's tent to tell his men how to set up camp, Raghunath Jafar watched him from inside his own tent. [Go to](#)
2. A little later, they saw Kahiya and his askaris return with Zora's boy Wamala, whom Jafar had sent out of camp. [Go to](#)

Original English Version

1. As Colt crossed from Zora's tent to where his men lay to give the necessary instruction for the making of his camp, Raghunath Jafar watched him from the interior of his own tent. [Go to](#)
2. From a distance Tarzan and Nkima watched the burial of Raghunath Jafar and a little later saw the return of Kahiya and his askaris with Zora's boy Wamala, who had been sent out of camp by Jafar. [Go to](#)

Zu /zu:/ Listen (12 occurrences in the simplified text)

Português: Zu

Simple English: part of the name "Zu-tho," a character (likely an animal) in the story.

Example: *Zu-tho made a warning sound with his feet.*

Exemplo em português: *Zu-tho fez um som de aviso com os pés.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Zu-tho made a warning sound with his feet. [Go to](#)
2. "Zu-tho! [Go to](#)
3. "It is Tarzan," said Zu-tho. [Go to](#)
4. "Zu-tho or Ga-yat would not be afraid." [Go to](#)
5. "Zu-tho fears nothing," boasted the great bull. [Go to](#)

Original English Version

1. Zu-tho thumped a warning menace with his calloused feet. [Go to](#)
2. "Zu-tho! [Go to](#)
3. "It is Tarzan," said Zu-tho. [Go to](#)
4. "Zu-tho or Ga-yat would not be afraid." [Go to](#)
5. "Zu-tho is afraid of nothing," boasted that great bull. [Go to](#)

Zveri's /'zʌɾiz/ **Listen** (44 occurrences in the simplified text)

Português: de Zveri

Simple English: belonging to Zveri, a character in the story.

Example: *He gathered many of his tribesmen and joined Zveri's expedition.*

Exemplo em português: *Assim, reuniu muitos de seus tribais e se juntou à expedição de Zveri.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So he gathered many of his tribesmen and joined Zveri's expedition. [Go to](#)
2. "And from the fact that you know who I am, I take it this is Comrade Zveri's camp." [Go to](#)
3. He did not know there was a white woman in Zveri's camp. [Go to](#)

Original English Version

1. "I am Wayne Colt," he replied, "and I take it from the fact that you guessed my identity that this is Comrade Zveri's camp." [Go to](#)
2. He had not known that there was a white woman in Zveri's camp, but had he it is certain that he would not have anticipated one at all like this girl. [Go to](#)

Cultural Glossary

A shared reference section for culture-specific names, places, peoples, faiths, institutions, titles, historic objects and post-nominal credentials. Post-nominal letters appear after a person's name and identify qualifications, distinctions or professional memberships. Each note explains the reference, its role in the book and, where relevant, its historical importance. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English; its Portuguese example is one concise sentence.

American /ə'merɪɡən/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: americano

Forms in this book: American, American's, Amerigan, americano (forma corrompida pelo sotaque alemão), americano

nationality demonym

Contexto cultural e importância histórica: American é um gentílico ou adjetivo geográfico cujo sentido exato depende do idioma e do contexto. Em inglês, geralmente designa pessoa ou coisa dos Estados Unidos. Em português brasileiro, “americano” é amplamente entendido dessa maneira, embora “estadunidense” seja mais explícito. Em uma discussão geográfica mais abrangente, American também pode significar pertencente às Américas como um todo. O termo possui, portanto, nuances culturais e políticas, e o tradutor deve identificar se a referência pretendida são os Estados Unidos ou os continentes.

Cultural and historical context in Simple English: American is a nationality or geographical adjective whose exact meaning depends on language and context. In English, it most commonly means a person or thing from the United States. In Brazilian Portuguese, “americano” is widely understood that way, although “estadunidense” is more explicit. In broader geographical discussion, American can also mean belonging to the Americas as a whole. The term therefore carries cultural and political nuances, and translators should determine whether the intended reference is the United States or the continents.

Example: *“I vill an Amerigan citizen begome,” he cried, fretting and fuming and shuffling his feet as if to free his ankles from some invisible and mysterious grasp that would not let him get away from that spot.*

Exemplo em português: *“Quanto tempo mais vai esperar pelo americano, Camarada Zveri?” perguntou Raghunath Jafar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "How much longer will you wait for the American, Comrade Zveri?" asked Raghunath Jafar. [Go to](#)
2. "We could go on without him, but it is good for the world to see a rich American working with us. [Go to](#)
3. "I would rather use American gold to help the cause than any other gold, and after that British gold." [Go to](#)
4. Zora asked, "But what does this one American's small money mean to us?"

[Go to](#)

5. And we do not need this American - what do they call them, cake eaters? - to help us with this plan." [Go to](#)

6. The young American knew he was taking serious risks by joining an expedition that wanted to disturb peace in Europe and later control part of northeastern Africa. [Go to](#)

7. Wayne Colt's guide, who had been a little ahead of the American, suddenly stopped and looked back with a wide smile. [Go to](#)

8. Almost at once, the young American noticed one of the tents shaking hard. [Go to](#)

Original English Version

1. "How much longer will you wait for the American, Comrade Zveri?" asked Raghunath Jafar. [Go to](#)

2. "We might easily carry on without him, but for the moral effect upon the world of having a rich and high-born American identified actively with the affair it is worth waiting." [Go to](#)

3. "I would rather use American gold in furthering the cause than any other - and after that British." [Go to](#)

4. "But what do the puny resources of this single American mean to us?" demanded Zora. [Go to](#)

5. "If Kitembo is right, there should be enough there to finance a dozen expeditions such as you are planning, and we do not need this American - what do they call them, cake eaters? - to assist us in that venture." [Go to](#)

6. The young American was not unmindful of the great risks he was inviting in affiliating himself with an expedition which aimed at the peace of Europe and at the ultimate control of a large section of Northeastern Africa through the disaffection by propaganda of large and warlike native tribes, especially in view of the fact that much of their operation must be carried on within British territory, where British power was considerably more than a mere gesture. [Go to](#)

7. Wayne Colt's guide, who had been slightly in advance of the American, stopped suddenly and looked back with a broad smile. [Go to](#)

8. Almost immediately the young American's attention was attracted by the violent shaking of one of the tents. [Go to](#)

Askari /ə'skɑ:rɪz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: askari; soldado africano de forças coloniais

Forms in this book: Askari, askari, askari's, askaris, soldados africanos; guardas armados, soldados africanos, guardas armados, askari; soldado africano de forças coloniais, askari, soldado africano de forças coloniais

colonial military role

Contexto cultural e importância histórica: Askari é uma palavra derivada do suaíli que significa soldado ou guarda. No inglês histórico, costuma indicar tropas africanas que serviram em exércitos e forças policiais coloniais europeias, sobretudo na África Oriental e Central. Unidades de askaris atuaram sob impérios e em conflitos diferentes; portanto, o rótulo não designa um único exército ou grupo étnico. O termo deve ser explicado em seu contexto colonial, pois narrativas antigas podem romantizar esses soldados ou reduzir indivíduos e comunidades diversos a uma categoria militar genérica.

Cultural and historical context in Simple English: Askari is a Swahili-derived word meaning a soldier or guard. In historical English, it most often refers to African troops serving in European colonial armies and police forces, especially in eastern and central Africa. Askari units worked under different empires and in different conflicts, so the label does not identify one single army or ethnicity. The term should be explained with its colonial setting, because older narratives may romanticize these soldiers or reduce varied individuals and communities to a generic military category.

Example: *He also used black slaves and followers to gather porters, askaris, and tent boys, so they looked like a small safari for a big-game hunter.*

Exemplo em português: *Isso era verdade mesmo contando os askaris, que carregam apenas seus rifles e munição.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This was true even after counting the askari, who carry only their rifles and ammunition. [Go to](#)
2. "Your boys and ten askaris will also stay as camp guards." [Go to](#)
3. On the second morning, Jafar called the head man of the askaris who stayed to guard them and get meat. [Go to](#)
4. The head man gathered his askaris and told them to get ready for the hunt. [Go to](#)
5. "Wamala has gone hunting with the askaris," he said. [Go to](#)

6. His tired porters dropped their loads and lay down with the askaris in the shade of the trees. [Go to](#)

7. Outside the tent, Raghunath Jafar saw the porters and askaris resting under a tree. [Go to](#)

8. Peter left my boy and ten askaris, but somehow Jafar got them all out of camp." [Go to](#)

Original English Version

1. There were far too many blacks to justify a belief that all were porters, for with all the impedimenta of the camp ready for transportation there would have been but a small fraction of a load for each of them, even after more than enough had been included among the askari, who do not carry any loads beside their rifles and ammunition. [Go to](#)

2. "Your boys and ten askaris also will remain as camp guard." [Go to](#)

3. Upon the morning of the second Jafar summoned the head man of the askaris that had been left to guard them and to procure meat. [Go to](#)

4. The head man gathered his askaris and bade them prepare for the hunt, saying that the brown bwana had so ordered, but he said nothing about any presents. [Go to](#)

5. "Wamala has gone hunting with the askaris," he said. [Go to](#)

6. His tired porters threw down their loads and, with the askaris, sprawled at full length beneath the shade of the trees, while Colt, followed by Tony, commenced an investigation of the camp. [Go to](#)

7. Outside the tent Raghunath Jafar saw the porters and the askaris lying in the shade of a tree. [Go to](#)

8. Peter left my boy and ten askaris, but in some way Jafar got them all out of camp." [Go to](#)

Bedouin /'beduɪn/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: beduíno

Forms in this book: Bedauwy, Bedaùwy, Bediw, Bedouin, Bedouins, Beduin, Beduin's, Beduins, Beduw, Beduwy, beduíno; dos beduínos, beduíno, dos beduínos

arab nomadic ethnocultural group

Contexto cultural e importância histórica: Beduíno refere-se a povos árabes tradicionalmente nômades cujas comunidades se desenvolveram em regiões desérticas do Norte da África, da Península Arábica e do Levante. O termo abrange diversas tribos e histórias, não uma nação ou cultura uniforme. Pastoreio, deslocamento sazonal, redes de parentesco, comércio e tradições orais foram importantes em muitas sociedades beduínas, embora hoje numerosos beduínos vivam de modo parcial ou totalmente sedentário. A palavra deve ser usada com respeito, sem estereótipos românticos.

Cultural and historical context in Simple English: Bedouin refers to traditionally nomadic Arab peoples whose communities developed across desert regions of North Africa, the Arabian Peninsula, and the Levant. The term covers many distinct tribes and histories, not one uniform nation or culture. Pastoralism, seasonal movement, kinship networks, trade, and oral traditions have been important in many Bedouin societies, while numerous Bedouin people now live partly or fully settled lives. Beduíno is the established Brazilian Portuguese form and should be used respectfully, without romantic stereotypes.

Example: "We are Bedauwy," said Ibn Jad proudly, "and we have muskets."

Exemplo em português: "Somos Bedauwy", disse Ibn Jad com orgulho, "e temos mosquetes."

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Inside the open front of an Arab beyt, several white Bedouins in bournoses sat drinking coffee. [Go to](#)
2. The Bedaùwy no longer drank coffee in the múk'aad. [Go to](#)

Original English Version

1. Within the open front of an Arab beyt sat several white bournosed Beduins drinking their inevitable coffee; in the shade of a great tree before another tent four white men were engrossed in a game of cards; among the native shelters a group of stalwart Galla warriors were playing at minkala. [Go to](#)
2. Now were the Bedaùwy drinking no coffee in the múk'aad; the cards of the whites were put away and the Galla warriors played no longer at minkala. [Go to](#)

Beyt /beɪt/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: casa

Forms in this book: Beyt, beyt, tenda, casa

semitic transliterated house term

Contexto cultural e importância histórica: Beyt é a transliteração de uma palavra semítica que significa casa ou família, relacionada a formas como o árabe bayt e o hebraico beit. Ela aparece com frequência dentro de nomes de lugares, instituições, famílias ou expressões religiosas, e não como vocabulário inglês comum. Na terminologia poética árabe, a palavra relacionada também pode designar um verso completo, entendido literalmente como uma casa. Em português, casa transmite o sentido cotidiano principal, mas um nome próprio com Beyt deve permanecer inalterado e pode exigir nota explicativa.

Cultural and historical context in Simple English: Beyt is a transliterated Semitic word meaning house or household, related to forms such as Arabic bayt and Hebrew beit. It commonly appears inside names of places, institutions, families, or religious expressions rather than as ordinary English vocabulary. In Arabic poetic terminology, the related word can also denote a complete line of verse, literally understood as a house. Portuguese casa conveys the central everyday sense, but a proper name containing Beyt should remain unchanged and may require an explanatory note.

Example: *Inside the open front of an Arab beyt, several white Bedouins in bournouses sat drinking coffee.*

Exemplo em português: *Dentro da frente aberta de um beyt árabe, vários beduínos brancos de burnouses estavam sentados bebendo café. À sombra de uma grande árvore, diante de outra tenda, quatro homens brancos jogavam cartas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Inside the open front of an Arab beyt, several white Bedouins in bournouses sat drinking coffee. [Go to](#)

Original English Version

1. Within the open front of an Arab beyt sat several white bournoused Beduins drinking their inevitable coffee; in the shade of a great tree before another tent four white men were engrossed in a game of cards; among the native shelters a group of stalwart Galla warriors were playing at minkala. [Go to](#)

Bournoose /bəɾ'nu:ziz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: burnus; manto com capuz

Forms in this book: Bournoose, bournooses, burnus, burnus; manto com capuz, manto com capuz

traditional garment

Contexto cultural e importância histórica: Bournoose é uma grafia antiga de burnous ou burnoose, manto longo e folgado de lã, muitas vezes com capuz, tradicionalmente usado em partes do norte da África. Relatos europeus de viagem e textos da era colonial empregavam grafias variadas ao descrever roupas árabes ou berberes. A peça protegia do sol, do vento e do frio, especialmente em regiões desérticas ou montanhosas. Um glossário moderno deve apresentá-la com respeito como manto tradicional norte-africano e pode usar a forma portuguesa burnus.

Cultural and historical context in Simple English: Bournoose is an older spelling of burnous or burnoose, a long, loose woolen cloak, often with a hood, traditionally worn in parts of North Africa. European travel and colonial-era writing frequently used variant spellings when describing Arab or Berber clothing. The garment offered protection from sun, wind, and cold, especially in desert or mountain conditions. A modern glossary should identify the item respectfully as a traditional North African cloak and may use the Portuguese form burnus rather than leaving the unfamiliar spelling unexplained.

Example: *Inside the open front of an Arab beyt, several white Bedouins in bournooses sat drinking coffee.*

Exemplo em português: *Dentro da frente aberta de um beyt árabe, vários beduínos brancos de burnouses estavam sentados bebendo café. À sombra de uma grande árvore, diante de outra tenda, quatro homens brancos jogavam cartas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Inside the open front of an Arab beyt, several white Bedouins in bournooses sat drinking coffee. [Go to](#)

Bournoosed /bəɾ'nu:zd/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: vestido com um burnus

Forms in this book: Bournoosed, bournoosed, vestido com um burnus

traditional garment term

Contexto cultural e importância histórica: Bournoosed é um adjetivo descritivo histórico que significa vestido, coberto ou envolto em um bournoose, manto com capuz também grafado burnous ou burnoose. Aparece principalmente em descrições europeias antigas de pessoas do norte da África e pode refletir o ponto de vista externo de relatos de viagem ou textos coloniais. A palavra não designa outra peça; transforma o nome do traje em descrição da aparência. Em português brasileiro, deve ser traduzida claramente como vestido com um burnus ou envolto em manto norte-africano com capuz.

Cultural and historical context in Simple English: Bournoosed is a historical descriptive adjective meaning dressed in, covered by, or wearing a bournoose, the hooded cloak also spelled burnous or burnoose. It appears mainly in older European descriptions of people in North Africa and may carry the outsider viewpoint of travel or colonial writing. The word does not describe a separate garment; it turns the garment name into a description of appearance. Brazilian Portuguese should render it plainly as wearing a burnus or wrapped in a hooded North African cloak.

Example: *Within the open front of an Arab beyt sat several white bournoosed Beduins drinking their inevitable coffee; in the shade of a great tree before another tent four white men were engrossed in a game of cards; among the native shelters a group of stalwart Galla warriors were playing at minkala.*

Exemplo em português: *Dentro da frente aberta de um beyt árabe, vários beduínos de burnus brancos bebiam seu inevitável café; à sombra de uma grande árvore diante de outra tenda, quatro homens brancos estavam absortos num jogo de cartas; entre os abrigos nativos, um grupo de robustos guerreiros galla jogava minkala.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Within the open front of an Arab beyt sat several white bournoosed Beduins drinking their inevitable coffee; in the shade of a great tree before another tent four white men were engrossed in a game of cards; among the native shelters a group of stalwart Galla warriors were playing at minkala. [Go to](#)

Bwana /'bwɑ:nə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: senhor

Forms in this book: Bwana, bwana, Bwana's, bwana's, Bwanas, bwanas, OBwana, senhor; chefe, senhor, chefe

swahili honorific

Contexto cultural e importância histórica: Bwana é um título em suaíli que pode significar senhor, mestre ou cavalheiro, conforme a relação e a situação. A palavra se liga à ideia de autoridade ou posse e pode aparecer antes do nome de um homem ou como forma respeitosa de tratamento. Em textos europeus antigos sobre a África Oriental, falantes coloniais frequentemente a usavam em relações desiguais. O leitor moderno deve perceber tanto sua função normal em suaíli quanto o tom colonial datado que pode adquirir em inglês.

Cultural and historical context in Simple English: Bwana is a Swahili title meaning mister, sir, master, or gentleman, depending on the relationship and situation. It is formed from a word connected with ownership or authority and is used before a man's name or as a respectful address. In older European writing about East Africa, colonial speakers often used it in unequal social settings. Modern readers should therefore notice both its normal Swahili function and the dated colonial tone it can acquire in English texts.

Example: *No one had seen the Big Bwana.*

Exemplo em português: *"Sim, Bwana", respondeu o negro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Yes, Bwana," the black man replied. [Go to](#)
2. He said that the brown bwana had ordered it, but he said nothing about presents. [Go to](#)
3. "The brown bwana," Kahiya, the head man, replied. [Go to](#)
4. "I take orders from my mistress, not from the brown bwana." [Go to](#)
5. "The camp, Bwana!" he cried happily. [Go to](#)
6. "Do not go, Bwana," he said. [Go to](#)
7. "Yes, Bwana," said the headman. [Go to](#)
8. "The shot was meant for the bwana," said one. [Go to](#)

Original English Version

1. "Yes, Bwana," replied the black. [Go to](#)

2. The head man gathered his askaris and bade them prepare for the hunt, saying that the brown bwana had so ordered, but he said nothing about any presents. [Go to](#)

3. "The brown bwana," replied Kahiya, the head man. [Go to](#)

4. "I take my orders from my mistress - not from the brown bwana." [Go to](#)

5. "The camp, Bwana!" he exclaimed triumphantly. [Go to](#)

6. "Do not go, Bwana," he said. [Go to](#)

7. "Yes, Bwana," said the headman, and calling his men he gave the necessary instructions. [Go to](#)

8. "The shot was meant for the bwana," said one; "therefore the demon who shot the arrow is a friend of our bwana. [Go to](#)

Byût /bu:'ju:t/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: casas; moradias; tendas

Forms in this book: Byût, byût, casas/moradias, casas; moradias; tendas, casas, moradias, tendas

arabic transliterated plural noun

Contexto cultural e importância histórica: Byût é uma romanização antiga do árabe buyût, plural de bayt, com o sentido de casas, moradias ou, em certos relatos de viagem, tendas e alojamentos domésticos. O acento circunflexo marca um som longo de u num sistema histórico de transliteração; grafias modernas costumam usar buyut ou buyût. Não é uma palavra inglesa e deve ser entendida dentro de um ambiente de língua árabe. A escolha entre casas, moradias e tendas depende do tipo de habitação descrito.

Cultural and historical context in Simple English: Byût is an older romanization of Arabic buyût, the plural of bayt, meaning houses, dwellings, or, in some travel contexts, tents or household quarters. The circumflex marks a long u sound in a historical transliteration system; modern spellings often use buyut or buyût. It is not an English word and should be read within an Arabic-language setting. The exact Brazilian Portuguese choice, such as casas, moradias, or tendas, depends on the kind of dwelling being described.

Example: *The white men's tents and the byût of Arabs were neatly arranged, almost like a military camp.*

Exemplo em português: *As tendas dos homens brancos e os byût dos árabes estavam dispostos ordenadamente, quase como um acampamento militar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The white men's tents and the byût of Arabs were neatly arranged, almost like a military camp. [Go to](#)

Original English Version

1. There were the tents of the white men and the byût of Arabs neatly arranged with almost military precision and behind these the shelters of the negroes, lightly constructed of such materials as Nature had provided upon the spot. [Go to](#)

Chieftaincy /'tʃi:ftənsi/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: chefia tradicional

Forms in this book: Chieftaincy, chieftaincy, chefia; cargo de chefe, chefia, cargo de chefe, chefia tradicional

historical governance institution

Contexto cultural e importância histórica: Chieftaincy significa o cargo, a autoridade, o território ou a instituição de um chefe tradicional. Pode descrever um sistema hereditário de liderança local, o período em que alguém exerce o poder ou a comunidade governada por esse cargo. O termo aparece em textos sobre clãs escoceses, organizações políticas indígenas e sociedades marcadas pela administração colonial. Como sua estrutura varia muito, não deve ser entendido como sistema político universal. Conforme o contexto, pode ser traduzido por chefia, liderança tradicional ou cargo de chefe.

Cultural and historical context in Simple English: Chieftaincy means the office, authority, territory, or institution of a chieftain. It can describe a hereditary system of local leadership, the period during which one leader holds power, or the community governed through that office. The term appears in writing about Scottish clans, Indigenous polities, and societies shaped by colonial administration. Its exact structure varies greatly, so it should not be treated as one universal political system. Translation may require chiefdom, traditional leadership, or chiefly office according to context.

Example: *It is not that I am unwilling to give up the chieftaincy, but I know this young upstart who would take my place means to lead the people into war.*

Exemplo em português: *Não é que eu não esteja disposto a abandonar a chefia, mas conheço esse jovem presunçoso que quer tomar meu lugar: ele pretende conduzir o povo à guerra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The British had occupied the land that had been the home of his people since before the memory of man; and because Kitembo, hereditary chief, had been irreconcilable to the domination of the invaders they had deposed him, elevating a puppet to the chieftaincy. [Go to](#)

Dirigible /'dɪrɪdʒəbəl/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: dirigível

Forms in this book: Dirigible, dirigible, dirigível

historical lighter than air vehicle

Contexto cultural e importância histórica: Dirigível é uma aeronave motorizada mais leve que o ar e capaz de ser conduzida, ao contrário de um balão livre. Ela obtém sustentação por gás contido em um invólucro e usa motores, hélices e superfícies de controle para se mover. A categoria inclui aeronaves rígidas, como zepelins, semirrígidas e não rígidas. Dirigíveis foram importantes para observação militar, transporte, exploração e viagens de passageiros no fim do século XIX e início do XX. O termo indica um tipo de veículo, não apenas a marca ou o projeto Zeppelin.

Cultural and historical context in Simple English: A dirigible is a powered lighter-than-air aircraft that can be steered, unlike a free-floating balloon. It gains lift from gas held in an envelope and uses engines, propellers, and control surfaces for movement. The broad category includes rigid airships such as zeppelins, semi-rigid craft, and non-rigid blimps. Dirigibles became important for military observation, transport, exploration, and passenger travel in the late nineteenth and early twentieth centuries. Brazilian Portuguese uses dirigível. The word describes a vehicle type, not only the German Zeppelin brand or design.

Example: *He went on a foolish dirigible trip from which nothing has been heard.*

Exemplo em português: *Fez uma viagem tola de dirigível, da qual nada mais se ouviu falar. É quase certo que esteja morto."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He went on a foolish dirigible trip from which nothing has been heard. [Go to](#)

Original English Version

1. I took pains to assure myself as to that before I chose this region for our base camp, and I have learned that he has been absent for a great while - went on some fool dirigible expedition that has never been heard from. [Go to](#)

Gringo /'grɪŋɡoʊ/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: gringo

Forms in this book: Gringo, gringo, gringos, gringo; estrangeiro, estrangeiro

cultural exonym

Contexto cultural e importância histórica: Gringo é um rótulo espanhol e português para estrangeiro, muitas vezes especialmente alguém dos Estados Unidos. A entrada é cultural porque é culturalmente marcado, e seu alvo, tom e grau de ofensa variam conforme a região. No uso histórico ou literário, no português brasileiro, pode ser mais amplo e neutro do que em alguns contextos hispânicos. A tradução em português brasileiro “gringo” conserva essa referência específica. O código cultural_exonym registra a entrada como um exônimo culturalmente marcado, e não como vocabulário moderno comum.

Cultural and historical context in Simple English: Gringo is a Spanish and Portuguese label for a foreigner, often especially a person from the United States. It is cultural because it is culturally marked and its target, tone, and offensiveness vary by region. In historical or literary use, in Brazilian Portuguese it can be broader and more neutral than in some Spanish-speaking settings. The Brazilian Portuguese rendering “gringo” preserves that specific reference. The code cultural_exonym identifies the entry as a culturally marked exonym, not as ordinary modern vocabulary.

Example: "Are you quite sure about this gringo, Zveri?" asked a dark young Mexican who sat next to the big smooth-faced man.

Exemplo em português: "Tem certeza mesmo sobre esse gringo, Zveri?" perguntou um jovem mexicano moreno, sentado ao lado do homem grande e de rosto liso.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Are you quite sure about this gringo, Zveri?" asked a dark young Mexican who sat next to the big smooth-faced man. [Go to](#)
2. "I do not like gringos of any kind," he said. [Go to](#)

Original English Version

1. "Are you quite sure of this gringo, Zveri?" asked a swarthy young Mexican sitting next to the big, smooth-faced man, who was evidently the leader of the expedition. [Go to](#)
2. "I have no use for gringos of any sort," he said. [Go to](#)

Impedimenta /ɪm,pedɪ'mentə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: bagagem e equipamentos

Forms in this book: Impedimenta, impedimenta, bagagem pesada; tralha, bagagem pesada, tralha, bagagem e equipamentos

historical military baggage term

Contexto cultural e importância histórica: Impedimenta é um plural latino adotado pelo inglês para bagagem, equipamentos e suprimentos que acompanham ou dificultam o movimento de exército, expedição ou viajante. Originalmente indica coisas que impedem o avanço, e o inglês costuma tratá-lo como plural coletivo de tom humorístico ou formal. Na história militar, pode incluir mochilas, carroças, criados, objetos de acampamento e outros materiais fora da linha de combate. O glossário deve transmitir a ideia de carga acompanhante incômoda, não apenas obstáculos abstratos ou inventário logístico moderno.

Cultural and historical context in Simple English: Impedimenta is a Latin plural adopted into English for baggage, equipment, and supplies that burden or accompany an army, expedition, or traveler. It originally refers to things that impede movement, and English often treats it as a collective plural with a humorous or formal tone. In military history, the word can include packs, wagons, servants, camp goods, and other material outside the fighting line. A glossary should convey cumbersome accompanying gear rather than translate it only as abstract obstacles or modern logistical inventory.

Example: *They carried no supplies, for they were all hunters and were moving through a country in which game was abundant--no need then for burdening themselves with the cumbersome impedimenta of white huntsmen.*

Exemplo em português: *Havia negros em número muito superior ao que justificaria a crença de que todos fossem carregadores, pois, com toda a bagagem do acampamento pronta para transporte, caberia a cada um apenas uma pequena fração de carga, mesmo depois de se incluir mais que o suficiente entre os askaris, que não carregam carga alguma além de seus rifles e munição.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There were far too many blacks to justify a belief that all were porters, for with all the impedimenta of the camp ready for transportation there would have been but a small fraction of a load for each of them, even after more than enough had been included among the askari, who do not carry any loads beside their rifles and ammunition. [Go to](#)

Mancala /mɪn'kɑ:lə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: mancala

Forms in this book: Mancala, minkala, mancala

traditional board game family

Contexto cultural e importância histórica: Mancala nomeia uma grande família de jogos de tabuleiro de contagem e captura, praticados em muitas regiões da África, do Oriente Médio, da Ásia e de suas diásporas. Os jogadores distribuem sementes, pedras ou conchas por fileiras de cavidades segundo regras locais. Não é um único jogo universal: Oware, Bao, Kalah e muitos outros possuem tabuleiros, estratégias e contextos culturais diferentes. Em português brasileiro, mantém-se “mancala”. Um glossário cuidadoso identifica a variante quando conhecida e evita tratar todas as tradições como se seguissem as regras comerciais do Kalah.

Cultural and historical context in Simple English: Mancala names a large family of count-and-capture board games played in many parts of Africa, the Middle East, Asia, and their diasporas. Players distribute seeds, stones, or shells among rows of pits according to local rules. It is not one single universal game: Oware, Bao, Kalah, and many others have different boards, strategies, and cultural settings. Brazilian Portuguese retains “mancala.” A careful glossary should identify the specific variant when known and avoid describing all regional traditions as though they followed Kalah's commercial rules.

Example: *Among the native shelters, a group of strong Galla warriors were playing minkala.*

Exemplo em português: *Entre os abrigos nativos, um grupo de robustos guerreiros galla jogava minkala.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Among the native shelters, a group of strong Galla warriors were playing minkala. [Go to](#)
2. The whites had put away their cards, and the Galla warriors no longer played minkala. [Go to](#)

Original English Version

1. Within the open front of an Arab beyt sat several white bournosed Beduins drinking their inevitable coffee; in the shade of a great tree before another tent four white men were engrossed in a game of cards; among the native shelters a group of stalwart Galla warriors were playing at minkala. [Go to](#)

2. Now were the Bedaũwy drinking no coffee in the múk'aad; the cards of the whites were put away and the Galla warriors played no longer at minkala. [Go to](#)

Monarchistic /,mɑ:nər'kɪstɪk/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: monarquista; monárquico

Forms in this book: Monarchistic, monarchistic, monarquista, monarquista; monárquico, monárquico

political monarchism term

Contexto cultural e importância histórica: Monarchistic descreve ideias, políticas, instituições ou pessoas que apoiam a monarquia como forma de governo. Um monarquista pode defender soberania hereditária, uma dinastia real, uma coroa constitucional ou governo pessoal mais forte de rei ou imperador. A palavra não identifica um único programa político, pois o monarquismo vai de sistemas constitucionais cerimoniais ao poder absoluto. Em textos revolucionários ou republicanos, pode ser rótulo crítico para adversários considerados favoráveis à posição herdada e à autoridade real, em vez da soberania popular.

Cultural and historical context in Simple English: Monarchistic describes ideas, policies, institutions, or people that support monarchy as a form of government. A monarchist may defend hereditary sovereignty, a royal dynasty, a constitutional crown, or stronger personal rule by a king or emperor. The word does not identify one single political program because monarchism ranges from ceremonial constitutional systems to absolute rule. In revolutionary or republican writing, monarchistic may be a critical label for opponents believed to favor inherited rank and royal authority over popular sovereignty.

Example: *That was how I learned to hate everything monarchistic and capitalistic.*

Exemplo em português: *Foi assim que aprendi a odiar tudo que fosse monárquico e capitalista.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That was how I learned to hate everything monarchistic and capitalistic. [Go to](#)

Muk'aad /mu'ka:d/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Muk'aad

Forms in this book: Muk'aad, múk'aad, sala de recepção; espaço de reunião de uma tenda beduína, sala de recepção, espaço de reunião de uma tenda beduína

transliterated foreign term

Contexto cultural e importância histórica: Muk'aad é uma forma transliterada não inglesa cujo apóstrofo provavelmente representa consoante, pausa ou convenção editorial ausente da ortografia inglesa padrão. Pela palavra isolada, não se pode identificá-la com segurança como nome, título, objeto, lugar ou outro termo cultural. Em português, Muk'aad deve ser preservado exatamente até que a fonte forneça sentido ou equivalente consagrado. A pontuação é significativa e não deve ser eliminada sem motivo. O glossário precisa evitar inventar origem árabe, africana ou asiática apenas pela aparência visual.

Cultural and historical context in Simple English: Muk'aad is a transliterated non-English form whose apostrophe likely represents a consonant, pause, or editorial convention not native to standard English spelling. From the isolated word, it cannot be identified safely as a name, title, object, place, or other cultural term. Portuguese should preserve Muk'aad exactly until the source provides meaning or an established equivalent. The punctuation is significant and should not be removed casually. A glossary must avoid inventing an Arabic, African, or Asian origin solely from visual resemblance.

Example: *The Bedaûwy no longer drank coffee in the múk'aad.*

Exemplo em português: *Os Bedaûwy não bebiam mais café no múk'aad.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Bedaûwy no longer drank coffee in the múk'aad. [Go to](#)

Original English Version

1. Now were the Bedaûwy drinking no coffee in the múk'aad; the cards of the whites were put away and the Galla warriors played no longer at minkala. [Go to](#)

Pall /pɔːld/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: pano mortuário; pala litúrgica

Forms in this book: Pall, palled, enfadou; perdeu a graça, enfadou, perdeu a graça, pano mortuário; pala litúrgica, pano mortuário, pala litúrgica

funerary and liturgical cloth

Contexto cultural e importância histórica: Pall é um pano colocado sobre caixão, carro funerário ou túmulo durante um funeral, tradicionalmente expressando luto, dignidade e honra cerimonial. As pessoas que carregam ou acompanham o caixão podem ser chamadas pallbearers. Na liturgia cristã, pall também pode nomear um pequeno quadrado rígido usado para cobrir o cálice. A palavra ainda ganhou sentido figurado de atmosfera escura ou deprimente. Funeral, caixão, altar, cálice, escuridão e estado emocional mostram o significado pretendido. Em português, usa-se pano mortuário ou pala litúrgica.

Cultural and historical context in Simple English: A pall is a cloth spread over a coffin, hearse, or tomb during a funeral, traditionally expressing mourning, dignity, and ceremonial honor. The people carrying or accompanying a coffin may be called pallbearers. In Christian liturgy, pall can also name a small stiff square used to cover the chalice. The word further developed a figurative sense of a dark or depressing atmosphere. Funeral, coffin, altar, chalice, darkness, and mood show which meaning is intended. Portuguese uses pano mortuário or pala litúrgica.

Example: *Plodding doggedly onward, Colt was only vaguely aware of the now familiar sights and sounds of the jungle, both of which by this time, it must be admitted, had considerably palled upon him.*

Exemplo em português: *Avançando obstinadamente, Colt estava apenas vagamente ciente das visões e sons agora familiares da selva, ambos os quais, a essa altura, deve-se admitir, já o haviam enfastiado bastante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Plodding doggedly onward, Colt was only vaguely aware of the now familiar sights and sounds of the jungle, both of which by this time, it must be admitted, had considerably palled upon him. [Go to](#)

Railhead 'reilhəd **Listen** (cultural reference)

Forma em português: ponta de linha ferroviária

Forms in this book: Railhead, railhead, terminal ferroviário, ponta de linha ferroviária

historical railway logistics point

Contexto cultural e importância histórica: Railhead é o fim de uma linha ferroviária em operação ou o ponto onde transporte por trem transfere pessoas, tropas, suprimentos ou carga para estradas, animais, navios ou rotas temporárias. Durante construção ferroviária, avança conforme os trilhos progredem. Na guerra, é base logística crítica para descarregar e distribuir material, tornando-se estrategicamente importante e vulnerável. O português brasileiro pode usar ponta de linha ferroviária, terminal ferroviário avançado ou base logística ferroviária conforme construção, transporte civil ou contexto militar.

Cultural and historical context in Simple English: A railhead is the end of an operating railway line or the point where rail transport transfers people, troops, supplies, or cargo to roads, animals, ships, or temporary routes. During railway construction it moves forward as track advances. In war, a railhead is a critical logistics base for unloading and distributing matériel, making it strategically important and vulnerable. Brazilian Portuguese may use ponta de linha ferroviária, terminal ferroviário avançado, or base logística ferroviária according to construction, civilian transport, or military context.

Example: *Colt had landed on the west coast and traveled inland by train to the railhead.*

Exemplo em português: *Colt desembarcara na costa oeste e viajara para o interior de trem até a cabeceira da ferrovia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Colt had landed on the west coast and traveled inland by train to the railhead.

[Go to](#)

Original English Version

1. Pursuant to this plan Colt had landed on the west coast and had travelled inland a short distance by train to railhead, from which point he had had a long and arduous journey on foot; so that now, with his destination almost in sight, he was anxious to put a period to this part of his adventure. [Go to](#)

Sheikh /ʃeɪk/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: xeique

Forms in this book: Sheikh, Sheykh, sheykh, sheykh's, xeique, xeique

arabic title

Contexto cultural e importância histórica: Sheikh é um título árabe que pode significar ancião, líder respeitado, erudito, chefe tribal ou autoridade religiosa, conforme a região e o contexto. Textos europeus às vezes o aplicaram de modo impreciso ou estereotipado, enquanto o uso real cobre funções sociais e institucionais distintas. O título pode preceder um nome pessoal e não equivale automaticamente a príncipe. O português brasileiro usa normalmente xeique. A interpretação correta observa se a pessoa lidera comunidade, possui saber religioso, pertence a família governante ou recebe uma forma honorífica de respeito.

Cultural and historical context in Simple English: Sheikh is an Arabic title meaning an elder, respected leader, scholar, tribal head, or religious authority, depending on region and context. European writing sometimes applied it loosely or stereotypically, while actual usage covers many distinct social and institutional roles. The title may precede a personal name and should not automatically be equated with prince. Brazilian Portuguese normally uses xeique. Accurate interpretation requires attention to whether the person leads a community, holds religious learning, belongs to a ruling family, or receives an honorific form of respect.

Example: *Sheykh Abu Batn sat apart with his warriors.*

Exemplo em português: *O Sheykh Abu Batn ficava à parte, com seus guerreiros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Sheykh Abu Batn sat apart with his warriors. [Go to](#)

Original English Version

1. Abu Batn, the sheykh, squatted aloof with his sun-bitten warriors. [Go to](#)

Thunderstick /'θʌdəstɪk/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: arma de fogo; pau de trovão

Forms in this book: Thunderstick, thunderstick, thundersticks, arma de fogo, arma de fogo; pau de trovão, pau de trovão

historical firearm label

Contexto cultural e importância histórica: Thunderstick é um nome figurado para arma de fogo que destaca seu estampido e poder destrutivo. Literatura de fronteira e aventura frequentemente coloca a expressão na fala de personagens indígenas, às vezes como tradução de língua local e às vezes como estereótipo criado por autores não indígenas. Também pode nomear outros dispositivos explosivos ou elétricos. Em português brasileiro, arma de fogo serve, ou pau de trovão quando a metáfora importa. O ponto de vista da fonte deve ser examinado, sem presumir que seja termo indígena autêntico e universal.

Cultural and historical context in Simple English: Thunderstick is a figurative name for a firearm, emphasizing its loud report and destructive force. Frontier and adventure literature often places the expression in the mouths of Indigenous characters, sometimes as a translation of local language and sometimes as a stereotype invented by non-Indigenous writers. It can also name other explosive or electrical devices. Brazilian Portuguese may use arma de fogo or preserve pau de trovão when the metaphor matters. The source's viewpoint should be examined rather than assuming an authentic universal Indigenous term.

Example: *It was the pure scent of man that came to him unvitiated by the hated odor of the flame-belching thunderstick that he feared and hated.*

Exemplo em português: *"Pegaram seus paus de trovão e foram embora", respondeu o pequeno Manu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "They have taken their thundersticks and gone away," the little Manu replied.

[Go to](#)

Original English Version

1. "They have taken their thundersticks and gone away," replied the little Manu.

[Go to](#)

Turbaned /'tɜːrbənd/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: de turbante; usando turbante

Forms in this book: Turbaned, turbaned, de turbante; usando turbante, de turbante, usando turbante

cultural garment description

Contexto cultural e importância histórica: Turbaned significa usando turbante ou com formato semelhante. Turbantes são coberturas de cabeça enroladas com muitas formas e sentidos distintos entre comunidades sikhs, muçulmanas, hindus, do Oriente Médio, africanas e outras. Podem expressar fé, honra, região, profissão, posição ou proteção prática. Textos europeus antigos às vezes usam turbaned como rótulo visual orientalista amplo, ignorando diferenças. Em português brasileiro, usa-se de turbante ou usando turbante. A interpretação precisa deve identificar a comunidade específica quando possível, sem igualar culturalmente toda cobertura enrolada.

Cultural and historical context in Simple English: Turbaned means wearing a turban or shaped like one. Turbans are wrapped head coverings with many distinct forms and meanings across Sikh, Muslim, Hindu, Middle Eastern, African, and other communities. They may express faith, honor, region, profession, status, or practical protection. Older European writing sometimes uses turbaned as a broad Orientalist visual label, ignoring these differences. Brazilian Portuguese uses de turbante or usando turbante. Accurate interpretation should identify the specific community when possible rather than treating every wrapped head covering as culturally identical.

Example: *His old, overused words were so empty that they brought to mind only a fake turbaned man, full of sawdust, chasing a tiger through the Bois de Boulogne.*

Exemplo em português: *Suas palavras velhas e desgastadas eram tão ocas que só me traziam à mente um falso homem de turbante, cheio de serragem, perseguindo um tigre pelo Bois de Boulogne.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A swarthy, turbaned East Indian sat cross-legged upon the ground before a tent, apparently sunk in meditation; but could one have seen his dark, sensuous eyes, he would have discovered that their gaze was far from introspective - they were bent constantly upon another tent that stood a little apart from its fellows - and when a girl emerged from this tent, Raghunath Jafar arose and approached her. [Go to](#)

Tzarist /'zɑ:rɪst/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: czarista

Forms in this book: Tzarist, czarista

historical russian political term

Contexto cultural e importância histórica: Tzarist é uma variante gráfica de tsarist ou czarist e significa relacionado, favorável ou característico do governo dos czares russos. Pode descrever governo imperial, exército, polícia, instituições, políticas, apoiadores ou período histórico anterior à Revolução de 1917. As grafias refletem diferentes tradições de transliteração. Em português brasileiro, usa-se czarista. A palavra pode ser descritiva ou politicamente hostil, portanto o contexto distingue funcionário do império, defensor ideológico da monarquia e referência geral à sociedade russa pré-revolucionária.

Cultural and historical context in Simple English: Tzarist is a spelling variant of tsarist or czarist and means related to, supporting, or characteristic of rule by the Russian tsars. It may describe the imperial government, army, police, institutions, policies, supporters, or historical period before the 1917 Revolution. Spelling choices reflect different transliteration traditions. Brazilian Portuguese uses czarista. The word can be descriptive or politically hostile, so context should distinguish an official of the empire, an ideological supporter of monarchy, and a general reference to pre-revolutionary Russian society.

Example: *He died in exile under the Tzarist regime.*

Exemplo em português: *Morreu no exílio, sob o regime czarista.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He died in exile under the Tzarist regime. [Go to](#)

Original English Version

1. He died in exile under the Tzarist regime. [Go to](#)

Series Character Glossary

Canonical bilingual cards for the characters in this narrative series. Exact English and Portuguese forms point to one series-owned identity; ambiguous generic references are not linked automatically. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English. After one linked italic mention, aliases of the same character remain unmarked for the next 300 words.

Antonio Mori (series character)

Forma em português: Antonio Mori

English forms in this book: Antonio Mori, Mori

Formas em português neste livro: Antonio Mori, Mori

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Italian Human Revolutionary / Italian human revolutionary

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan the Invincible

First appearance / Primeira aparição: Tarzan the Invincible

Role: Antonio Mori, the Italian member of Peter Zveri's revolutionary expedition to Opar

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Peter Zveri / Peter Zveri: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Antonio Mori is Antonio Mori, the Italian member of Peter Zveri's revolutionary expedition to Opar. Across the Tarzan series, this card identifies Antonio Mori as Antonio Mori, the Italian member of Peter Zveri's revolutionary expedition to Opar. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Tarzan the Invincible connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Antonio Mori from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Antonio Mori é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible. Na série Tarzan, esta ficha identifica Antonio Mori como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Tarzan the Invincible ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Antonio Mori de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Antonio Mori scratched his head. [Go to](#)
2. He also saw Antonio Mori holding a gun with an angry face. [Go to](#)

Original English Version

1. Antonio Mori scratched his head. [Go to](#)
2. He also saw Antonio Mori with a determined scowl upon his face and a revolver in his hand, and with an angry imprecation he turned and made his way toward his own tent, his face livid with anger and murder in his heart. [Go to](#)

Ga-yat (series character)

Forma em português: Ga-yat

English forms in this book: Ga-yat, Gayat

Formas em português neste livro: Ga-yat, Gayat

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Mangani Great Ape / Mangani great ape

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Tarzan and the Lost Empire; Tarzan, Lord of the Jungle; Tarzan the Invincible

First appearance / Primeira aparição: Tarzan and the Lost Empire

Role: a powerful named great ape who leads the herd's defense and recognizes Tarzan during the Opar expedition

Papel: um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Lost Empire

Traits: instinctive, memorable, active

Traços: instintivo, memorável, ativo

Relationships / Relações:

- Tarzan / Tarzan: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Ga-yat is a powerful named great ape who leads the herd's defense and recognizes Tarzan during the Opar expedition. Across the Tarzan series, this card identifies Ga-yat as a powerful named great ape who leads the herd's defense and recognizes Tarzan during the Opar expedition. The characterization emphasizes instinctive, memorable, active. Reviewed appearances in Tarzan and the Lost Empire and 2 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships.

Sinopse da personagem: Ga-yat é um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Lost Empire. Na série Tarzan, esta ficha identifica Ga-yat como um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Lost Empire. A caracterização destaca instintivo, memorável, ativo. As aparições revisadas em Tarzan and the Lost Empire e mais 2 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Ga-yat de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ga-yat moved to the front of the group with his strong shoulders. [Go to](#)
2. Ga-yat!" said the man sharply. [Go to](#)
3. "Yes, it is Tarzan," Ga-yat said. [Go to](#)
4. "Zu-tho or Ga-yat would not be afraid." [Go to](#)
5. Without speaking, Ga-yat slowly climbed down from the tree where he had taken shelter. [Go to](#)
6. Ga-yat came closer. [Go to](#)
7. "This is Ga-yat," he said to Jad-bal-ja. [Go to](#)
8. "As Nkima says," the ape-man told Ga-yat. [Go to](#)

Original English Version

1. Ga-yat, his powerful shoulders hunched, moved to the edge of the herd nearest the approaching danger. [Go to](#)
2. Ga-yat!" snapped the man, "it is I, Tarzan of the Apes;" but the bulls were nervous and frightened now, for the scent of Numa was strong in their nostrils, and the shock of Tarzan's sudden appearance had plunged them into a panic. [Go to](#)
3. "Yes, it is Tarzan," echoed Ga-yat. [Go to](#)
4. "Zu-tho or Ga-yat would not be afraid." [Go to](#)
5. Without a word Ga-yat climbed ponderously from the tree in which he had taken refuge and, if not with marked enthusiasm, at least with slight hesitation, advanced toward Tarzan and Jad-bal-ja, the Golden Lion. [Go to](#)
6. Ga-yat approached, while little Nkima scolded and chattered from the safety of his master's shoulder; and the lion, blinking lazily, finally looked away. [Go to](#)
7. "This is Ga-yat," he said addressing Jad-bal-ja, "friend of Tarzan; do not harm him." He did not speak in any language of man. [Go to](#)
8. "It is as Nkima has said," the ape-man assured Ga-yat. [Go to](#)

***Jad-bal-ja* (series character)**

Forma em português: Jad-bal-ja

English forms in this book: Golden Lion, Jad-bal-ja, Jad-bal-ja the Golden Lion

Formas em português neste livro: Jad-bal-ja, Golden Lion

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Golden Lion / Golden lion

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Tarzan and the Ant Men; Tarzan and the City of Gold; Tarzan and the Golden Lion; Tarzan and the Lost Empire; Tarzan, Lord of the Jungle; Tarzan the Invincible

First appearance / Primeira aparição: Tarzan and the Ant Men

Role: Tarzan's golden lion companion, raised by the dog Za and distinguished by unusual loyalty, strength, and intelligence

Papel: um leão individualmente identificado que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Ant Men

Traits: instinctive, memorable, active

Traços: instintivo, memorável, ativo

Relationships / Relações:

- Tarzan / Tarzan: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Za / Za: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Jad-bal-ja is Tarzan's golden lion companion, raised by the dog Za and distinguished by unusual loyalty, strength, and intelligence. Across the Tarzan series, this card identifies Jad-bal-ja as Tarzan's golden lion companion, raised by the dog Za and distinguished by unusual loyalty, strength, and intelligence. The characterization emphasizes instinctive, memorable, active. Reviewed appearances in Tarzan and the Ant Men and 5 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships.

Sinopse da personagem: Jad-bal-ja é um leão individualmente identificado que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Ant Men. Na série Tarzan, esta ficha identifica Jad-bal-ja como um leão individualmente identificado que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Ant Men. A caracterização destaca instintivo, memorável, ativo. As aparições revisadas em Tarzan and the Ant Men e mais 5 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Jad-bal-ja de lugares, grupos, títulos e nomes

semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Jad-bal-ja!" the ape-man called. [Go to](#)
2. "We are going," replied the ape-man, "but you need not fear Tarzan or the Golden Lion. [Go to](#)
3. I have told Jad-bal-ja that he must never harm you. [Go to](#)
4. He did not seem eager, but he did move toward Tarzan and Jad-bal-ja, the Golden Lion. [Go to](#)
5. Jad-bal-ja had been with him since he was a small spotted cub, so Tarzan trusted him. [Go to](#)
6. "This is Ga-yat," he said to Jad-bal-ja. [Go to](#)

Original English Version

1. "Jad-bal-ja!" greeted the ape-man. [Go to](#)
2. "We are going," replied the ape-man, "but you need not fear either Tarzan or the Golden Lion. [Go to](#)
3. I have told Jad-bal-ja that he is never to harm you. [Go to](#)
4. Without a word Ga-yat climbed ponderously from the tree in which he had taken refuge and, if not with marked enthusiasm, at least with slight hesitation, advanced toward Tarzan and Jad-bal-ja, the Golden Lion. [Go to](#)
5. The years of their companionship, since Jad-bal-ja had been a little, spotted, fluffy ball, had never given him reason to doubt the loyalty of the carnivore, though there had been times when he had found it both difficult and dangerous to thwart some of the beast's more ferocious hereditary instincts. [Go to](#)
6. "This is Ga-yat," he said addressing Jad-bal-ja, "friend of Tarzan; do not harm him." He did not speak in any language of man. [Go to](#)

Kahiya (series character)

Forma em português: Kahiya

English forms in this book: Kahiya

Formas em português neste livro: Kahiya

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: African Human Headman / African human headman

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan the Invincible

First appearance / Primeira aparição: Tarzan the Invincible

Role: the expedition headman who restrains Wamala, leads hunters, and directs the porters

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Antonio Mori / Antonio Mori: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Peter Zveri / Peter Zveri: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Kahiya is the expedition headman who restrains Wamala, leads hunters, and directs the porters. Across the Tarzan series, this card identifies Kahiya as the expedition headman who restrains Wamala, leads hunters, and directs the porters. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Tarzan the Invincible connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Kahiya from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Kahiya é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible. Na série Tarzan, esta ficha identifica Kahiya como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Tarzan the Invincible ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Kahiya de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The brown bwana," Kahiya, the head man, replied. [Go to](#)
2. Kahiya jumped on him and covered his mouth with a rough hand. [Go to](#)
3. "You take orders from Kahiya," he said. [Go to](#)
4. "Will you go with us on the hunt?" Kahiya asked. [Go to](#)
5. A little later, they saw Kahiya and his askaris return with Zora's boy Wamala, whom Jafar had sent out of camp. [Go to](#)

Original English Version

1. "The brown bwana," replied Kahiya, the head man. [Go to](#)
2. Kahiya leaped upon him and clapped a rough palm across his mouth as two of his men seized Wamala upon either side. [Go to](#)
3. "You take your orders from Kahiya," he said. [Go to](#)
4. "Will you go upon the hunt with us?" demanded Kahiya. [Go to](#)
5. From a distance Tarzan and Nkima watched the burial of Raghunath Jafar and a little later saw the return of Kahiya and his askaris with Zora's boy Wamala, who had been sent out of camp by Jafar. [Go to](#)

Kitembo (series character)

Forma em português: Kitembo

English forms in this book: Kitembo

Formas em português neste livro: Kitembo

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: African Human Agent / African human agent

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan the Invincible

First appearance / Primeira aparição: Tarzan the Invincible

Role: the local agent whose information and preparations support Zveri's expedition toward Opar

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Alextar / Alextar: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Tomos / Tomos: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Kitembo is the local agent whose information and preparations support Zveri's expedition toward Opar. Across the Tarzan series, this card identifies Kitembo as the local agent whose information and preparations support Zveri's expedition toward Opar. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Tarzan the Invincible connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Kitembo from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Kitembo é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible. Na série Tarzan, esta ficha identifica Kitembo como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Tarzan the Invincible ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Kitembo de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "If Kitembo is right, there should be enough gold there to pay for twelve trips like the one you are planning. [Go to](#)
2. Kitembo already has his orders. [Go to](#)
3. The black warrior Kitembo walked among his men. [Go to](#)
4. When the last black man got his ammunition, Kitembo gathered his tribesmen a little away from the others. [Go to](#)
5. They were Basembos, and Kitembo, their chief, spoke in their own language. [Go to](#)
6. Kitembo hated all whites. [Go to](#)
7. Because Kitembo, their hereditary chief, would not accept the rule of the invaders, they removed him and put a puppet chief in his place. [Go to](#)
8. Chief Kitembo, who was savage, cruel, and dishonest, hated all white people. [Go to](#)

Original English Version

1. "If Kitembo is right, there should be enough there to finance a dozen expeditions such as you are planning, and we do not need this American - what do they call them, cake eaters? - to assist us in that venture." [Go to](#)
2. Kitembo has already received his, and preparations have been under way for several days for the expedition to Opar." [Go to](#)
3. Savage black Kitembo moved constantly among his men, hastening laggards from belated breakfast fires and forming those who had received their ammunition into companies. [Go to](#)
4. When the last of the blacks had received his issue of ammunition, Kitembo assembled his tribesmen at a little distance from the rest of the expedition and harangued them in a low voice. [Go to](#)
5. They were Basembos, and Kitembo, their chief, spoke to them in the dialect of their people. [Go to](#)
6. Kitembo hated all whites. [Go to](#)
7. The British had occupied the land that had been the home of his people since before the memory of man; and because Kitembo, hereditary chief, had been irreconcilable to the domination of the invaders they had deposed him, elevating a puppet to the chieftaincy. [Go to](#)
8. To Kitembo, the chief - savage, cruel and treacherous - all whites were anathema, but he saw in his connection with Zveri an opportunity to be avenged upon the British; and so he had gathered about him many of his tribesmen and enlisted in the expedition that Zveri promised him would rid the land forever of the British and restore Kitembo to even greater power and glory than had formerly been the lot of Basembo chiefs. [Go to](#)

Miguel Romero (series character)

Forma em português: Miguel Romero

English forms in this book: Mexican, Miguel, Miguel Romero, Romero

Formas em português neste livro: Miguel Romero, Miguel, Romero

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Mexican Human Revolutionary / Mexican human revolutionary

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan the Invincible

First appearance / Primeira aparição: Tarzan the Invincible

Role: the Mexican member of Peter Zveri's revolutionary expedition who explores Opar and challenges the group's decisions

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Peter Zveri / Peter Zveri: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Miguel Romero is the Mexican member of Peter Zveri's revolutionary expedition who explores Opar and challenges the group's decisions. Across the Tarzan series, this card identifies Miguel Romero as the Mexican member of Peter Zveri's revolutionary expedition who explores Opar and challenges the group's decisions. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Tarzan the Invincible connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Miguel Romero from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Miguel Romero é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible. Na série Tarzan, esta ficha identifica Miguel Romero como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Tarzan the Invincible ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Miguel Romero de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Are you quite sure about this gringo, Zveri?" asked a dark young Mexican who sat next to the big smooth-faced man. [Go to](#)
2. "I am always suspicious of these men who have everything because of capitalism," Romero said. [Go to](#)
3. "This man is different, Miguel," Zveri said firmly. [Go to](#)
4. Miguel Romero, the Mexican, was still not convinced. [Go to](#)
5. Romero said angrily, "That money comes from the blood and sweat of workers." [Go to](#)
6. "What do you mean, Zora?" Miguel asked. [Go to](#)
7. "Does that include me?" asked Romero, with suspicion. [Go to](#)
8. "You know better than that, Miguel," she said. [Go to](#)

Original English Version

1. "Are you quite sure of this gringo, Zveri?" asked a swarthy young Mexican sitting next to the big, smooth-faced man, who was evidently the leader of the expedition. [Go to](#)
2. "I am always suspicious of these fellows who owe everything they have to capitalism," declared Romero. [Go to](#)
3. "This fellow is different, Miguel," insisted Zveri. [Go to](#)
4. Miguel Romero, the Mexican, was still unconvinced. [Go to](#)
5. "Wealth ground out of the blood and sweat of the working class," growled Romero. [Go to](#)
6. "What do you mean, Zora?" asked Miguel. [Go to](#)
7. "Does that include me?" demanded Romero, suspiciously. [Go to](#)
8. "You know better than that, Miguel," she said. [Go to](#)

Nkima (series character)

Forma em português: Nkima

English forms in this book: Little Nkima, Nkima

Formas em português neste livro: Nkima

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Monkey / Monkey

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Tarzan and the City of Gold; Tarzan and the Lost Empire; Tarzan the Invincible; Tarzan Triumphant

First appearance / Primeira aparição: Tarzan and the City of Gold

Role: Tarzan's individually named little monkey companion in several later adventures

Papel: uma figura individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan and the City of Gold

Traits: capable, loyal, influential

Traços: capaz, leal, influente

Relationships / Relações:

- Tarzan / Tarzan: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Nkima is Tarzan's individually named little monkey companion in several later adventures. Across the Tarzan series, this card identifies Nkima as Tarzan's individually named little monkey companion in several later adventures. The characterization emphasizes capable, loyal, influential. Reviewed appearances in Tarzan and the City of Gold and 3 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Nkima from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Nkima é uma figura individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan and the City of Gold. Na série Tarzan, esta ficha identifica Nkima como uma figura individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan and the City of Gold. A caracterização destaca capaz, leal, influente. As aparições revisadas em Tarzan and the City of Gold e mais 3 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So Nkima escaped. [Go to](#)

2. Maybe he was tired, but it was more likely that a caterpillar or a bird's nest finally stopped Nkima's escape. [Go to](#)
3. Nkima believed the world was full of large, fierce creatures that liked monkey meat. [Go to](#)
4. Nkima had only thrown a stick at him while he slept. [Go to](#)
5. That made the monkey want to kill Nkima. [Go to](#)
6. Nkima did not understand that a sense of humor can be dangerous. [Go to](#)
7. Little Nkima was very sad because life seemed unfair. [Go to](#)
8. Luckily, Nkima could be distracted easily, even from great sadness. [Go to](#)

Original English Version

1. Fortunately for the peace of Europe and the world, the speed of the pursuer was in no sense proportionate to his unpleasant disposition, and so Nkima escaped him; but for long after the larger monkey had given up the chase, the smaller one continued to flee through the tree tops, screeching at the top of his shrill little voice, for terror and flight were the two major activities of little Nkima. [Go to](#)
2. Perhaps it was fatigue, but more likely it was a caterpillar or a bird's nest that eventually terminated Nkima's flight and left him scolding and chattering upon a swaying bough, far above the floor of the jungle. [Go to](#)
3. Little Nkima had done nothing more than throw a stick at him while he was asleep in the crotch of a tree, and just for that he had pursued little Nkima with unquestionable homicidal intent - I use the word without purposing any reflection upon Nkima. [Go to](#)
4. It had never occurred to Nkima, as it never seems to occur to some people, that, like beauty, a sense of humor may sometimes be fatal. [Go to](#)
5. It was the voices of men that Nkima heard. [Go to](#)
6. Silently the little monkey glided through the trees into the direction from which the sounds had come; and presently, as the sounds grew louder, there came also that which was the definite, final proof of the identity of the noise makers, as far as Nkima, or, for that matter, any other of the jungle folk, might be concerned - the scent spoor. [Go to](#)
7. And so it was with Nkima. [Go to](#)
8. These, which to Nkima would be Great White Apes, were white men. [Go to](#)

Peter Zveri (series character)

Forma em português: Peter Zveri

English forms in this book: Comrade Zveri, Peter Zveri, Zveri

Formas em português neste livro: Peter Zveri, Zveri

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Russian Human Revolutionary / Russian human revolutionary

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Tarzan the Invincible; Tarzan Triumphant

First appearance / Primeira aparição: Tarzan the Invincible

Role: Peter Zveri, the revolutionary organizer who leads conspirators against Tarzan and Opar

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible

Traits: ambitious, ruthless, dangerous

Traços: ambicioso, implacável, perigoso

Relationships / Relações:

- Tarzan / Tarzan: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Peter Zveri is Peter Zveri, the revolutionary organizer who leads conspirators against Tarzan and Opar. Across the Tarzan series, this card identifies Peter Zveri as Peter Zveri, the revolutionary organizer who leads conspirators against Tarzan and Opar. The characterization emphasizes ambitious, ruthless, dangerous. Reviewed appearances in Tarzan the Invincible and 1 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Peter Zveri from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Peter Zveri é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible. Na série Tarzan, esta ficha identifica Peter Zveri como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible. A caracterização destaca ambicioso, implacável, perigoso. As aparições revisadas em Tarzan the Invincible e mais 1 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Peter Zveri de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "How much longer will you wait for the American, Comrade Zveri?" asked Raghunath Jafar. [Go to](#)
2. "Are you quite sure about this gringo, Zveri?" asked a dark young Mexican who sat next to the big smooth-faced man. [Go to](#)
3. "I met him in New York and again in San Francisco," Zveri replied. [Go to](#)
4. "This man is different, Miguel," Zveri said firmly. [Go to](#)
5. Zveri shrugged his heavy shoulders. [Go to](#)
6. "That is exactly how I feel," said Zveri. [Go to](#)
7. Zveri laughed. [Go to](#)
8. "And what would you have us do?" Zveri asked kindly. [Go to](#)

Original English Version

1. "How much longer will you wait for the American, Comrade Zveri?" asked Raghunath Jafar. [Go to](#)
2. "Are you quite sure of this gringo, Zveri?" asked a swarthy young Mexican sitting next to the big, smooth-faced man, who was evidently the leader of the expedition. [Go to](#)
3. "I met him in New York and again in San Francisco," replied Zveri. [Go to](#)
4. "This fellow is different, Miguel," insisted Zveri. [Go to](#)
5. Zveri shrugged his heavy shoulders. [Go to](#)
6. "That is precisely the way I feel about it," said Zveri. [Go to](#)
7. Zveri laughed. [Go to](#)
8. "And what would you have us do?" demanded Zveri, good naturedly. [Go to](#)

Raghnunath Jafar (series character)

Forma em português: Raghnunath Jafar

English forms in this book: Hindu, Jafar, Raghnunath Jafar

Formas em português neste livro: Raghnunath Jafar, Hindu, Jafar

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Indian Human Conspirator / Indian human conspirator

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan the Invincible

First appearance / Primeira aparição: Tarzan the Invincible

Role: the East Indian conspirator who watches and threatens Zora before dying during the expedition

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Peter Zveri / Peter Zveri: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Raghnunath Jafar is the East Indian conspirator who watches and threatens Zora before dying during the expedition. Across the Tarzan series, this card identifies Raghnunath Jafar as the East Indian conspirator who watches and threatens Zora before dying during the expedition. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Tarzan the Invincible connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Raghnunath Jafar from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Raghnunath Jafar é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible. Na série Tarzan, esta ficha identifica Raghnunath Jafar como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Tarzan the Invincible ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Raghnunath Jafar de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When a girl came out of that tent, Raghunath Jafar stood up and went toward her. [Go to](#)
2. "How much longer will you wait for the American, Comrade Zveri?" asked Raghunath Jafar. [Go to](#)
3. "Exactly," Raghunath Jafar said. [Go to](#)
4. "I have been thinking along the same lines," said Raghunath Jafar. [Go to](#)
5. Zora and Raghunath Jafar helped him give ammunition to the men. [Go to](#)
6. "You and Comrade Jafar will stay in charge here," replied Zveri. [Go to](#)
7. The girl turned and looked into the half-closed eyes of Raghunath Jafar. [Go to](#)
8. "Wait," Jafar said. [Go to](#)

Original English Version

1. A swarthy, turbaned East Indian sat cross-legged upon the ground before a tent, apparently sunk in meditation; but could one have seen his dark, sensuous eyes, he would have discovered that their gaze was far from introspective - they were bent constantly upon another tent that stood a little apart from its fellows - and when a girl emerged from this tent, Raghunath Jafar arose and approached her. [Go to](#)
2. "How much longer will you wait for the American, Comrade Zveri?" asked Raghunath Jafar. [Go to](#)
3. "Exactly," agreed Raghunath Jafar, "but how appropriate that this same wealth should be used to undermine and overthrow capitalistic America and bring the workers eventually into their own." [Go to](#)
4. "I have been thinking along similar lines," said Raghunath Jafar. [Go to](#)
5. Zveri sat behind his folding camp table directing his aides and with the assistance of Zora and Raghunath Jafar issued ammunition to the file of armed men marching past them. [Go to](#)
6. "You and Comrade Jafar will remain in charge here," replied Zveri. [Go to](#)
7. The girl turned her head to look into the half-closed eyes of Raghunath Jafar. [Go to](#)
8. "Wait," said Jafar. [Go to](#)

Sheik Abu Batn (series character)

Forma em português: Sheik Abu Batn

English forms in this book: Abu Batn, Batn, Sheik Abu Batn

Formas em português neste livro: Sheik Abu Batn, Abu Batn, Batn

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Arab Human Sheik / Arab human sheik

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan the Invincible

First appearance / Primeira aparição: Tarzan the Invincible

Role: the sheik commanding Arab warriors in the revolutionary expedition near Opar

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Abd el-Aziz / Abd el-Aziz: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Sheik Abu Batn is the sheik commanding Arab warriors in the revolutionary expedition near Opar. Across the Tarzan series, this card identifies Sheik Abu Batn as the sheik commanding Arab warriors in the revolutionary expedition near Opar. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Tarzan the Invincible connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Sheik Abu Batn from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Sheik Abu Batn é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible. Na série Tarzan, esta ficha identifica Sheik Abu Batn como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Tarzan the Invincible ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Sheik Abu Batn de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Oh, it is you, Sheik Abu Batn?" she said, when she recognized the dark Arab who had walked over from his coffee. [Go to](#)
2. Sheykh Abu Batn sat apart with his warriors. [Go to](#)
3. Abu Batn and his warriors were loyal to Zveri for a short time because of two reasons: they wanted loot and they hated all Europeans. [Go to](#)

Original English Version

1. "Oh, it is you, Sheik Abu Batn?" she said, as she recognized the swart Arab who had strolled over from his coffee. [Go to](#)
2. Abu Batn, the sheykh, squatted aloof with his sun-bitten warriors. [Go to](#)
3. Abu Batn and his warriors were animated to temporary loyalty to Zveri by two motives - a lust for loot and hatred for all Nasrâny as represented by the British influence in Egypt and out in to the desert, which they considered their hereditary domain. [Go to](#)

Tarzan (series character)

Forma em português: Tarzan

English forms in this book: Ao pontando, Caldwell, Dor-ul-Otho, Great Bwana, Jar-don, Jean, Lord Passmore, Lord Tarzan, Monsieur Tarzan, Passmore, Tarzan, Tarzan of the Apes, Tarzan the Terrible, Tarzan-jad-guru, The Giant, The Lord of the Jungle, Zuanthrol

Formas em português neste livro: Tarzan, Caldwell, Dor-ul-Otho, Jar-don, Jean, Lord Passmore, Lord Tarzan, Monsieur Tarzan, Passmore, Tarzan of the Apes, Tarzan-jad-guru, Zuanthrol, Ao pontando, O Senhor da Selva

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Human Ape Man / Human ape man

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Jungle Tales of Tarzan; Tarzan and the Ant Men; Tarzan and the City of Gold; Tarzan and the Golden Lion; Tarzan and the Jewels of Opar; Tarzan and the Lost Empire; Tarzan at the Earth's core; Tarzan, Lord of the Jungle; Tarzan of the Apes; Tarzan the Invincible; Tarzan the Terrible; Tarzan the Untamed; Tarzan Triumphant; The Beasts of Tarzan; The Return of Tarzan; The Son of Tarzan; The Tarzan Twins

First appearance / Primeira aparição: Jungle Tales of Tarzan

Role: the human ape-man raised by Kala who protects his family, his African home, and vulnerable people throughout all seventeen books

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan

Traits: instinctive, memorable, active

Traços: instintivo, memorável, ativo

Relationships / Relações:

- Zoanthroago / Zoanthroago: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Pan-at-lee / Pan-at-lee: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Om-at / Om-at: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Tarzan is the human ape-man raised by Kala who protects his family, his African home, and vulnerable people throughout all seventeen books. Across the Tarzan series, this card identifies Tarzan as the human ape-man raised by Kala who protects his family, his African home, and vulnerable people throughout all seventeen books. The characterization emphasizes instinctive, memorable, active. Reviewed appearances in Jungle

Tales of Tarzan and 16 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships.

Sinopse da personagem: Tarzan é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. Na série Tarzan, esta ficha identifica Tarzan como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. A caracterização destaca instintivo, memorável, ativo. As aparições revisadas em Jungle Tales of Tarzan e mais 16 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Tarzan de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. What matters is that it is a good story, and Tarzan of the Apes is closely connected with many of its most exciting events. [Go to](#)
2. Take this story as another Tarzan story, one that I hope you will enjoy and find relaxing. [Go to](#)
3. For a long time, little Nkima had been facing the dangers of the forest and jungle to find his beloved Tarzan. [Go to](#)
4. His nose eagerly looked for the familiar smell of his beloved Tarzan. [Go to](#)
5. More than ever, he wished he could find Tarzan. [Go to](#)
6. That thought made him remember his sadness and his strong longing for Tarzan. [Go to](#)
7. But if that Tarzan were here, it would be different. [Go to](#)
8. "I am Tarzan," said the man, "strong hunter, strong fighter. [Go to](#)

Original English Version

1. What interests me is that it is a good story that is particularly well adapted to my requirements through the fact that Tarzan of the Apes was intimately connected with many of its most thrilling episodes. [Go to](#)
2. Take the story simply as another Tarzan story, in which, it is hoped, you will find entertainment and relaxation. [Go to](#)
3. For a long time now little Nkima had braved the dangers of the forest and the jungle in search of his beloved Tarzan. [Go to](#)
4. Eagerly his nostrils sought for the familiar scent spoor of his beloved Tarzan, but it was not there - that he knew even before he came within sight of the strangers. [Go to](#)
5. Now, more than ever he wished that he might find Tarzan. [Go to](#)

6. They no longer afforded him entertainment, but he knew that his master should know about their presence; and that thought, entering his little head, recalled his sorrow and his great yearning for Tarzan, to the end that he was again imbued with a grim determination to continue his search for the ape-man. [Go to](#)

7. "No," agreed Zveri, "not now, but if that Tarzan were here it would be different. [Go to](#)

8. "I am Tarzan," replied the man, "mighty hunter, mighty fighter. [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

Tarzan grows from Kala's adopted jungle child into Lord Greystoke while preserving the skills, loyalties, and independent judgment formed among the great apes.

Tarzan passa de filho adotivo de Kala a lorde Greystoke, preservando as habilidades, lealdades e o julgamento independente formados entre os grandes símios.

Tony (series character)

Forma em português: Tony

English forms in this book: Tony

Formas em português neste livro: Tony

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Filipino Human Attendant / Filipino human attendant

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan the Invincible

First appearance / Primeira aparição: Tarzan the Invincible

Role: Wayne Colt's loyal young Filipino attendant who joins the conspirators while dreaming of Philippine independence

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Abd el-Aziz / Abd el-Aziz: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Tony is Wayne Colt's loyal young Filipino attendant who joins the conspirators while dreaming of Philippine independence. Across the Tarzan series, this card identifies Tony as Wayne Colt's loyal young Filipino attendant who joins the conspirators while dreaming of Philippine independence. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Tarzan the Invincible connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Tony from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Tony é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible. Na série Tarzan, esta ficha identifica Tony como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Tarzan the Invincible ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Tony de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Not very far away, Tony," he said. [Go to](#)
2. "You will have to stop saying 'sir' before we join the others, Tony," the young man said. [Go to](#)
3. 'Then you are not a very good Red, Tony.' [Go to](#)
4. "That is noble of you, Tony," the other man said seriously. [Go to](#)
5. The trip from the coast was boring, and Tony was not good company. [Go to](#)
6. Even so, Colt really liked Tony. [Go to](#)
7. If he had to choose between the Filipino and Zveri, he would choose Tony. [Go to](#)
8. Colt and Tony then began to search the camp. [Go to](#)

Original English Version

1. "Not so very far away, Tony," he said. [Go to](#)
2. "You'll have to learn to cut out that 'sir' stuff, Tony, before we join the others," admonished the young man. [Go to](#)
3. "I'm afraid you're not a very good Red then, Tony." [Go to](#)
4. "That's noble of you all right, Tony," said the other gravely; "but just how is it going to make the Philippines free?" [Go to](#)
5. The tedium of the journey from the coast had been unrelieved by pleasurable or adequate companionship, since the childish mentality of Tony could not rise above a muddy conception of Philippine independence and a consideration of the fine clothes he was going to buy when, by some vaguely visualized economic process, he was to obtain his share of the Ford and Rockefeller fortunes. [Go to](#)
6. However, notwithstanding Tony's mental shortcomings, Colt was genuinely fond of the youth and as between the companionship of the Filipino or Zveri, he would have chosen the former, his brief acquaintance with the Russian in New York and San Francisco having convinced him that as a play-fellow he left everything to be desired; nor had he any reason to anticipate that he would find any more congenial associates among the conspirators. [Go to](#)
7. His tired porters threw down their loads and, with the askaris, sprawled at full length beneath the shade of the trees, while Colt, followed by Tony, commenced an investigation of the camp. [Go to](#)
8. "There is someone or something in there," he said to Tony, as he walked briskly toward the entrance. [Go to](#)

Toyat (series character)

Forma em português: Toyat

English forms in this book: To-yat, Toyat

Formas em português neste livro: Toyat, To-yat

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Mangani Great Ape / Mangani great ape

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Tarzan and the Lost Empire; Tarzan, Lord of the Jungle; Tarzan the Invincible

First appearance / Primeira aparição: Tarzan and the Lost Empire

Role: the hostile king ape whose tribe appears in later jungle episodes and who is also spelled To-yat

Papel: um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Lost Empire

Traits: instinctive, memorable, active

Traços: instintivo, memorável, ativo

Relationships / Relações:

- Abdul Kamak / Abdul Kamak: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

- Meriem / Meriem: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Toyat is the hostile king ape whose tribe appears in later jungle episodes and who is also spelled To-yat. Across the Tarzan series, this card identifies Toyat as the hostile king ape whose tribe appears in later jungle episodes and who is also spelled To-yat. The characterization emphasizes instinctive, memorable, active. Reviewed appearances in Tarzan and the Lost Empire and 2 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships.

Sinopse da personagem: Toyat é um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Lost Empire. Na série Tarzan, esta ficha identifica Toyat como um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Lost Empire. A caracterização destaca instintivo, memorável, ativo. As aparições revisadas em Tarzan and the Lost Empire e mais 2 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Toyat de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. These were the great apes of To-yat. [Go to](#)
2. To-yat, the king ape, hit his chest and showed his big teeth. [Go to](#)
3. "To-yat has a short memory," said the man in the language of the Mangani. [Go to](#)
4. "I am To-yat!" he growled. [Go to](#)
5. Kill!" To-yat roared, and the other big bulls moved forward with bare teeth in a threatening way. [Go to](#)
6. This was too much for To-yat and his apes. [Go to](#)
7. The great apes of To-yat watched from the safety of the trees. [Go to](#)
8. To-yat growled. [Go to](#)

Original English Version

1. These others were the great apes of the tribe of To-yat, whose mighty bulls had little cause to fear even Numa himself, though their shes and their balus might well tremble. [Go to](#)
2. To-yat, the king ape, beat his breast and bared his great fighting fangs. [Go to](#)
3. "To-yat has a short memory," said the man in the tongue of the Mangani. [Go to](#)
4. "I am To-yat!" he growled. [Go to](#)
5. Kill!" roared To-yat, and the other great bulls advanced, bare-fanged, menacingly. [Go to](#)
6. The sight was too much for the apes of To-yat, and the king was the first to break before it. [Go to](#)
7. The great apes of the tribe of To-yat watched from the safety of the trees. [Go to](#)
8. To-yat grumbled. [Go to](#)

Wamala (series character)

Forma em português: Wamala

English forms in this book: Wamala

Formas em português neste livro: Wamala

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: African Human Attendant / African human attendant

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan the Invincible

First appearance / Primeira aparição: Tarzan the Invincible

Role: Zora Drinov's loyal young attendant who cooks, guards her tent, and accompanies her during the expedition

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Abd el-Aziz / Abd el-Aziz: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Wamala is Zora Drinov's loyal young attendant who cooks, guards her tent, and accompanies her during the expedition. Across the Tarzan series, this card identifies Wamala as Zora Drinov's loyal young attendant who cooks, guards her tent, and accompanies her during the expedition. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Tarzan the Invincible connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Wamala from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Wamala é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible. Na série Tarzan, esta ficha identifica Wamala como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Tarzan the Invincible ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Wamala de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Who says so?" asked Wamala. [Go to](#)
2. Wamala laughed. [Go to](#)
3. Two of his men grabbed Wamala on both sides. [Go to](#)
4. "I am going," replied Wamala. [Go to](#)
5. She was thinking about her boy, Wamala, and wondering why he had not followed her clear order to let no one disturb her. [Go to](#)
6. "Wamala has gone hunting with the askaris," he said. [Go to](#)
7. A little later, they saw Kahiya and his askaris return with Zora's boy Wamala, whom Jafar had sent out of camp. [Go to](#)

Original English Version

1. "Who said so?" demanded Wamala. [Go to](#)
2. Wamala laughed. [Go to](#)
3. Kahiya leaped upon him and clapped a rough palm across his mouth as two of his men seized Wamala upon either side. [Go to](#)
4. "I go," replied Wamala. [Go to](#)
5. She was wondering what had become of her boy, Wamala, and why he had disregarded her explicit instructions to permit no one to disturb her. [Go to](#)
6. "Wamala has gone hunting with the askaris," he said. [Go to](#)
7. From a distance Tarzan and Nkima watched the burial of Raghunath Jafar and a little later saw the return of Kahiya and his askaris with Zora's boy Wamala, who had been sent out of camp by Jafar. [Go to](#)

Wayne Colt (series character)

Forma em português: Wayne Colt

English forms in this book: Comrade Colt, Wayne Colt

Formas em português neste livro: Wayne Colt

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: American Human Adventurer / American human adventurer

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Tarzan the Invincible

First appearance / Primeira aparição: Tarzan the Invincible

Role: the young American adventurer who joins Zveri's expedition but protects Zora and opposes the conspirators

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Peter Zveri / Peter Zveri: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Wayne Colt is the young American adventurer who joins Zveri's expedition but protects Zora and opposes the conspirators. Across the Tarzan series, this card identifies Wayne Colt as the young American adventurer who joins Zveri's expedition but protects Zora and opposes the conspirators. The characterization emphasizes resourceful, courageous, determined. Reviewed appearances in Tarzan the Invincible connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Wayne Colt from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Wayne Colt é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible. Na série Tarzan, esta ficha identifica Wayne Colt como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. As aparições revisadas em Tarzan the Invincible ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Wayne Colt de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As the expedition followed the trail to the foot of the barrier cliffs, Wayne Colt, far to the west, moved on toward the conspirators' base camp. [Go to](#)
2. As Zveri led his group toward Opar, Wayne Colt grew impatient to join the main conspirators. [Go to](#)
3. So he followed Wayne Colt with the patience and skill of a jungle hunter. [Go to](#)
4. Wayne Colt's guide, who had been a little ahead of the American, suddenly stopped and looked back with a wide smile. [Go to](#)
5. Soon Zora Drinov opened her eyes and looked up into the worried face of Wayne Colt, who was bending over her. [Go to](#)
6. "I am Wayne Colt," he replied. [Go to](#)
7. "You came just in time, Comrade Colt," she said. [Go to](#)
8. "I would be very happy, Comrade Colt," she replied. [Go to](#)

Original English Version

1. As the expedition wound along the trail that leads to the foot of the barrier cliffs that hem the lower frontier of the arid plateau beyond which stand the ancient ruins that are Opar, Wayne Colt, far to the west, pushed on toward the base camp of the conspirators. [Go to](#)
2. As Zveri led his expedition toward Opar, Wayne Colt, impatient to join the main body of the conspirators, urged his men to greater speed in their search for the camp. [Go to](#)
3. Tarzan had guessed that perhaps this white man, upon whose trail he had come unexpectedly, was making his way toward the main camp of the party of strangers for which the Lord of the Jungle was searching; and so, with the persistence and patience of the savage stalker of the jungle, he followed Wayne Colt; while little Nkima, riding upon his shoulder, berated his master for not immediately destroying the Tarmangani and all his party, for little Nkima was a bloodthirsty soul when the spilling of blood was to be accomplished by someone else. [Go to](#)
4. Wayne Colt's guide, who had been slightly in advance of the American, stopped suddenly and looked back with a broad smile. [Go to](#)
5. Presently Zora Drinov opened her eyes and looked up into the solicitous face of Wayne Colt, bending over her. [Go to](#)
6. "I am Wayne Colt," he replied, "and I take it from the fact that you guessed my identity that this is Comrade Zveri's camp." [Go to](#)
7. "You came just in time, Comrade Colt," she said. [Go to](#)
8. "I shall be delighted, Comrade Colt," she replied. [Go to](#)

Zora Drinov (series character)

Forma em português: Zora Drinov

English forms in this book: Drinov, Zora, Zora Drinov

Formas em português neste livro: Zora Drinov, Drinov, Zora

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Russian Human Revolutionary / Russian human revolutionary

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan the Invincible

First appearance / Primeira aparição: Tarzan the Invincible

Role: the revolutionary operative whose loyalties and relationship with Zveri shape the Opar expedition

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Peter Zveri / Peter Zveri: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Zora Drinov is the revolutionary operative whose loyalties and relationship with Zveri shape the Opar expedition. Across the Tarzan series, this card identifies Zora Drinov as the revolutionary operative whose loyalties and relationship with Zveri shape the Opar expedition. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Tarzan the Invincible connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Zora Drinov from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Zora Drinov é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible. Na série Tarzan, esta ficha identifica Zora Drinov como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Tarzan the Invincible ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Zora Drinov de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Hello, Zora!" cried a large, smooth-faced man. [Go to](#)
2. Zora Drinov heard this description of the last member of the group, who had not yet arrived at the meeting place. [Go to](#)
3. Zora asked, "But what does this one American's small money mean to us?" [Go to](#)
4. "What do you mean, Zora?" Miguel asked. [Go to](#)
5. Zora laughed. [Go to](#)
6. "You are a good Red, Zora," he cried. [Go to](#)
7. "Do not interfere, Zora; this is my affair, and it may as well be settled now as later. [Go to](#)
8. Zora and Raghunath Jafar helped him give ammunition to the men. [Go to](#)

Original English Version

1. "Hello, Zora!" cried a large, smooth-faced fellow. [Go to](#)
2. A slight, involuntary sneer, that passed unnoticed by the others, curled the lip of Zora Drinov as she heard this description of the remaining member of the party, who had not yet reached the rendezvous. [Go to](#)
3. "But what do the puny resources of this single American mean to us?" demanded Zora. [Go to](#)
4. "What do you mean, Zora?" asked Miguel. [Go to](#)
5. Zora laughed. [Go to](#)
6. "You are a good Red, Zora," he cried; "you hate the enemy as much when he helps us as when he hinders." [Go to](#)
7. "Do not interfere, Zora; this is my affair and it might as well be settled now as later. [Go to](#)
8. Zveri sat behind his folding camp table directing his aides and with the assistance of Zora and Raghunath Jafar issued ammunition to the file of armed men marching past them. [Go to](#)

Zu-tho (series character)

Forma em português: Zu-tho

English forms in this book: Zu-tho

Formas em português neste livro: Zu-tho

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Mangani Great Ape / Mangani great ape

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan the Invincible

First appearance / Primeira aparição: Tarzan the Invincible

Role: a powerful named great ape who recognizes Tarzan and boasts of his own courage

Papel: um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible

Traits: instinctive, memorable, active

Traços: instintivo, memorável, ativo

Relationships / Relações:

- Wayne Colt / Wayne Colt: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Firc / Firc: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Zu-tho is a powerful named great ape who recognizes Tarzan and boasts of his own courage. Across the Tarzan series, this card identifies Zu-tho as a powerful named great ape who recognizes Tarzan and boasts of his own courage. The characterization emphasizes instinctive, memorable, active. Reviewed appearances in Tarzan the Invincible connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Zu-tho from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Zu-tho é um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible. Na série Tarzan, esta ficha identifica Zu-tho como um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Tarzan the Invincible. A caracterização destaca instintivo, memorável, ativo. As aparições revisadas em Tarzan the Invincible ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Zu-tho de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Zu-tho made a warning sound with his feet. [Go to](#)
2. "Zu-tho! [Go to](#)
3. "It is Tarzan," said Zu-tho. [Go to](#)
4. "Zu-tho or Ga-yat would not be afraid." [Go to](#)
5. "Zu-tho fears nothing," boasted the great bull. [Go to](#)

Original English Version

1. Zu-tho thumped a warning menace with his calloused feet. [Go to](#)
2. "Zu-tho! [Go to](#)
3. "It is Tarzan," said Zu-tho. [Go to](#)
4. "Zu-tho or Ga-yat would not be afraid." [Go to](#)
5. "Zu-tho is afraid of nothing," boasted that great bull. [Go to](#)